叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 红百合——第3卷(the Red Lily — Volume 03) 000001

2. 红百合——第3卷(the Red Lily — Volume 03) 000002

3. 红百合——第3卷(the Red Lily — Volume 03) 000003

4. 红百合——第3卷(the Red Lily — Volume 03) 000004

5. 红百合——第3卷(the Red Lily — Volume 03) 000005

6. 红百合——第3卷(the Red Lily — Volume 03) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

红百合——第3卷(The Red Lily — Volume 03)

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)] @ - . net>
This etext was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子文本 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

本文由 David Widger 制作。

[[noʊt] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [lɪst][ʌv; əv] ['bʊkmɑːrks] , [ɔːr] ['pɔɪntərz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['sæmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔθɚz] [aɪ'diːəz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's ideas
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的 想法
[bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪər] [miːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
before making an entire meal of them .
前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[ðə; ði] [red] ['lɪli]
THE RED LILY
这 红色的 百合

红百合

[baɪ] ['ænətəjl] [fræns]
By ANATOLE FRANCE
经过 阿纳托尔 法国

阿纳托尔·法朗士

[bʊk] [θriː] .
BOOK 3 .
书 3 .

第三册。

['tʃæptər] [ˌeksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

" [wʌn] [ɪz] ['nevər] [kaɪnd] [wen] [wʌn] [ɪz] [ɪn] [lʌv]
" ONE IS NEVER KIND WHEN ONE IS IN LOVE
" 一 是 绝不 种类 什么时候 一 是 在 爱

“恋爱中的人永远不会善良。”

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [pə'vɪliən] [ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪə] [ɑːl'fɪri] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm]
" The next day , in the hidden pavilion of the Via Alfieri , she found him
" 这 下一个 天 , 在 这 隐 亭 的 这 通过 阿尔菲耶里 , 她 成立 他
[priˈɑːkjupaɪd] .
preoccupied .
心事重重 .

第二天，在阿尔菲耶里大街的隐蔽凉亭里，她发现他心事重重。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'strækt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['^eiəti] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv] ['presɪŋ]

She	tried	to	distract	him	with	ardent	gayety	,	with	the	sweetness	of	pressing
她	尝试	到	转移	他	和	热心	同性恋	,	和	这	甜味	的	紧迫

['ɪntɪməsi] , [wɪð; wɪθ] [suː'pɜːrb] [hjuː'mɪləti] .

intimacy	,	with	superb	humility	.
亲密关系	,	和	高超	谦逊	.

她试图用热烈的快乐、亲密的甜蜜和极度的谦逊来分散他的注意力。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['sɑːmbər] .

But	he	remained	sombre	.
但	他	剩余	阴沉	.

但他神情依旧凝重。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl] [naɪt] ['medɪˌteɪtɪd] , ['leɪbərd] ['oʊvər] , [ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz] ['sædnəs] .

He	had	all	night	meditated	,	labored	over	,	and	recognized	his	sadness	.
他	有	全部	夜晚	冥想	,	辛勤劳作	超过	,	和	认可	他的	悲伤	.

他整夜都在冥想、思考，并意识到了自己的悲伤。

[hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['sʌfərɪŋ] .

He	had	found	reasons	for	suffering	.
他	有	成立	原因	为了	痛苦	.

他找到了自己受苦的理由。

[hɪz; ɪz] [θɔːt] [hæd; həd] [brɔːt] [tə'geðər] [ðə; ði] [hænd] [ðæt] [drɑːpt] [ə; eɪ] ['letər] [ɪn] [ðə; ði] [poʊst] -

His	thought	had	brought	together	the	hand	that	dropped	a	letter	in	the	post	-
他的	想法	有	带来	一起	这	手	那	掉落	一个	信	在	这	邮政	-

[bɑːks] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [brɑːnz] [sæn] ['mɑːrkoʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [ˌʌn'noʊn] [huː] [hæd; həd] [bɪn]

box	before	the	bronze	San	Marco	and	the	dreadful	unknown	who	had	been
盒子	前	这	青铜	圣	马可	和	这	可怕	未知	WHO	有	到过

[siːn] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .

seen	at	the	station	.
已见	在	这	车站	.

他的思绪将投递信件到圣马可青铜像前邮筒里的那只手，与在车站出现的那个可怕的陌生人联系在了一起。

[naʊ] [ʒɑːk,dʒeiks] - [geɪv] [ə; eɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

Now	Jacques	Dechartre	gave	a	face	and	a	name	to	the	cause	of	his
现在	雅克	-	给予	一个	脸	和	一个	姓名	到	这	原因	的	他的

['sʌfərɪŋ] .

suffering	.
痛苦	.

现在，雅克·德沙特尔为他所遭受的苦难赋予了具体的形象和名称。

[ɪn] [ðə; ði] ['grændˌməðɝz] ['ɑːrmtʃer] [wer] ['θɛriːs] [hæd; həd] [bɪn] ['siːtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]

In	the	grandmother's	armchair	where	Therese	had	been	seated	on	the	day	of
在	这	祖母的	扶手椅	在哪里	特蕾莎	有	到过	坐着	在	这	天	的

[hɜːr; hər] ['welkəm] ,

her	welcome	,
她	欢迎	,

在祖母的扶手椅上，特蕾莎在欢迎仪式那天就坐在那里。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðɪs] [taɪm] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'seɪld] [baɪ] ['peɪnf(ə)l]

and	which	she	had	this	time	offered	to	him	,	he	was	assailed	by	painful
和	哪个	她	有	这	时间	提供	到	他	,	他	曾是	遭受攻击	经过	痛苦

['ɪmɪdʒɪz] ;

images	;
图片	;

而这一次，当她向他献上礼物时，他却被痛苦的画面所困扰；

[waɪl] [ʃiː; ʃi] , [bent] ['oʊvər] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ,

while	she	,	bent	over	one	of	his	arms	,
尽管	她	,	弯曲	超过	一	的	他的	武器	,

她弯下腰，搭在他的一只胳膊上，

[ɪn'veləpt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɔːrm] [ɪm'breɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['lʌvɪŋ] [hɑːrt] .

enveloped	him	with	her	warm	embrace	and	her	loving	heart	.
被包裹	他	和	她	温暖的	拥抱	和	她	爱	心	.

她用温暖的拥抱和充满爱的心将他包围。

[ʃiː; ʃi] [di'vaind] [tuː] [wel] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [tuː; tə][æsk][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['sɪmpli] .

She	divined	too	well	what	he	was	suffering	to	ask	it	of	him	simply	.
她	神谕	也	出色地	什么	他	曾是	痛苦	到	问	它	的	他	简单地	.

她太了解他正在承受的痛苦，所以不能简单地向他提出要求。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] ['plezəntə] [aɪ'diːəz] ,

In	order	to	bring	him	back	to	pleasanter	ideas	,
在	命令	到	带来	他	后退	到	更令人愉悦	想法	,

为了让他重新想起一些令人愉快的事情，

[ʃiː; ʃi] [riˈkɔːld] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ænd; ənd] [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv]

she	recalled	the	secrets	of	the	room	where	they	were	and	reminiscences	of
她	召回	这	秘密	的	这	房间	在哪里	他们	是	和	回忆录	的

[ðer; ðər] [wɔːks] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] .

their	walks	through	the	city	.
他们的	散步	通过	这	城市	.

她回忆起他们所在的房间的秘密，以及他们在城市里散步的往事。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['greɪsfəli] [fə'mɪliər] .

She	was	gracefully	familiar	.
她	曾是	优雅地	熟悉的	.

她举止优雅，却又带着几分亲切。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [spuːn] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] ['lɪli] [spuːn] ,

"	The	little	spoon	you	gave	me	,	the	little	red	lily	spoon	,
"	这	小的	勺子	你	给予	我	,	这	小的	红色的	百合	勺子	,

“你送我的那把小勺子，那把红色的小百合花勺子，

[aɪ][juːz][fɔːr; fər][maɪ] [tiː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

I	use	for	my	tea	in	the	morning	.
我	使用	为了	我的	茶	在	这	早晨	.

我早上用来泡茶。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [baɪ][ðə; ði] ['pleʒər] [aɪ] [fiːl] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [weɪk] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [lʌv]

And	I	know	by	the	pleasure	I	feel	at	seeing	it	when	I	wake	how	much	I	love
和	我	知道	经过	这	乐趣	我	感觉	在	看到	它	什么时候	我	唤醒	如何	很多	我	爱

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

我每天醒来看到它时都会感到无比喜悦，我知道我有多爱你。

" [ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['oʊnli][ɪn] ['sentənsɪz] [sæd][ænd; ənd] [ɪ'veɪsɪv] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

"	Then	,	as	he	replied	only	in	sentences	sad	and	evasive	,	she	said	:
"	然后	,	作为	他	回复	仅有的	在	句子	伤心	和	回避	,	她	说	:

“然后，他只用悲伤和闪烁其词的话语回答她，于是她说：”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɪr] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][duː][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	I	am	near	you	,	but	you	do	not	care	for	me	.
"	我	是	靠近	你	,	但	你	做	不是	关心	为了	我	.

“我明明就在你身边，你却不关心我。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [priˈɑːkjupaɪd] [baɪ][sʌm; səm][aɪ'diːə] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] ['fæðəm] .

You	are	preoccupied	by	some	idea	that	I	do	not	fathom	.
你	是	心事重重	经过	一些	主意	那	我	做	不是	捉摸	.

你似乎在想着一些我无法理解的事情。

[jet] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'laɪv] , [ænd; ənd][æn; ən][aɪ'diːə][ɪz] ['nʌθɪŋ] . "
Yet I am alive , and an idea is nothing . "
然而 我 是 活 , 和 一个 主意 是 没有什么 . "

但我还活着，而一个想法又算得了什么呢?

" [æn; ən][aɪ'diːə][ɪz] ['nʌθɪŋ] ?
" An idea is nothing ?
" 一个 主意 是 没有什么 ?

“一个想法算什么？”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
Do you think so ?
做 你 思考 所以 ?

你这么认为吗?

[wʌn] [meɪ] [biː; bi] ['retʃɪd] [ɔːr] ['hæpi] [fɔːr; fər][æn; ən][aɪ'diːə] ;
One may be wretched or happy for an idea ;
一 可能 是 可怜 或者 快乐的 为了 一个 主意 ;

一个人可能会因为一个想法而感到痛苦或快乐;

[wʌn] [meɪ] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][wʌn] [meɪ] [daɪ][fɔːr; fər][æn; ən][aɪ'diːə] .
one may live and one may die for an idea .
一 可能 居住 和 一 可能 死 为了 一个 主意 .

一个人可以为某种理念而生，也可以为某种理念而死。

[wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] . "
Well , I am thinking . "
出色地 , 我 是 思维 . "

嗯，我在思考。

" [ʌv; əv] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] ? "
" Of what are you thinking ? "
" 的 什么 是 你 思维 ? "

你在想什么?

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] ?
" Why do you ask ?
" 为什么 做 你 问 ?

你为什么这么问?

[juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [hɜːrd] [læst] [naɪt] ,
You know very well I am thinking of what I heard last night ,
你 知道 非常 出色地 我 是 思维 的 什么 我 听到 最后的 夜晚 ,

你很清楚，我一直在想着昨晚听到的事。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [kən'siːld] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
which you had concealed from me .
哪个 你 有 暗 从 我 .

你一直瞒着我这件事。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['miːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [duː] [tuː; tə]
I am thinking of your meeting at the station , which was not due to
我 是 思维 的 你的 会议 在 这 车站 , 哪个 曾是 不是 到期的 到
[tʃæns] ,
chance ,
机会 ,

我想起了你们在车站的偶遇，那并非偶然。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['letər] [hæd; həd] [kɔ:zd] , [ə; eɪ] ['letər] [drɑ:pt] — [rɪ'membər] ! — [ɪn][ðə; ði]

but	which	a	letter	had	caused	,	a	letter	dropped	—	remember	!	—	in	the
但	哪个	一个	信	有	导致	,	一个	信	掉落	—	记住	!	—	在	这

['poʊstbɑ:ks][ʌv; əv][sæn] [mɪ'ʃɛl] .

postbox	of	San	Michele	.
邮箱	的	圣	米歇尔	.

但这一切都是由一封信引起的，记住！一封信被投进了圣米歇尔的邮筒。

[oʊ] , [aɪ][du:][nɑ:t] [rɪ'proʊtʃ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

Oh	,	I	do	not	reproach	you	for	it	.
哦	,	我	做	不是	责备	你	为了	它	.

哦，我不会因此责备你。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] [raɪt] .

I	have	not	the	right	.
我	有	不是	这	正确的	.

我没有这个权利。

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [gɪv] [jɔ:r'self] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t] [fri:] ?

But	why	did	you	give	yourself	to	me	if	you	were	not	free	?
但	为什么	做过	你	给	你自己	到	我	如果	你	是	不是	自由的	?

如果你不是自由的，为什么要把自己交给我?

" [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [tel] [æn; ən] [ˌʌn'tru:θ] .

"	She	thought	she	must	tell	an	untruth	.
"	她	想法	她	必须	告诉	一个	谎言	.

她认为自己必须说谎。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [sʌm; səm][wʌn] [hu:m] [aɪ][met][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['jestərdeɪ] ?

"	You	mean	some	one	whom	I	met	at	the	station	yesterday	?
"	你	意思是	一些	一	谁	我	遇见	在	这	车站	昨天	?

“你是说我昨天在车站遇到的那个人吗？”

[aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['ɔ:rd(ə)neri] ['mi:tɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

I	assure	you	it	was	the	most	ordinary	meeting	in	the	world	.
我	保证	你	它	曾是	这	最多	普通的	会议	在	这	世界	.

我向你保证，这是世界上最普通的一次会面。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['peɪnfəli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [der] [tu:; tə] [neɪm] [ðə; ði]

"	He	was	painfully	impressed	with	the	fact	that	she	did	not	dare	to	name	the
"	他	曾是	痛苦地	印象深刻	和	这	事实	那	她	做过	不是	敢	到	姓名	这

[wʌn][ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv] .

one	she	spoke	of	.
一	她	辐	的	.

“她不敢说出她所谈论的那个人的名字，这让他感到非常痛心。”

[hi:; hi] , [tu:] , [ə'vɔɪdɪd] [prə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [neɪm] .

He	,	too	,	avoided	pronouncing	that	name	.
他	,	也	,	避免	发音	那	姓名	.

他也避免念出那个名字。

" ['θɛri:s] , [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ?

"	Therese	,	he	had	not	come	for	you	?
"	特蕾莎	,	他	有	不是	来	为了	你	?

“特蕾西，他不是来找你的吗？”

[ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['flɔrəns] ?

You	did	not	know	he	was	in	Florence	?
你	做过	不是	知道	他	曾是	在	佛罗伦萨	?

你不知道他在佛罗伦萨吗?

[hiː; hi][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] [huːm] [juː; jʊ] [miːt] ['soʊʃəli] ?

He	is	nothing	more	to	you	than	a	man	whom	you	meet	socially	?
他	是	没有什么	更多的	到	你	比	一个	男人	谁	你	见面	社会	?

他对你来说仅仅是一个你在社交场合遇到的普通人吗?

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ðə; ði][wʌn] [huː] , [wen] ['æbsənt] , [meɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [aɪ][kæn; kən][nɑːt] ? -

He	is	not	the	one	who	,	when	absent	,	made	you	say	to	me	,	'	I	can	not	?	'
他	是	不是	这	一	WHO	,	什么时候	缺席的	,	制成	你	说	到	我	,	-	我	能	不是	?	-

他不是那个在他不在的时候，让你对我说“我做不到”的人。

[hiː; hi][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

He	is	nothing	to	you	?
他	是	没有什么	到	你	?

他对你来说什么都不是吗?

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['rezəluːtli] :

"	She	replied	resolutely	:
"	她	回复	坚决地	:

她斩钉截铁地回答道:

" [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [æt; ət] [taɪmz] .

"	He	comes	to	my	house	at	times	.
"	他	来	到	我的	房子	在	时代	.

他有时会来我家。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['lærɪviːɛr] .

He	was	introduced	to	me	by	General	Lariviere	.
他	曾是	介绍	到	我	经过	一般的	拉里维埃	.

他是由拉里维埃将军介绍给我的。

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

I	have	nothing	more	to	say	to	you	about	him	.
我	有	没有什么	更多的	到	说	到	你	关于	他	.

关于他，我没什么要跟你说的了。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][hiː; hi][ɪz][ʌv; əv][noʊ] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I	assure	you	he	is	of	no	interest	to	me	,
我	保证	你	他	是	的	不	兴趣	到	我	,

我向你保证，我对他没有任何兴趣。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][nɑːt] [kən'siːv] [wʌt] [meɪ] [biː; bi][ɪn][jʊr; jər][maɪnd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

and	I	can	not	conceive	what	may	be	in	your	mind	about	him	.
和	我	能	不是	构想	什么	可能	是	在	你的	头脑	关于	他	.

我无法想象你对他有什么看法。

" [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət] [rɪ'pjuːdiːˌeɪtɪŋ] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd]

"	She	felt	a	sort	of	satisfaction	at	repudiating	the	man	who	had	insisted
"	她	毛毡	一个	种类	的	满意	在	否认	这	男人	WHO	有	坚持

[ə'genst] [hɜːr; hər] ;

against	her	;
反对	她	;

“她拒绝了那个一直反对她的男人，感到一种满足感;

[wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['hɑːrʃnəs] [ænd; ənd] ['vaɪələns] , [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [raɪts] [ʌv; əv] ['oʊnərʃɪp] .

with	so	much	harshness	and	violence	,	upon	his	rights	of	ownership	.
和	所以	很多	严厉	和	暴力	,	之上	他的	权利	的	所有权	.

如此残酷暴力地侵犯了他的所有权。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [heɪst] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tɔːrtʃuəs] [pæθ] .

But	she	was	in	haste	to	get	out	of	her	tortuous	path	.
但	她	曾是	在	匆忙	到	得到	出去	的	她	曲折	小路	.

但她急于摆脱那条曲折的道路。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['lʌvər] , [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['tendər] , [ænd; ənd] [greɪv] [aɪz]

She	rose	and	looked	at	her	lover	,	with	beautiful	,	tender	,	and	grave	eyes
她	玫瑰	和	看起来	在	她	情人	,	和	美丽的	,	投标	,	和	严重	眼睛

.

:

.

她起身，用美丽、温柔而又深情的眼神望着她的爱人。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] : [ðə; ðɪ] [deɪ] [wen] [aɪ] [geɪv] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ][laɪf][wʌz; wəz] [jɔːrz]

"	Listen	to	me	:	the	day	when	I	gave	my	heart	to	you	,	my	life	was	yours
"	听	到	我	:	这	天	什么时候	我	给予	我的	心	到	你	,	我的	生活	曾是	你的

['hoʊlli] .

wholly	.
完全	.

听我说：当我把心交给你的那天起，我的生命就完全属于你了。

[ɪf] [ə; eɪ] [daʊt] [ɔːr][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [kʌmz] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['kwestʃən] [ˌem 'iː] .

If	a	doubt	or	a	suspicion	comes	to	you	,	question	me	.
如果	一个	怀疑	或者	一个	怀疑	来	到	你	,	问题	我	.

如果你们有任何疑问或怀疑，请向我提问。

[ðə; ðɪ]['prez(ə)nt][ɪz] [jɔːrz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [wel] [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][juː; jʊ] , [juː; jʊ][ə'loʊn] , [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

The	present	is	yours	,	and	you	know	well	there	is	only	you	,	you	alone	,	in	it	.
这	展示	是	你的	,	和	你	知道	出色地	那里	是	仅有的	你	,	你	独自的	,	在	它	.

现在是你的，你很清楚，这其中只有你，只有你一个人。

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ][pæst] , [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [wʌt] ['nʌθɪŋnəs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][glæd] .

As	for	my	past	,	if	you	knew	what	nothingness	it	was	you	would	be	glad	.
作为	为了	我的	过去的	,	如果	你	知道	什么	虚无	它	曾是	你	会	是	高兴的	.

至于我的过去，如果你知道那是多么虚无，你就会感到庆幸。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ə'nʌðər] ['wʊmən] [meɪd] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , [tuː; tə] [lʌv] ,

I	do	not	think	another	woman	made	as	I	was	,	to	love	,
我	做	不是	思考	其他	女士	制成	作为	我	曾是	,	到	爱	,

我不认为有哪个女人像我一样，天生就懂得爱。

[wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ][maɪnd] [njuər] [tuː; tə] [lʌv] [ðæn; ðən][ɪz][maɪn] .

would	have	brought	to	you	a	mind	newer	to	love	than	is	mine	.
会	有	带来	到	你	一个	头脑	较新的	到	爱	比	是	矿	.

它会给你带来一个比我更年轻的、对爱更懵懂的心灵。

[ðæt] [aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ] .

That	I	swear	to	you	.
那	我	发誓	到	你	.

我向你发誓。

[ðə; ðɪ] ['jɪrz] [ðæt] [wɜːr; wər] [spent] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] — [aɪ][dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv] !

The	years	that	were	spent	without	you	—	I	did	not	live	!
这	年	那	是	花费	没有	你	—	我	做过	不是	居住	!

没有你的那些年——我根本没有活过！

[let] [ˌjuː 'es][nɑːt] [tɔːk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Let	us	not	talk	of	them	.
让	我们	不是	讲话	的	他们	.

我们还是别谈论他们了。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] .

There	is	nothing	in	them	of	which	I	should	be	ashamed	.
那里	是	没有什么	在	他们	的	哪个	我	应该	是	羞愧	.

其中没有什么让我感到羞耻的。

[tuː; tə] [rɪ'gret] [ðem; ðəm][ɪz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] .

To	regret	them	is	another	thing	.
到	后悔	他们	是	其他	事物	.

后悔又是另一回事了。

[aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ][soʊ] [leɪt] .

I	regret	to	have	known	you	so	late	.
我	后悔	到	有	已知	你	所以	晚的	.

很遗憾认识你这么晚。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [kʌm] ['suːnər] ?

Why	did	you	not	come	sooner	?
为什么	做过	你	不是	来	很快	?

你为什么不早点来?

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [noʊn] [ˌem 'iː][faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][tuː; tə] - [deɪ] .

You	could	have	known	me	five	years	ago	as	easily	as	to	-	day	.
你	可以	有	已知	我	五	年	前	作为	容易地	作为	到	-	天	.

五年前你可能就认识我了，就像今天一样。

[bʌt; bət] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt]['taɪər] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [taɪm] [ðæt] [hæz; həz] [gɔːn] .

But	,	believe	me	,	we	should	not	tire	ourselves	with	speaking	of	time	that	has	gone	.
但	,	相信	我	,	我们	应该	不是	胎	我们自己	和	请讲	的	时间	那	有	已消失	.

但是，相信我，我们不应该总是谈论已经逝去的时光。

[rɪ'membər] ['ləjin^rin] .

Remember	Lohengrin	.
记住	罗恩格林	.

记住罗恩格林。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][fɔːr; fər][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ðɪ] [swɑːnz] [naɪt] .

If	you	love	me	,	I	am	for	you	like	the	swan's	knight	.
如果	你	爱	我	,	我	是	为了	你	喜欢	这	天鹅的	骑士	.

如果你爱我，我愿像天鹅的骑士一样为你效力。

[aɪ][hæv; həv] [æskt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

I	have	asked	nothing	of	you	.
我	有	问	没有什么	的	你	.

我没有向你提出任何要求。

[aɪ][hæv; həv] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] ['nʌθɪŋ] .

I	have	wanted	to	know	nothing	.
我	有	通缉	到	知道	没有什么	.

我什么都不想知道。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['tʃaɪdɪd] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [mædəmwə'zel] [dʒiːn] [tænkriːd] .

I	have	not	chided	you	about	Mademoiselle	Jeanne	Tancrede	.
我	有	不是	责备	你	关于	小姐	珍妮	坦克雷德	.

我没有责备你关于让娜·坦克雷德小姐的事。

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] . "

I	saw	you	loved	me	,	that	you	were	suffering	,	and	it	was	enough	—	because	I	loved	you	.	"
我	锯	你	喜爱	我	,	那	你	是	痛苦	,	和	它	曾是	足够的	—	因为	我	喜爱	你	.	"

我看到你爱我，看到你受苦，这就足够了——因为我爱你。

" [ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən][nɑːt][biː; bi] ['dʒeləs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,

"	**A**	**woman**	**can**	**not**	**be**	**jealous**	**in**	**the**	**same**	**manner**	**as**	**a**	**man**	**,**
"	一个	女士	能	不是	是	嫉妒的	在	这	相同的	方式	作为	一个	男人	,

女人的嫉妒方式与男人不同，

[nɔːr] [fiːl] [wʌt] [meɪks] [ˌjuː 'es] ['sʌfər] . "

nor	**feel**	**what**	**makes**	**us**	**suffer**	**.**	**"**
也不	感觉	什么	制作	我们	遭受	.	"

我们既感受不到让我们痛苦的原因。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] .

"	**I**	**do**	**not**	**know**	**that**	**.**
"	我	做	不是	知道	那	.

我不知道。

[waɪ] [kæn; kən][nɑːt][ʃiː; ʃi] ? "

Why	**can**	**not**	**she**	**?**	**"**
为什么	能	不是	她	?	"

为什么她不行?

" [waɪ] ?

"	**Why**	**?**
"	为什么	?

“为什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [blʌd] ,

Because	**there**	**is**	**not**	**in**	**the**	**blood**	**,**
因为	那里	是	不是	在	这	血	,

因为血液里没有，

[ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæt] [əb'sɜːrd][ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['fjʊri][fɔːr; fər] ['oʊnərʃɪp] ,

in	**the**	**flesh**	**of**	**a**	**woman**	**that**	**absurd**	**and**	**generous**	**fury**	**for**	**ownership**	**,**
在	这	肉	的	一个	女士	那	荒诞	和	慷慨的	愤怒	为了	所有权	,

活生生地展现出一位女性对占有欲的荒谬而慷慨的愤怒，

[ðæt] ['prɪmətɪv] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [mæn][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪt] .

that	**primitive**	**instinct**	**of**	**which**	**man**	**has**	**made**	**a**	**right**	**.**
那	原始	本能	的	哪个	男人	有	制成	一个	正确的	.

人类将那种原始本能视为理所当然。

[mæn][ɪz][ðə; ði][gɑːd] [huː] ['wɒnts] [hɪz; ɪz] [meɪt] [tuː; tə] [hɪm'self] .

Man	**is**	**the**	**god**	**who**	**wants**	**his**	**mate**	**to**	**himself**	**.**
男人	是	这	上帝	WHO	想要	他的	伴侣	到	他自己	.

男人就像神一样，想要独占自己的伴侣。

[sɪns] [taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] ['wʊmən] [ɪz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['ʃerɪŋ] [menz] [lʌv] .

Since	**time**	**immemorial**	**woman**	**is**	**accustomed**	**to**	**sharing**	**men's**	**love**	**.**
自从	时间	远古的	女士	是	习惯	到	分享	男士	爱	.

自古以来，女性就习惯于分享男性的爱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][pæst] , [ðə; ði] [əb'skjʊr] [pæst] , [ðæt] [di'tə:minz] ['aʊər; ɑːr] ['pæʃnz] .

It	**is**	**the**	**past**	**,**	**the**	**obscure**	**past**	**,**	**that**	**determines**	**our**	**passions**	**.**
它	是	这	过去的	,	这	朦胧	过去的	,	那	决定	我们的	激情	.

正是过去，那些晦涩的过去，决定了我们的激情。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [soʊ][oʊld] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][bɔːrn] !

We	**are**	**already**	**so**	**old**	**when**	**we**	**are**	**born**	**!**
我们	是	已经	所以	老的	什么时候	我们	是	出生	!

我们出生的时候就已经很老了!

['dʒeləsi] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [wuːnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [self] - [lʌv] .

Jealousy	**,**	**for**	**a**	**woman**	**,**	**is**	**only**	**a**	**wound**	**to**	**her**	**own**	**self**	**-**	**love**	**.**
妒忌	,	为了	一个	女士	,	是	仅有的	一个	伤口	到	她	自己的	自己	-	爱	.

对女人而言，嫉妒只会伤害她的自爱。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['tɔːrtʃər] [æz; əz] [prə'faʊnd] [æz; əz]['mɔːrəl] ['sʌfərɪŋ] , [æz; əz] [kən'tɪnjuəs]

For	a	man	it	is	a	torture	as	profound	as	moral	suffering	,	as	continuous
为了	一个	男人	它	是	一个	酷刑	作为	深刻的	作为	道德	痛苦	,	作为	连续的

[æz; əz] ['fɪzɪk(ə)l] ['sʌfərɪŋ] .

as	physical	suffering	.
作为	身体的	痛苦	.

对一个人来说，这是一种如同精神痛苦般深刻、如同肉体痛苦般持续不断的折磨。

[juː; jʊ][æsk][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] ?

You	ask	the	reason	why	?
你	问	这	原因	为什么	?

你问为什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] [səb'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ] [rɪ'spekt] ,

Because	,	in	spite	of	my	submission	and	of	my	respect	,
因为	,	在	尽管如此	的	我的	提交	和	的	我的	尊重	,

因为，尽管我表示服从和尊重，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'lɑːrm][juː; jʊ] [kɔːz] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['mætər] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][aɪ'diːə] ;

in	spite	of	the	alarm	you	cause	me	,	you	are	matter	and	I	am	the	idea	;
在	尽管如此	的	这	警报	你	原因	我	,	你	是	事情	和	我	是	这	主意	;

尽管你让我感到不安，但你是物质，而我是理念;

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [θɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][maɪnd] ;

you	are	the	thing	and	I	am	the	mind	;
你	是	这	事物	和	我	是	这	头脑	;

你是事物，我是思想;

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [kleɪ] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['ɑːrtɪzən] .

you	are	the	clay	and	I	am	the	artisan	.
你	是	这	黏土	和	我	是	这	工匠	.

你是陶土，我是工匠。

[duː][nɑːt] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] .

Do	not	complain	of	this	.
做	不是	抱怨	的	这	.

不要抱怨这件事。

[nɪr] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['æmfərəˌæm'fɔːrə] , [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] ['gɑːləndz] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ruːd] [ænd; ənd]

Near	the	perfect	amphora	,	surrounded	with	garlands	,	what	is	the	rude	and
靠近	这	完美的	双耳细颈瓶	,	包围	和	花环	,	什么	是	这	粗鲁的	和

['hʌmb(ə)l] ['pɑːtər] ?

humble	potter	?
谦逊的	陶工	?

在精美绝伦、花环环绕的陶罐旁，站着一位粗鲁谦卑的陶工。

[ðə; ði]['æmfərəˌæm'fɔːrə][ɪz]['træŋkwɪl][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [hiː; hi][ɪz] ['retʃɪd] ; [hiː; hi][ɪz] ['tɔːmentid] ;

The	amphora	is	tranquil	and	beautiful	;	he	is	wretched	;	he	is	tormented	;
这	双耳细颈瓶	是	宁静	和	美丽的	;	他	是	可怜	;	他	是	饱受折磨	;

[hiː; hi] [wɪlz] ;

he	wills	;
他	遗嘱	;

双耳细颈瓶宁静而美丽；他却悲惨；他饱受折磨；他意志坚定;

[hiː; hi] ['sʌfəz] ; [fɔːr; fər][tuː; tə] [wɪl] [ɪz][tuː; tə] ['sʌfər] .

he	suffers	;	for	to	will	is	to	suffer	.
他	遭受	;	为了	到	将要	是	到	遭受	.

他受苦；因为意志本身就意味着痛苦。

[jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['dʒeləs] .

Yes	,	I	am	jealous	.
是的	,	我	是	嫉妒的	.

是的，我嫉妒了。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][maɪ] ['dʒeləsi] .

I	know	what	there	is	in	my	jealousy	.
我	知道	什么	那里	是	在	我的	妒忌	.

我知道我的嫉妒源于何处。

[wen] [aɪ] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][faɪnd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [hə'redɪteri] ['predʒudisiz] , ['sævɪdʒ] [kən'siːt] , ['sɪkli]

When	I	examine	it	,	I	find	in	it	hereditary	prejudices	,	savage	conceit	,	sickly
什么时候	我	检查	它	,	我	寻找	在	它	遗传	偏见	,	野蛮的	自负	,	病弱的

[səˌseptə'bɪlətɪ] ,

susceptibility	,
易感性	,

当我审视它时，我发现其中蕴含着遗传的偏见、野蛮的自负和病态的脆弱。

[ə; eɪ] ['miŋgliŋ] [ʌv; əv] ['ruːdɪst] ['vaɪələns] [ænd; ənd]['kruːəl] ['fiːblnəs] ,

a	mingling	of	rudest	violence	and	cruel	feebleness	,
一个	混杂	的	最粗鲁	暴力	和	残忍的	虚弱	,

粗暴暴力与残酷软弱的混合体，

['ɪmbəs(ə)l][ænd; ənd] ['wɪkɪd] [rɪ'voʊlt] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ʌv; əv][sə'saɪətɪ] .

imbecile	and	wicked	revolt	against	the	laws	of	life	and	of	society	.
白痴	和	邪恶	反叛	反对	这	法律	的	生活	和	的	社会	.

愚蠢邪恶之人反抗生活和社会的法则。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] :

But	it	does	not	matter	that	I	know	it	for	what	it	is	:
但	它	做	不是	事情	那	我	知道	它	为了	什么	它	是	:

但我知道它的本质并不重要：

[ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['tɔːments] [ˌem 'iː] .

it	exists	and	it	torments	me	.
它	存在	和	它	折磨	我	.

它确实存在，而且它让我备受折磨。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['kemɪst] [huː] , ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv][æn; ən]['æsɪd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]

I	am	the	chemist	who	,	studying	the	properties	of	an	acid	which	he	has
我	是	这	化学家	WHO	,	学习	这	特性	的	一个	酸	哪个	他	有

[drʌŋk] ,

drunk	,
醉	,

我是一位化学家，在研究我喝下的酸的性质时，

[noʊz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'baɪnd] [ænd; ənd] [wʌt] [sɔːlts][fɔːrm][ˌaɪ 'tiː] .

knows	how	it	was	combined	and	what	salts	form	it	.
知道	如何	它	曾是	合并	和	什么	盐	形式	它	.

知道它是如何组合的，以及由哪些盐类组成。

[ˌnevərðə'les] [ðə; ði]['æsɪd] [bɜːrn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wɪl] [bɜːrn][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][boʊn] . "

Nevertheless	the	acid	burns	him	,	and	will	burn	him	to	the	bone	.	"
尽管如此	这	酸	烧伤	他	,	和	将要	烧伤	他	到	这	骨	.	"

然而，酸液灼伤了他，会把他烧到骨头里。

" [maɪ] [lʌv] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][əb'sɜːrd] . "

"	My	love	,	you	are	absurd	.	"
"	我的	爱	,	你	是	荒诞	.	"

“我的爱人，你真是荒谬。”

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em][əb'sɜːrd] .

"	Yes	,	I	am	absurd	.
"	是的	,	我	是	荒诞	.

“是的，我很荒谬。”

[aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] .

I	feel	it	better	than	you	feel	it	yourself	.
我	感觉	它	更好的	比	你	感觉	它	你自己	.

我比你更能感同身受。

[tuː; tə][dɪ'zaɪər][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['briljəns,-jənsi][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːti] [ænd; ənd][hɜːr; hər][wɪt] ,

To	desire	a	woman	in	all	the	brilliancy	of	her	beauty	and	her	wit	,
到	欲望	一个	女士	在	全部	这	才华横溢	的	她	美丽	和	她	有	,

渴望一位女子，欣赏她绝世的美貌和聪慧的才智。

['mɪstrəs] [ʌv; əv][hɜːr'self] , [huː] [noʊz] [ænd; ənd] [huː] [dɛəz] ; [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [ðæt] [ænd; ənd] [mɔːr]

mistress	of	herself	,	who	knows	and	who	dares	;	more	beautiful	in	that	and	more
情妇	的	她自己	,	WHO	知道	和	WHO	敢于	;	更多的	美丽的	在	那	和	更多的

[dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,

desirable	,
理想	,

她是自己的主人，既了解自己又敢于冒险；正因如此，她才更美丽，更令人向往。

[ænd; ənd] [huːz] [tʃɔɪs] [ɪz] [friː] , ['vɑːlənteri] , [dɪ'lɪbərət] ; [tuː; tə][dɪ'zaɪər][hɜːr; hər] , [tuː; tə] [lʌv]

and	whose	choice	is	free	,	voluntary	,	deliberate	;	to	desire	her	,	to	love
和	谁	选择	是	自由的	,	自愿	,	商榷	;	到	欲望	她	,	到	爱

[hɜːr; hər][fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ,

her	for	what	she	is	,
她	为了	什么	她	是	,

而且是出于自由、自愿、深思熟虑的选择；渴望她，爱她本来的样子。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['sʌfər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] ['pjʊrəl] ['kændər][nɔːr] [peɪl] ['ɪnəsns] ,

and	to	suffer	because	she	is	not	puerile	candor	nor	pale	innocence	,
和	到	遭受	因为	她	是	不是	幼稚的	坦率	也不	苍白	无辜	,

她既不天真无邪，也不稚嫩无辜，因此遭受痛苦。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['ʃɑːkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm][ðer; ðər] ;

which	would	be	shocking	in	her	if	it	were	possible	to	find	them	there	;
哪个	会	是	令人震惊	在	她	如果	它	是	可能的	到	寻找	他们	那里	;

如果她真的在那里找到了它们，那将令她感到震惊；

[tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][biː; bi][hɜːr'self][ænd; ənd][nɑːt][biː; bi][hɜːr'self] ;

to	ask	her	at	the	same	time	that	she	be	herself	and	not	be	herself	;
到	问	她	在	这	相同的	时间	那	她	是	她自己	和	不是	是	她自己	;

同时要求她做自己，又不做自己；

[tuː; tə] [ə'dɔːr] [hɜːr; hər][æz; əz][laɪf][hæz; həz] [meɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [rɪ'gret] ['bɪtərli] [ðæt] [laɪf] ,

to	adore	her	as	life	has	made	her	,	and	regret	bitterly	that	life	,
到	崇拜	她	作为	生活	有	制成	她	,	和	后悔	苦涩地	那	生活	,

要爱她，爱她所经历的一切，并深深地后悔那段人生。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [hɜːr; hər][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [hæz; həz] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] — [oʊ] , [ðɪs] [ɪz][əb'sɜːrd] !

which	has	made	her	so	beautiful	,	has	touched	her	—	Oh	,	this	is	absurd	!
哪个	有	制成	她	所以	美丽的	,	有	感动	她	—	哦	,	这	是	荒诞	!

使她如此美丽，感动了她——哦，这太荒谬了！

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !

I	love	you	!
我	爱	你	!

我爱你！

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [brɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv] [sen'seiʃənz] , [ʌv; əv]['hæbɪts] ,

I	love	you	with	all	that	you	bring	to	me	of	sensations	,	of	habits	,
我	爱	你	和	全部	那	你	带来	到	我	的	感觉	,	的	习惯	,

我爱你，爱你带给我的一切感觉和习惯。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [kʌmz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [iks'piəriənsiz] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] -

with	all	that	comes	of	your	experiences	,	with	all	that	comes	from	him	-
和	全部	那	来	的	你的	经历	,	和	全部	那	来	从	他	-

[pər'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

带着你所有的经历，带着他带给你的一切——或许，

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] - [haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] ?

from	them	-	how	do	I	know	?
从	他们	-	如何	做	我	知道	?

从他们那里——我怎么知道?

[ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər][maɪ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][maɪ] ['tɔːrtʃər] .

These	things	are	my	delight	and	they	are	my	torture	.
这些	事物	是	我的	喜	和	他们	是	我的	酷刑	.

这些事情既让我快乐，又让我痛苦。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [sens] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['ɪdiəsi] [wɪtʃ] [sez] [ðæt] [lʌv] [laɪk]

There	must	be	a	profound	sense	in	the	public	idiocy	which	says	that	love	like
那里	必须	是	一个	深刻的	感觉	在	这	民众	白痴	哪个	说道	那	爱	喜欢

['aʊərz][ɪz] ['gɪlti] .

ours	is	guilty	.
我们的	是	有罪的	.

公众的愚昧中一定蕴含着某种深刻的观念，认为像我们这样的爱情是有罪的。

[dʒɔɪ][ɪz] ['gɪlti] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'mens] .

Joy	is	guilty	when	it	is	immense	.
喜悦	是	有罪的	什么时候	它	是	巨大	.

极致的喜悦也是一种罪过。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] ['sʌfər] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] .

That	is	the	reason	why	I	suffer	,	my	beloved	.
那	是	这	原因	为什么	我	遭受	,	我的	心爱	.

这就是我痛苦的原因，我亲爱的。

" [ʃiː; ʃi] [nelt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [tʊk] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [druː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	She	knelt	before	him	,	took	his	hands	,	and	drew	him	to	her	.
"	她	跪下	前	他	,	采取	他的	双手	,	和	画	他	到	她	.

她跪在他面前，握住他的手，把他拉到自己身边。

" [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] ['sʌfər] ; [aɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	do	not	wish	you	to	suffer	;	I	will	not	have	it	.
"	我	做	不是	希望	你	到	遭受	;	我	将要	不是	有	它	.

“我不希望你受苦；我绝不允许这种情况发生。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fɑːli] .

It	would	be	folly	.
它	会	是	蠢事	.

那是愚蠢之举。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['nevər] [hæv; həv] [lʌvd] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][juː; jʊ] .

I	love	you	,	and	never	have	loved	any	one	but	you	.
我	爱	你	,	和	绝不	有	喜爱	任何	一	但	你	.

我爱你，我从未爱过除你以外的任何人。

[juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ; [aɪ][duː][nɑːt][laɪ] .

You	may	believe	me	;	I	do	not	lie	.
你	可能	相信	我	;	我	做	不是	说谎	.

你可以相信我，我不会说谎。

" [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] .
" He kissed her forehead .
" 他 亲吻 她 前额 .

他吻了吻她的额头。

" [ɪf] [juː; jʊ] [di'siːvd] [ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [rɪ'proʊtʃ] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðæt] ;
" If you deceived me , my dear , I should not reproach you for that ;
" 如果 你 受骗 我 , 我的 亲爱的 , 我 应该 不是 责备 你 为了 那 ;

“亲爱的，如果你欺骗了我，我不会因此责备你；

[ɑːn] [ðə; ðɪ] ['kɑːntreri] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
on the contrary , I should be grateful to you .
在 这 相反 , 我 应该 是 感激的 到 你 .

相反，我应该感谢你。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [soʊ] [lɪ'dʒɪtɪmət] , [soʊ] ['hjuːmən] , [æz; əz] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [peɪn] .
Nothing is so legitimate , so human , as to deceive pain .
没有什么 是 所以 合法的 , 所以 人类 , 作为 到 欺骗 疼痛 .

没有什么比欺骗痛苦更合情合理、更人性化的了。

[wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [ɪf] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [ðə; ðɪ] ['pɪti] [ʌv; əv] [ˌʌn'truːθ]
What would become of us if women had not for us the pity of untruth
什么 会 变得 的 我们 如果 女性 有 不是 为了 我们 这 遗憾 的 谎言
?
?
?

如果女人不怜悯我们，不肯说谎，我们会变成什么样?

[laɪ] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , [laɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv] ['tʃærəti] .
Lie , my beloved , lie for the sake of charity .
说谎 , 我的 心爱 , 说谎 为了 这 清酒 的 慈善机构 .

我的爱人，为了善意而撒谎吧。

[gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ðɪ] [driːm] [ðæt] ['kʌlɚz] [blæk] ['sɑːroʊ] .
Give me the dream that colors black sorrow .
给 我 这 梦 那 颜色 黑色的 悲哀 .

给我一个能驱散黑色悲伤的梦。

[laɪ] ; [hæv; həv] [noʊ] ['skruːpəlz] .
Lie ; have no scruples .
说谎 ; 有 不 顾虑 .

撒谎；毫无顾忌。

[juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] [ˌeɪ diː 'diː] [ə'nʌðər] [ɪ'luːʒ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ɪ'luːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['bjuːti] .
You will only add another illusion to the illusion of love and beauty .
你 将要 仅有的 添加 其他 错觉 到 这 错觉 的 爱 和 美丽 .

你只会给爱情和美的幻象增添另一层幻象。

" [hiː; hi] [said] :
" He sighed :
" 他 叹了口气 :

他叹了口气:

" [oʊ] , ['kɑːmən] - [sens] , ['kɑːmən] ['wɪzdəm] !
" Oh , common - sense , common wisdom !
" 哦 , 常见的 - 感觉 , 常见的 智慧 !

“哦，常识，常识！”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [ment] , [ænd; ənd] [wʌt] ['kɑːmən] ['wɪzdəm] [wʌz; wəz] .
" She asked him what he meant , and what common wisdom was .
" 她 问 他 什么 他 意思是 , 和 什么 常见的 智慧 曾是 .

她问他是什么意思，以及什么是常识。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sensəb(ə)l]['prɑːvɜːrb] , [bʌt; bət]['bruːt(ə)l] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [nɑːt]

He	said	it	was	a	sensible	proverb	,	but	brutal	,	which	it	was	better	not
他	说	它	曾是	一个	明智的	谚语	,	但	野蛮	,	哪个	它	曾是	更好的	不是

[tuː; tə] [rɪ'piːt] .

to	repeat	.
到	重复	.

他说这是一句很有道理的谚语，但很残酷，最好不要重复。

" [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] . "

"	Repeat	it	all	the	same	.	"
"	重复	它	全部	这	相同的	.	"

“还是重复一遍。”

" [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] : - [kɪst] [lɪps][duː][nɑːt] [luːz] [ðer; ðər] ['freʃnəs] . -

"	You	wish	me	to	say	it	to	you	:	'	Kissed	lips	do	not	lose	their	freshness	.	'
"	你	希望	我	到	说	它	到	你	:	-	亲吻	嘴唇	做	不是	失去	他们的	新鲜	.	-

“你想让我对你说：‘被亲吻过的嘴唇不会失去新鲜感。’”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] :

"	And	he	added	:
"	和	他	额外	:

他还补充道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [lʌv] [prɪ'zɜːrv] ['bjuːti] ,

"	It	is	true	that	love	preserves	beauty	,
"	它	是	真的	那	爱	果酱	美丽	,

“爱的确能留住美丽。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɪz] [fed] [ɑːn] [kə'resɪs] [æz; əz] [biːz] [ɑːr; ər] [fed] [ɑːn] ['flaʊərz]

and	that	the	beauty	of	women	is	fed	on	caresses	as	bees	are	fed	on	flowers
和	那	这	美丽	的	女性	是	美联储	在	爱抚	作为	蜜蜂	是	美联储	在	花朵

.

:

.

女人的美丽如同蜜蜂以花朵为食一样，需要爱抚来滋养。

" [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps][ə; eɪ] [pledʒ] [ɪn][ə; eɪ] [kɪs] .

"	She	placed	on	his	lips	a	pledge	in	a	kiss	.
"	她	放置	在	他的	嘴唇	一个	保证	在	一个	吻	.

她用一个吻在他的唇上，许下了誓言。

" [aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ][aɪ] ['nevər] [lʌvd] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][juː; jʊ] .

"	I	swear	to	you	I	never	loved	any	one	but	you	.
"	我	发誓	到	你	我	绝不	喜爱	任何	一	但	你	.

我向你发誓，我除了你之外，从未爱过任何人。

[oʊ] , [noʊ] ,

Oh	,	no	,
哦	,	不	,

哦，不！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [kə'resɪs] [ðæt] [hæv; həv] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [fjuː] [tʃɑːrmz] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə]

it	is	not	caresses	that	have	preserved	the	few	charms	which	I	am	happy	to
它	是	不是	爱抚	那	有	保存完好	这	很少	魅力	哪个	我	是	快乐的	到

[hæv; həv][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['ɔːfər] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] .

have	in	order	to	offer	them	to	you	.
有	在	命令	到	提供	他们	到	你	.

让我得以保留并乐于与你分享的那点魅力的，并非是爱抚。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !

I	love	you	!
我	爱	你	!

我爱你！

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !
I **love** **you** **!**
我 爱 你 !

我爱你!

" [bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['letər] [drɑːpt] [ɪn][ðə; ði][poʊst] - [bɑːks] ,
" **But** **he** **still** **remembered** **the** **letter** **dropped** **in** **the** **post** **-** **box** **,**
" 但 他 仍然 记得 这 信 掉落 在 这 邮政 - 盒子 ,

但他仍然记得投进邮筒的那封信。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['pɜːrs(ə)n] [met] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
and **the** **unknown** **person** **met** **at** **the** **station** **.**
和 这 未知 人 遇见 在 这 车站 .

以及在车站遇到的那位陌生人。

" [ɪf] [juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː] ['truːli] , [juː; jʊ] [wʊd] [lʌv] ['oʊnli][ˌem 'iː] .
" **If** **you** **loved** **me** **truly** **,** **you** **would** **love** **only** **me** **.**
" 如果 你 喜爱 我 真的 , 你 会 爱 仅有的 我 .

如果你真的爱我，你就会只爱我一个人。

" [ʃiː; ʃi] [roʊz] , [ɪn'dɪgnənt] :
" **She** **rose** **,** **indignant** **:**
" 她 玫瑰 , 愤怒 :

她愤然起身:

" [ðen] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [aɪ] [lʌv] [ə'nʌðər] ?
" **Then** **you** **believe** **I** **love** **another** **?**
" 然后 你 相信 我 爱 其他 ?

“那么你认为我爱上了别人？”

[wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] [ɪz] ['mɑːnstrəs] .
What **you** **are** **saying** **is** **monstrous** **.**
什么 你 是 说 是 滔天 .

你说的简直太可怕了。

[ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ?
Is **that** **what** **you** **think** **of** **me** **?**
是 那 什么 你 思考 的 我 ?

你就是这么看我的吗?

[ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] !
And **you** **say** **you** **love** **me** **!**
和 你 说 你 爱 我 !

你说你爱我!

[aɪ] ['pɪti] [juː; jʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'seɪn] . "
I **pity** **you** **,** **because** **you** **are** **insane** **.** **"**
我 遗憾 你 , 因为 你 是 疯狂的 . "

我同情你，因为你疯了。

" [truː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'seɪn] .
" **True** **,** **I** **am** **insane** **.**
" 真的 , 我 是 疯狂的 .

“没错，我疯了。”

" [ʃiː; ʃi] , ['niːlɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌp(ə)l] [pɑːmz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz] [ɪn'veləpt] [hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz]
" **She** **,** **kneeling** **,** **with** **the** **supple** **palms** **of** **her** **hands** **enveloped** **his** **temples**
" 她 , 跪着 , 和 这 柔软 棕榈树 的 她 双手 被包裹 他的 寺庙
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
and **his** **cheeks** **.**
和 他的 脸颊 .

她跪了下来，用她柔软的手掌抚摸着他的太阳穴和脸颊。

[hiː; hi] [sed] [əˈgen] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][mæd][tuː; tə][biː; bi] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [tʃæns] [ænd; ənd]

He	said	again	that	he	was	mad	to	be	anxious	about	a	chance	and
他	说	再次	那	他	曾是	疯狂的	到	是	焦虑的	关于	一个	机会	和

['kɑːmənpleɪs] ['miːtɪŋ] .

commonplace	meeting	.
平凡	会议	.

他再次表示，自己为一次偶然的、普通的相遇而焦虑，真是疯了。

[ʃiː; ʃi] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪˈliːv] [hɜːr; hər] , [ɔːr] , ['ræðər] , [tuː; tə] [fərˈget] .

She	forced	him	to	believe	her	,	or	,	rather	,	to	forget	.
她	强制	他	到	相信	她	,	或者	,	相当	,	到	忘记	.

她强迫他相信她，或者更确切地说，强迫他忘记她。

[hiː; hi][noʊ] [lɔːŋgər] [sɔː] [ɔːr] [nuː] ['eniθɪŋ] .

He	no	longer	saw	or	knew	anything	.
他	不	更长	锯	或者	知道	任何事物	.

他什么都看不见了，什么都不知道了。

[hɪz; ɪz] ['vænɪʃt] ['bɪtərnəs] [ænd; ənd]['æŋgər] [left] [hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːrʃ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə]

His	vanished	bitterness	and	anger	left	him	nothing	but	the	harsh	desire	to
他的	消失了	苦味	和	愤怒	左边	他	没有什么	但	这	残酷的	欲望	到

[fərˈget] ['evriθɪŋ] ,

forget	everything	,
忘记	一切	,

他心中的怨恨和愤怒早已消失殆尽，只留下想要遗忘一切的强烈愿望。

[tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [fərˈget] ['evriθɪŋ] .

to	make	her	forget	everything	.
到	制作	她	忘记	一切	.

让她忘记一切。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][sæd] .

She	asked	him	why	he	was	sad	.
她	问	他	为什么	他	曾是	伤心	.

她问他为什么难过。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['hæpi] [ə; eɪ]['moʊmənt][əˈgoʊ] .

"	You	were	happy	a	moment	ago	.
"	你	是	快乐的	一个	片刻	前	.

你刚才还很高兴。

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ['hæpi] [naʊ] ?

Why	are	you	not	happy	now	?
为什么	是	你	不是	快乐的	现在	?

你现在为什么不开心?

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] :

"	And	as	he	shook	his	head	and	said	nothing	:
"	和	作为	他	摇晃	他的	头	和	说	没有什么	:

他摇了摇头，一言不发:

" [spiːk] !

"	Speak	!
"	说话	!

“说话!

[aɪ] [laɪk] [jʊr; jər] [kəmˈpleɪnts] ['betər] [ðæn; ðən][jʊr; jər] ['saɪləns] .

I	like	your	complaints	better	than	your	silence	.
我	喜欢	你的	投诉	更好的	比	你的	沉默	.

比起你的沉默，我更喜欢你的抱怨。

" [ðen] [hiː; hi] [sed] :
" Then he said :
" 然后 他 说 :

然后他说：

" [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] ?
" You wish to know ?
" 你 希望 到 知道 ?

你想知道吗?

[duː][nɑːt][biː; bi]['æŋgri] .
Do not be angry .
做 不是 是 生气的 .

不要生气。

[aɪ] ['sʌfər] [naʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [naʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]
I suffer now more than ever , because I know now what you are capable of
我 遭受 现在 更多的 比 曾经 , 因为 我 知道 现在 什么 你 是 有能力的 的
['gɪvɪŋ] .
giving .
给予 .

我现在比以往任何时候都更加痛苦，因为我现在知道了你能够给予的一切。

" [ʃiː; ʃi] [wɪð'druː] ['brʌskli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd]
" She withdrew brusquely from his arms and , with eyes full of pain and
" 她 退出 粗暴地 从 他的 武器 和 , 和 眼睛 满的 的 疼痛 和
[rɪ'proʊtʃ] , [sed] :
reproach , said :
责备 , 说 :

她猛地挣脱了他的怀抱，眼中充满痛苦和责备，说道：

" [juː; jʊ][kæn; kən] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ]['evər][wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'nʌðər] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][juː; jʊ] !
" You can believe that I ever was to another what I am to you !
" 你 能 相信 那 我 曾经 曾是 到 其他 什么 我 是 到 你 !

“你可以相信我曾经对别人像对你一样！”

[juː; jʊ] [wuːnd] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ][moʊst] [sə'septəb(ə)l] ['sentɪmənt] , [ɪn][maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
You wound me in my most susceptible sentiment , in my love for you .
你 伤口 我 在 我的 最多 易受影响的 情绪 , 在 我的 爱 为了 你 .

你伤透了我最脆弱的情感，伤透了我对你的爱。

[aɪ][duː][nɑːt] [fər'gɪv] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðɪs] .
I do not forgive you for this .
我 做 不是 原谅 你 为了 这 .

我不会原谅你。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !
I love you !
我 爱 你 !

我爱你!

[aɪ] ['nevər] [hæv; həv] [lʌvd] ['eni] [wʌn] [ɪk'sept] [juː; jʊ] .
I never have loved any one except you .
我 绝不 有 喜爱 任何 一 除了 你 .

除了你，我从未爱过任何人。

[aɪ] ['nevər] [hæv; həv] ['sʌfərd] [ɪk'sept] [θruː] [juː; jʊ] .
I never have suffered except through you .
我 绝不 有 遭受 除了 通过 你 .

除了你，我从未经历过其他痛苦。

[biː; bi]['kɑːntent] .

Be	content	.
是	内容	.

要知足常乐。

[juː; jʊ][duː][ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][hɑːrm] .

You	do	me	a	great	deal	of	harm	.
你	做	我	一个	伟大的	交易	的	伤害	.

你对我造成了很大的伤害。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][soʊ][ˌʌn'kaɪnd] ? "

How	can	you	be	so	unkind	?	"
如何	能	你	是	所以	不友善	?	"

你怎么能这么刻薄?

" ['θeriːs] , [wʌn][ɪz]['nevər][kaɪnd] [wen] [wʌn][ɪz][ɪn] [lʌv] .

"	Therese	,	one	is	never	kind	when	one	is	in	love	.
"	特蕾莎	,	一	是	绝不	种类	什么时候	一	是	在	爱	.

“特蕾莎，恋爱中的人是不会善良的。”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪ'muːvəbl] [ænd; ənd] ['driːmi] .

"	She	remained	for	a	long	time	immovable	and	dreamy	.
"	她	剩余	为了	一个	长的	时间	不可移动的	和	梦幻般的	.

她长时间保持着一动不动、沉浸在幻想中的状态。

[hɜːr; hər] [feɪs] [flʌʃt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][roʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] .

Her	face	flushed	,	and	a	tear	rose	to	her	eyes	.
她	脸	酡	,	和	一个	撕	玫瑰	到	她	眼睛	.

她脸颊绯红，眼眶里涌出了一滴泪。

" ['θeriːs] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wiːpɪŋ] ! "

"	Therese	,	you	are	weeping	!	"
"	特蕾莎	,	你	是	哭泣	!	"

“特蕾莎，你在哭！”

" [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [maɪ] [hɑːrt] ,

"	Forgive	me	,	my	heart	,
"	原谅	我	,	我的	心	,

“原谅我，我的心，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['riːəli] [lʌvd] .

it	is	the	first	time	that	I	have	loved	and	that	I	have	been	really	loved	.
它	是	这	第一的	时间	那	我	有	喜爱	和	那	我	有	到过	真的	喜爱	.

这是我第一次真正地爱过，也是第一次真正地被爱。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] .

I	am	afraid	.
我	是	害怕的	.

恐怕。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]

"	CHAPTER	XXIV
"	章	二十四

第二十四章

- [æm'bɪʃ(ə)n]

CHOULETTE'S	AMBITION
-	志向

舒莱特的野心

[waɪl] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [ʌv; əv] [ə'raɪvɪŋ] [bɑ:ksɪz] [fɪld] [ðə; ði] [bel] ['vɪlə] ; [waɪl] ['pɔ:lin] , ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ]

While	the	rolling	of	arriving	boxes	filled	the	Bell	villa	;	while	Pauline	,	loaded	with
尽管	这	滚动	的	抵达	盒子	已填	这	钟	别墅	;	尽管	宝琳	,	已加载	和

['pɑ:rslz] ,

parcels	,
包裹	,

运来的包裹滚滚而来，塞满了贝尔别墅；而宝琳则抱着一堆包裹，

['laɪtli] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ; [waɪl] [gʊd] ['mædəm] ['mɑ:rmət] , [wɪð; wɪθ] ['træŋkwɪl] ['vɪdʒɪləns] ,

lightly	came	down	the	steps	;	while	good	Madame	Marmet	,	with	tranquil	vigilance	,
轻轻	来了	向下	这	步骤	;	尽管	好的	夫人	马尔梅特	,	和	宁静	警觉	,

['sju:pəvaizd] ['evriθɪŋ] ;

supervised	everything	;
受监督	一切	;

轻盈地走下台阶；而善良的马尔梅特夫人则以沉着的警惕，监督着一切；

[ænd; ənd] [waɪl] [mɪs] [bel] ['fɪnɪʃt] ['dresɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m] , ['θɛri:s] , [drest] [ɪn] [greɪ] ,

and	while	Miss	Bell	finished	dressing	in	her	room	,	Therese	,	dressed	in	gray	,
和	尽管	错过	钟	完成的	敷料	在	她	房间	,	特蕾莎	,	穿着	在	灰色的	,

当贝尔小姐在房间里穿好衣服时，身着灰色衣服的特蕾莎

['restɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['terəs] , [lʊkt] [wʌns] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['flaʊər] ['sɪti] .

resting	on	the	terrace	,	looked	once	again	at	the	Flower	City	.
休息	在	这	阳台	,	看起来	一次	再次	在	这	花	城市	.

在露台上休息时，他再次眺望了花之城。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] .

She	had	decided	to	return	home	.
她	有	决定	到	返回	家	.

她决定回家。

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ri'kɔ:ld] [hɜ:r; hər][ɪn] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letərz] .

Her	husband	recalled	her	in	every	one	of	his	letters	.
她	丈夫	召回	她	在	每一个	一	的	他的	信件	.

她的丈夫在每一封信中都提到了她。

[ɪf] , [æz; əz][hi:; hi] [æskt] [hɜ:r; hər][tu:; tə][du:] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]['pærɪs][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪz] [ʌv; əv]

If	,	as	he	asked	her	to	do	,	she	returned	to	Paris	in	the	first	days	of
如果	,	作为	他	问	她	到	做	,	她	返回	到	巴黎	在	这	第一的	天	的

[meɪ] ,

May	,
可能	,

如果她按照他的要求，在五月初返回巴黎，

[ðeɪ] [maɪt] [gɪv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['dinəz] , ['fɑ:loʊd] [baɪ] [rɪ'sɛpʃənz] .

they	might	give	two	or	three	dinners	,	followed	by	receptions	.
他们	可能	给	二	或者	三	晚餐	,	随后	经过	接待	.

他们可能会举办两到三场晚宴，之后还会举行招待会。

[hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] [gru:p] [wʌz; wəz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .

His	political	group	was	supported	by	public	opinion	.
他的	政治的	团体	曾是	有	经过	民众	观点	.

他的政治团体得到了公众舆论的支持。

[ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'lɔ:ŋ] ,

The	tide	was	pushing	him	along	,
这	潮	曾是	推动	他	沿着	,

潮水推着他向前走。

[ænd; ənd] - [θɔːt] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes]['mɑːrtənz] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [maɪt] ['eksərsaɪz][æn; ən]

and	Garain	thought	the	Countess	Martin's	drawing	-	room	might	exercise	an
和	-	想法	这	伯爵夫人	马丁的	绘画	-	房间	可能	锻炼	一个

['eksələnt] ['ɪnfluəns] [ɑːn][ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

excellent	influence	on	the	future	of	the	country	.
出色的	影响	在	这	未来	的	这	国家	.

加兰认为马丁伯爵夫人的客厅可能会对国家的未来产生极好的影响。

[ðiːz] ['riːz(ə)nz] [muːvd] [hɜːr; hər][nɑːt] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə]

These	reasons	moved	her	not	;	but	she	felt	a	desire	to	be	agreeable	to
这些	原因	已搬	她	不是	;	但	她	毛毡	一个	欲望	到	是	同意	到

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

her	husband	.
她	丈夫	.

这些理由并没有打动她；但她还是想顺从丈夫。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [mə'sjɜːr]

She	had	received	the	day	before	a	letter	from	her	father	,	Monsieur
她	有	已收到	这	天	前	一个	信	从	她	父亲	,	先生

- ,

Montessuy	,
-	,

前一天她收到了父亲蒙特苏伊先生的来信，

[huː] , [wɪ'ðaʊt] ['ʃerɪŋ] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [vjuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ]

who	,	without	sharing	the	political	views	of	his	son	-	in	-	law	and	without	giving
WHO	,	没有	分享	这	政治的	浏览	的	他的	儿子	-	在	-	法律	和	没有	给予

['eni] [əd'vaɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

any	advice	to	his	daughter	,
任何	建议	到	他的	女儿	,

他既不认同女婿的政治观点，也没有给女儿任何建议，

[ɪn'sɪnjuːˌeɪtid] [ðæt] [sə'saɪəti][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['gɑːsɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes]['mɑːrtənz]

insinuated	that	society	was	beginning	to	gossip	of	the	Countess	Martin's
暗示	那	社会	曾是	开始	到	闲话	的	这	伯爵夫人	马丁的

[mɪ'stɪrɪəs] ['soʊdʒɜːrn][æt; ət] ['flɔrəns] [ə'mʌŋ] ['poʊəts][ænd; ənd]['ɑːrtɪsts] .

mysterious	sojourn	at	Florence	among	poets	and	artists	.
神秘	旅居	在	佛罗伦萨	之中	诗人	和	艺术家	.

暗示社会上开始流传马丁伯爵夫人神秘地在佛罗伦萨与诗人艺术家们交往的传闻。

[ðə; ði] [bel] ['vɪlə] [tʊk] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['fæntəsi] .

The	Bell	villa	took	,	from	a	distance	,	an	air	of	sentimental	fantasy	.
这	钟	别墅	采取	,	从	一个	距离	,	一个	空气	的	感伤的	幻想	.

从远处看，贝尔别墅给人一种感伤的梦幻感。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['kloʊsli] [əb'zɜːrvd] [æt; ət] [riː'soʊl] .

She	felt	herself	that	she	was	too	closely	observed	at	Resole	.
她	毛毡	她自己	那	她	曾是	也	密切	观察到	在	鞋底	.

她觉得自己在雷索尔被监视得太严实了。

['mædəm] ['mɑːrmət] [ə'nɔɪd] [hɜːr; hər] .

Madame	Marmet	annoyed	her	.
夫人	马尔梅特	恼怒	她	.

马尔梅特夫人惹恼了她。

[prɪns] - [dɪs'kwaɪɪtid] [hɜːr; hər] .

Prince	Albertinelli	disquieted	her	.
王子	-	不安	她	.

阿尔贝蒂内利王子让她感到不安。

[ðə; ði] [ˈmiːtiŋz] [ɪn][ðə; ði] [pəˈvɪliən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvaɪə] [ɑːlˈfɪri] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈdɪfɪkəlt] [ænd; ənd]

The	meetings	in	the	pavilion	of	the	Via	Alfieri	had	become	difficult	and
这	会议	在	这	亭	的	这	通过	阿尔菲耶里	有	变得	难的	和

[ˈdeɪndʒərəs] .

dangerous	.
危险的	.

在阿尔菲耶里大街凉亭举行的会议变得困难且危险。

[prəˈfesər] [ɑːˈriːgiː] , [huːm] [ðə; ði] [prɪns] [ˈɔːf(ə)n] [met] ,

Professor	Arrighi	,	whom	the	Prince	often	met	,
教授	阿里吉	,	谁	这	王子	经常	遇见	,

王子经常会见的阿里吉教授

[hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][wʌn] [naɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɪˈzɜːrtɪd] [striːts]

had	seen	her	one	night	as	she	was	walking	through	the	deserted	streets
有	已见	她	一	夜晚	作为	她	曾是	步行	通过	这	荒凉的	街道

[ˈliːnɪŋ] [ɑːn] - .

leaning	on	Dechartre	.
倾斜	在	-	.

一天晚上，我看到她倚靠在德沙特尔身上，走在空荡荡的街道上。

[prəˈfesər] [ɑːˈriːgiː] , [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtriːtɪs] [ɑːn] [ˈægrɪkʌltʃər] , [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ˈeɪmiəb(ə)l]

Professor	Arrighi	,	author	of	a	treatise	on	agriculture	,	was	the	most	amiable
教授	阿里吉	,	作者	的	一个	论文	在	农业	,	曾是	这	最多	可亲

[ʌv; əv] [waɪz] [men] .

of	wise	men	.
的	明智的	男人	.

阿里吉教授是一位农业论著的作者，也是一位最和蔼可亲的智者。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [həˈroʊɪk] [feɪs] , [ænd; ənd] [sed] , [ˈoʊnli][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

He	had	turned	his	beautiful	,	heroic	face	,	and	said	,	only	the	next	day	,
他	有	转向	他的	美丽的	,	英勇	脸	,	和	说	,	仅有的	这	下一个	天	,

他转过他那张英俊而英勇的脸，直到第二天，才说道：

[tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] " [ˈfɔːrmərli] ,

to	the	young	woman	"	Formerly	,
到	这	年轻的	女士	"	以前	,

对这位年轻女子说：“以前，

[aɪ][kʊd; kəd] [dɪˈsɜːrn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdɪstəns] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈwʊmən] .

I	could	discern	from	a	long	distance	the	coming	of	a	beautiful	woman	.
我	可以	辨别	从	一个	长的	距离	这	未来	的	一个	美丽的	女士	.

我远远地就看出来了一位美丽的女子。

[naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][eɪdʒ][tuː; tə][biː; bi] [vjuːd] [ˈfeɪvərəbli][baɪ] [ˈwɪmɪn] ,

Now	that	I	have	gone	beyond	the	age	to	be	viewed	favorably	by	women	,
现在	那	我	有	已消失	超过	这	年龄	到	是	已查看	有利	经过	女性	,

现在我已经过了会被女性青睐的年纪了，

[ˈhev(ə)n] [hæz; həz] [ˈpɪti] [ɑːn][ˌem ˈiː] .

heaven	has	pity	on	me	.
天堂	有	遗憾	在	我	.

老天怜悯我。

[ˈhev(ə)n] [prɪˈvɛnts, priːˈvɛnts][maɪ] [ˈsiːɪŋ] [ðem; ðəm] .

Heaven	prevents	my	seeing	them	.
天堂	阻止	我的	看到	他们	.

天不遂人愿，我无法见到他们。

[maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər] [ˈveri] [bæd] .

My	eyes	are	very	bad	.
我的	眼睛	是	非常	坏的	.

我的眼睛很糟糕。

[ðə; ði][moʊst] ['tʃɑ:rmɪŋ] [feɪs] [aɪ][kæn; kən][noʊ][lɔ:ŋgər] ['rekəgnaɪz] .

The	most	charming	face	I	can	no	longer	recognize	.
这	最多	迷人	脸	我	能	不	更长	认出	.

我再也认不出那张最迷人的脸了。

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] , [ænd; ənd] [hi:did] [ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] .

"	She	had	understood	,	and	heeded	the	warning	.
"	她	有	理解	,	和	听从了	这	警告	.

她明白了，并且听从了警告。

[ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [naʊ] [tu:; tə] [kən'si:l] [hɜ:r; hər][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] ['væstnəs] [ʌv; əv]['pærɪs] .

She	wished	now	to	conceal	her	joy	in	the	vastness	of	Paris	.
她	希望	现在	到	隐藏	她	喜悦	在	这	广袤无垠	的	巴黎	.

她现在只想将自己的喜悦隐藏在巴黎的广阔天地之中。

['viviən] , [tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'naʊnst] [hɜ:r; hər] [dɪ'pɑ:rtʃər] , [hæd; həd] [æskt] [hɜ:r; hər][tu:; tə]

Vivian	,	to	whom	she	had	announced	her	departure	,	had	asked	her	to
薇薇安	,	到	谁	她	有	宣布	她	离开	,	有	问	她	到

[rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [lɔ:ŋgər] .

remain	a	few	days	longer	.
保持	一个	很少	天	更长	.

她向薇薇安宣布了自己即将离开的消息，薇薇安请求她再留几天。

[bʌt; bət] ['θɛri:s] [sə'spektɪd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [frend] [wʌz; wəz] [stɪl] [ʃɑ:kt] [baɪ][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʃi:; ʃi]

But	Therese	suspected	that	her	friend	was	still	shocked	by	the	advice	she
但	特蕾莎	怀疑	那	她	朋友	曾是	仍然	震惊	经过	这	建议	她

[hæd; həd] [rɪ'si:vd] [wʌn] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['lemən] - ['dekəreɪtɪd] [ru:m] ;

had	received	one	night	in	the	lemon	-	decorated	room	;
有	已收到	一	夜晚	在	这	柠檬	-	装饰	房间	;

但特蕾丝怀疑她的朋友仍然对那天晚上在柠檬装饰的房间里得到的建议感到震惊；

[ðæt] , [æt; ət] [li:st] ,

that	,	at	least	,
那	,	在	至少	,

至少，

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][ɪn'dʒɔɪ][hɜ:r'self] [ɪn'taɪərli] [ɪn][ðə; ði] [fəˌmɪli'ærəti] [ʌv; əv][ə; eɪ]

she	did	not	enjoy	herself	entirely	in	the	familiarity	of	a
她	做过	不是	享受	她自己	完全	在	这	熟悉	的	一个

[ˌkɑ:nfɪ'dænt; ˌkɑ:nfɪ'dɑ:nt; 'kɑ:nfɪˌdænt; 'kɑ:nfɪˌdɑ:nt] [hu:] [ˌdɪsə'pru:vd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃɔɪs] ,

confidante	who	disapproved	of	her	choice	,
知己	WHO	不赞成	的	她	选择	,

她并不完全享受与一位不赞同她选择的知己之间的亲密关系。

[ænd; ənd] [hu:m] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [ˌreprɪ'zentɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ] [koʊ'ket] , [ænd; ənd]

and	whom	the	Prince	had	represented	to	her	as	a	coquette	,	and
和	谁	这	王子	有	代表	到	她	作为	一个	卖弄风情的人	,	和

[pər'hæps] [wɜ:rs] .

perhaps	worse	.
也许	更糟	.

而王子在她面前却把她描述成一个轻浮的女人，甚至可能更糟。

[ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɪ'pɑ:rtʃər] [hæd; həd] [bɪn] [fɪkst] [fɔ:r; fər] [meɪ] 5th .

The	date	of	her	departure	had	been	fixed	for	May	5th	.
这	日期	的	她	离开	有	到过	固定的	为了	可能	5th	.

她的出发日期定在5月5日。

[ðə; ði] [deɪ] [ʃoʊn] ['brɪliənt] , [pjʊr] , [ænd; ənd] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['ɑ:nəu] ['væli] .

The	day	shone	brilliant	,	pure	,	and	charming	on	the	Arno	valley	.
这	天	闪耀	杰出的	,	纯的	,	和	迷人	在	这	阿诺	谷	.

这一天，阿尔诺河谷阳光灿烂，纯净而迷人。

['θɛriːs] , ['driːmi] , [sɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['terəs] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['mɔːrnɪŋ] [roʊz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]

Therese	**,**	**dreamy**	**,**	**saw**	**from**	**the**	**terrace**	**the**	**immense**	**morning**	**rose**	**placed**	**in**	**the**
特蕾莎	,	梦幻般的	,	锯	从	这	阳台	这	巨大	早晨	玫瑰	放置	在	这

[bluː] [kʌp] [ʌv; əv] ['flɔrəns] .

blue	**cup**	**of**	**Florence**	**.**
蓝色的	杯子	的	佛罗伦萨	.

特蕾莎神情恍惚地从露台上看到，一朵巨大的晨曦玫瑰被放置在佛罗伦萨的蓝色杯子里。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊəri] [hɪlz] ,

She	**leaned**	**forward**	**to**	**discover**	**,**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**flowery**	**hills**	**,**
她	倾斜	向前	到	发现	,	在	这	脚	的	这	如花	丘陵	,

她俯身向前，发现，在繁花似锦的山脚下，

[ðə; ði] [ˌɪmpər'septəbl] [pɔɪnt] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] ['ɪnfɪnət] [dʒɔɪz] .

the	**imperceptible**	**point**	**where**	**she**	**had**	**known**	**infinite**	**joys**	**.**
这	难以察觉的	观点	在哪里	她	有	已知	无限	喜悦	.

在她体验过无限快乐的那个不易察觉的瞬间。

[ðer; ðər][ðə; ði] ['seməteri] ['gɑːrdn] [meɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] , ['sɑːmbər][spɑːt] [nɪr] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [di'vaind] [ðə; ði]

There	**the**	**cemetery**	**garden**	**made**	**a**	**small**	**,**	**sombre**	**spot**	**near**	**which**	**she**	**divined**	**the**
那里	这	公墓	花园	制成	一个	小的	,	阴沉	点	靠近	哪个	她	神谕	这

['vaɪə] [ɑːl'fɪri] .

Via	**Alfieri**	**.**
通过	阿尔菲耶里	.

墓园花园里有一小块阴森的地方，她就在那里探寻到了阿尔菲耶里大道。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr'self] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wer'ɪn] , ['daʊtləs] , [ʃiː; ʃi] ['nevər] [wʊd] ['entər] [ə'gen] .

She	**saw**	**herself**	**again**	**in**	**the**	**room**	**wherein**	**,**	**doubtless**	**,**	**she**	**never**	**would**	**enter**	**again**	**.**
她	锯	她自己	再次	在	这	房间	其中	,	毫无疑问	,	她	绝不	会	进入	再次	.

她仿佛又一次置身于那个房间里，毫无疑问，她再也不会踏入那个房间了。

[ðə; ði] ['aʊərz] [ðer; ðər] [pæst] [hæd; həd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðə; ði] ['sædnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] .

The	**hours**	**there**	**passed**	**had**	**for**	**her**	**the**	**sadness**	**of**	**a**	**dream**	**.**
这	小时	那里	通过了	有	为了	她	这	悲伤	的	一个	梦	.

在那里度过的时光，对她来说如同噩梦般悲伤。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr; hər] [aɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [veɪld] , [hɜːr; hər] [niːz] ['wiːkən] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [soʊl] ['ʃʌdər]

She	**felt**	**her**	**eyes**	**becoming**	**veiled**	**,**	**her**	**knees**	**weaken**	**,**	**and**	**her**	**soul**	**shudder**
她	毛毡	她	眼睛	成为	含蓄	,	她	膝盖	削弱	,	和	她	灵魂	不寒而栗

.

:

.

她感到双眼迷离，双腿发软，灵魂颤抖。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [laɪf] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [ɪn][hɜːr; hər] ,

It	**seemed**	**to**	**her**	**that**	**life**	**was**	**no**	**longer**	**in**	**her**	**,**
它	似乎	到	她	那	生活	曾是	不	更长	在	她	,

她感觉自己仿佛已经失去了生命力。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] ['kɔːrnər] [wer] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [blæk] [paɪnz] [reɪz]

and	**that**	**she**	**had**	**left**	**it**	**in**	**that**	**corner**	**where**	**she**	**saw**	**the**	**black**	**pines**	**raise**
和	那	她	有	左边	它	在	那	角落	在哪里	她	锯	这	黑色的	松树	增加

[ðer; ðər] [ɪ'muːvəbl] ['sʌmits] .

their	**immovable**	**summits**	**.**
他们的	不可移动的	峰会	.

她把它留在了那个角落，在那里她看到黑松挺拔地耸立着不可撼动的树梢。

[ʃiː; ʃi] [riˈprəutʃt] [hɜːr'self][fɔːr; fər] ['fiːlɪŋ] [æŋ'zaɪəti] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] , [wen] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

She	**reproached**	**herself**	**for**	**feeling**	**anxiety**	**without**	**reason**	**,**	**when**	**,**	**on**	**the**	**contrary**	**,**
她	受责备	她自己	为了	感觉	焦虑	没有	原因	,	什么时候	,	在	这	相反	,

她责备自己无缘无故地感到焦虑，而事实上，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌriːəˈʃuəd] [ænd; ənd] [ˈdʒɔɪfl] .

she	should	be	reassured	and	joyful	.
她	应该	是	放心	和	快乐	.

她应该感到安心和高兴。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [miːt] [ʒɑːkˌdʒeiks] - [ɪn][ˈpærɪs] .

She	knew	she	would	meet	Jacques	Dechartre	in	Paris	.
她	知道	她	会	见面	雅克	-	在	巴黎	.

她知道自己会在巴黎见到雅克·德沙特尔。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [əˈraɪv] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɔːr] , [ˈræðər] , [tuː; tə][goʊ]

They	would	have	liked	to	arrive	there	at	the	same	time	,	or	,	rather	,	to	go
他们	会	有	喜欢	到	到达	那里	在	这	相同的	时间	,	或者	,	相当	,	到	去

[ðer; ðər] [təˈgeðər] .

there	together	.
那里	一起	.

他们本希望同时到达那里，或者更确切地说，希望一起去那里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ˌɪndɪˈspensəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmeɪn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] [lɔːŋgər]

They	had	thought	it	indispensable	that	he	should	remain	three	or	four	days	longer
他们	有	想法	它	必不可少	那	他	应该	保持	三	或者	四	天	更长

[ɪn] [ˈflɔrəns] ,

in	Florence	,
在	佛罗伦萨	,

他们认为他必须留在佛罗伦萨三四天。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈmiːtɪŋ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [rɪˈtɑːrdɪd] [bɪˈjɑːnd] [ðæt] .

but	their	meeting	would	not	be	retarded	beyond	that	.
但	他们的	会议	会	不是	是	弱智	超过	那	.

但他们的会面不会因此而进一步推迟。

[ðeɪ] [hæd; həd] [əˈpɔɪntɪd] [ə; eɪ]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riˈdʒɔist] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]

They	had	appointed	a	rendezvous	,	and	she	rejoiced	in	the	thought	of
他们	有	任命	一个	会合	,	和	她	欣喜若狂	在	这	想法	的

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

他们约好了见面时间，她想到这件事就很高兴。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [hɜːr; hər] [lʌv] [ˈmiŋgld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [blʌd] .

She	wore	her	love	mingled	with	her	being	and	running	in	her	blood	.
她	穿着	她	爱	混合	和	她	存在	和	跑步	在	她	血	.

她将爱融入了她的生命，爱流淌在她的血液里。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːrˈself] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [pəˈvɪliən] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [goʊts] [ænd; ənd] ['nɪmfs]

a	part	of	herself	remained	in	the	pavilion	decorated	with	goats	and	nymphs
一个	部分	的	她自己	剩余	在	这	亭	装饰	和	山羊	和	若虫

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːrˈself] [wɪtʃ] ['nevər] [wʊd] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

a	part	of	herself	which	never	would	return	to	her	.
一个	部分	的	她自己	哪个	绝不	会	返回	到	她	.

她的一部分灵魂留在了装饰着山羊和仙女的亭子里，她的一部分灵魂永远不会再回到她身边。

[ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['ɑːrdər][ʌv; əv][laɪf] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [fɔːr; fər] [θɪŋz] ['ɪnfɪnətli] ['delɪkət] [ænd; ənd]

In	the	full	ardor	of	life	,	she	was	dying	for	things	infinitely	delicate	and
在	这	满的	热情	的	生活	，	她	曾是	垂死	为了	事物	无限地	精美的	和

['preʃəs] .

precious	.
宝贵的	.

在生命的热情中，她渴望拥有无比精致珍贵的事物。

[ʃiː; ʃi] [riˈkɔːld] [ðæt] - [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] : " [lʌv] [laɪks] [tʃɑːrmz] .

She	recalled	that	Dechartre	had	said	to	her	:	"	Love	likes	charms	.
她	召回	那	-	有	说	到	她	:	"	爱	点赞	魅力	.

她回忆起德沙特尔曾对她说："爱情喜欢护身符。"

[aɪ] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['terəs] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][əd'maɪəd] .

I	gathered	from	the	terrace	the	leaves	of	a	tree	that	you	had	admired	.
我	聚集	从	这	阳台	这	树叶	的	一个	树	那	你	有	钦佩	.

我从露台上采摘了你曾欣赏过的那棵树的叶子。

" [waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'vɪliən] [wer'ɪn] [ʃiː; ʃi]

"	Why	had	she	not	thought	of	taking	a	stone	of	the	pavilion	wherein	she
"	为什么	有	她	不是	想法	的	采取	一个	石头	的	这	亭	其中	她

[hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði][wɜːrld] ?

had	forgotten	the	world	?
有	被遗忘的	这	世界	?

她为什么没想到从她忘却尘世的亭台楼阁中取一块石头呢?

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm] ['pɔːlin] [druː] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [θɔːts] .

A	shout	from	Pauline	drew	her	from	her	thoughts	.
一个	喊	从	宝琳	画	她	从	她	想法	.

宝琳的一声喊叫将她从沉思中拉了出来。

- , ['dʒʌmpɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bʊʃ] , [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [kɪst] [ðə; ði][meɪd] ,

Choulette	,	jumping	from	a	bush	,	had	suddenly	kissed	the	maid	,
-	,	跳	从	一个	衬套	,	有	突然	亲吻	这	女佣	,

舒莱特从灌木丛中跳出来，突然吻了女仆。

[huː] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] ['oʊvərkoʊt] [ænd; ənd][bægz]['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

who	was	carrying	overcoats	and	bags	into	the	carriage	.
WHO	曾是	携带	大衣	和	包	进入	这	运输	.

他当时正扛着大衣和包包上车。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['æliz] , ['dʒɔɪfl] , [hɪz; ɪz] [ɪrz] ['stændɪŋ] [aʊt] [laɪk] [hɔːrnz] .

Now	he	was	running	through	the	alleys	,	joyful	,	his	ears	standing	out	like	horns	.
现在	他	曾是	跑步	通过	这	小巷	,	快乐	,	他的	耳朵	常设	出去	喜欢	角	.

现在他正欢快地在小巷里奔跑，耳朵像角一样竖了起来。

[hiː; hi] [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes]['mɑːrtn] .

He	bowed	to	the	Countess	Martin	.
他	鞠躬	到	这	伯爵夫人	马丁	.

他向马丁伯爵夫人鞠躬。

" [aɪ][hæv; həv] , [ðen] , [tuː; tə] [seɪ] [ˌfer'wel] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mædəm] .

"	I	have	,	then	,	to	say	farewell	to	you	,	Madame	.
"	我	有	,	然后	,	到	说	告别	到	你	,	夫人	.

那么，我得向您道别了，夫人。

" [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['ɪtəli] .

"	He	intended	to	remain	in	Italy	.
"	他	故意的	到	保持	在	意大利	.

他打算留在意大利。

[ə; eɪ]['leɪdi][wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sed] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [roʊm] .

A	lady	was	calling	him	,	he	said	:	it	was	Rome	.
一个	女士	曾是	呼叫	他	,	他	说	:	它	曾是	罗马	.

他说，有个女士打电话给他，电话那头是罗马。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kɑːdinlz] .

He	wanted	to	see	the	cardinals	.
他	通缉	到	看	这	红雀队	.

他想去看红雀队。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [huːm] ['piːp(ə)l] [preɪzd] [æz; əz][æn; ən][oʊld][mæn] [fʊl] [ʌv; əv] [sens] ,

One	of	them	,	whom	people	praised	as	an	old	man	full	of	sense	,
一	的	他们	,	谁	人们	赞扬	作为	一个	老的	男人	满的	的	感觉	,

其中一位被人们称赞为一位充满智慧的老人，

[wʊd] [pər'hæps] [ʃer] [ðə; ði][aɪ'diːəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['soʊʃəlɪst] [ænd; ənd] [ˌrevə'luːʃəneri] [tʃɜːrtʃ] .

would	perhaps	share	the	ideas	of	the	socialist	and	revolutionary	church	.
会	也许	分享	这	想法	的	这	社会主义	和	革命性的	教会	.

或许会认同社会主义和革命教会的思想。

- [hæd; həd][hɪz; ɪz][eɪm] :

Choulette	had	his	aim	:
-	有	他的	目的	:

舒莱特有他的目标：

[tuː; tə][plænt][ɑːn][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][æn; ən][ˌʌn'dʒʌst][ænd; ənd]['kruːəl] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv]

to	plant	on	the	ruins	of	an	unjust	and	cruel	civilization	the	Cross	of
到	植物	在	这	废墟	的	一个	不公正	和	残忍的	文明	这	叉	的

['kælvəri] ,

Calvary	,
加略山	,

在不公正和残酷文明的废墟上竖起髑髅地的十字架，

[nɑːt] [ded] [ænd; ənd] [ber] , [bʌt; bət]['vɪvɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts] ['flaʊəri] [ɑːrmz] [ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði]

not	dead	and	bare	,	but	vivid	,	and	with	its	flowery	arms	embracing	the
不是	死的	和	裸	,	但	生动	,	和	和	它是	如花	武器	拥抱	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

不是死气沉沉、光秃秃的，而是生机勃勃、充满活力，用它那盛开的花朵拥抱着世界。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['faʊndɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɪ'zaɪn] [æn; ən]['ɔːrdər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] .

He	was	founding	with	that	design	an	order	and	a	newspaper	.
他	曾是	创立	和	那	设计	一个	命令	和	一个	报纸	.

他以此设计创办了一份报纸和一份订单。

['mædəm] ['mɑːrtn] [nuː] [ðə; ði]['ɔːrdər] .

Madame	Martin	knew	the	order	.
夫人	马丁	知道	这	命令	.

马丁夫人知道订单内容。

[ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][soʊld][fɔːr; fər][wʌn] [sent] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɪn]

The	newspaper	was	to	be	sold	for	one	cent	,	and	to	be	written	in
这	报纸	曾是	到	是	卖	为了	一	中心	,	和	到	是	书面	在

['rɪðmɪk] [freɪzɪz] .

rhythmic	phrases	.
节奏	短语	.

这份报纸售价一分钱，而且要用有韵律的短语写成。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [tuː; tə][biː; bi] [sʌŋ] .

It	was	a	newspaper	to	be	sung	.
它	曾是	一个	报纸	到	是	唱	.

这是一份可以唱出来的报纸。

[vɜːrs] , ['sɪmp(ə)l] , ['vaɪələnt] , [ɔːr] ['dʒɔɪfl] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] ['suːtɪd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

Verse	**,**	**simple**	**,**	**violent**	**,**	**or**	**joyful**	**,**	**was**	**the**	**only**	**language**	**that**	**suited**	**the**	**people**	**.**
诗	,	简单的	,	暴力	,	或者	快乐	,	曾是	这	仅有的	语言	那	适合	这	人们	.

诗歌，无论是简单的、激烈的还是欢快的，都是唯一适合人们的语言。

[proʊz] [pliːzd] ['oʊnli] ['piːp(ə)l] [huːz] [ɪn'telɪdʒəns] [wʌz; wəz] ['veri] ['sʌt(ə)l] .

Prose	**pleased**	**only**	**people**	**whose**	**intelligence**	**was**	**very**	**subtle**	**.**
散文	高兴	仅有的	人们	谁	智力	曾是	非常	微妙的	.

散文只取悦那些智力非常敏锐的人。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['ænəkists] [ɪn][ðə; ði] ['tævəːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruː] [seɪnt] [ʒɑːk,dʒeiks] .

He	**had**	**seen**	**anarchists**	**in**	**the**	**taverns**	**of**	**the**	**Rue**	**Saint**	**Jacques**	**.**
他	有	已见	无政府主义者	在	这	酒馆	的	这	后悔	圣	雅克	.

他曾在圣雅克街的酒馆里见过无政府主义者。

[ðeɪ] [spent] [ðer; ðər] ['iːvnɪŋz] [ri'saitɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][rəu'mænsiz] .

They	**spent**	**their**	**evenings**	**reciting**	**and**	**listening**	**to**	**romances**	**.**
他们	花费	他们的	晚上	背诵	和	聆听	到	浪漫故事	.

他们晚上会朗诵和聆听爱情故事。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] :

And	**he**	**added**	**:**
和	他	额外	:

他还补充道：

" [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [sɔːŋ] - [bʊk] [wɪl] [tʌtʃ] [ðə; ði]

"	**A**	**newspaper**	**which**	**shall**	**be**	**at**	**the**	**same**	**time**	**a**	**song**	**-**	**book**	**will**	**touch**	**the**
"	一个	报纸	哪个	将	是	在	这	相同的	时间	一个	歌曲	-	书	将要	触碰	这

[soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

soul	**of**	**the**	**people**	**.**
灵魂	的	这	人们	.

“一份既是报纸又是歌集的刊物，将会触动人们的心灵。”

['piːp(ə)l] [seɪ] [aɪ][hæv; həv]['dʒiːniəs] .

People	**say**	**I**	**have**	**genius**	**.**
人们	说	我	有	天才	.

人们都说我有天才。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [raɪt] .

I	**do**	**not**	**know**	**whether**	**they**	**are**	**right**	**.**
我	做	不是	知道	无论	他们	是	正确的	.

我不知道他们的说法是否正确。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][maɪnd] .

But	**it**	**must**	**be**	**admitted**	**that**	**I**	**have**	**a**	**practical**	**mind**	**.**
但	它	必须	是	承认	那	我	有	一个	实际的	头脑	.

但必须承认，我头脑很务实。

" [mɪs] [bel] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [glʌvz] :

"	**Miss**	**Bell**	**came**	**down**	**the**	**steps**	**,**	**putting**	**on**	**her**	**gloves**	**:**
"	错过	钟	来了	向下	这	步骤	,	推杆	在	她	手套	:

贝尔小姐走下台阶，戴上手套：

" [oʊ] , ['dɑːrlɪŋ] , [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [lə'ment]

"	**Oh**	**,**	**darling**	**,**	**the**	**city**	**and**	**the**	**mountains**	**and**	**the**	**sky**	**wish**	**you**	**to**	**lament**
"	哦	,	亲爱的	,	这	城市	和	这	山脉	和	这	天空	希望	你	到	哀叹

[jʊr; jər] [dɪ'pɑːrtʃər] .

your	**departure**	**.**
你的	离开	.

“哦，亲爱的，城市、山脉和天空都希望你为你的离去而悲伤。”

[ðeɪ] [meɪk] [ðəm'selvz] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [rɪ'gret] ['kwɪtɪŋ]

They	make	themselves	beautiful	to	-	day	in	order	to	make	you	regret	quitting
他们	制作	他们自己	美丽的	到	-	天	在	命令	到	制作	你	后悔	辞职

[ðem; ðəm][ænd; ənd][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

them	and	desire	to	see	them	again	.
他们	和	欲望	到	看	他们	再次	.

她们今天精心打扮，就是为了让你后悔离开她们，并渴望再次见到她们。

" [bʌt; bət] - , [huːm] [ðə; ði] ['draɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌskən] ['klaɪmət] ['taɪərd] , [rɪg'retɪd] [griːn]

"	But	Choulette	,	whom	the	dryness	of	the	Tuscan	climate	tired	,	regretted	green
"	但	-	,	谁	这	干燥	的	这	托斯卡纳	气候	疲劳的	,	后悔	绿色的

['ʌmbriə][ænd; ənd][ɪts]['hjuːmɪd][skaɪ] .

Umbria	and	its	humid	sky	.
翁布里亚	和	它是	湿	天空	.

“但是，厌倦了托斯卡纳干燥气候的舒莱特，却怀念绿色的翁布里亚和湿润的天空。

[hiː; hi] [ri'kɔːld] [ə'siːzi] .

He	recalled	Assisi	.
他	召回	阿西西	.

他回忆起了阿西西。

[hiː; hi] [sed] :

He	said	:
他	说	:

他说：

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [wʊdz] [ænd; ənd] ['rɑːks] , [ə; eɪ] [fer] [skaɪ][ænd; ənd] [waɪt] [klaʊdz] .

"	There	are	woods	and	rocks	,	a	fair	sky	and	white	clouds	.
"	那里	是	树林	和	岩石	,	一个	公平的	天空	和	白色的	云	.

这里有树林和岩石，晴朗的天空和白云。

[aɪ][hæv; həv] [wɔːkt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv] [gʊd] [seɪnt] ['frænsɪs] ,

I	have	walked	there	in	the	footsteps	of	good	Saint	Francis	,
我	有	步行	那里	在	这	脚步声	的	好的	圣	弗朗西斯	,

我曾追随圣方济各的足迹走过那里。

[ænd; ənd][aɪ] [træn'skraɪbd] [hɪz; ɪz] ['kæntɪkl] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ɪn][oʊld] [frentʃ] [raɪmz] , ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]

and	I	transcribed	his	canticle	to	the	sun	in	old	French	rhymes	,	simple	and
和	我	转录	他的	颂歌	到	这	太阳	在	老的	法语	韵律	,	简单的	和

[pʊr] .

poor	.
贫穷的	.

我用古法语韵文，简朴而贫乏地抄录了他的太阳颂歌。

" ['mædəm] ['mɑːrtn] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Madame	Martin	said	she	would	like	to	hear	it	.
"	夫人	马丁	说	她	会	喜欢	到	听到	它	.

马丁夫人说她很想听听。

[mɪs] [bel] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['lɪsnɪŋ] ,

Miss	Bell	was	already	listening	,
错过	钟	曾是	已经	聆听	,

贝尔小姐已经在听了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [wɔːr] [ðə; ði] ['fɜːrvənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪndʒl] ['skʌlptʃərd] [baɪ]['miːnoʊ] .

and	her	face	wore	the	fervent	expression	of	an	angel	sculptured	by	Mino	.
和	她	脸	穿着	这	热切	表达	的	一个	天使	雕塑	经过	米诺	.

她脸上带着美浓雕塑般的天使般虔诚的表情。

- [toʊld][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌstɪk] [ænd; ənd] ['ɑːrtləs] [wɜːrk] .

Choulette	told	them	it	was	a	rustic	and	artless	work	.
-	讲述	他们	它	曾是	一个	乡村	和	不矫揉造作	工作	.

舒莱特告诉他们，这是一幅质朴而缺乏艺术性的作品。

[ðə; ði] [vəːsiz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] .

The	verses	were	not	trying	to	be	beautiful	.
这	诗句	是	不是	尝试	到	是	美丽的	.

这些诗句并不追求优美。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['sɪmp(ə)l] , [ɔːl'ðoʊ] [ʌn'iːv(ə)n] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['laɪtnəs] .

They	were	simple	,	although	uneven	,	for	the	sake	of	lightness	.
他们	是	简单的	,	虽然	不均匀	,	为了	这	清酒	的	亮度	.

为了轻盈起见，它们虽然造型简洁，但并不完美。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [sloʊ] [ænd; ənd] [mə'nɑːtənəs] [vɔɪs] , [hiː; hi] [ri'saitid] [ðə; ði] ['kæntɪkl] .

Then	,	in	a	slow	and	monotonous	voice	,	he	recited	the	canticle	.
然后	,	在	一个	慢的	和	单调	嗓音	,	他	背诵	这	颂歌	.

然后，他用缓慢而单调的声音吟诵了圣歌。

" [oʊ] , [mə'sjɜːr] - , " [sed] [mɪs] [bel] , " [ðɪs] ['kæntɪkl] [goʊz] [ʌp][tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

"	Oh	,	Monsieur	Choulette	,	"	said	Miss	Bell	,	"	this	canticle	goes	up	to	heaven	,
"	哦	,	先生	-	,	"	说	错过	钟	,	"	这	颂歌	去	向上	到	天堂	,

“哦，舒莱特先生，”贝尔小姐说，“这首圣歌能传到天堂。”

[laɪk] [ðə; ði]['hɜːrmɪt] [ɪn][ðə; ði]['kæmpoʊ]['sæntoʊ] [ʌv; əv]['piːzə] ,

like	the	hermit	in	the	Campo	Santo	of	Pisa	,
喜欢	这	隐士	在	这	坎波	圣托	的	比萨	,

就像比萨圣墓园里的隐士一样

[huːm] [sʌm; səm][wʌn] [sɔː] ['goʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [goʊts] [laɪkt] .

whom	some	one	saw	going	up	the	mountain	that	the	goats	liked	.
谁	一些	一	锯	去	向上	这	山	那	这	山羊	喜欢	.

有人看见他爬上了山羊喜欢的那座山。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

I	will	tell	you	.
我	将要	告诉	你	.

我会告诉你。

[ðə; ði][oʊld]['hɜːrmɪt] [went] [ʌp] , ['liːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv] [feɪθ] ,

The	old	hermit	went	up	,	leaning	on	the	staff	of	faith	,
这	老的	隐士	去	向上	,	倾斜	在	这	职员	的	信仰	,

老隐士拄着信仰之杖上去了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [step] [wʌz; wəz] [ʌn'iːkwəl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [krʌtʃ] , ['biːɪŋ] [ɑːn][wʌn] [saɪd] ,

and	his	step	was	unequal	because	the	crutch	,	being	on	one	side	,
和	他的	步	曾是	不等	因为	这	拐杖	,	存在	在	一	边	,

由于拐杖在一侧，他的步伐不稳。

[geɪv] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] .

gave	one	of	his	feet	an	advantage	over	the	other	.
给予	一	的	他的	脚	一个	优势	超过	这	其他	.

他使自己的一只脚比另一只脚更有优势。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [jʊr; jər] [vəːsiz] [ɑːr; ər] [ʌn'iːkwəl] .

That	is	the	reason	why	your	verses	are	unequal	.
那	是	这	原因	为什么	你的	诗句	是	不等	.

这就是你的诗句水平参差不齐的原因。

[aɪ][hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	have	understood	it	.
我	有	理解	它	.

我明白了。

" [ðə; ði]['poʊət] [ək'septɪd] [ðɪs] [preɪz] , [pə'sweidid] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ʌn'wɪtɪŋli] [dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	The	poet	accepted	this	praise	,	persuaded	that	he	had	unwittingly	deserved	it	.
"	这	诗人	公认	这	称赞	,	被说服	那	他	有	不知不觉	应得的	它	.

诗人接受了这份赞誉，并坚信自己无意中配得上这份赞誉。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [feɪθ] , [məˈsjɜːr] - , " [sed] [ˈθɛriːs] .
" You have faith , Monsieur Choulette , " said Therese .
" 你 有 信仰 , 先生 - , " 说 特蕾莎 .

“你很有信念，舒莱特先生，”特蕾丝说道。

" [ʌv; əv] [wʌt] [juːz][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [nɑːt][tuː; tə] [raɪt] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [vəːsiz] ? "
" Of what use is it to you if not to write beautiful verses ? "
" 的 什么 使用 是 它 到 你 如果 不是 到 写 美丽的 诗句 ? "

如果你不去创作优美的诗句，那你还有什么用呢?

" [feɪθ] [səːvz] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [kəˈmɪt] [sɪn] , [ˈmædəm] . "
" Faith serves me to commit sin , Madame . "
" 信仰 服务 我 到 犯罪 罪 , 夫人 . "

“信仰助长了我的罪恶，夫人。”

" [oʊ] , [wiː; wi] [kəˈmɪt] [sɪnz] [wɪˈðaʊt] [ðæt] .
" Oh , we commit sins without that .
" 哦 , 我们 犯罪 罪孽 没有 那 .

哦，没有它我们也会犯罪。

" [ˈmædəm] [ˈmɑːrmət] [əˈpɪrd] , [ɪˈkwɪpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] , [ɪn][ðə; ði][ˈtræŋkwɪl][dʒɔɪ][ʌv; əv]
" Madame Marmet appeared , equipped for the journey , in the tranquil joy of
" 夫人 马尔梅特 出现 , 配备 为了 这 旅行 , 在 这 宁静 喜悦 的
[rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈprɪti] [əˈpɑːrtmənt] ,
returning to her pretty apartment ,
返回 到 她 漂亮的 公寓 ,

“马尔梅夫人出现了，她已做好旅行准备，心中充满返回她漂亮公寓的平静喜悦。”

[hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l][dɔːg][ˈtoʊbi] , [hɜːr; hər][oʊld] [frend] [ləˈ^reidʒ; ˌlaˈ^raʒ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [əˈgen] , [ˈæftər]
her little dog Toby , her old friend Lagrange , and to see again , after
她 小的 狗 托比 , 她 老的 朋友 拉格朗日 , 和 到 看 再次 , 后
[ðə; ði] [ɪˈtrʌskənz] [ʌv; əv] [ˈfjɛzoʊˌli] ,
the Etruscans of Fiesole ,
这 伊特鲁里亚人 的 菲耶索莱 ,

她的小狗托比，她的老朋友拉格朗日，以及在菲耶索莱的伊特鲁里亚人之后再次见到他们，

[ðə; ði] [ˈskelɪt(ə)n] [ˈwɔːriər] [huː] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈbɑːnbɑːn][bɑːksɪz] , [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] .
the skeleton warrior who , among the bonbon boxes , looked out of the window .
这 骨骼 战士 WHO , 之中 这 糖果 盒子 , 看起来 出去 的 这 窗户 .

在糖果盒堆中，有一个骷髅战士正向窗外张望。

[mɪs] [bel] [ˈeskɔːtid] [hɜːr; hər] [frendz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [ˈkærɪdʒ] .
Miss Bell escorted her friends to the station in her carriage .
错过 钟 护送 她 朋友们 到 这 车站 在 她 运输 .

贝尔小姐乘坐马车护送朋友们前往车站。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviː]
CHAPTER XXV
章 25

第二十五章

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈrɔbiŋ] [laɪf]
" WE ARE ROBBING LIFE
" 我们 是 抢劫 生活

“我们是在掠夺生命”

" - [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [tuː; tə] [səˈluːt] [ðə; ði] [tuː] [ˈtrævələz] .
" Dechartre came to the carriage to salute the two travellers .
" - 来了 到 这 运输 到 礼炮 这 二 旅行者 .

德沙特尔走到马车旁，向两位旅客致意。

['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , ['θɛriːs] [felt] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər] :

Separated	**from**	**him**	**,**	**Therese**	**felt**	**what**	**he**	**was**	**to**	**her**	**:**
分开	从	他	,	特蕾莎	毛毡	什么	他	曾是	到	她	:

与他分离后，特蕾莎才真正体会到他对她意味着什么：

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] [nuː] [teɪst] [ʌv; əv][laɪf] , [dɪ'lɪʃəs] [ænd; ənd][soʊ]['vɪvɪd] ,

he	**had**	**given**	**to**	**her**	**a**	**new**	**taste**	**of**	**life**	**,**	**delicious**	**and**	**so**	**vivid**	**,**
他	有	给定	到	她	一个	新的	品尝	的	生活	,	可口的	和	所以	生动	,

他让她尝到了全新的生活滋味，美味而又生动。

[soʊ]['riːəl] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] .

so	**real**	**,**	**that**	**she**	**felt**	**it**	**on**	**her**	**lips**	**.**
所以	真实的	,	那	她	毛毡	它	在	她	嘴唇	.

如此真实，她甚至能感觉到它贴在嘴唇上。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ɪn][ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

She	**lived**	**under**	**a**	**charm**	**in**	**the**	**dream**	**of**	**seeing**	**him**	**again**	**,**
她	居住地	在下面	一个	魅力	在	这	梦	的	看到	他	再次	,

她一直沉浸在与他重逢的梦想中，无法自拔。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [wen] ['mædəm] ['mɑːrmət] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] , [sed] : " [aɪ] [θɪŋk]

and	**was**	**surprised**	**when**	**Madame**	**Marmet**	**,**	**along**	**the**	**journey**	**,**	**said**	**:**	**"**	**I**	**think**
和	曾是	惊讶	什么时候	夫人	马尔梅特	,	沿着	这	旅行	,	说	:	"	我	思考

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] ,

we	**are**	**passing**	**the**	**frontier**	**,**
我们	是	通过	这	边境	,

途中，马尔梅特夫人突然说："我想我们正在越过边境"，这让他感到惊讶。

" [ɔːr] " [roʊz] - [bʊʃɪz] [ɑːr; ər][ɪn] [bluːm] [baɪ][ðə; ði] ['siːsaɪd] .

"	**or**	**"**	**Rose**	**-**	**bushes**	**are**	**in**	**bloom**	**by**	**the**	**seaside**	**.**
"	或者	"	玫瑰	-	灌木丛	是	在	盛开	经过	这	海滨	.

或"海边的玫瑰花丛盛开了。"

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dʒɔɪfl] [wen] , ['æftər][ə; eɪ] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][ɪn] [maː'seilz] ,

"	**She**	**was**	**joyful**	**when**	**,**	**after**	**a**	**night**	**at**	**the**	**hotel**	**in**	**Marseilles**	**,**
"	她	曾是	快乐	什么时候	,	后	一个	夜晚	在	这	酒店	在	马赛	,

"在马赛的酒店度过一晚后，她非常高兴，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [greɪ] ['ɑːlɪv] - [triːz] [ɪn][ðə; ði]['stoʊni] [fiːldz] ,

she	**saw**	**the**	**gray**	**olive**	**-**	**trees**	**in**	**the**	**stony**	**fields**	**,**
她	锯	这	灰色的	橄榄	-	树木	在	这	石质的	字段	,

她看到了石子地里灰色的橄榄树。

[ðen] [ðə; ði] ['mʌlberi] - [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstənt] ['proʊfaɪl][ʌv; əv] [maʊnt] ['pailət] , [ænd; ənd][ðə; ði]

then	**the**	**mulberry**	**-**	**trees**	**and**	**the**	**distant**	**profile**	**of**	**Mount**	**Pilate**	**,**	**and**	**the**
然后	这	桑	-	树木	和	这	遥远	轮廓	的	山	普拉提	,	和	这

[roʊn] ,

Rhone	**,**
罗纳河	,

然后是桑树、远处彼拉多山的轮廓和罗纳河。

[ænd; ənd]['laɪənz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['lændskeips] ,

and	**Lyons**	**,**	**and**	**then**	**the**	**familiar**	**landscapes**	**,**
和	莱昂斯	,	和	然后	这	熟悉的	风景	,

还有里昂，以及那些熟悉的风景，

[ðə; ði] [triːz] ['reɪzɪŋ] [ðer; ðər] ['sʌmits] ['ɪntuː] ['bukeiz] [kloʊðd] [ɪn] ['tendər] [griːn] ,

the	**trees**	**raising**	**their**	**summits**	**into**	**bouquets**	**clothed**	**in**	**tender**	**green**	**,**
这	树木	提高	他们的	峰会	进入	花束	穿着衣服	在	投标	绿色的	,

树梢高耸，宛如一束束披着嫩绿外衣的花束，

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] ['pɑːplər] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['rɪvəz] .

and	the	lines	of	poplars	beside	the	rivers	.
和	这	线条	的	白杨树	旁	这	河流	.

还有河边成排的白杨树。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['plenɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊərz] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv]

She	enjoyed	the	plenitude	of	the	hours	she	lived	and	the	astonishment	of
她	享受	这	丰富	的	这	小时	她	居住地	和	这	惊讶	的

[prə'faʊnd] [dʒɔɪz] .

profound	joys	.
深刻的	喜悦	.

她享受着生命中每一刻的充实和深刻喜悦带来的惊喜。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sliːpər] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪkənd] [ðæt] , [æt; ət]

And	it	was	with	the	smile	of	a	sleeper	suddenly	awakened	that	,	at
和	它	曾是	和	这	微笑	的	一个	轨枕	突然	觉醒	那	,	在

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪn]['pærɪs] ,

the	station	in	Paris	,
这	车站	在	巴黎	,

而就在巴黎车站，一个睡梦中突然醒来的人脸上带着微笑，

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [huː] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː]

in	the	light	of	the	station	,	she	greeted	her	husband	,	who	was	glad	to	see
在	这	光	的	这	车站	,	她	问候	她	丈夫	,	WHO	曾是	高兴的	到	看

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

在车站的灯光下，她向丈夫问好，丈夫见到她很高兴。

[wen] [ʃiː; ʃi] [kɪst] ['mædəm] ['mɑːrmət] , [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɔːl]

When	she	kissed	Madame	Marmet	,	she	told	her	that	she	thanked	her	with	all
什么时候	她	亲吻	夫人	马尔梅特	,	她	讲述	她	那	她	谢谢	她	和	全部

[hɜːr; hər] [hɑːrt] .

her	heart	.
她	心	.

当她亲吻马尔梅夫人时，她告诉她，她由衷地感谢她。

[ænd; ənd] ['truːli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ɔːl] [θɪŋz] , [laɪk] [em] . - [ˌes 'tiː] . ['frænsɪs] .

And	truly	she	was	grateful	to	all	things	,	like	M	.	Choulette's	St	.	Francis	.
和	真的	她	曾是	感激的	到	全部	事物	,	喜欢	M	.	-	英石	.	弗朗西斯	.

她对万物都充满感激，就像舒莱特先生的《圣方济各》一样。

[ɪn][ðə; ði] [kuːp] , [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [kiːz] [ɪn][ðə; ði] ['luːmɪnəs] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ,

In	the	coupe	,	which	followed	the	quays	in	the	luminous	dust	of	the	setting	sun	,
在	这	双门轿跑车	,	哪个	随后	这	码头	在	这	发光的	灰尘	的	这	环境	太阳	,

在夕阳余晖的映照下，小艇沿着码头缓缓驶过，

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] [wɪ'ðaʊt] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [kən'faɪdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [sək'sesɪz]

she	listened	without	impatience	to	her	husband	confiding	to	her	his	successes
她	听着	没有	不耐烦	到	她	丈夫	倾诉	到	她	他的	成功

[æz; əz][æn; ən]['ɔːrətər] ,

as	an	orator	,
作为	一个	演说者	,

她耐心地听着丈夫向她倾诉他作为演说家的成功经历，没有丝毫不耐烦。

[ðə; ði] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌpɑːrlə'mentri] [gruːps] , [hɪz; ɪz]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] , [hɪz; ɪz] [hoʊps] ,

the	intentions	of	his	parliamentary	groups	,	his	projects	,	his	hopes	,
这	意图	的	他的	议会	团体	,	他的	项目	,	他的	希望	,

他的议会党团的意图、他的计划、他的希望，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti] [tuː; tə] [gɪv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['dinəz] .

and	the	necessity	to	give	two	or	three	political	dinners	.
和	这	必要性	到	给	二	或者	三	政治的	晚餐	.

以及举办两到三场政治晚宴的必要性。

[ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [θɪŋk] ['betər] .

She	closed	her	eyes	in	order	to	think	better	.
她	关闭	她	眼睛	在	命令	到	思考	更好的	.

她闭上眼睛，以便更好地思考。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] : " [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

She	said	to	herself	:	"	I	shall	have	a	letter	to	-	morrow	,
她	说	到	她自己	:	"	我	将	有	一个	信	到	-	明天	,

她对自己说："我明天会收到一封信。"

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [wɪ'ðɪn] [eɪt] [deɪz] .

and	shall	see	him	again	within	eight	days	.
和	将	看	他	再次	之内	八	天	.

八天之内将再次见到他。

" [wen] [ðə; ði] [kuːp] [pæst] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['wɔːtər] , [wɪtʃ] [siːmd]

"	When	the	coupe	passed	on	the	bridge	,	she	looked	at	the	water	,	which	seemed
"	什么时候	这	双门轿跑车	通过了	在	这	桥	,	她	看起来	在	这	水	,	哪个	似乎

[tuː; tə][roʊl] [fleɪmz] ;

to	roll	flames	;
到	卷	火焰	;

“当双轮车驶过桥面时，她望着水面，水面仿佛翻滚着火焰；

[æt; ət][ðə; ði]['smoʊki]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] ; [æt; ət][ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [triːz] ;

at	the	smoky	arches	;	at	the	rows	of	trees	;
在	这	烟	拱门	;	在	这	行	的	树木	;

在烟雾缭绕的拱门下；在成排的树木下；

[æt; ət][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃesnʌt] - [triːz] [ɪn] [bluːm] [ɑːn][ðə; ði] [kɔːrs] - [lɑː] - ['reɪn] ;

at	the	heads	of	the	chestnut	-	trees	in	bloom	on	the	Cours	-	la	-	Reine	;
在	这	头部	的	这	板栗	-	树木	在	盛开	在	这	课程	-	拉	-	雷纳	;

在库尔拉雷恩大道上盛开的栗树树梢上；

[ɔːl] [ðiːz] [fə'mɪliər] ['æspekts] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kloʊðd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn]['nɑːv(ə)l] [mæg'nɪfɪsns] .

all	these	familiar	aspects	seemed	to	be	clothed	for	her	in	novel	magnificence	.
全部	这些	熟悉的	方面	似乎	到	是	穿着衣服	为了	她	在	小说	壮丽	.

在她眼中，所有这些熟悉的事物似乎都披上了崭新的华丽外衣。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] [lʌv] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [nuː] ['kʌlər] [tuː; tə][ðə; ði]

It	seemed	to	her	that	her	love	had	given	a	new	color	to	the
它	似乎	到	她	那	她	爱	有	给定	一个	新的	颜色	到	这

['juːnɪvɜːrs] .

universe	.
宇宙	.

在她看来，她的爱似乎给宇宙增添了新的色彩。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr'self] ['weðər] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊnz] ['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər] .

And	she	asked	herself	whether	the	trees	and	the	stones	recognized	her	.
和	她	问	她自己	无论	这	树木	和	这	石头	认可	她	.

她问自己，树木和石头是否认得她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ; " [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [maɪ] ['saɪləns] , [maɪ] [aɪz] ,

She	was	thinking	;	"	How	is	it	that	my	silence	,	my	eyes	,
她	曾是	思维	;	"	如何	是	它	那	我的	沉默	,	我的	眼睛	,

她心想："为什么我的沉默，我的眼神，

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [duː][nɑːt] [tel] [maɪ] [dɪr] ['siːkrət] ?

and	heaven	and	earth	do	not	tell	my	dear	secret	?
和	天堂	和	地球	做	不是	告诉	我的	亲爱的	秘密	?

天地都不能泄露我亲爱的秘密吗?

" [em] . ['mɑːrtn] - [bɪliːm] , ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪərd] , [əd'vaɪzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rest] .

"	M	.	Martin	-	Belleme	,	thinking	she	was	a	little	tired	,	advised	her	to	rest	.
"	M	.	马丁	-	贝尔梅	,	思维	她	曾是	一个	小的	疲劳的	,	建议	她	到	休息	.

“马丁-贝勒姆先生认为她有点累了，建议她休息一下。”

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] , ['klɔzitid] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] ,

And	at	night	,	closeted	in	her	room	,
和	在	夜晚	,	隐秘的	在	她	房间	,

夜里，她把自己关在房间里，

[ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [wer'ɪn] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˌpælpɪ'teɪʃnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

in	the	silence	wherein	she	heard	the	palpitations	of	her	heart	,
在	这	沉默	其中	她	听到	这	心悸	的	她	心	,

在寂静中，她能听到自己心脏的悸动。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['æbsənt][wʌn][ə; eɪ] ['letər] [fʊl] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrdz] ,

she	wrote	to	the	absent	one	a	letter	full	of	these	words	,
她	写道	到	这	缺席的	一	一个	信	满的	的	这些	字	,

她给远方的那个人写了一封信，信里充满了这些话：

[wɪtʃ] [ɑːr; ər]['sɪmələr][tuː; tə] ['flaʊərz] [ɪn][ðer; ðər] [pər'petʃuəl] ['nɑːv(ə)lti] : " [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

which	are	similar	to	flowers	in	their	perpetual	novelty	:	"	I	love	you	.
哪个	是	相似的	到	花朵	在	他们的	永久	新奇	:	"	我	爱	你	.

它们就像花朵一样，永远充满新鲜感：“我爱你。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	am	waiting	for	you	.
我	是	等待	为了	你	.

我在等你。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] .

I	am	happy	.
我	是	快乐的	.

我很高兴。

[aɪ] [fiːl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [nɪr] [ˌem 'iː] .

I	feel	you	are	near	me	.
我	感觉	你	是	靠近	我	.

我感觉你就在我身边。

[ðer; ðər][ɪz]['noʊbɑːdi] [ɪk'sept] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

There	is	nobody	except	you	and	me	in	the	world	.
那里	是	无人	除了	你	和	我	在	这	世界	.

世界上只有你和我。

[aɪ] [siː] [frʌm; frəm][maɪ] ['wɪndoʊ] [ə; eɪ] [bluː] [stɑːr] [wɪtʃ] ['tremblz] , [ænd; ənd][aɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

I	see	from	my	window	a	blue	star	which	trembles	,	and	I	look	at	it	,
我	看	从	我的	窗户	一个	蓝色的	星星	哪个	颤抖	,	和	我	看	在	它	,

我从窗户看到一颗蓝色的星星在颤动，我凝视着它。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['flɔrəns] .

thinking	that	you	see	it	in	Florence	.
思维	那	你	看	它	在	佛罗伦萨	.

以为你在佛罗伦萨看到了它。

[aɪ][hæv; həv] [pʊt] [ɑːn][maɪ] ['teɪbl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] ['lɪli] [spuːn] .

I	have	put	on	my	table	the	little	red	lily	spoon	.
我	有	放	在	我的	桌子	这	小的	红色的	百合	勺子	.

我把那把红色小百合花勺放在了桌子上。

[kʌm] !
Come !
来 !

来!

[kʌm] !
Come !
来 !

来!

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðʌs] , [freʃ] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] , [ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [sen'seiʃənz] [ænd; ənd] ['ɪmɪdʒɪz] .
" And she found thus , fresh in her mind , the eternal sensations and images .
" 和 她 成立 因此 , 新鲜的 在 她 头脑 , 这 永恒 感觉 和 图片 .

于是，她清晰地记起了那些永恒的感觉和画面。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ʃi:; ʃi] [lɪvd] [æn; ən] ['ɪnwərd] [laɪf] ,
For a week she lived an inward life ,
为了 一个 星期 她 居住地 一个 向内 生活 ,

她整整一周都过着与世隔绝的生活。

['fi:lɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [sɔ:ft] [wɔ:rmθ] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [pæst] [ɪn][ðə; ði]['vaɪə]
feeling within her the soft warmth which remained of the days passed in the Via
感觉 之内 她 这 柔软的 温暖 哪个 剩余 的 这 天 通过了 在 这 通过
[ɑ:l'fɪri] ,
Alfieri ,
阿尔菲耶里 ,

她感受到心中残留着在阿尔菲耶里大街度过的日子里留下的那份柔和温暖。

['bri:ðɪŋ] [ðə; ði] ['kɪsɪz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] , [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [hɜ:r'self][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [lʌvd]
breathing the kisses which she had received , and loving herself for being loved
呼吸 这 吻 哪个 她 有 已收到 , 和 爱 她自己 为了 存在 喜爱
.
:
.

她呼吸着收到的吻，并因被爱而爱自己。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] ['delɪkət] [ker] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [ə'tentɪv] [teɪst] [ɪn] [nu:] [gaʊnz] .
She took delicate care and displayed attentive taste in new gowns .
她 采取 精美的 关心 和 显示 细心 品尝 在 新的 礼服 .

她对新礼服非常讲究，品味不凡。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][hɜ:r'self] , [tu:] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['pli:zɪŋ] .
It was to herself , too , that she was pleasing .
它 曾是 到 她自己 , 也 , 那 她 曾是 令人愉悦 .

她这样做也是为了取悦自己。

['mædli] ['æŋkʃəs] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði] ['poʊstˌɔfɪs] ,
Madly anxious when there was nothing for her at the postoffice ,
疯狂地 焦虑的 什么时候 那里 曾是 没有什么 为了 她 在 这 邮局 ,

当她在邮局找不到任何需要寄的东西时，她焦虑得发狂。

['tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒɔɪfl] [wen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vd] [θru:] [ðə; ði] [smɔ:l] ['wɪndoʊ] [ə; eɪ] ['letər] [wer'ɪn]
trembling and joyful when she received through the small window a letter wherein
发抖 和 快乐 什么时候 她 已收到 通过 这 小的 窗户 一个 信 其中
[ʃi:; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['hændraɪtɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [bɪ'lʌvɪd] ,
she recognized the large handwriting of her beloved ,
她 认可 这 大的 手写 的 她 心爱 ,

当她透过小窗户收到一封信时，她激动得浑身颤抖，信中她认出了心上人那大号的笔迹。

[ʃi:; ʃi] [dɪ'vaʊəd] [hɜ:r; hər] [remɪ'nɪsnsɪz] , [hɜ:r; hər] [dɪ'zaɪɜ-z] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hoʊps] .
she devoured her reminiscences , her desires , and her hopes .
她 吞噬 她 回忆录 , 她 欲望 , 和 她 希望 .

她沉浸在回忆、欲望和希望之中。

[ðʌs] [ðə; ði] ['aʊərz] [pæst] ['kwɪkli] .

Thus	the	hours	passed	quickly	.
因此	这	小时	通过了	迅速地	.

就这样，时间过得很快。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'raɪv] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə]

The	morning	of	the	day	when	he	was	to	arrive	seemed	to	her	to
这	早晨	的	这	天	什么时候	他	曾是	到	到达	似乎	到	她	到

[biː; bi] ['əudiəsli] [lɔːŋ] .

be	odiously	long	.
是	令人憎恶地	长的	.

在她看来，他要来的那天上午漫长得令人难以忍受。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [treɪn] [ə'raɪvd] .

She	was	at	the	station	before	the	train	arrived	.
她	曾是	在	这	车站	前	这	火车	到达的	.

火车到站前她就已经到了车站。

[ə; eɪ] [dɪ'leɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪgnəld] .

A	delay	had	been	signalled	.
一个	延迟	有	到过	发出信号	.

已经发出延误信号。

[ˌaɪ 'tiː] [weid] ['hevɪli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

It	weighed	heavily	upon	her	.
它	称重	重度	之上	她	.

这件事让她感到压力很大。

['ɑːptɪmɪst] [ɪn][hɜːr; hər]['prɑːdʒekts, prɑː'dʒekts] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [baɪ] [fɔːrs] , [laɪk] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

Optimist	in	her	projects	,	and	placing	by	force	,	like	her	father	,
乐天派	在	她	项目	,	和	放置	经过	力量	,	喜欢	她	父亲	,

她像她父亲一样，对自己的项目充满乐观，并且凭借强大的实力取得成功。

[feɪθ] [ɑːn][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪl] ,

faith	on	the	side	of	her	will	,
信仰	在	这	边	的	她	将要	,

信仰站在她意志的一边，

[ðæt] [dɪ'leɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [fɔːr'siːn] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] ['triːz(ə)n] .

that	delay	which	she	had	not	foreseen	seemed	to	her	to	be	treason	.
那	延迟	哪个	她	有	不是	预见	似乎	到	她	到	是	叛国罪	.

她始料未及的延误在她看来就是叛国。

[ðə; ði] [greɪ] [laɪt] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] ['fɪltərd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ]

The	gray	light	,	which	the	three	-	quarters	of	an	hour	filtered	through	the	window
这	灰色的	光	,	哪个	这	三	-	四分之一	的	一个	小时	过滤	通过	这	窗户

- [peɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

-	panes	of	the	station	,
-	窗格	的	这	车站	,

车站的窗户玻璃透进来的灰蒙蒙的光线，持续了四十五分钟。

[fel] [ɑːn][hɜːr; hər] [laɪk] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] ['aʊər] - [glæs] [wɪtʃ] ['meʒərd] [fɔːr; fər]

fell	on	her	like	the	rays	of	an	immense	hour	-	glass	which	measured	for
跌倒	在	她	喜欢	这	射线	的	一个	巨大	小时	-	玻璃	哪个	测量	为了

[hɜːr; hər][ðə; ði] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [lɔːst] .

her	the	minutes	of	happiness	lost	.
她	这	分钟	的	幸福	丢失的	.

如同巨大的沙漏，光芒洒在她身上，为她计量着逝去的幸福时光。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [lə'mentɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪt] , [wen] , [ɪn][ðə; ði] [red] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

She	was	lamenting	her	fate	,	when	,	in	the	red	light	of	the	sun	,
她	曾是	哀叹	她	命运	,	什么时候	,	在	这	红色的	光	的	这	太阳	,

她正哀叹自己的命运，这时，在夕阳的红光下，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][ˌloʊkə'moʊtɪv][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spres] [stɑːp] , ['mɑːnstrəs] [ænd; ənd]['dɑːs(ə)l] , [ɑːn][ðə; ði] [kiː]

she	saw	the	locomotive	of	the	express	stop	,	monstrous	and	docile	,	on	the	quay
她	锯	这	机车	的	这	表达	停止	,	滔天	和	温顺	,	在	这	码头

,

,

,

她看见特快列车的机车停在码头上，既庞大又温顺。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['trævələz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] , [ʒɑːk,dʒeiks]

and	,	in	the	crowd	of	travellers	coming	out	of	the	carriages	,	Jacques
和	,	在	这	人群	的	旅行者	未来	出去	的	这	马车	,	雅克

[ə'proʊtʃt] [hɜːr; hər] .

approached	her	.
接近	她	.

在从马车里出来的旅客人群中，雅克向她走来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv]['sɑːmbər][ænd; ənd]['vaɪələnt][dʒɔɪ] [wɪtʃ]

He	was	looking	at	her	with	that	sort	of	sombre	and	violent	joy	which
他	曾是	寻找	在	她	和	那	种类	的	阴沉	和	暴力	喜悦	哪个

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [əb'zɜːrvd] [ɪn][hɪm; ɪm] .

she	had	often	observed	in	him	.
她	有	经常	观察到	在	他	.

他正用那种她经常在他身上看到的阴郁而狂暴的眼神看着她。

[hiː; hi] [sed] :

He	said	:
他	说	:

他说：

" [æt; ət][læst] , [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

"	At	last	,	here	you	are	.
"	在	最后的	,	这里	你	是	.

“你终于来了。”

[aɪ] [fɪrd] [tuː; tə][daɪ] [bɪ'fɔːr] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [ə'gen] .

I	feared	to	die	before	seeing	you	again	.
我	害怕	到	死	前	看到	你	再次	.

我害怕在再次见到你之前就死去。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [maɪ'self] ,

You	do	not	know	,	I	did	not	know	myself	,
你	做	不是	知道	,	我	做过	不是	知道	我	,

你不知道，我自己也不知道。

[wʌt] ['tɔːrtʃər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [wiːk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

what	torture	it	is	to	live	a	week	away	from	you	.
什么	酷刑	它	是	到	居住	一个	星期	离开	从	你	.

与你分隔一周是多么煎熬啊。

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pə'vɪliən] [ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪə] [ɑːl'fɪri] .

I	have	returned	to	the	little	pavilion	of	the	Via	Alfieri	.
我	有	返回	到	这	小的	亭	的	这	通过	阿尔菲耶里	.

我又回到了阿尔菲耶里大街上的小亭子。

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][pæ'stel] ,

In	the	room	you	know	,	in	front	of	the	old	pastel	,
在	这	房间	你	知道	,	在	正面	的	这	老的	粉彩	,

在你熟悉的房间里，在那幅古老的粉彩画前，

[aɪ][hæv; həv] [wept] [fɔːr; fər] [lʌv] [ænd; ənd][reɪdʒ] .

I	have	wept	for	love	and	rage	.
我	有	哭泣	为了	爱	和	愤怒	.

我曾为爱而哭泣，也曾为愤怒而哭泣。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['tendərli] .

"	She	looked	at	him	tenderly	.
"	她	看起来	在	他	温柔地	.

她温柔地看着他。

" [ænd; ənd][aɪ] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [kɔːld] [juː; jʊ] , [ðæt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ] ,

"	And	I	,	do	you	not	think	that	I	called	you	,	that	I	wanted	you	,
"	和	我	,	做	你	不是	思考	那	我	称为	你	,	那	我	通缉	你	,

“难道你不认为我给你打电话，不认为我想要你吗？”

[ðæt] [wen] [ə'loʊn] [aɪ] [ɪk'stendɪd] [maɪ][ɑːrmz] [tɔːrd] [juː; jʊ] ?

that	when	alone	I	extended	my	arms	toward	you	?
那	什么时候	独自的	我	扩展	我的	武器	朝向	你	?

当我独自一人时，我曾向你伸出双臂?

[aɪ][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [jʊr; jər] ['letərz] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪfə'nɪr] [wer] [maɪ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɑːr; ər] .

I	had	hidden	your	letters	in	the	chiffonier	where	my	jewels	are	.
我	有	隐	你的	信件	在	这	抽屉柜	在哪里	我的	珠宝	是	.

我把你的信藏在了放珠宝的首饰盒里。

[aɪ] [riːd] [ðem; ðəm][æt; ət] [naɪt] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'lɪʃəs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pruːd(ə)nt] .

I	read	them	at	night	:	it	was	delicious	,	but	it	was	imprudent	.
我	读	他们	在	夜晚	:	它	曾是	可口的	,	但	它	曾是	轻率的	.

我晚上读这些书：读起来很享受，但这样做很不明智。

[jʊr; jər] ['letərz] [wɜːr; wər] [jɔːr'self] — [tuː] [mʌtʃ] [ænd; ənd][nɑːt] [ɪ'nʌf] .

Your	letters	were	yourself	—	too	much	and	not	enough	.
你的	信件	是	你自己	—	也	很多	和	不是	足够的	.

你的信件就是你自己——太多了，又不够。

" [ðeɪ] ['trævəst] [ðə; ði] [kɔːrt] [wer] [fi'ɑːkrə] [roʊld] [ə'weɪ] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][bɑːksɪz] .

"	They	traversed	the	court	where	fiacres	rolled	away	loaded	with	boxes	.
"	他们	穿越	这	法庭	在哪里	菲亚克	滚动	离开	已加载	和	盒子	.

他们穿过庭院，庭院里满载着箱子的货车滚落一地。

[ʃiː; ʃi] [æskt] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] .

She	asked	whether	they	were	to	take	a	carriage	.
她	问	无论	他们	是	到	拿	一个	运输	.

她问他们是否要乘坐马车。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .

He	made	no	answer	.
他	制成	不	回答	.

他没有回答。

[hiː; hi] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] .

He	seemed	not	to	hear	.
他	似乎	不是	到	听到	.

他似乎没听见。

[ʃiː; ʃi] [sed] :

She	said	:
她	说	:

她说：

" [aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [haʊs] ; [aɪ][dɪd][nɑːt] [der] [goʊ][ɪn] .

"	I	went	to	see	your	house	;	I	did	not	dare	go	in	.
"	我	去	到	看	你的	房子	;	我	做过	不是	敢	去	在	.

我去看了你的房子；但我不敢进去。

[aɪ] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [grɪl] [ænd; ənd] [sɔː] ['wɪndoʊz] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [roʊz] - [bʊʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr]

I	looked	through	the	grille	and	saw	windows	hidden	in	rose	-	bushes	in	the	rear
我	看起来	通过	这	格栅	和	锯	视窗	隐	在	玫瑰	-	灌木丛	在	这	后部

[ʌv; əv][ə; eɪ][jɑːrd] ,

of	a	yard	,
的	一个	院子	,

我透过栅栏看到院子后方玫瑰丛中隐藏着窗户。

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] : - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] ! -

behind	a	tree	,	and	I	said	:	'	It	is	there	!	'
在后面	一个	树	,	和	我	说	:	-	它	是	那里	!	-

它在一棵树后面，我说："它在那里！"

[aɪ] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [muːvd] .

I	never	have	been	so	moved	.
我	绝不	有	到过	所以	已搬	.

我从未如此感动过。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][nɔːr] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .

"	He	was	not	listening	to	her	nor	looking	at	her	.
"	他	曾是	不是	聆听	到	她	也不	寻找	在	她	.

他既不听她说话，也不看她。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['kwɪkli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [peɪvd] [striːt] ,

He	walked	quickly	with	her	along	the	paved	street	,
他	步行	迅速地	和	她	沿着	这	铺砌路面	街道	,

他带着她沿着铺好的街道快步走着，

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] ['næroʊ] ['sterweɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] [striːt] [nɪr] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

and	through	a	narrow	stairway	reached	a	deserted	street	near	the	station	.
和	通过	一个	狭窄的	楼梯	达到	一个	荒凉的	街道	靠近	这	车站	.

穿过狭窄的楼梯，来到车站附近一条荒凉的街道。

[ðer; ðər] , [bɪ'twiːn] [wʊd] [ænd; ənd] [koʊl] [jaːdz] ,

There	,	between	wood	and	coal	yards	,
那里	,	之间	木头	和	煤炭	码	,

在那里，在木材堆场和煤炭堆场之间，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][hoʊ'tel][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['restrɑːnt] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] [ænd; ənd] [teiblz] [ɑːn][ðə; ði]

was	a	hotel	with	a	restaurant	on	the	first	floor	and	tables	on	the
曾是	一个	酒店	和	一个	餐厅	在	这	第一的	地面	和	表格	在	这

['saɪdwɔːk] .

sidewalk	.
人行道	.

那是一家酒店，一楼有餐厅，人行道上也摆放着餐桌。

['ʌndər] [ðə; ði] ['peɪntɪd] [saɪn] [wɜːr; wər] [waɪt] ['kɜːtənz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

Under	the	painted	sign	were	white	curtains	at	the	windows	.
在下面	这	绘	符号	是	白色的	窗帘	在	这	视窗	.

彩绘招牌下方的窗户上挂着白色窗帘。

- [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [smɔːl] [dɔːr] [ænd; ənd] [pʊʃt] ['θeriːs] ['ɪntuː][ðə; ði] [əb'skjʊr] ['æli] .

Dechartre	stopped	before	the	small	door	and	pushed	Therese	into	the	obscure	alley	.
-	停止	前	这	小的	门	和	推动	特蕾莎	进入	这	朦胧	胡同	.

德沙特尔在小门前停下，把特蕾莎推进了那条昏暗的小巷。

[ʃiː; ʃi] [æskt] :

She	asked	:
她	问	:

她问道：

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ˌem 'iː] ?
" Where are you leading me ?
" 在哪里 是 你 领导 我 ?

你要带我去哪里?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] ?
What is the time ?
什么 是 这 时间 ?

现在几点?

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [hoʊm] [æt; ət] [hæf] - [pæst]['sev(ə)n] .
I must be home at half - past seven .
我 必须 是 家 在 一半 - 过去的 七 .

我必须在七点半之前到家。

[wiː; wi][ɑːr; ər][mæd] .
We are mad .
我们 是 疯狂的 .

我们疯了。

" [wen] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [haʊs] , [ʃiː; ʃi] [sed] :
" When they left the house , she said :
" 什么时候 他们 左边 这 房子 , 她 说 :

“他们离开房子时，她说：”

" [ʒɑːk,dʒeiks] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] ['hæpi] ; [wiː; wi][ɑːr; ər] ['rɔbiŋ] [laɪf] .
" Jacques , my darling , we are too happy ; we are robbing life .
" 雅克 , 我的 亲爱的 , 我们 是 也 快乐的 ; 我们 是 抢劫 生活 .

“雅克，我的爱人，我们太幸福了；我们正在偷生。

" ['tʃæptər] [ˌeks'eks'viː'aɪ]
" CHAPTER XXVI
" 章 26

第二十六章

[ɪn] - ['stuːdioʊ]
IN DECHARTRE'S STUDIO
在 - 工作室

在德沙特尔的工作室

[ə; eɪ][fiˈɑːkrə] [brɔːt] [hɜːr; hər] , [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɑːpjələs] [striːt] , [hæf][sæd] ,
A fiacre brought her , the next day , to a populous street , half sad ,
一个 菲亚克 带来 她 , 这 下一个 天 , 到 一个 人口众多 街道 , 一半 伤心 ,

第二天，一辆小车把她送到一条人来人往的街道上，她有些伤感。

[hæf] [geɪ] , [wɪð; wɪθ] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['gaːdnz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] [nuː] ['haʊzɪz] ,
half gay , with walls of gardens in the intervals of new houses ,
一半 同性恋 , 和 墙壁 的 花园 在 这 间隔 的 新的 房屋 ,

一半是同性恋，新建房屋之间以花园围墙隔开，

[ænd; ənd] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ['paːsiz] ['ʌndər] [ðə; ði][ɑːr'keɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]
and stopped at the point where the sidewalk passes under the arcade of a
和 停止 在 这 观点 在哪里 这 人行道 通过 在下面 这 拱廊 的 一个
['mænʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdʒənsi] ,
mansion of the Regency ,
大厦 的 这 摄政时期 ,

然后停在了人行道穿过摄政时期豪宅拱廊下方的地方。

['kʌvərd] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [dʌst] [ænd; ənd] [ə'blɪviən] , [ænd; ənd] [fæn'tæstɪkli] [pleɪst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] .
covered now with dust and oblivion , and fantastically placed across the street .
涵盖 现在 和 灰尘 和 遗忘 , 和 太棒了 放置 穿过 这 街道 .

如今它已被灰尘和遗忘所覆盖，奇特地矗立在街对面。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [griːn] ['bræntʃɪz] [lent] ['^eiəti] [tuː; tə] [ðæt] ['sɪti] ['kɔːrnər] .

Here	and	there	green	branches	lent	gayety	to	that	city	corner	.
这里	和	那里	绿色的	分支	借出的	同性恋	到	那	城市	角落	.

城市角落里点缀着几根绿枝，增添了几分生机。

['θɛriːs] , [waɪl] ['rɪŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

Therese	,	while	ringing	at	the	door	,
特蕾莎	,	尽管	铃声	在	这	门	,

特蕾莎一边按门铃，一边说：

[sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [pər'spektɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ə; eɪ] ['pʊli] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ]

saw	in	the	limited	perspective	of	the	houses	a	pulley	at	a	window	and	a
锯	在	这	有限的	看法	的	这	房屋	一个	滑轮	在	一个	窗户	和	一个

[gɪlt] [kiː] ,

gilt	key	,
镀金	钥匙	,

从房屋有限的视角中，我看到窗户上的滑轮和一把镀金钥匙。

[ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɑːksmɪθ] .

the	sign	of	a	locksmith	.
这	符号	的	一个	锁匠	.

锁匠的标志。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪktʃər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Her	eyes	were	full	of	this	picture	,	which	was	new	to	her	.
她	眼睛	是	满的	的	这	图片	,	哪个	曾是	新的	到	她	.

她的眼中充满了这幅对她来说全新的画面。

['pɪdʒɪns] [fluː] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [hed] ; [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['tʃɪkɪnz] ['kækl] .

Pigeons	flew	above	her	head	;	she	heard	chickens	cackle	.
鸽子	飞翔	多于	她	头	;	她	听到	鸡	咯咯笑	.

鸽子在她头顶飞过；她听到了鸡的咯咯声。

[ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪlətəri] [lʊk] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

A	servant	with	a	military	look	opened	the	door	.
一个	仆人	和	一个	军队	看	打开	这	门	.

一个打扮得像军人的仆人打开了门。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [ɪn][ə; eɪ] [jɑːrd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][sænd] , ['ʃeɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [triː] ,

She	found	herself	in	a	yard	covered	with	sand	,	shaded	by	a	tree	,
她	成立	她自己	在	一个	院子	涵盖	和	沙	,	阴影	经过	一个	树	,

她发现自己身处一个铺满沙子的院子里，院子里有一棵树荫。

[wer] , [æt; ət][ðə; ði] [left] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒænɪtərz][bɑːks][wɪð; wɪθ][bɜːrd] - ['keɪdʒɪz][æt; ət][ðə; ði]

where	,	at	the	left	,	was	the	janitor's	box	with	bird	-	cages	at	the
在哪里	,	在	这	左边	,	曾是	这	清洁工的	盒子	和	鸟	-	笼子	在	这

['wɪndoʊz] .

windows	.
视窗	.

左边是清洁工的办公室，窗户边放着鸟笼。

[ɑːn] [ðæt] [saɪd] [roʊz] , ['ʌndər] [ə; eɪ] [griːn] ['trelɪs] , [ðə; ði]['mænsɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [haʊs] .

On	that	side	rose	,	under	a	green	trellis	,	the	mansard	of	the	neighboring	house	.
在	那	边	玫瑰	,	在下面	一个	绿色的	棚架	,	这	曼萨尔式屋顶	的	这	邻接	房子	.

在那边，绿色的棚架下，耸立着邻居家的阁楼。

[ə; eɪ] ['skʌlptərz] ['stuːdioʊ] [bækt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪts] [glæs] - ['kʌvərd] [ruːf] , [wɪtʃ] [ʃoʊd] ['plæstər] ['fɪgjərz]

A	sculptor's	studio	backed	on	it	its	glass	-	covered	roof	,	which	showed	plaster	figures
一个	雕塑家的	工作室	支持的	在	它	它是	玻璃	-	涵盖	屋顶	,	哪个	显示	石膏	数据

[ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .

asleep	in	the	dust	.
睡着了	在	这	灰尘	.

它后面是一间雕塑家的工作室，工作室的玻璃屋顶上可以看到一些石膏像在尘土中沉睡。

[æt; ət][ðə; ði] [raɪt] , [ðə; ði][wɔ:l] [ðæt] [kloʊzd][ðə; ði][jɑ:rd] [bɔ:r] [də'bri:] [ʌv; əv] ['mɔnjumənts] , ['broʊkən]

At	the	right	,	the	wall	that	closed	the	yard	bore	debris	of	monuments	,	broken
在	这	正确的	,	这	墙	那	关闭	这	院子	钻孔	碎片	的	纪念碑	,	破碎的

['beɪsi:z][ʌv; əv] - .

bases	of	columnettes	.
基地	的	-	.

右侧，围住院子的墙上满是纪念碑的残骸和断裂的柱基。

[ɪn][ðə; ði] [rɪr] , [ðə; ði] [haʊs] , [nɑ:t] ['veri] [lɑ:rdʒ] , [ʃoʊd] [ðə; ði][sɪks] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ɪts] [fə'sɑ:d] ,

In	the	rear	,	the	house	,	not	very	large	,	showed	the	six	windows	of	its	facade	,
在	这	后部	,	这	房子	,	不是	非常	大的	,	显示	这	六	视窗	的	它是	正面	,

从后面可以看到这栋不算大的房子，它的正面有六扇窗户。

[hæf] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [vaɪnz] [ænd; ənd] ['roʊzˌbʊʃ] .

half	hidden	by	vines	and	rosebushes	.
一半	隐	经过	藤蔓	和	玫瑰丛	.

一半被藤蔓和玫瑰丛遮蔽。

[fɪ'li:peɪ] - , [ɪn'fætʃueɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑ:rkɪtektʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] ['sentʃəri] [ɪn]

Philippe	Dechartre	,	infatuated	with	the	architecture	of	the	fifteenth	century	in
菲利普	-	,	迷恋	和	这	建筑学	的	这	第十五	世纪	在

[fræns] ,

France	,
法国	,

菲利普·德沙特尔，对十五世纪法国的建筑着迷，

[hæd; həd] [ˌri:prə'dju:st] [ðer; ðər] ['veri] ['klevərli] [ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] [haʊs] [ʌv; əv]

had	reproduced	there	very	cleverly	the	characteristics	of	a	private	house	of
有	复制品	那里	非常	巧妙地	这	特征	的	一个	私人的	房子	的

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['lu:ɪs] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

the	time	of	Louis	XII	.
这	时间	的	路易斯	十二	.

那里非常巧妙地再现了路易十二时代私人住宅的特点。

[ðæt] [haʊs] , [bɪ'gʌn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['empaɪər] , [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['fɪnɪʃt] .

That	house	,	begun	in	the	middle	of	the	Second	Empire	,	had	not	been	finished	.
那	房子	,	开始	在	这	中间	的	这	第二	帝国	,	有	不是	到过	完成的	.

那座房子始建于第二帝国时期中期，但尚未完工。

[ðə; ði] ['bɪldər] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['kɑ:slz] [daɪd] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] .

The	builder	of	so	many	castles	died	without	being	able	to	finish	his	own	house	.
这	建筑商	的	所以	许多	城堡	死亡	没有	存在	有能力的	到	结束	他的	自己的	房子	.

建造了那么多城堡的工匠，却在自己建造的城堡尚未完工的情况下去世了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['betər] [ðʌs] .

It	was	better	thus	.
它	曾是	更好的	因此	.

这样更好。

[kən'si:vd] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ðen] [ɪts] [dɪ'stɪŋkʃn] [ænd; ənd][ɪts]['vælju:] ,

Conceived	in	a	manner	which	had	then	its	distinction	and	its	value	,
构思	在	一个	方式	哪个	有	然后	它是	区别	和	它是	价值	,

其构思方式在当时具有其独特性和价值，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [si:mz] [tu:; tə] - [deɪ] [bə'nɑ:l][ænd; ənd] [aʊt'lændɪʃ] , ['hævɪŋ] [lɔ:st] ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][ɪts]

but	which	seems	to	-	day	banal	and	outlandish	,	having	lost	little	by	little	its
但	哪个	似乎	到	-	天	平庸	和	古怪的	,	拥有	丢失的	小的	经过	小的	它是

[lɑ:rdʒ] [freɪm] [ʌv; əv] ['ga:dnz] ,

large	frame	of	gardens	,
大的	框架	的	花园	,

但如今看来却显得平庸而怪异，因为它逐渐失去了原有的大片花园。

[kræmpt] [naʊ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔ:l] ['bɪldɪŋz] , [fɪ'li:peɪ] - ['lɪt(ə)l] [haʊs] ,

cramped	**now**	**between**	**the**	**walls**	**of**	**the**	**tall**	**buildings**	**,**	**Philippe**	**Dechartre's**	**little**	**house**	**,**
狭窄	现在	之间	这	墙壁	的	这	高的	建筑物	,	菲利普	-	小的	房子	,

如今，菲利普·德沙特的小房子被挤在高楼大厦的墙壁之间。

[baɪ][ðə; ði] ['rʌfnəs] [ʌv; əv][ɪts] [stoʊnz] , [baɪ][ðə; ði] [naɪ'i:v] ['hevinəs] [ʌv; əv][ɪts] ['wɪndoʊz] ,

by	**the**	**roughness**	**of**	**its**	**stones**	**,**	**by**	**the**	**naive**	**heaviness**	**of**	**its**	**windows**	**,**
经过	这	粗糙度	的	它是	石头	,	经过	这	幼稚的	沉重	的	它是	视窗	,

从它粗糙的石头，从它笨重简陋的窗户，

[baɪ][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:f] ,

by	**the**	**simplicity**	**of**	**the**	**roof**	**,**
经过	这	简单	的	这	屋顶	,

由于屋顶结构简单，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑ:rkəˌtɛkts] ['wɪdoʊ] [hæd; həd] [kɔ:zd] [tu:; tə][bi:; bi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [ɪk'spens] ,

which	**the**	**architect's**	**widow**	**had**	**caused**	**to**	**be**	**covered**	**with**	**little**	**expense**	**,**
哪个	这	建筑师的	寡妇	有	导致	到	是	涵盖	和	小的	费用	,

建筑师的遗孀花费很少的钱就解决了这个问题。

[baɪ][ɔ:l][ðə; ði] ['lʌki] ['æksədənts][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [ˌʌnpri:'medɪteɪtɪd] ,

by	**all**	**the**	**lucky**	**accidents**	**of**	**the**	**unfinished**	**and**	**unpremeditated**	**,**
经过	全部	这	幸运的	事故	的	这	未完成	和	无预谋的	,

出于所有未完成且无预谋的幸运偶然事件，

[kə'rektɪd] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [greɪs] [ʌv; əv][ɪts] [nu:] [ænd; ənd] [ə'fektɪd] [æn'tɪkwəti] [ænd; ənd] ['ɑ:kɪəlɒdʒɪk]

corrected	**the**	**lack**	**of**	**grace**	**of**	**its**	**new**	**and**	**affected**	**antiquity**	**and**	**archeologic**
已更正	这	缺少	的	优雅	的	它是	新的	和	做作的	古代	和	考古学

[roʊ'mæntɪsɪzəm] ,

romanticism	**,**
浪漫主义	,

它纠正了其新式矫揉造作的古典主义和考古浪漫主义缺乏优雅的缺点，

[ænd; ənd] ['hɑ:məˌnaɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌmblnɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] [meɪd] ['ʌgli] [baɪ] ['prɑ:gres] [ʌv; əv]

and	**harmonized**	**with**	**the**	**humbleness**	**of**	**a**	**district**	**made**	**ugly**	**by**	**progress**	**of**
和	协调	和	这	谦逊	的	一个	区	制成	丑陋的	经过	进步	的

[ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] .

population	**.**
人口	.

与人口增长导致地区面貌变得丑陋的谦逊相协调。

[ɪn] [faɪn] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ɪts] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['ru:ɪn][ænd; ənd][ɪts] [gri:n] ['dreɪpəri] , [ðæt] ['lɪt(ə)l]

In	**fine**	**,**	**notwithstanding**	**its**	**appearance**	**of**	**ruin**	**and**	**its**	**green**	**drapery**	**,**	**that**	**little**
在	美好的	,	虽然	它是	外貌	的	废墟	和	它是	绿色的	布料	,	那	小的

[haʊs] [hæd; həd][ɪts] [tʃɑ:rm] .

house	**had**	**its**	**charm**	**.**
房子	有	它是	魅力	.

总之，尽管那座小房子看起来破败不堪，挂着绿色的帷幔，但它却有其独特的魅力。

['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] , ['θɛri:s] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ['ʌðər] ['hɑ:məniz] .

Suddenly	**and**	**instinctively**	**,**	**Therese**	**discovered**	**in**	**it**	**other**	**harmonies**	**.**
突然	和	本能地	,	特蕾莎	发现	在	它	其他	和声	.

突然间，特蕾莎本能地从中发现了其他的和谐之处。

[ɪn][ðə; ði] ['elɪgənt] ['neglɪdʒəns] [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:lz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [vaɪnz] [tu:; tə]

In	**the**	**elegant**	**negligence**	**which**	**extended**	**from**	**the**	**walls**	**covered**	**with**	**vines**	**to**
在	这	优雅的	疏忽	哪个	扩展	从	这	墙壁	涵盖	和	藤蔓	到

[ðə; ði] ['da:kənd] [peɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['stu:dioʊ] ,

the	**darkened**	**panes**	**of**	**the**	**studio**	**,**
这	变暗	窗格	的	这	工作室	,

从爬满藤蔓的墙壁到工作室昏暗的窗户，处处都弥漫着一种优雅的漫不经心。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][bent] [tri:] ,

and	even	in	the	bent	tree	,
和	甚至	在	这	弯曲	树	,

即使在弯曲的树上，

[ðə; ði][bɑ:rk][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['ʃɛlz] [ðə; ði][waɪld] [græs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] ,

the	bark	of	which	studded	with	its	shells	the	wild	grass	of	the	courtyard	,
这	吠	的	哪个	带钉的	和	它是	贝壳	这	荒野	草	的	这	庭院	,

树皮上点缀着贝壳，庭院里的野草，

[ʃi:; ʃi] [di'vaind] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] , [ˌnɑ:nʃə'lɑ:nt] , [nɑ:t] ['skɪlfl] [ɪn]

she	divined	the	mind	of	the	master	,	nonchalant	,	not	skilful	in
她	神谕	这	头脑	的	这	掌握	,	漫不经心	,	不是	熟练	在

[prə'zɜ:vɪŋ, prɪ'zɜ:vɪŋ, pri:'zɜ:vɪŋ] ,

preserving	,
保存	,

她洞悉了主人的心思，漫不经心，不善于保存。

['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['sɑ:lətu:d][ʌv; əv] ['pæʃənət] [men] .

living	in	the	long	solitude	of	passionate	men	.
活的	在	这	长的	孤独	的	热情的	男人	.

生活在充满激情的男人的漫长孤独之中。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɪn][hɜ:r; hər][dʒɔɪ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [gri:f] [æt; ət][əb'zəviŋ, ɔb-] [ðɪs] ['kerləs] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ]

She	had	in	her	joy	a	sort	of	grief	at	observing	this	careless	state	in	which
她	有	在	她	喜悦	一个	种类	的	悲伤	在	观察	这	粗心	状态	在	哪个

[hɜ:r; hər] ['lʌvər] [left] [θɪŋz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

her	lover	left	things	around	him	.
她	情人	左边	事物	大约	他	.

看到爱人如此漫不经心地把东西留在身边，她心中既喜悦又悲伤。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [greɪs] [ænd; ənd][noʊ'bɪləti] ,

She	found	in	it	a	sort	of	grace	and	nobility	,
她	成立	在	它	一个	种类	的	优雅	和	贵族	,

她从中发现了一种优雅和高贵的气质。

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] ['kɑ:ntreri] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] ['neɪtʃər] ,

but	also	a	spirit	of	indifference	contrary	to	her	own	nature	,
但	还	一个	精神	的	漠不关心	相反	到	她	自己的	自然	,

但同时，她也表现出一种与自身本性相悖的冷漠精神。

['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] [maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] - .

opposite	to	the	interested	and	careful	mind	of	the	Montessuys	.
对面的	到	这	感兴趣的	和	小心	头脑	的	这	-	.

与蒙特苏伊们那种感兴趣且谨慎的思维方式截然相反。

[æt; ət] [wʌns] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðæt] , [wɪ'ðaʊt] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði] ['pensɪv] ['sɔ:ftnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [rʌf] ['kɔ:rnər]

At	once	she	thought	that	,	without	spoiling	the	pensive	softness	of	that	rough	corner
在	一次	她	想法	那	,	没有	破坏	这	沉思的	柔软	的	那	粗糙的	角落

,

,
,

她立刻想到，在不破坏那粗糙角落里沉思的柔和氛围的前提下，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [brɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][hɜ:r; hər] [wel] - ['ɔ:rdərd] [æk'tɪvəti] ; [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][sænd] [θroʊn]

she	would	bring	to	it	her	well	-	ordered	activity	;	she	would	have	sand	thrown
她	会	带来	到	它	她	出色地	-	订购	活动	;	她	会	有	沙	抛掷

[ɪn][ðə; ði] ['æli] ,

in	the	alley	,
在	这	胡同	,

她会把她井然有序的活动带到那里；她会让人往巷子里扔沙子，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['æŋg(ə)l] [wer'ɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌnlaɪt] [keɪm] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [pʊt][ðə; ði] ['^eiəti] [ʌv; əv]

and	in	the	angle	wherein	a	little	sunlight	came	she	would	put	the	gayety	of
和	在	这	角度	其中	一个	小的	阳光	来了	她	会	放	这	同性恋	的

['flaʊərz] .

flowers	.
花朵	.

在阳光照射进来的角落里，她会摆放鲜花，增添几分生机。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [æt; ət][ə; eɪ]['stætʃu:] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər][frʌm; frəm][sʌm; səm]

She	looked	sympathetically	at	a	statue	which	had	come	there	from	some
她	看起来	同情地	在	一个	雕像	哪个	有	来	那里	从	一些

[pɑ:rk] ,

park	,
公园	,

她同情地看着一座从某个公园搬过来的雕像。

[ə; eɪ]['flɔ:rə] , ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] , ['i:tn] [baɪ] [blæk] [mɔ:s] , [hɜ:r; hər] [tu:] [ɑ:rmz] ['laɪɪŋ] [baɪ][hɜ:r; hər]

a	Flora	,	lying	on	the	earth	,	eaten	by	black	moss	,	her	two	arms	lying	by	her
一个	弗洛拉	,	说谎	在	这	地球	,	吃	经过	黑色的	苔藓	,	她	二	武器	说谎	经过	她

[saɪdz] .

sides	.
侧面	.

一朵芙罗拉躺在地上，被黑色苔藓吞噬，双臂垂在身侧。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [hɜ:r; hər] [su:n] , [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['sentərpi:s] [fɔ:r; fər]

She	thought	of	raising	her	soon	,	of	making	of	her	a	centrepiece	for
她	想法	的	提高	她	很快	,	的	制作	的	她	一个	中心装饰品	为了

[ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] .

a	fountain	.
一个	喷泉	.

她想着很快就把她养大，让她成为喷泉的中心装饰品。

- , [hu:] [fɔ:r; fər][æn; ən]['aʊər][hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['kʌmɪŋ] , ['dʒɔɪfl] ,

Dechartre	,	who	for	an	hour	had	been	watching	for	her	coming	,	joyful	,
-	,	WHO	为了	一个	小时	有	到过	观看	为了	她	未来	,	快乐	,

['æŋkʃəs] ,

anxious	,
焦虑的	,

德沙特尔已经等了她一个小时了，既高兴又焦虑。

['tremblɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['ædʒɪteɪtɪd] ['hæpinəs] , [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steps] .

trembling	in	his	agitated	happiness	,	descended	the	steps	.
发抖	在	他的	激动	幸福	,	下降	这	步骤	.

他激动得浑身颤抖，走下了台阶。

[ɪn][ðə; ði] [freʃ] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vestɪbju:l] ,

In	the	fresh	shade	of	the	vestibule	,
在	这	新鲜的	阴影	的	这	前厅	,

在门厅清凉的树荫下，

[wer'ɪn] [ʃi:; ʃi] [di'vaind] [kən'fju:zədli] [ðə; ði] [sɪ'vɪr] ['splendər] [ʌv; əv] [brɑ:nz] [ænd; ənd]['mɑ:rb(ə)l]['stætʃu:z] ,

wherein	she	divined	confusedly	the	severe	splendor	of	bronze	and	marble	statues	,
其中	她	神谕	困惑地	这	严重	辉煌	的	青铜	和	大理石	雕像	,

[ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] ,

she	stopped	,
她	停止	,

她迷迷糊糊地领略着青铜和大理石雕像庄严的辉煌，然后停了下来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红百合——第3卷(The Red Lily — Volume 03)

['trʌbld] [baɪ][ðə; ði] ['biːtɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [wɪtʃ] [θrɔbd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [maɪt] [ɪn]
troubled by the beatings of her heart , which throbbed with all its might in
麻烦 经过 这 殴打 的 她 心 , 哪个 悸动 和 全部它是 可能 在
[hɜːr; hər] [tʃest] .
her chest .
她 胸部 .

她被自己剧烈的心跳所困扰，心脏在胸腔里剧烈跳动。

[hiː; hi] [prest] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .
He pressed her in his arms and kissed her .
他 按下 她 在 他的 武器 和 亲吻 她 .

他把她紧紧搂在怀里，吻了她。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , [θruː] [ðə; ði] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tɛmpəlz] ,
She heard him , through the tumult of her temples ,
她 听到 他 , 通过 这 骚乱 的 她 寺庙 ,

她透过太阳穴的剧烈震动，听到了他的声音。

[rɪ'kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [ʃɔːrt] [di'laits] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .
recalling to her the short delights of the day before .
回忆 到 她 这 短的 美味 的 这 天 前 .

向她回忆起前一天的短暂快乐。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə'gen] [ðə; ði]['laɪən][ʌv; əv][ðə; ði] ['ætləs] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt] ,
She saw again the lion of the Atlas on the carpet ,
她 锯 再次 这 狮子 的 这 阿特拉斯 在 这 地毯 ,

她再次看到了地毯上的阿特拉斯之狮。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ʒɑːk,dʒeiks][hɪz; ɪz] ['kɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [dɪ'lɪʃəs] ['sloʊnəs] .
and returned to Jacques his kisses with delicious slowness .
和 返回 到 雅克 他的 吻 和 可口的 缓慢 .

然后，他用一种令人陶醉的缓慢方式回吻了雅克。

[hiː; hi][led][hɜːr; hər] , [baɪ][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['sterweɪ] ,
He led her , by a wooden stairway ,
他 引领 她 , 经过 一个 木制的 楼梯 ,

他领着她，沿着木制楼梯，

['ɪntuː][ðə; ði][væst] [hɔːl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sɜːrvd] ['fɔːrmərli] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɜːrkʃɑːp] ,
into the vast hall which had served formerly as a workshop ,
进入 这 广阔的 大厅 哪个 有 服务 以前 作为 一个 车间 ,

走进以前用作车间的巨大大厅，

[wer] [hiː; hi] [dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] ['mɑːdəld] [hɪz; ɪz] ['fɪgjərz] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [riːd] ;
where he designed and modelled his figures , and , above all , read ;
在哪里 他 设计 和 建模 他的 数据 , 和 , 多于 全部 , 读 ;

他在那里设计和塑造人物形象，最重要的是，他阅读；

[hiː; hi] [laɪkt] ['riːdɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['oʊpiəm] .
he liked reading as if it were opium .
他 喜欢 阅读 作为 如果 它 是 鸦片 .

他爱读书，就像吸食鸦片一样。

[peɪl] - ['tɪntɪd] ['gɑːθɪk] ['tæpɪstriːz] ,
Pale - tinted Gothic tapestries ,
苍白 - 有色 哥特 挂毯 ,

浅色调的哥特式挂毯，

[wɪtʃ] [let] [wʌn] [pər'siːv] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] ['fɔːrɪst] [ə; eɪ]['leɪdi][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [huːm] [ə; eɪ]

which	let	one	perceive	in	a	marvellous	forest	a	lady	at	the	feet	of	whom	a
哪个	让	一	感知	在	一个	奇妙	森林	一个	女士	在	这	脚	的	谁	一个

['juːnɪkɔːrn] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] ,

unicorn	lay	on	the	grass	,
独角兽	躺	在	这	草	,

它让人看到在一片奇妙的森林里，一位女士躺在草地上，她的脚边躺着一头独角兽。

[ɪk'stendɪd] [ə'bʌv] ['kæbɪnəts][tuː; tə][ðə; ði] ['peɪntɪd] [biːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

extended	above	cabinets	to	the	painted	beams	of	the	ceiling	.
扩展	多于	橱柜	到	这	绘	光束	的	这	天花板	.

一直延伸到橱柜上方，直至天花板的彩绘横梁。

[hiː; hi][led][hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [loʊ] [dɪ'væn] ,

He	led	her	to	a	large	and	low	divan	,
他	引领	她	到	一个	大的	和	低的	迪万	,

他领着她来到一张宽大低矮的沙发床边。

['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['kuʃənz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['sʌmptʃuəs] ['frægmənts] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] [ænd; ənd]

loaded	with	cushions	covered	with	sumptuous	fragments	of	Spanish	and
已加载	和	靠垫	涵盖	和	豪华	片段	的	西班牙语	和

['bɪzənti:n] [kloʊk] ;

Byzantine	cloaks	;
拜占庭	斗篷	;

摆满了靠垫，靠垫上覆盖着华丽的西班牙和拜占庭斗篷碎片；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][æn; ən] ['ɑːrmtʃer] .

but	she	sat	in	an	armchair	.
但	她	卫星	在	一个	扶手椅	.

但她却坐在扶手椅里。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] !

"	You	are	here	!
"	你	是	这里	!

你在这里！

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] !

You	are	here	!
你	是	这里	!

你在这里！

[ðə; ði][wɜːrld] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

The	world	may	come	to	an	end	.
这	世界	可能	来	到	一个	结尾	.

世界末日或许即将到来。

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] " ['fɔːrmərli] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

"	She	replied	"	Formerly	I	thought	of	the	end	of	the	world	,
"	她	回复	"	以前	我	想法	的	这	结尾	的	这	世界	,

她回答说："以前我想到的是世界末日。"

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	I	was	not	afraid	of	it	.
但	我	曾是	不是	害怕的	的	它	.

但我并不害怕。

[mə'sjɜːr] [lə'^reɪdʒ; ˌla'^raʒ][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

Monsieur	Lagrange	had	promised	it	to	me	,	and	I	was	waiting	for
先生	拉格朗日	有	承诺	它	到	我	,	和	我	曾是	等待	为了

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

拉格朗日先生答应过我，我一直在等着。

[wen] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ] , [aɪ] [felt] [soʊ] ['loʊnli] .

When	I	did	not	know	you	,	I	felt	so	lonely	.
什么时候	我	做过	不是	知道	你	,	我	毛毡	所以	孤独	.

不认识你的时候，我感到非常孤独。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [teiblz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [veisis] [ænd; ənd] [ˌstætʃuː'ets] , [ðə; ði] ['tæpɪstriːz] ,

"	She	looked	at	the	tables	loaded	with	vases	and	statuettes	,	the	tapestries	,
"	她	看起来	在	这	表格	已加载	和	花瓶	和	小雕像	,	这	挂毯	,

她看着摆满花瓶和雕像的桌子，还有挂毯，

[ðə; ði] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] ['splendɪd] [mæs] [ʌv; əv] ['wɛpənz] , [ðə; ði] ['ænɪmlz] , [ðə; ði] ['mɑːrblz] , [ðə; ði]

the	confused	and	splendid	mass	of	weapons	,	the	animals	,	the	marbles	,	the
这	使困惑	和	灿烂	大量的	的	武器	,	这	动物	,	这	弹珠	,	这

['peintiŋz] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [bʊks] .

paintings	,	the	ancient	books	.
绘画	,	这	古老的	图书	.

杂乱而壮丽的武器、动物、弹珠、绘画、古籍。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] . "

"	You	have	beautiful	things	.	"
"	你	有	美丽的	事物	.	"

你拥有很多美好的东西。

" [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kʌm] [frʌm; frəm][maɪ] ['fɑːðər] , [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['goʊldən][eɪdʒ][ʌv; əv]

"	Most	of	them	come	from	my	father	,	who	lived	in	the	golden	age	of
"	最多	的	他们	来	从	我的	父亲	,	WHO	居住地	在	这	金的	年龄	的

[kə'lektəz] .

collectors	.
收藏家	.

“它们大多来自我的父亲，他生活在收藏家的黄金时代。”

[ðiːz] ['hɪstɘiːz, 'hɪstriːz][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪkɔːrn] , [ðə; ði] [kəm'pliːt] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət] ['kluːni] ,

These	histories	of	the	unicorn	,	the	complete	series	of	which	is	at	Cluny	,
这些	历史	的	这	独角兽	,	这	完全的	系列	的	哪个	是	在	克鲁尼	,

这些关于独角兽的历史，全套藏于克吕尼博物馆。

[wɜːr; wər] [faʊnd] [baɪ][maɪ] ['fɑːðər] [ɪn] - [ɪn][æn; ən] [ɪn] .

were	found	by	my	father	in	1851	in	an	inn	.
是	成立	经过	我的	父亲	在	-	在	一个	客栈	.

是我父亲于 1851 年在一家客栈里发现的。

" [bʌt; bət] , ['kjʊriəs] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ʃiː; ʃi] [sed] : " [aɪ] [siː] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn]

"	But	,	curious	and	disappointed	,	she	said	:	"	I	see	nothing	that	you	have	done
"	但	,	好奇的	和	失望的	,	她	说	:	"	我	看	没有什么	那	你	有	完毕

;

;

;

“但是，她又好奇又失望地说：‘我没看到你做了什么；

[nɑːt][ə; eɪ]['stætʃuː] , [nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [wæks] ['fɪgjərz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [praɪzd] [soʊ] ['haɪli] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,

not	a	statue	,	not	one	of	those	wax	figures	which	are	prized	so	highly	in	England	,
不是	一个	雕像	,	不是	一	的	那些	蜡	数据	哪个	是	珍贵的	所以	高度	在	英格兰	,

不是雕像，也不是英国人非常珍视的那种蜡像。

[nɑːt][ə; eɪ] [ˌfɪgjə'riːn] [nɔːr][ə; eɪ] [plæk] [nɔːr][ə; eɪ]['med(ə)l] . "

not	a	figurine	nor	a	plaque	nor	a	medal	.	"
不是	一个	塑像	也不	一个	牌匾	也不	一个	勋章	.	"

既不是雕像，也不是牌匾，更不是奖章。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] ['eni] ['pleʒər] [ɪn] ['lɪvɪŋ] [ə'mʌŋ] [maɪ] [wɜːrks] !

"	If	you	think	I	could	find	any	pleasure	in	living	among	my	works	!
"	如果	你	思考	我	可以	寻找	任何	乐趣	在	活的	之中	我的	作品	!

“如果你认为我能从生活在我的作品中找到任何乐趣的话！”

[aɪ] [noʊ] [maɪ] ['fɪgjərz] [tuː] [wel] — [ðeɪ] ['wɪri] [ˌem 'iː] .

I	know	my	figures	too	well	—	they	weary	me	.
我	知道	我的	数据	也	出色地	—	他们	厌倦	我	.

我对自己的数据太熟悉了——它们让我感到厌倦。

[wət'evər] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['siːkrət] [læks] [tʃɑːrm] .

Whatever	is	without	secret	lacks	charm	.
任何	是	没有	秘密	缺乏	魅力	.

没有秘密的东西就缺乏魅力。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ə'fektɪd] [spaɪt] .

"	She	looked	at	him	with	affected	spite	.
"	她	看起来	在	他	和	做作的	尽管如此	.

她带着一种故作的怨恨看着他。

" [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [wʌn][hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl] [tʃɑːrm] [wen] [wʌn][hæd; həd][noʊ] [mɔːr]

"	You	had	not	told	me	that	one	had	lost	all	charm	when	one	had	no	more
"	你	有	不是	讲述	我	那	一	有	丢失的全部		魅力	什么时候	一	有	不	更多的

['siːkrɪts] .

secrets	.
秘密	.

“你没有告诉我，当一个人没有了秘密，他就会失去所有的魅力。”

" [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] .

"	He	put	his	arm	around	her	waist	.
"	他	放	他的	手臂	大约	她	腰部	.

他把胳膊搭在她的腰上。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɑːr; ər]['oʊnli] [tuː] [mɪ'stɪriəs] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

The	things	that	live	are	only	too	mysterious	;	and	you	remain	for	me	,
这	事物	那	居住	是	仅有的	也	神秘	;	和	你	保持	为了	我	,

生命体总是那么神秘莫测；而你，永远在我心中。

[maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , [æn; ən] [ɪ'nɪgmə] , [ðə; ðɪ] [ˌʌn'noʊn] [sens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv][laɪf] .

my	beloved	,	an	enigma	,	the	unknown	sense	of	which	contains	the	light	of	life	.
我的	心爱	,	一个	谜	,	这	未知	感觉	的	哪个	包含	这	光	的	生活	.

我挚爱的人，一个谜，她那未知的意义蕴含着生命的光芒。

[duː][nɑːt] [fɪr] [tuː; tə] [gɪv] [jɔːr'self] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Do	not	fear	to	give	yourself	to	me	.
做	不是	害怕	到	给	你自己	到	我	.

不要害怕将自己交给我。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][dɪ'zaɪər][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] , [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [juː; jʊ] .

I	shall	desire	you	always	,	but	I	never	shall	know	you	.
我	将	欲望	你	总是	,	但	我	绝不	将	知道	你	.

我将永远渴望你，但我永远无法真正了解你。

[dʌz] [wʌn] ['evər] [pə'zes] [wʌt] [wʌn] [lʌvz] ?

Does	one	ever	possess	what	one	loves	?
做	一	曾经	具有	什么	一	爱	?

人能拥有自己所爱的东西吗?

[ɑːr; ər] ['kɪsɪz] , [kə'resɪs] , ['eniθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['efərt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [dɪ'sper] ?

Are	kisses	,	caresses	,	anything	else	than	the	effort	of	a	delightful	despair	?
是	吻	,	爱抚	,	任何事物	别的	比	这	努力	的	一个	愉快	绝望	?

亲吻、爱抚，难道不是一种令人愉悦的绝望的努力吗?

[wen] [aɪ] [ɪm'breɪs] [juː; jʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ]['nevər][hæv; həv][juː; jʊ]

When	**I**	**embrace**	**you**	**,**	**I**	**am**	**still**	**searching**	**for**	**you**	**,**	**and**	**I**	**never**	**have**	**you**
什么时候	我	拥抱	你	,	我	是	仍然	搜索	为了	你	,	和	我	绝不	有	你

;

;

;

当我拥抱你时，我仍在寻找你，而我却永远无法拥有你；

[sɪns] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] , [sɪns] [ɪn][juː; jʊ][aɪ][ɪk'spekt][ðə; ðɪ][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɪnfɪnət] .

since	**I**	**want**	**you**	**always**	**,**	**since**	**in**	**you**	**I**	**expect**	**the**	**impossible**	**and**	**the**	**infinite**	**.**
自从	我	想	你	总是	,	自从	在	你	我	预计	这	不可能的	和	这	无限	.

因为我永远想要你，因为我期待在你身上发生不可能的事和无限的事。

[wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ðə; ðɪ]['devɪ(ə)l] [noʊz] [ɪf] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər] [noʊ] !

What	**you**	**are**	**,**	**the**	**devil**	**knows**	**if**	**I**	**shall**	**ever**	**know**	**!**
什么	你	是	,	这	魔鬼	知道	如果	我	将	曾经	知道	!

你究竟是什么样的人，恐怕我永远也不会知道！

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] ['mɑːdəld] [ə; eɪ] [fjuː] [bæd] ['fɪgjərz] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['skʌlptər] ;

Because	**I**	**have**	**modelled**	**a**	**few**	**bad**	**figures**	**I**	**am**	**not**	**a**	**sculptor**	**;**
因为	我	有	建模	一个	很少	坏的	数据	我	是	不是	一个	雕塑家	;

因为我做过一些不太成功的雕塑，所以我不是雕塑家；

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ræðər] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['poʊət][ænd; ənd] [fə'lɑːsəfər] [huː] [siːks] [fɔːr; fər]['sʌbdʒekts][ʌv; əv]

I	**am**	**rather**	**a**	**sort**	**of**	**poet**	**and**	**philosopher**	**who**	**seeks**	**for**	**subjects**	**of**
我	是	相当	一个	种类	的	诗人	和	哲学家	WHO	寻找	为了	主题	的

[æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] ['tɔːrment] [ɪn] ['neɪtʃər] .

anxiety	**and**	**torment**	**in**	**nature**	**.**
焦虑	和	折磨	在	自然	.

我更像是一位诗人兼哲学家，在自然界中寻找焦虑和痛苦的主题。

[ðə; ðɪ] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][fɔːrm][ɪz][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

The	**sentiment**	**of**	**form**	**is**	**not**	**sufficient**	**for**	**me**	**.**
这	情绪	的	形式	是	不是	充足的	为了	我	.

形式上的美感对我来说是不够的。

[maɪ] ['kɑːliːgz] [læf] [æt; ət][ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðer; ðər] [sɪm'plɪsəti] .

My	**colleagues**	**laugh**	**at**	**me**	**because**	**I**	**have**	**not**	**their**	**simplicity**	**.**
我的	同事	笑	在	我	因为	我	有	不是	他们的	简单	.

我的同事们嘲笑我，因为我没有他们那样的单纯。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [raɪt] .

They	**are**	**right**	**.**
他们	是	正确的	.

他们说得对。

[ænd; ənd] [ðæt] [bruːt] - [ɪz] [raɪt] [tuː] ,

And	**that**	**brute**	**Choulette**	**is**	**right**	**too**	**,**
和	那	蛮力	-	是	正确的	也	,

那个粗鲁的舒莱特说得也对。

[wen] [hiː; hi] [sez] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'zaɪərɪŋ] .

when	**he**	**says**	**we**	**ought**	**to**	**live**	**without**	**thinking**	**and**	**without**	**desiring**	**.**
什么时候	他	说道	我们	应该	到	居住	没有	思维	和	没有	渴望	.

他说我们应该不去思考，不去欲望地生活。

['aʊər; ɑːr] [frend] [ðə; ðɪ] ['kɑːblər] [ʌv; əv]['sæntə][mə'riːə] [nə'velə] ,

Our	**friend**	**the**	**cobbler**	**of**	**Santa**	**Maria**	**Novella**	**,**
我们的	朋友	这	皮匠	的	圣诞老人	玛丽亚	中篇小说	,

我们在圣玛利亚诺维拉的朋友，那位鞋匠

[huː] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [meɪk] [hɪm; ɪm][ˌʌn'dʒʌst][ænd; ənd] [ʌn'fɔːrtʃənət] ,

who	knows	nothing	of	what	might	make	him	unjust	and	unfortunate	,
WHO	知道	没有什么	的	什么	可能	制作	他	不公正	和	不幸	,

他一无所知，不知道什么会让他变得不公正和不幸。

[ɪz][ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .

is	a	master	of	the	art	of	living	.
是	一个	掌握	的	这	艺术	的	活的	.

是一位生活艺术大师。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] [naɪ'iːvli] ,

I	ought	to	love	you	naively	,
我	应该	到	爱	你	天真地	,

我应该天真地爱你，

[wɪ'ðaʊt] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˌmetə'fɪzɪks] [wɪtʃ] [ɪz] ['pæʃənl] [ænd; ənd] [meɪks] [ˌem 'iː][əb'sɜːrd][ænd; ənd]

without	that	sort	of	metaphysics	which	is	passional	and	makes	me	absurd	and
没有	那	种类	的	形而上学	哪个	是	热情洋溢	和	制作	我	荒诞	和

['wɪkɪd] .

wicked	.
邪恶	.

如果没有那种充满激情、使我变得荒谬邪恶的形而上学，那就好了。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [gʊd] [ɪk'sept] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ænd; ənd][tuː; tə] [fər'get] .

There	is	nothing	good	except	to	ignore	and	to	forget	.
那里	是	没有什么	好的	除了	到	忽略	和	到	忘记	.

除了忽视和遗忘，别无他法。

[kʌm] , [kʌm] , [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ] [tuː] ['kruːəli] [ɪn][ðə; ði] ['tɔːtʃəz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['æbsəns]

Come	,	come	,	I	have	thought	of	you	too	cruelly	in	the	tortures	of	your	absence
来	,	来	,	我	有	想法	的	你	也	残酷地	在	这	酷刑	的	你的	缺席

;

;
;

来吧，来吧，在你不在的煎熬中，我对你的思念太过残酷；

[kʌm] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] !

come	,	my	beloved	!
来	,	我的	心爱	!

来吧，我的爱人！

[aɪ][mʌst; məst] [fər'get] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I	must	forget	you	with	you	.
我	必须	忘记	你	和	你	.

我必须把你和你一起遗忘。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]['oʊnli] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [fər'get] [juː; jʊ][ænd; ənd] [luːz] [maɪ'self] .

It	is	with	you	only	that	I	can	forget	you	and	lose	myself	.
它	是	和	你	仅有的	那	我	能	忘记	你	和	失去	我	.

只有和你在一起，我才能忘记你，才能迷失自我。

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] , ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər][veɪl] , [kɪst] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][lɪps] .

"	He	took	her	in	his	arms	and	,	lifting	her	veil	,	kissed	her	on	the	lips	.
"	他	采取	她	在	他的	武器	和	,	举重	她	面纱	,	亲吻	她	在	这	嘴唇	.

他将她抱在怀里，掀开她的面纱，吻了她的嘴唇。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [ɪn] [ðæt] [væst] , [ˌʌn'noʊn] [hɔːl] , [ɪm'bærəst] [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [streɪndʒ]

A	little	frightened	in	that	vast	,	unknown	hall	,	embarrassed	by	the	look	of	strange
一个	小的	害怕	在	那	广阔的	,	未知	大厅	,	尴尬的	经过	这	看	的	奇怪的

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

在那巨大而陌生的大厅里，我有些害怕，也为眼前陌生的事物感到尴尬。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði] [blæk] [tuːl] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃɪn] .

she	drew	the	black	tulle	to	her	chin	.
她	画	这	黑色的	薄纱	到	她	下巴	.

她把黑色薄纱拉到下巴处。

" [hɪr] !

"	Here	!
"	这里	!

“这里!

[juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

You	can	not	think	of	it	.
你	能	不是	思考	的	它	.

你根本想不到。

" [hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈloʊn] .

"	He	said	they	were	alone	.
"	他	说	他们	是	独自的	.

他说他们当时孤身一人。

" [əˈloʊn] ?

"	Alone	?
"	独自的	?

“独自的?

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [huː] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ?

And	the	man	with	terrible	moustaches	who	opened	the	door	?
和	这	男人	和	糟糕的	胡子	WHO	打开	这	门	?

还有那个留着难看胡子、开门的男人?

" [hiː; hi] [smaɪld] :

"	He	smiled	:
"	他	微笑	:

他笑了:

" [ðæt] [ɪz] - , [maɪ] ['fɑːðɚz] ['fɔːrmər] ['sɜːrvənt] .

"	That	is	Fusellier	,	my	father's	former	servant	.
"	那	是	-	,	我的	父亲的	以前的	仆人	.

“那是富塞利耶，我父亲以前的仆人。”

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

He	and	his	wife	take	charge	of	the	house	.
他	和	他的	妻子	拿	收费	的	这	房子	.

他和妻子共同掌管着这栋房子。

[duː][nɑːt][biː; bi] [əˈfreɪd] .

Do	not	be	afraid	.
做	不是	是	害怕的	.

不要害怕。

[ðeɪ] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðer; ðər][bɑːks] .

They	remain	in	their	box	.
他们	保持	在	他们的	盒子	.

它们仍然待在盒子里。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] ['mædəm] - ; [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [fəˌmɪliˈærəti] .

You	shall	see	Madame	Fusellier	;	she	is	inclined	to	familiarity	.
你	将	看	夫人	-	;	她	是	倾斜	到	熟悉	.

你将会见到富塞利埃夫人；她喜欢与人亲近。

[aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] . "

I	warn	you	.	"
我	警告	你	.	"

我警告你。

" [maɪ] [frend] , [waɪ] [hæz; həz] [mə'sjɜ:r] - , [ə; eɪ]['dʒænɪtər] , ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [laɪk] [ə; eɪ]

"	My	friend	,	why	has	Monsieur	Fusellier	,	a	janitor	,	moustaches	like	a
"	我的	朋友	,	为什么	有	先生	-	,	一个	清洁工	,	胡子	喜欢	一个

“我的朋友，为什么清洁工富塞利埃先生会留着像……一样的胡子？”

['tɑ:rtər] ? "

Tartar	?	"
鞑靼	?	"

鞑靼?

" [maɪ] [dɪr] , ['neɪtʃər] [geɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

"	My	dear	,	nature	gave	them	to	him	.
"	我的	亲爱的	,	自然	给予	他们	到	他	.

“亲爱的，这是上天赐予他的。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] ['sɑ:ri] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɑ:rdʒənt] - ['meɪdʒər][ænd; ənd] ['gɪvz]

I	am	not	sorry	that	he	has	the	air	of	a	sergeant	-	major	and	gives
我	是	不是	对不起	那	他	有	这	空气	的	一个	军士	-	主要的	和	给予

[ˌem 'i:][ðə; ði][ɪ'lu:ʒ(ə)n][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['neɪbər] .

me	the	illusion	of	being	a	country	neighbor	.
我	这	错觉	的	存在	一个	国家	邻居	.

我并不后悔他一副军士长的架子，让我误以为他是乡下邻居。

" ['si:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'væn] ,

"	Seated	on	the	corner	of	the	divan	,
"	坐着	在	这	角落	的	这	迪万	,

“坐在沙发的一角，

[hi:; hi] [dru:] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd] [geɪv] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['kɪsɪz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] .

he	drew	her	to	his	knees	and	gave	to	her	kisses	which	she	returned	.
他	画	她	到	他的	膝盖	和	给予	到	她	吻	哪个	她	返回	.

他把她拉到自己膝上，吻了她，她也回应了她。

[ʃi:; ʃi] [roʊz] ['kwɪkli] .

She	rose	quickly	.
她	玫瑰	迅速地	.

她迅速起身。

" [ʃoʊ] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['ʌðər] [ru:mz; rʊmz] .

"	Show	me	the	other	rooms	.
"	展示	我	这	其他	房间	.

“带我看看其他房间。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kjʊriəs] .

I	am	curious	.
我	是	好奇的	.

我很好奇。

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] ['evriθɪŋ] .

I	wish	to	see	everything	.
我	希望	到	看	一切	.

我想看看所有的一切。

" [hi:; hi] ['eskɔ:tid] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] ['sekənd] ['stɔ:ri] .

"	He	escorted	her	to	the	second	story	.
"	他	护送	她	到	这	第二	故事	.

他护送她上了二楼。

[ˌækwə'rɛlz] [baɪ] [fɪ'li:peɪ] - ['kʌvərd] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] .

Aquarelles	by	Philippe	Dechartre	covered	the	walls	of	the	corridor	.
水彩画	经过	菲利普	-	涵盖	这	墙壁	的	这	走廊	.

走廊的墙壁上挂满了菲利普·德沙特尔的水彩画。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] ['entər] [ə; eɪ] [ruːm] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [waɪt]

He	opened	the	door	and	made	her	enter	a	room	furnished	with	white
他	打开	这	门	和	制成	她	进入	一个	房间	提供	和	白色的

[mə'hɑːgəni] :

mahogany	:
桃花心木	:

他打开门，让她走进一间用白色红木家具布置的房间：

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [ruːm] .

It	was	his	mother's	room	.
它	曾是	他的	母亲的	房间	.

那是他母亲的房间。

[hiː; hi] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tækt] [ɪn] [ɪts] [pæst] .

He	kept	it	intact	in	its	past	.
他	保留	它	完好无损的	在	它是	过去的	.

他让它保持了原貌。

[ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] [fɔːr; fər] [naɪn] ['jɪrz] , [ðə; ði] , [ruːm] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə]

Uninhabited	for	nine	years	,	the	,	room	had	not	the	air	of	being	resigned	to
无人	为了	九	年	,	这	,	房间	有	不是	这	空气	的	存在	辞职	到

[ɪts] ['sɑːlətuːd] .

its	solitude	.
它是	孤独	.

虽然空置了九年，但这间房间并没有一丝认命的孤寂之感。

[ðə; ði] ['mɪrər] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdiːz] [glæns] ,

The	mirror	waited	for	the	old	lady's	glance	,
这	镜子	等待	为了	这	老的	女士的	瞥一眼	,

镜子静静地等待着老太太的目光。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɑːnɪks] [klɑːk] [ə; eɪ] ['pensɪv] ['sæfəu] [wʌz; wəz] ['loʊnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [hɪr]

and	on	the	onyx	clock	a	pensive	Sappho	was	lonely	because	she	did	not	hear
和	在	这	缟玛瑙	钟	一个	沉思的	萨福	曾是	孤独	因为	她	做过	不是	听到

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pendʒələm] .

the	noise	of	the	pendulum	.
这	噪音	的	这	摆	.

在缟玛瑙钟上，沉思的萨福感到孤独，因为她听不到钟摆的声音。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] ['pɔːtrɪts] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːlz] .

There	were	two	portraits	on	the	walls	.
那里	是	二	肖像	在	这	墙壁	.

墙上挂着两幅肖像画。

[wʌn] [baɪ] ['rikɑː(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [fɪ'liːpeɪ] - , ['veri] [peɪl] , [wɪð; wɪθ] ['rʌmpld] [her] ,

One	by	Ricard	represented	Philippe	Dechartre	,	very	pale	,	with	rumpled	hair	,
一	经过	里卡德	代表	菲利普	-	,	非常	苍白	,	和	皱巴巴的	头发	,

里卡尔的一幅画描绘了菲利普·德沙特尔，他脸色苍白，头发蓬乱。

[ænd; ənd] [aɪz] [lɔːst] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊ'mæntɪk] [driːm] .

and	eyes	lost	in	a	romantic	dream	.
和	眼睛	丢失的	在	一个	浪漫的	梦	.

眼神沉浸在浪漫的梦境中。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['wʊmən] , ['ɔːlmoʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [hɜːr; hər] ['ɑːrd(ə)nt]

The	other	showed	a	middle	-	aged	woman	,	almost	beautiful	in	her	ardent
这	其他	显示	一个	中间	-	老年人	女士	,	几乎	美丽的	在	她	热心

['slaitnis] .

slightness	.
轻微	.

另一幅画中的女子是一位中年妇女，她体态纤瘦却热情似火，近乎美丽。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mædəm] [fɪ'liːpeɪ] - .

It	was	Madame	Philippe	Dechartre	.
它	曾是	夫人	菲利普	-	.

她是菲利普·德沙特尔夫人。

" [maɪ] [pʊr] ['mʌðɝz] [ruːm] [ɪz] [laɪk] [ˌem 'iː] , " [sed] [ʒɑːk,dʒeiks] ; " [ˌaɪ 'tiː] [ri'membəz] . "

"	My	poor	mother's	room	is	like	me	,	"	said	Jacques	;	"	it	remembers	.	"
"	我的	贫穷的	母亲的	房间	是	喜欢	我	,	"	说	雅克	;	"	它	记得	.	"

“我可怜的母亲的房间就像我一样，”雅克说；“它会记住一切。”

" [juː; jʊ] [rɪ'zemb(ə)l] [jʊr; jər] ['mʌðər] , " [sed] ['θɛriːs] ; " [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [aɪz] .

"	You	resemble	your	mother	,	"	said	Therese	;	"	you	have	her	eyes	.
"	你	类似	你的	母亲	,	"	说	特蕾莎	;	"	你	有	她	眼睛	.

“你长得像你妈妈，”特蕾莎说，“你的眼睛像她。”

[pɔːl] [vɛns] [toʊld] [ˌem 'iː] [ʃiː; ʃi] [ə'dɔrd] [juː; jʊ] . "

Paul	Vence	told	me	she	adored	you	.	"
保罗	文斯	讲述	我	她	受人喜爱	你	.	"

保罗·文斯告诉我她非常崇拜你。

" [jes] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['smaɪlɪŋli] .

"	Yes	,	"	he	replied	,	smilingly	.
"	是的	,	"	他	回复	,	微笑着	.

“是的，”他笑着回答。

" [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['eksələnt] , [ɪn'telɪdʒənt] , [ɪk'skwɪzɪt] , ['mɑːrvələsli] [əb'sɜːrd] .

"	My	mother	was	excellent	,	intelligent	,	exquisite	,	marvellously	absurd	.
"	我的	母亲	曾是	出色的	,	聪明的	,	精美的	,	奇妙地	荒诞	.

“我的母亲非常优秀、聪明、优雅，而且非常古怪。”

[hɜːr; hər] ['mædnəs] [wʌz; wəz] [mə'tɜːrn(ə)l] [lʌv] .

Her	madness	was	maternal	love	.
她	疯狂	曾是	母体	爱	.

她的疯狂源于母爱。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [rest] .

She	did	not	give	me	a	moment	of	rest	.
她	做过	不是	给	我	一个	片刻	的	休息	.

她让我一刻也没休息。

[ʃiː; ʃi] ['tɔːmentid] [hɜːr'self] [ænd; ənd] ['tɔːmentid] [ˌem 'iː] .

She	tormented	herself	and	tormented	me	.
她	饱受折磨	她自己	和	饱受折磨	我	.

她折磨自己，也折磨我。

" ['θɛriːs] [lʊkt] [æt; ət] [ə; eɪ] [brɑːnz] ['fɪgjər] [baɪ] [kɑːr'poʊ] , [pleɪst] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɪfə'nɪr] .

"	Therese	looked	at	a	bronze	figure	by	Carpeaux	,	placed	on	the	chiffonier	.
"	特蕾莎	看起来	在	一个	青铜	数字	经过	卡尔波	,	放置	在	这	抽屉柜	.

“特蕾丝看着放在梳妆台上的卡尔波的青铜雕像。

" [juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] , " [sed] - , " [ðə; ði] [prɪns] [ɪm'pɪriəl] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

"	You	recognize	,	"	said	Dechartre	,	"	the	Prince	Imperial	by	his	ears	,
"	你	认出	,	"	说	-	,	"	这	王子	帝国	经过	他的	耳朵	,

“你认出这位皇太子了，”德沙特尔说，“他认得他的耳朵。”

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['zefər] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn'laɪvn] [hɪz; ɪz] [koʊld] ['vɪzɪdʒ] .

which	are	like	the	wings	of	a	zephyr	,	and	which	enliven	his	cold	visage	.
哪个	是	喜欢	这	翅膀	的	一个	和风	,	和	哪个	活跃	他的	寒冷的	面容	.

它们如同微风的翅膀，使他冰冷的脸上焕发出了生机。

[ðɪs] [brɑːnz] [ɪz] [ə; eɪ] [gɪft] [ʌv; əv] [nə'poʊliən] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

This	bronze	is	a	gift	of	Napoleon	III	.
这	青铜	是	一个	礼物	的	拿破仑	三、	.

这尊青铜像是拿破仑三世赠送的礼物。

[maɪ] ['perənts] [went] [tuː; tə] [ˌkɑːmpi'eɪn] .

My	parents	went	to	Compiegne	.
我的	父母	去	到	贡比涅	.

我父母去过贡比涅。

[maɪ] ['fɑːðər] , [waɪl] [ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz][æt; ət] ['fɔntinbləu] , [meɪd] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l]

My	father	,	while	the	court	was	at	Fontainebleau	,	made	the	plan	of	the	castle
我的	父亲	,	尽管	这	法庭	曾是	在	枫丹白露	,	制成	这	计划	的	这	城堡

,

,

,

我父亲在宫廷驻扎枫丹白露期间绘制了城堡的设计图。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪnd] [ðə; ði] ['gæləri] .

and	designed	the	gallery	.
和	设计	这	画廊	.

并设计了画廊。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['empərər] [wʊd] [kʌm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [frɑːk] - [koʊt] , [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz]

In	the	morning	the	Emperor	would	come	,	in	his	frock	-	coat	,	and	smoking	his
在	这	早晨	这	皇帝	会	来	,	在	他的	连衣裙	-	外套	,	和	吸烟	他的

['mɪrʃəm; 'mɪrʃɔːm][paɪp] ,

meerschaum	pipe	,
海泡石	管道	,

清晨，皇帝会穿着礼服，叼着海泡石烟斗前来。

[tuː; tə][sɪt] [nɪr] [hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ]['peŋgwɪn][ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] .

to	sit	near	him	like	a	penguin	on	a	rock	.
到	坐	靠近	他	喜欢	一个	企鹅	在	一个	岩石	.

像企鹅坐在岩石上一样，依偎在他身边。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [went] [tuː; tə] [deɪ] - [skuːl] .

At	that	time	I	went	to	day	-	school	.
在	那	时间	我	去	到	天	-	学校	.

那时我上的是走读学校。

[aɪ] ['lisnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [æt; ət] ['teɪbl] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ðem; ðəm] .

I	listened	to	his	stories	at	table	,	and	I	have	not	forgotten	them	.
我	听着	到	他的	故事	在	桌子	,	和	我	有	不是	被遗忘的	他们	.

我在餐桌上听他讲故事，至今难忘。

[ðə; ði] ['empərər] [steɪd] [ðer; ðər] , ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd]['kwaɪət] ,

The	Emperor	stayed	there	,	peaceful	and	quiet	,
这	皇帝	入住	那里	,	和平	和	安静的	,

皇帝在那里待了一段时间，平静而安宁。

[ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['saɪləns][wɪð; wɪθ] [fjuː] [wɜːrdz] ['smʌðəd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][bɪg]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ;

interrupting	his	long	silence	with	few	words	smothered	under	his	big	moustache	;
打断	他的	长的	沉默	和	很少	字	窒息	在下面	他的	大的	胡子	;

他长时间沉默不语，却被浓密的胡须遮掩着，开口说了几句话；

[ðen] [hiː; hi] [raʊzd] [hɪm'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz][aɪ'diːəz][ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] .

then	he	roused	himself	a	little	and	explained	his	ideas	of	machinery	.
然后	他	唤醒	他自己	一个	小的	和	解释	他的	想法	的	机械	.

然后他稍微振作了一下，解释了他对机械的构想。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'ventər] .

He	was	an	inventor	.
他	曾是	一个	发明者	.

他是一位发明家。

[hiː; hi] [wʊd] [drɔː] [ə; eɪ]['pens(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [meɪk] ['drɔɪŋz] [ɑːn][maɪ] ['fɑːðɚz]

He	would	draw	a	pencil	from	his	pocket	and	make	drawings	on	my	father's
他	会	画	一个	铅笔	从	他的	口袋	和	制作	图画	在	我的	父亲的

[dɪ'zaɪnz] .

designs	.
设计	.

他会从口袋里掏出一支铅笔，在我父亲的设计图上画线稿。

[hiː; hi] [spɔɪld] [ɪn] [ðæt] [weɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['stʌdiz] [ə; eɪ] [wiːk] .

He	spoiled	in	that	way	two	or	three	studies	a	week	.
他	被宠坏了	在	那	方式	二	或者	三	研究	一个	星期	.

他每周就这样耽误了两到三门学习。

[hiː; hi] [laɪkt] [maɪ] ['fɑːðər] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [wɜːrks] [ænd; ənd] ['ɔnəz] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

He	liked	my	father	a	great	deal	,	and	promised	works	and	honors	to	him
他	喜欢	我的	父亲	一个	伟大的	交易	,	和	承诺	作品	和	荣誉	到	他

[wɪtʃ] ['nevər] [keɪm] .

which	never	came	.
哪个	绝不	来了	.

他非常喜欢我父亲，并承诺给他工作和荣誉，但这些承诺最终都没有兑现。

[ðə; ði] ['empərər] [wʌz; wəz][kaɪnd] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['ɪnfluəns] , [æz; əz] ['mæmə] [sed] .

The	Emperor	was	kind	,	but	he	had	no	influence	,	as	mamma	said	.
这	皇帝	曾是	种类	,	但	他	有	不	影响	,	作为	妈妈	说	.

正如妈妈所说，皇帝虽然仁慈，但却没有影响力。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

At	that	time	I	was	a	little	boy	.
在	那	时间	我	曾是	一个	小的	男生	.

那时我还是个小男孩。

[sɪns] [ðen] [ə; eɪ] [veɪg] ['sɪmpəθi] [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ðæt] [mæn] , [huː] [wʌz; wəz]

Since	then	a	vague	sympathy	has	remained	in	me	for	that	man	,	who	was
自从	然后	一个	模糊的	同情	有	剩余	在	我	为了	那	男人	,	WHO	曾是

['lækɪŋ] [ɪn]['dʒiːniəs] ,

lacking	in	genius	,
缺乏	在	天才	,

从那时起，我对那个缺乏才华的人一直抱有一种淡淡的同情。

[bʌt; bət] [huːz] [maɪnd][wʌz; wəz] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

but	whose	mind	was	affectionate	and	beautiful	,
但	谁	头脑	曾是	亲热	和	美丽的	,

但他的内心却充满爱意和美好，

[ænd; ənd] [huː] ['kærid] [θruː] [greɪt] [əd'ventʃəz] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]

and	who	carried	through	great	adventures	a	simple	courage	and	a	gentle
和	WHO	携带	通过	伟大的	冒险	一个	简单的	勇气	和	一个	温和的

['feɪtəlɪzəm] .

fatalism	.
宿命论	.

他们历经无数冒险，始终保持着朴素的勇气和淡淡的宿命论。

[ðen] [hiː; hi][ɪz] [ˌsɪmpə'θetɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['kɑːmbæt] [ænd; ənd]

Then	he	is	sympathetic	to	me	because	he	has	been	combated	and
然后	他	是	交感神经	到	我	因为	他	有	到过	对抗	和

[in'sʌltid] [baɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

insulted	by	people	who	were	eager	to	take	his	place	,
受辱	经过	人们	WHO	是	渴望的	到	拿	他的	地方	,

他之所以同情我，是因为他曾遭到那些急于取代他的人的攻击和侮辱。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][nɑːt] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] , [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [soʊlz] ,

and	who	had	not	,	as	he	had	,	in	the	depths	of	their	souls	,
和	WHO	有	不是	,	作为	他	有	,	在	这	深度	的	他们的	灵魂	,

而那些灵魂深处没有像他那样拥有这种情感的人呢?

[ə; eɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

a	love	for	the	people	.
一个	爱	为了	这	人们	.

对人民的爱。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm][ɪn] ['paʊər] [sɪns] [ðen] .

We	have	seen	them	in	power	since	then	.
我们	有	已见	他们	在	力量	自从	然后	.

从那时起，我们就一直看到他们掌权。

['hevəns] , [haʊ] ['ʌgli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !

Heavens	,	how	ugly	they	are	!
天	,	如何	丑陋的	他们	是	!

天哪，它们真丑!

['senətər] ['lɔɪɚ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [huː] [æt; ət][jʊr; jər] [haʊs] , [ɪn][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [ruːm] , [fɪld]

Senator	Loyer	,	for	instance	,	who	at	your	house	,	in	the	smoking	-	room	,	filled
参议员	雇主	,	为了	实例	,	WHO	在	你的	房子	,	在	这	吸烟	-	房间	,	已填

[hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [wɪð; wɪθ][sɪ'gɑːrz] ,

his	pockets	with	cigars	,
他的	口袋	和	雪茄	,

例如，洛耶参议员曾在你家的吸烟室里，把雪茄塞满了口袋。

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ['laɪkwaɪz] .

and	invited	me	to	do	likewise	.
和	受邀	我	到	做	同样地	.

并邀请我效仿。

[ðæt] ['lɔɪɚ] [ɪz][ə; eɪ][bæd][mæn] , [hɑːrʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] , [tuː; tə][ðə; ði] [wiːk] , [ænd; ənd][tuː; tə]

That	Loyer	is	a	bad	man	,	harsh	to	the	unfortunate	,	to	the	weak	,	and	to
那	雇主	是	一个	坏的	男人	,	残酷的	到	这	不幸	,	到	这	虚弱的	,	和	到

[ðə; ði]['hʌmb(ə)l] .

the	humble	.
这	谦逊的	.

洛耶是个坏人，对不幸的人、弱者和卑微的人都很苛刻。

[ænd; ənd] - , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz] [dɪs'gʌstɪŋ] ?

And	Garain	,	don't	you	think	his	mind	is	disgusting	?
和	-	,	不	你	思考	他的	头脑	是	令人作呕	?

加兰，你不觉得他的思想很恶心吗?

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [daind] [æt; ət][jʊr; jər] [haʊs] [ænd; ənd][wiː; wi] [tɔːkt] [ʌv; əv]

Do	you	remember	the	first	time	I	dined	at	your	house	and	we	talked	of
做	你	记住	这	第一的	时间	我	用餐	在	你的	房子	和	我们	谈话	的

[nə'poʊliən] ?

Napoleon	?
拿破仑	?

你还记得我第一次在你家吃饭，我们聊起拿破仑的情景吗?

[jʊr; jər] [her] , ['twɪstɪd] [ə'bʌv] [jʊr; jər] [nek] , [ænd; ənd] [ʃɑːt] [θruː] [baɪ][ə; eɪ] ['daɪmənd] ['æroʊ] ,

Your	hair	,	twisted	above	your	neck	,	and	shot	through	by	a	diamond	arrow	,
你的	头发	,	扭曲	多于	你的	脖子	,	和	射击	通过	经过	一个	钻石	箭	,

[wʌz; wəz][ə'dɔːrəb(ə)l] .

was	adorable	.
曾是	可爱的	.

你的头发盘在脖子上方，被一支钻石箭穿过，真是可爱极了。

[pɔːl] [vɛns] [sed] ['sʌt(ə)l] [θɪŋz] .
Paul Vence said subtle things .
保罗 文斯 说 微妙的 事物 .

保罗·文斯说了一些意味深长的话。

- [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .
Garain did not understand .
- 做过 不是 理解 .

加兰没听懂。

[juː; jʊ] [æskt] [fɔːr; fər][maɪ] [ə'pɪnjən] . "
You asked for my opinion . "
你 问 为了 我的 观点 . "

你问我的意见。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ʃaɪn] .
" It was to make you shine .
" 它 曾是 到 制作 你 闪耀 .

“这是为了让你闪耀光芒。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [kən'siːtɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
I was already conceited for you . "
我 曾是 已经 自负 为了 你 . "

我早就为你骄傲了。

" [oʊ] , [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [freɪz] [bɪ'fɔːr] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər][soʊ] ['sɪriəs] .
" Oh , I never could say a single phrase before people who are so serious .
" 哦 , 我 绝不 可以 说 一个 单身的 短语 前 人们 WHO 是 所以 严肃的 .

“哦，在这么严肃的人面前，我从来都说不出一句话。”

[jet] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [nə'poʊliən] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] [pliːzd] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən]
Yet I had a great desire to say that Napoleon III pleased me more than
然而 我 有 一个 伟大的 欲望 到 说 那 拿破仑 三、 高兴 我 更多的 比
[nə'poʊliən] [aɪ] ;
Napoleon I ;
拿破仑 我 ;

但我非常想说，我更喜欢拿破仑三世而不是拿破仑一世；

[ðæt] [aɪ] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['tʌtʃɪŋ] ; [bʌt; bət][pər'hæps] [ðæt] [aɪ'diːə] [wʊd] [hæv; həv] [prə'duːst]
that I thought him more touching ; but perhaps that idea would have produced
那 我 想法 他 更多的 接触 ; 但 也许 那 主意 会 有 生产
[ə; eɪ][bæd] [ɪ'fekt] .
a bad effect .
一个 坏的 影响 .

我当时觉得他更令人感动；但也许这种想法会产生不好的效果。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] ['destɪtuːt] [ʌv; əv]['tælənt][æz; əz][tuː; tə] [ker] [ə'baʊt] ['pɑːlətɪks] .
But I am not so destitute of talent as to care about politics .
但 我 是 不是 所以 贫困 的 天赋 作为 到 关心 关于 政治 .

但我并不缺乏才能，所以对政治并不感兴趣。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [wɪð; wɪθ] [fə'mɪliər] ['tendərnəs] .
" He looked around the room , and at the furniture with familiar tenderness .
" 他 看起来 大约 这 房间 , 和 在 这 家具 和 熟悉的 压痛 .

他环顾房间，带着熟悉的温柔目光打量着家具。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [drɔːr] :
He opened a drawer :
他 打开 一个 抽屉 :

他打开了一个抽屉：

" [hɪr] [ɑːr; ər] ['mɑːməz] [aɪ] - ['glæsɪz] .

"	Here	are	mamma's	eye	-	glasses	.
"	这里	是	妈妈的	眼睛	-	眼镜	.

这是妈妈的眼镜。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [səːtʃt] [fɔːr; fər] [ðiːz] [aɪ] - ['glæsɪz] !

How	she	searched	for	these	eye	-	glasses	!
如何	她	搜索	为了	这些	眼睛	-	眼镜	!

她费了多大劲才找到这副眼镜!

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][maɪ] [ruːm] .

Now	I	will	show	you	my	room	.
现在	我	将要	展示	你	我的	房间	.

现在我带你们参观我的房间。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn]['ɔːrdər][juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs]

If	it	is	not	in	order	you	must	excuse
如果	它	是	不是	在	命令	你	必须	原谅

如果不符合规定，您必须予以谅解。

['mædəm] - , [huː] [ɪz] [treɪnd] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [maɪ][dɪs'ɔːrdər] .

Madame	Fusellier	,	who	is	trained	to	respect	my	disorder	.
夫人	-	,	WHO	是	受过训练	到	尊重	我的	紊乱	.

富塞利尔夫人受过专门训练，懂得尊重我的疾病。

" [ðə; ði] ['kɜːtənz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] [daʊn] .

"	The	curtains	at	the	windows	were	down	.
"	这	窗帘	在	这	视窗	是	向下	.

窗户上的窗帘都拉下来了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][lɪft][ðem; ðəm] .

He	did	not	lift	them	.
他	做过	不是	举起	他们	.

他没有举起它们。

['æftər][æn; ən]['aʊər] [ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] [ðə; ði] [red] ['sætn] ['dreɪpəriːz] ;

After	an	hour	she	drew	back	the	red	satin	draperies	;
后	一个	小时	她	画	后退	这	红色的	缎	窗帘	;

一个小时后，她拉开了红色缎子帷幔；

['reɪz] [ʌv; əv] [laɪt] ['dæzld] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər] ['floʊtɪŋ] [her] .

rays	of	light	dazzled	her	eyes	and	fell	on	her	floating	hair	.
射线	的	光	眼花缭乱	她	眼睛	和	跌倒	在	她	漂浮的	头发	.

耀眼的光芒刺得她睁不开眼，落在她飘逸的秀发上。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪrər] [ænd; ənd] [faʊnd] ['oʊnli][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [ʌv; əv] ['venɪs] ,

She	looked	for	a	mirror	and	found	only	a	looking	-	glass	of	Venice	,
她	看起来	为了	一个	镜子	和	成立	仅有的	一个	寻找	-	玻璃	的	威尼斯	,

她寻找镜子，却只找到一面威尼斯的镜子。

[dʌl] [ɪn][ɪts] [waɪd] ['ebəni] ['bɔːrdər] .

dull	in	its	wide	ebony	border	.
乏味的	在	它是	宽的	乌木	边界	.

宽阔的乌木边框显得黯淡无光。

['raɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɜːr; hər][toʊz][tuː; tə] [siː] [hɜːr'self][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

Rising	on	the	tips	of	her	toes	to	see	herself	in	it	,	she	said	:
崛起	在	这	尖端	的	她	脚趾	到	看	她自己	在	它	,	她	说	:

她踮起脚尖，想看看照片里的自己，然后说道：

" [ɪz] [ðæt] ['sɑːmbər][ænd; ənd][fɑːr] - [ə'weɪ] ['spektər] [aɪ] ?

"	Is	that	sombre	and	far	-	away	spectre	I	?
"	是	那	阴沉	和	远的	-	离开	幽灵	我	?

“那是我吗？那个阴郁而遥远的幽灵？”

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðɪs] [glæs] [kæn; kən][nɑːt][hæv; həv]

The	women	who	have	looked	at	themselves	in	this	glass	can	not	have
这	女性	WHO	有	看起来	在	他们自己	在	这	玻璃	能	不是	有

['kɔmplɪməntid] [juː; jʊ][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

complimented	you	on	it	.
赞扬	你	在	它	.

凡是在这面镜子里看过自己照片的女人，都不会夸奖你。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pɪnz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brɑːnz] ['fɪgjər]

"	As	she	was	taking	pins	from	the	table	she	noticed	a	little	bronze	figure
"	作为	她	曾是	采取	别针	从	这	桌子	她	注意到	一个	小的	青铜	数字

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [siːn] .

which	she	had	not	yet	seen	.
哪个	她	有	不是	然而	已见	.

“当她从桌子上拿起别针时，她注意到一个她以前从未见过的小青铜雕像。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][ɪ'tæliən] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['flemɪʃ] [teɪst] : [ə; eɪ] [nuːd] ['wʊmən] ,

It	was	an	old	Italian	work	of	Flemish	taste	:	a	nude	woman	,
它	曾是	一个	老的	意大利语	工作	的	弗拉芒语	品尝	:	一个	裸体	女士	,

那是一幅具有佛兰德斯风格的意大利老画：画的是一位裸女。

[wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] [legz] [ænd; ənd] ['hevi] ['stʌmək] , [huː] [ə'pærəntli] [ræn][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɑːrm] [ɪk'stendɪd]

with	short	legs	and	heavy	stomach	,	who	apparently	ran	with	an	arm	extended
和	短的	腿	和	重的	胃	,	WHO	显然	跑	和	一个	手臂	扩展

.

:
.

他腿短肚子大，跑步时手臂似乎伸得老长。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] ['fɪgjər] [hæd; həd][ə; eɪ][droʊl] [er] .

She	thought	the	figure	had	a	droll	air	.
她	想法	这	数字	有	一个	滑稽	空气	.

她觉得那人影神态滑稽。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

She	asked	what	she	was	doing	.
她	问	什么	她	曾是	正在做	.

她问她在做什么。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['duːɪŋ] [wʌt] ['mædəm] [mʌn'dæniti] [dʌz] [ɑːn][ðə; ði] ['pɔːrtl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [æt; ət]

"	She	is	doing	what	Madame	Mundanity	does	on	the	portal	of	the	cathedral	at
"	她	是	正在做	什么	夫人	平凡	做	在	这	门户网站	的	这	大教堂	在

[bɑːl] .

Basle	.
巴塞尔	.

“她正在做着蒙丹尼蒂夫人（Madame Mundanity）在巴塞尔大教堂大门上所做的事情。”

" [bʌt; bət] ['θɛriːs] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [bɑːl] , [dɪd][nɑːt] [noʊ] ['mædəm] [mʌn'dæniti] .

"	But	Therese	,	who	had	been	at	Basle	,	did	not	know	Madame	Mundanity	.
"	但	特蕾莎	,	WHO	有	到过	在	巴塞尔	,	做过	不是	知道	夫人	平凡	.

“但是，曾在巴塞尔的特蕾莎并不认识蒙达尼蒂夫人。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪgjər] [ə'gen] , [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] , [ænd; ənd] [æskt] :

She	looked	at	the	figure	again	,	did	not	understand	,	and	asked	:
她	看起来	在	这	数字	再次	,	做过	不是	理解	,	和	问	:

她又看了看那个数字，还是不明白，便问道：

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [bæd] ?

"	Is	it	something	very	bad	?
"	是	它	某物	非常	坏的	?

“是件很糟糕的事吗？”

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃoʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['pɔːrtl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [biː; bi][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tel]
How can a thing shown on the portal of a church be so difficult to tell
如何 能 一个 事物 所示 在 这 门户网站 的 一个 教会 是 所以 难的 到 告诉
[hɪr] ?
here ?
这里 ?

教堂大门上展示的东西，在这里怎么会这么难以理解呢?

" ['sʌd(ə)nli] [æn; ən][æŋ'zaɪəti] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] :
" Suddenly an anxiety came to her :
" 突然 一个 焦虑 来了 到 她 :

“突然，她感到一阵焦虑：

" [wʌt] [wɪl] [mə'sjɜːr] [ænd; ənd] ['mædəm] - [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ?
" What will Monsieur and Madame Fusellier think of me ?
" 什么 将要 先生 和 夫人 - 思考 的 我 ?

“富塞利埃先生和夫人会怎么看待我？”

" [ðen] , [dɪs'kʌvərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ə; eɪ] [mə'dæliən] [wer'ɪn] - [hæd; həd] ['mɑːdəld] [ðə; ði]
" Then , discovering on the wall a medallion wherein Dechartre had modelled the
" 然后 , 发现 在 这 墙 一个 奖章 其中 - 有 建模 这
['proʊfaɪl][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] ,
profile of a girl ,
轮廓 的 一个 女孩 ,

“然后，他在墙上发现了一枚奖章，上面是德沙特尔绘制的女孩侧脸像，

[ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd] ['vɪʃəs] :
amusing and vicious :
有趣 和 恶毒 :

既滑稽又恶毒：

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? "
" What is that ? "
" 什么 是 那 ? "

那是什么?

" [ðæt] [ɪz]['klærə] , [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [gɜːrl] .
" That is Clara , a newspaper girl .
" 那 是 克拉拉 , 一个 报纸 女孩 .

“那是克拉拉，一个报社女孩。”

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðə; ði]['fɪgəˌroʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] .
She brought the Figaro to me every morning .
她 带来 这 费加罗 到 我 每一个 早晨 .

她每天早上都把《费加罗的婚礼》带给我。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['dɪmplz] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] , [nests] [fɔːr; fər] ['kɪsɪz] .
She had dimples in her cheeks , nests for kisses .
她 有 酒窝 在 她 脸颊 , 巢穴 为了 吻 .

她脸颊上有酒窝，像两个小窝，等待着亲吻。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] : - [aɪ] [wɪl] [meɪk] [jʊr; jər] ['pɔːrtrət] . -
One day I said to her : ' I will make your portrait . '
一 天 我 说 到 她 : - 我 将要 制作 你的 肖像 . -

有一天我对她说：“我会为你画一幅肖像。”

[ʃiː; ʃi] [keɪm] , [wʌn] ['sʌmər] ['mɔːrnɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['iəriŋz] [ænd; ənd] [rɪŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːt]
She came , one summer morning , with earrings and rings which she had bought
她 来了 , 一 夏天 早晨 , 和 耳环 和 戒指 哪个 她 有 买
[æt; ət][ðə; ði] [nəː'jiː] [fer] .
at the Neuilly fair .
在 这 讷伊 公平的 .

在一个夏日的早晨，她带着在讷伊集市上买的耳环和戒指来了。

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [ə'gen] .
I never saw her again .
我 绝不 锯 她 再次 .

我再也没见过她。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
I do not know what has become of her .
我 做 不是 知道 什么 有 变得 的 她 .

我不知道她现在怎么样了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] [ɪn'stɪŋktɪv] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [demi] - [m:n'dein] .
She was too instinctive to become a fashionable demi - mondaine .
她 曾是 也 本能 到 变得 一个 时髦 半 - 蒙丹 .

她太过凭直觉行事，无法成为时髦的社交名媛。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] ? "
Shall I take it out ? "
将 我 拿 它 出去 ? "

要我把它拿出来吗?

" [noʊ] ; [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] ['veri] [wel] [ɪn] [ðæt] ['kɔ:rnər] .
" No ; it looks very well in that corner .
" 不 ; 它 看起来 非常 出色地 在 那 角落 .

“不，它放在那个角落里看起来很不错。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] ['dʒeləs] [ʌv; əv]['klærə] .
I am not jealous of Clara .
我 是 不是 嫉妒的 的 克拉拉 .

我并不嫉妒克拉拉。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪ'saɪd] [tu:; tə][goʊ] .
" It was time to return home , and she could not decide to go .
" 它 曾是 时间 到 返回 家 , 和 她 可以 不是 决定 到 去 .

“到了回家的时候，她却无法决定是否要走。”

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] ['lʌvɝz] [nek] .
She put her arms around her lover's neck .
她 放 她 武器 大约 她 恋人的 脖子 .

她将双臂环在爱人的脖子上。

" [oʊ] , [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] !
" Oh , I love you !
" 哦 , 我 爱 你 !

“哦，我爱你！”

[ænd; ənd] [ðen] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə] - [deɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ænd; ənd] [geɪ] .
And then , you have been to - day good - natured and gay .
和 然后 , 你 有 到过 到 - 天 好的 - 自然 和 同性恋 .

而且，你今天一直都很和善快乐。

['^eiəti] [bɪ'kʌmz] [ju:; jʊ][soʊ] [wel] .
Gayety becomes you so well .
同性恋 变成 你 所以 出色地 .

Gayety 非常适合你。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [geɪ] ['ɔ:lweɪz] .
I should like to make you gay always .
我 应该 喜欢 到 制作 你 同性恋 总是 .

我希望你永远都是同性恋。

[aɪ] [ni:d] [dʒɔɪ]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [lʌv] ;
I need joy almost as much as love ;
我 需要 喜悦 几乎 作为 很多 作为 爱 ;

我需要快乐，几乎和需要爱一样多;

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [gɪv] [ˌem ˈiː][dʒɔɪ] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] ?

and	who	will	give	me	joy	if	you	do	not	?
和	WHO	将要	给	我	喜悦	如果	你	做	不是	?

如果你不让我快乐，谁又能让我快乐呢?

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ]

"	CHAPTER	XXVII
"	章	xxvii

第二十七章

[ðə; ði] [ˈprɪmrəʊz] [pæθ]

THE	PRIMROSE	PATH
这	报春花	小路

报春花之路

[ˈæftər][hɜːr; hər] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ˈpærɪs] , [fɔːr; fər][sɪks] [wiːks] [ˈθɛriːs] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːrd(ə)nt][hæf] [sliːp]

After	her	return	to	Paris	,	for	six	weeks	Therese	lived	in	the	ardent	half	sleep
后	她	返回	到	巴黎	,	为了	六	周	特蕾莎	居住地	在	这	热心	一半	睡觉

[ʌv; əv] [ˈhæpinəs] ,

of	happiness	,
的	幸福	,

回到巴黎后，特蕾莎在接下来的六周里，一直沉浸在幸福的甜蜜与迷离之中。

[ænd; ənd] [prəˈlɔːŋd] [dɪˈlaɪtfəli] [hɜːr; hər] [ˈθɔːtləs] [driːm] .

and	prolonged	delightfully	her	thoughtless	dream	.
和	延长	令人愉悦	她	轻率	梦	.

并愉快地延长了她无忧无虑的梦境。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [siː] [ʒɑːkˌdʒeiks] [ˈevri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [ˈʃeɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [triː] ;

She	went	to	see	Jacques	every	day	in	the	little	house	shaded	by	a	tree	;
她	去	到	看	雅克	每一个	天	在	这	小的	房子	阴影	经过	一个	树	;

她每天都去看望住在树荫下的小屋里的雅克;

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət] [læst] [ˈpɑːrtɪd][æt; ət] [naɪt] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

and	when	they	had	at	last	parted	at	night	,	she	took	away	with	her
和	什么时候	他们	有	在	最后的	分手了	在	夜晚	,	她	采取	离开	和	她

[əˈdɔrd] [remɪˈnɪsnsɪz] .

adored	reminiscences	.
受人喜爱	回忆录	.

当晚他们最终分别时，她带着美好的回忆离开了。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [teɪsts] ; [ðeɪ] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˈfæntəsiz] .

They	had	the	same	tastes	;	they	yielded	to	the	same	fantasies	.
他们	有	这	相同的	口味	;	他们	产生	到	这	相同的	幻想	.

他们有着相同的品味；他们沉溺于相同的幻想。

[ðə; ði] [seɪm] [kəˈprɪʃəs] [θɔːts] [ˈkærid] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] .

The	same	capricious	thoughts	carried	them	away	.
这	相同的	任性	想法	携带	他们	离开	.

同样的反复无常的想法将他们带走了。

[ðeɪ] [faʊnd] [ˈpleʒər] [ɪn] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌbəːb] [ðæt] [ˈbɔːrdər][ðə; ði] [ˈsɪti] ,

They	found	pleasure	in	running	to	the	suburbs	that	border	the	city	,
他们	成立	乐趣	在	跑步	到	这	郊区	那	边界	这	城市	,

他们喜欢跑到与城市接壤的郊区去玩耍。

[ðə; ði] [striːts] [wer] [ðə; ði] [waɪn] - [ʃɑːps] [ɑːr; ər] [ˈʃeɪdɪd] [baɪ] [əˈkeɪʃə] ,

the	streets	where	the	wine	-	shops	are	shaded	by	acacia	,
这	街道	在哪里	这	葡萄酒	-	商店	是	阴影	经过	金合欢	,

街道两旁是成荫的相思树，酒铺就掩映其中。

[ðə; ði]['stoʊni] [roʊdz] [wer] [ðə; ði] [græs] [grəuz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [wɔːlz] ,

the	stony	roads	where	the	grass	grows	at	the	foot	of	walls	,
这	石质的	道路	在哪里	这	草	生长	在	这	脚	的	墙壁	,

石子路，路边长着青草，就在墙脚下。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːldz] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [straɪpt] [baɪ][ðə; ði]

the	little	woods	and	the	fields	over	which	extended	the	blue	sky	striped	by	the
这	小的	树林	和	这	字段	超过	哪个	扩展	这	蓝色的	天空	有条纹的	经过	这

[smoʊk] [ʌv; əv] [ˌmænjʊ'fæktəriz] .

smoke	of	manufactories	.
抽烟	的	工厂	.

小树林和广袤的田野，蓝天之上，工厂的烟雾缭绕。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hæpi] [tuː; tə] [fiːl] [hɪm; ɪm] [nɪr] [hɜːr; hər][ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən] [wer] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ]

She	was	happy	to	feel	him	near	her	in	this	region	where	she	did	not	know
她	曾是	快乐的	到	感觉	他	靠近	她	在	这	地区	在哪里	她	做过	不是	知道

[hɜːr'self] ,

herself	,
她自己	,

她很高兴能感受到他就在她身边，在这个她自己都不熟悉的领域。

[ænd; ənd] [wer] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [tuː; tə][hɜːr'self][ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [lɔːst][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	where	she	gave	to	herself	the	illusion	of	being	lost	with	him	.
和	在哪里	她	给予	到	她自己	这	错觉	的	存在	丢失的	和	他	.

她让自己产生了与他一起迷失的错觉。

[wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][boʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [pæs] [soʊ]['ɔːf(ə)n] ['ʌndər] [hɜːr; hər]

One	day	they	had	taken	the	boat	that	she	had	seen	pass	so	often	under	her
一	天	他们	有	已采取	这	船	那	她	有	已见	经过	所以	经常	在下面	她

['wɪndoʊz] .

windows	.
视窗	.

有一天，他们乘着她经常在窗下看到的那艘船出发了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['rekəgnaɪzd] .

She	was	not	afraid	of	being	recognized	.
她	曾是	不是	害怕的	的	存在	认可	.

她并不害怕被人认出来。

[hɜːr; hər]['deɪndʒər][wʌz; wəz][nɑːt] [greɪt] , [ænd; ənd] , [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔːst]

Her	danger	was	not	great	,	and	,	since	she	was	in	love	,	she	had	lost
她	危险	曾是	不是	伟大的	,	和	,	自从	她	曾是	在	爱	,	她	有	丢失的

['pruːd(ə)ns] .

prudence	.
谨慎	.

她面临的危险并不大，而且由于她坠入了爱河，所以失去了谨慎。

[ðeɪ] [sɔː] [ʃɔːz] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] [gruː] [geɪ] , [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði] ['dʌsti] [ə'rɪdəti] [ʌv; əv][ðə; ði]

They	saw	shores	which	little	by	little	grew	gay	,	escaping	the	dusty	aridity	of	the
他们	锯	海岸	哪个	小的	经过	小的	生长	同性恋	,	逃脱	这	尘土飞扬	干旱	的	这

['sʌbəːb] ;

suburbs	;
郊区	;

他们看到海岸渐渐变得生机勃勃，摆脱了郊区尘土飞扬的干旱景象；

[ðeɪ] [went] [baɪ] ['aɪləndz] [wɪð; wɪθ] ['bukeiz] [ʌv; əv] [triːz] ['ʃeɪdɪŋ] ['tævəːnz] , [ænd; ənd] [ɪ'nuːmərəb(ə)l]

they	went	by	islands	with	bouquets	of	trees	shading	taverns	,	and	innumerable
他们	去	经过	岛屿	和	花束	的	树木	阴影	酒馆	,	和	无数

['boʊts] [taɪd] ['ʌndər] ['wiləuz] .

boats	tied	under	willows	.
船	系	在下面	柳树	.

他们经过一座座岛屿，岛上绿树成荫，小酒馆林立，柳树下停泊着无数的小船。

[ðeɪ] [dɪ'bɑrkt] [æt; ət] [bʌs] - [mə'dɑːn] .

They	debarked	at	Bas	-	Meudon	.
他们	下船	在	巴斯	-	默东	.

他们在下默东港下船。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wɔːrm] [ænd; ənd] ['θɜːrsti] , [hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; hər] ['entər] [ə; eɪ] [waɪn] - [ʃɑːp] .

As	she	said	she	was	warm	and	thirsty	,	he	made	her	enter	a	wine	-	shop	.
作为	她	说	她	曾是	温暖的	和	渴	,	他	制成	她	进入	一个	葡萄酒	-	店铺	.

:

.

她说她又热又渴，于是他就带她进了一家酒铺。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['wʊd(ə)n] ['gæləriz] , [wɪtʃ] ['sɑːlətuːd] [meɪd] [tuː; tə] [ə'pɪr] ['lɑːrdʒər] ,

It	was	a	building	with	wooden	galleries	,	which	solitude	made	to	appear	larger	,
它	曾是	一个	建筑	和	木制的	画廊	,	哪个	孤独	制成	到	出现	更大的	,

那是一栋带有木制回廊的建筑，在寂静中显得格外宽敞。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [slept] [ɪn] ['rʌstɪk] [piːs] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌndeɪ] [tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv] ['gɝːlz] ,

and	which	slept	in	rustic	peace	,	waiting	for	Sunday	to	fill	it	with	the	laughter	of	girls	,
和	哪个	睡着了	在	乡村	和平	,	等待	为了	星期日	到	充满	它	和	这	笑声	的	女孩们	,

它静静地睡在乡村的宁静中，等待着星期天到来，用女孩们的欢笑声填满它。

[ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] ['boʊtmən] , [ðə; ði] ['oʊdər] [ʌv; əv] [fraɪd] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] [stjuːz] .

the	cries	of	boatmen	,	the	odor	of	fried	fish	,	and	the	smoke	of	stews	.
这	哭泣	的	船夫	,	这	气味	的	油煎	鱼	,	和	这	抽烟	的	炖菜	.

船夫的叫卖声，炸鱼的香味，炖菜的烟雾。

[ðeɪ] [went] [ʌp] [ðə; ði] [kriːkɪŋ] ['sterweɪ] , [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] ['lædər] ,

They	went	up	the	creaking	stairway	,	shaped	like	a	ladder	,
他们	去	向上	这	嘎吱作响	楼梯	,	形状	喜欢	一个	梯子	,

他们沿着吱吱作响、形状像梯子的楼梯向上走去。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fɜːrst] - ['stɔːri] [ruːm] [ə; eɪ] [meɪd] ['sɜːrvənt] [brɔːt] [waɪn] [ænd; ənd] ['bɪskɪts] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

and	in	a	first	-	story	room	a	maid	servant	brought	wine	and	biscuits	to	them	.
和	在	一个	第一的	-	故事	房间	一个	女佣	仆人	带来	葡萄酒	和	饼干	到	他们	.

在一楼的房间里，一位女佣给他们端来了葡萄酒和饼干。

[ɑːn] [ðə; ði] ['mæntlpiːs] , [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,

On	the	mantelpiece	,	at	one	of	the	corners	of	the	room	,
在	这	壁炉架	,	在	一	的	这	角落	的	这	房间	,

在房间角落的壁炉架上，

[wʌz; wəz] [æn; ən] ['oʊv(ə)l] ['mɪrər] [ɪn] [ə; eɪ] ['flaʊər] - ['kʌvərd] [freɪm] .

was	an	oval	mirror	in	a	flower	-	covered	frame	.
曾是	一个	椭圆形	镜子	在	一个	花	-	涵盖	框架	.

那是一面椭圆形镜子，镜框上装饰着鲜花。

[θruː] [ðə; ði] ['oʊpən] ['wɪndoʊ] [wʌn] [sɔː] [ðə; ði] [seɪn] , [ɪts] [griːn] [ʃɔːz] ,

Through	the	open	window	one	saw	the	Seine	,	its	green	shores	,
通过	这	打开	窗户	一	锯	这	罾	,	它是	绿色的	海岸	,

透过敞开的窗户，可以看到塞纳河及其绿色的河岸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [beɪðd] [wɪð; wɪθ][wɔːrm] [er] .

and	the	hills	in	the	distance	bathed	with	warm	air	.
和	这	丘陵	在	这	距离	洗澡	和	温暖的	空气	.

远处的山峦沐浴在温暖的空气中。

[ðə; ði] ['tremblɪŋ] [piːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmər] ['iːvnɪŋ] [fɪld] [ðə; ði][skaɪ] , [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	trembling	peace	of	a	summer	evening	filled	the	sky	,	the	earth	,	and	the
这	发抖	和平	的	一个	夏天	晚上	已填	这	天空	,	这	地球	,	和	这

['wɔːtər] .

water	.
水	.

夏日傍晚的静谧令人心悸，天空、大地和水面都弥漫着这种宁静。

['θɛriːs] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['rɪvər] .

Therese	looked	at	the	running	river	.
特蕾莎	看起来	在	这	跑步	河	.

特蕾莎望着奔流的河流。

[ðə; ði] [boʊt] [pæst] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

The	boat	passed	on	the	water	,
这	船	通过了	在	这	水	,

船从水面上驶过，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [weɪk] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [left] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]

and	when	the	wake	which	it	left	reached	the	shore	it	seemed	as	if	the
和	什么时候	这	唤醒	哪个	它	左边	达到	这	支撑	它	似乎	作为	如果	这

[haʊs] [rɔkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] .

house	rocked	like	a	vessel	.
房子	摇滚	喜欢	一个	血管	.

当它留下的尾迹到达岸边时，房子仿佛像一艘船一样摇晃起来。

" [aɪ] [laɪk] [ðə; ði]['wɔːtər] , " [sed] ['θɛriːs] .

"	I	like	the	water	,	"	said	Therese	.
"	我	喜欢	这	水	,	"	说	特蕾莎	.

“我喜欢水，”特蕾莎说。

" [haʊ] ['hæpi] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

"	How	happy	I	am	!
"	如何	快乐的	我	是	!

我多么高兴啊！

" [ðer; ðər] [lɪps] [met] .

"	Their	lips	met	.
"	他们的	嘴唇	遇见	.

他们的嘴唇碰在了一起。

[lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [dɪ'sper] [ʌv; əv] [lʌv] ,

Lost	in	the	enchanted	despair	of	love	,
丢失的	在	这	迷人的	绝望	的	爱	,

迷失在爱情那令人陶醉的绝望之中，

[taɪm] [wʌz; wəz][nɑːt] [mɑːrkt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði] [kuːl] [plæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

time	was	not	marked	for	them	except	by	the	cool	plash	of	the	water	,
时间	曾是	不是	标记	为了	他们	除了	经过	这	凉爽的	水花	的	这	水	,

对他们来说，时间的流逝没有标记，只有清凉的水花声。

[wɪtʃ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [broʊk] ['ʌndər] [ðə; ði] [hæf] - ['oʊpən] ['wɪndoʊ] .

which	at	intervals	broke	under	the	half	-	open	window	.
哪个	在	间隔	打破	在下面	这	一半	-	打开	窗户	.

不时地，半开的窗户下就会有东西破碎。

[tuː; tə][ðə; ði] [kə'resɪŋ] [preɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvər] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] :

To	the	caressing	praise	of	her	lover	she	replied	:
到	这	爱抚	称赞	的	她	情人	她	回复	:

她对爱人温柔的赞美回应道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [aɪ][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər] [lʌv] .

"	It	is	true	I	was	made	for	love	.
"	它	是	真的	我	曾是	制成	为了	爱	.

“我的确是为爱而生的。”

[aɪ] [lʌv] [maɪ'self][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] .

I	love	myself	because	you	love	me	.
我	爱	我	因为	你	爱	我	.

我爱我自己，因为你爱我。

" ['sɜːrt(ə)nli] , [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ;

"	Certainly	,	he	loved	her	;
"	当然	,	他	喜爱	她	;

“他当然爱她；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə] [hɪm'self] [waɪ] [hiː; hi] [lʌvd]

and	it	was	not	possible	for	him	to	explain	to	himself	why	he	loved
和	它	曾是	不是	可能的	为了	他	到	解释	到	他自己	为什么	他	喜爱

[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['ɑːrd(ə)nt]['paɪəti] ,

her	with	ardent	piety	,
她	和	热心	虔诚	,

他无法向自己解释为什么他会如此热烈地爱着她。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['seɪkrɪd] ['fjʊri] .

with	a	sort	of	sacred	fury	.
和	一个	种类	的	神圣	愤怒	.

带着一种神圣的愤怒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːti] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rer] [ænd; ənd]

It	was	not	because	of	her	beauty	,	although	it	was	rare	and
它	曾是	不是	因为	的	她	美丽	,	虽然	它	曾是	稀有的	和

['ɪnfɪnətli] ['preʃəs] .

infinitely	precious	.
无限地	宝贵的	.

并非因为她的美貌，尽管她的美貌罕见而无比珍贵。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'skwɪzɪt] [laɪnz] , [bʌt; bət][laɪnz] ['fɑːloʊ] ['muːvmənt] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [ɪn'ses(ə)ntli] ;

She	had	exquisite	lines	,	but	lines	follow	movement	,	and	escape	incessantly	;
她	有	精美的	线条	,	但	线条	跟随	移动	,	和	逃脱	不已	;

[ðeɪ] [ɑːr; ər][lɔːst][ænd; ənd] [faʊnd] [ə'gen] ;

they	are	lost	and	found	again	;
他们	是	丢失的	和	成立	再次	;

她的线条优美，但线条会随着动作而变化，不断消逝；它们时而消失，时而重现；

[ðeɪ] [kɔːz] [esˈθetɪk] [dʒɔɪz][ænd; ənd] [dɪ'sper] .

they	cause	aesthetic	joys	and	despair	.
他们	原因	审美的	喜悦	和	绝望	.

它们既能带来审美上的愉悦，也能带来绝望。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪn][ɪz][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [wɪtʃ] [dɪ'lɪʃəsli] ['wuːndz] [ðə; ði] [aɪz] .

A	beautiful	line	is	the	lightning	which	deliciously	wounds	the	eyes	.
一个	美丽的	线	是	这	闪电	哪个	美味	伤口	这	眼睛	.

美丽的线条就像闪电，它能巧妙地刺痛双眼。

[wʌn] [əd'maiəz] [ænd; ənd][wʌn][ɪz] [sər'praɪzd] .

One	admires	and	one	is	surprised	.
一	钦佩	和	一	是	惊讶	.

既赞叹又惊讶。

[wʌt] [meɪks] [wʌn] [lʌv] [ɪz][ə; eɪ][sɔːft][ænd; ənd]['terəb(ə)l] [fɔːrs] , [mɔːr] ['paʊərf(ə)l][ðæn; ðən] ['bjuːti] .

What	makes	one	love	is	a	soft	and	terrible	force	,	more	powerful	than	beauty	.
什么	制作	一	爱	是	一个	柔软的	和	糟糕的	力量	,	更多的	强大的	比	美丽	.

爱是一种温柔而又可怕的力量，比美貌更强大。

[wʌn] [faindz][wʌn] ['wʊmən] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [huːm] [wʌn] ['wɒnts] ['ɔːlweɪz] .

One	finds	one	woman	among	a	thousand	whom	one	wants	always	.
一	发现	一	女士	之中	一个	千	谁	一	想要	总是	.

千人之中，总能找到一个让你永远爱上的女人。

['θɛriːs] [wʌz; wəz] [ðæt] ['wʊmən] [huːm] [wʌn][kæn; kən][nɑːt] [liːv] [ɔːr] [bɪ'treɪ] .

Therese	was	that	woman	whom	one	can	not	leave	or	betray	.
特蕾莎	曾是	那	女士	谁	一	能	不是	离开	或者	背叛	.

特蕾莎是那种你既不能离开也不能背叛的女人。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['dʒɔɪfəli] :

She	exclaimed	,	joyfully	:
她	惊呼	,	欣喜地	:

她欣喜地惊呼道：

" [aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fər'seɪkən] ?

"	I	never	shall	be	forsaken	?
"	我	绝不	将	是	被遗弃的	?

“我永远不会被抛弃？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [meɪk] [hɜːr; hər] [bʌst] , [sɪns] [hiː; hi] [θɔːt] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] .

"	She	asked	why	he	did	not	make	her	bust	,	since	he	thought	her	beautiful	.
"	她	问	为什么	他	做过	不是	制作	她	摔碎	,	自从	他	想法	她	美丽的	.

她问他为什么不给她画胸像，因为他觉得她很漂亮。

" [waɪ] ?

"	Why	?
"	为什么	?

“为什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['skʌlptər] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ;

Because	I	am	an	ordinary	sculptor	,	and	I	know	it	;
因为	我	是	一个	普通的	雕塑家	,	和	我	知道	它	;

因为我只是一个普通的雕塑家，我知道这一点；

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][maɪnd] .

which	is	not	the	faculty	of	an	ordinary	mind	.
哪个	是	不是	这	学院	的	一个	普通的	头脑	.

这是普通人所不具备的能力。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːrtɪst] ,

But	if	you	wish	to	think	that	I	am	a	great	artist	,
但	如果	你	希望	到	思考	那	我	是	一个	伟大的	艺术家	,

但如果你认为我是一位伟大的艺术家，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['ʌðər] ['riːz(ə)nz] .

I	will	give	you	other	reasons	.
我	将要	给	你	其他	原因	.

我还会给出其他理由。

[tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ðæt] [wɪl] [lɪv; laɪv] ,

To	create	a	figure	that	will	live	,
到	创造	一个	数字	那	将要	居住	,

为了创造一个永存的形象，

[wʌn] [mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] ['mɑːd(ə)l] [laɪk] ['kɑːmən] [mə'tɪrɪəl] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wʌn] [wɪl]
one must take the model like common material from which one will
一 必须 拿 这 模型 喜欢 常见的 材料 从 哪个 一 将要
['ekstrækt; ɪk'strækt] [ðə; ði] ['bjuːti] ,
extract the beauty ,
提炼 这 美丽 ,

必须把模型当作普通材料来对待，从中提取美感。

[pres] [ˌaɪ 'tiː] , [krʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [əb'teɪn] [ɪts] ['es(ə)ns] .
press it , crush it , and obtain its essence .
按 它 , 压碎 它 , 和 获得 它是 本质 .

压榨、碾碎，提取其精华。

[ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪz] [nɑːt] ['preʃəs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
There is nothing in you that is not precious to me .
那里 是 没有什么 在 你 那 是 不是 宝贵的 到 我 .

你身上的一切对我来说都弥足珍贵。

[ɪf] [aɪ] [meɪd] [jʊr; jər] [bʌst] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɜ˞.vaɪl.li] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]
If I made your bust I should be servilely attached to these things which are
如果 我 制成 你的 摔碎 我 应该 是 卑躬屈膝地 随附的 到 这些 事物 哪个 是
['evriθɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .
everything to me because they are something of you .
一切 到 我 因为 他们 是 某物 的 你 .

如果我为你制作了半身像，我应该会像奴隶一样依恋这些东西，因为它们对我来说就是一切，因为它们是你的一部分。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['stʌbərnli] [ə'tætʃ] [maɪ'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['diːteɪlz] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [sək'siːd] [ɪn]
I should stubbornly attach myself to the details , and should not succeed in
我 应该 固执地 附 我 到 这 细节 , 和 应该 不是 成功 在
[kəm'poʊzɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] ['fɪgjər] .
composing a finished figure .
构成 一个 完成的 数字 .

我应该固执地专注于细节，而不是去构建一个完整的形象。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ə'stɑːnɪʃt] .
" She looked at him astonished .
" 她 看起来 在 他 惊讶 .

她惊讶地看着他。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :
He continued :
他 持续 :

他继续说道：

" [frʌm; frəm] ['meməri] [aɪ] [maɪt] .
" From memory I might .
" 从 记忆 我 可能 .

“凭记忆我或许可以。”

[aɪ] [traɪd] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] [sketʃ] .
I tried a pencil sketch .
我 尝试 一个 铅笔 草图 .

我试着用铅笔画了一幅素描。

" [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
" As she wished to see it , he showed it to her .
" 作为 她 希望 到 看 它 , 他 显示 它 到 她 .

“既然她想看，他就给她看了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [æn; ən] ['ælbəm] [liːf] , [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [sketʃ] .
It was on an album leaf , a very simple sketch .
它 曾是 在 一个 专辑 叶子 , 一个 非常 简单的 草图 .

它画在相册的一页上，是一幅非常简单的素描。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['rekəgnaɪz] [hɜːr'self] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	did	not	recognize	herself	in	it	,
她	做过	不是	认出	她自己	在	它	,

她没有在照片中认出自己。

[ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [soʊl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] .

and	thought	he	had	represented	her	with	a	kind	of	soul	that	she	did	not	have	.
和	想法	他	有	代表	她	和	一个	种类	的	灵魂	那	她	做过	不是	有	.

他认为他赋予了她一种她本人并不具备的灵魂。

" [ɑː] , [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] ?

"	Ah	,	is	that	the	way	in	which	you	see	me	?
"	啊	,	是	那	这	方式	在	哪个	你	看	我	?

“啊，这就是你眼中的我吗？”

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ?

Is	that	the	way	in	which	you	love	me	?
是	那	这	方式	在	哪个	你	爱	我	?

这就是你爱我的方式吗?

" [hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] ['ælbəm] .

"	He	closed	the	album	.
"	他	关闭	这	专辑	.

他结束了这张专辑。

" [noʊ] ; [ðɪs] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [noʊt] .

"	No	;	this	is	only	a	note	.
"	不	;	这	是	仅有的	一个	笔记	.

不，这只是一张便条。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [noʊt] [ɪz] [dʒʌst] .

But	I	think	the	note	is	just	.
但	我	思考	这	笔记	是	只是	.

但我认为这条评论是公正的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɑːbəb(ə)l] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [siː] [jɔːr'self] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] .

It	is	probable	you	do	not	see	yourself	exactly	as	I	see	you	.
它	是	可能	你	做	不是	看	你自己	确切地	作为	我	看	你	.

你可能并不像我一样看待自己。

['evri] ['hjuːmən] ['kriːtʃər] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['biːɪŋ] [fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] [ðæt] [lʊks] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

Every	human	creature	is	a	different	being	for	every	one	that	looks	at	it	.
每一个	人类	生物	是	一个	不同的	存在	为了	每一个	一	那	看起来	在	它	.

每个人类个体，在不同的观察者眼中都是不同的存在。

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['^eiəti] :

"	He	added	,	with	a	sort	of	gayety	:
"	他	额外	,	和	一个	种类	的	同性恋	:

他带着几分欢快的语气补充道:

" [ɪn] [ðæt] [sens] [wʌn] [meɪ] [seɪ] [wʌn] ['wʊmən] ['nevər] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [tuː] [men] .

"	In	that	sense	one	may	say	one	woman	never	belonged	to	two	men	.
"	在	那	感觉	一	可能	说	一	女士	绝不	属于	到	二	男人	.

从这个意义上讲，可以说一个女人不可能同时属于两个男人。

[ðæt] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [pɔːl] - [aɪ'diːəz] . "

That	is	one	of	Paul	Vence's	-	ideas	.	"
那	是	一	的	保罗	-		想法	.	"

这是保罗·文斯提出的想法之一。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , " [sed] ['θɛriːs] .

"	I	think	it	is	true	,	"	said	Therese	.
"	我	思考	它	是	真的	,	"	说	特蕾莎	.

“我认为这是真的，”特蕾莎说。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['sev(ə)n][əˈklɔk, əu-] .

It	was	seven	o'clock	.
它	曾是	七	点钟	.

当时是七点钟。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ] .

She	said	she	must	go	.
她	说	她	必须	去	.

她说她必须走了。

['evri] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [hoʊm] ['leɪtər] .

Every	day	she	returned	home	later	.
每一个	天	她	返回	家	之后	.

她每天都晚些回家。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ˌaɪ ˈtiː] .

Her	husband	had	noticed	it	.
她	丈夫	有	注意到	它	.

她丈夫注意到了。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] : " [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði][læst][tuː; tə] [əˈraɪv] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] ['dinəz] ;

He	had	said	:	"	We	are	the	last	to	arrive	at	all	the	dinners	;
他	有	说	:	"	我们	是	这	最后的	到	到达	在	全部	这	晚餐	;

他曾说过：“我们总是最后到达所有晚宴的；

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][feɪˈtæləti] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] !

there	is	a	fatality	about	it	!
那里	是	一个	死亡	关于	它	!

这其中存在致命危险！

" [bʌt; bət] , [diˈteind] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['depjutiz] , [wer] [ðə; ði] ['bʌdʒɪt] [wʌz; wəz]

"	But	,	detained	every	day	in	the	Chamber	of	Deputies	,	where	the	budget	was
"	但	,	被拘留	每一个	天	在	这	商会	的	副手们	,	在哪里	这	预算	曾是

['biːɪŋ] [dɪˈskʌst] ,

being	discussed	,
存在	讨论	,

但是，他每天都被滞留在众议院，而众议院当时正在讨论预算案。

[ænd; ənd] [əbˈzɔːrbd] [baɪ][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌbkəmɪti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]

and	absorbed	by	the	work	of	a	subcommittee	of	which	he	was	the
和	吸收	经过	这	工作	的	一个	小组委员会	的	哪个	他	曾是	这

['tʃɜrmən] ,

chairman	,
主席	,

他全身心投入到他担任主席的小组委员会的工作中，

[steɪt] ['riːz(ə)nz] [ɪkˈskjuːzd] [θəˈrɛzɪz] [læk] [ʌv; əv] [ˌpʌŋktʃuˈæləti] .

state	reasons	excused	Therese's	lack	of	punctuality	.
状态	原因	已原谅	特蕾莎的	缺少	的	准时	.

国家方面的理由为特蕾莎的迟到开了绿灯。

[ʃiː; ʃi] [riˈkɔːld] ['smaɪlɪŋli] [ə; eɪ] [naɪt] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈraɪvd] [æt; ət] ['mædəm] - [æt; ət][hæf]

She	recalled	smilingly	a	night	when	she	had	arrived	at	Madame	Garain's	at	half
她	召回	微笑着	一个	夜晚	什么时候	她	有	到达的	在	夫人	-	在	一半

- [pæst] [eɪt] .

-	past	eight	.
-	过去的	八	.

她笑着回忆起一个晚上，她八点半到达了加兰夫人的住处。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɪrd] [tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ]['skænd(ə)l] .

She	**had**	**feared**	**to**	**cause**	**a**	**scandal**	**.**
她	有	害怕	到	原因	一个	丑闻	.

她担心会引起丑闻。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [greɪt] [ə'ferz] .

But	**it**	**was**	**a**	**day**	**of**	**great**	**affairs**	**.**
但	它	曾是	一个	天	的	伟大的	事务	.

但那一天发生了很多大事。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-]['oʊnli] , [wɪð; wɪθ] - .

Her	**husband**	**came**	**from**	**the**	**Chamber**	**at**	**nine**	**o'clock**	**only**	**,**	**with**	**Garain**	**.**
她	丈夫	来了	从	这	商会	在	九	点钟	仅有的	,	和	-	.

她的丈夫直到九点钟才从议事厅出来，带着加兰。

[ðeɪ] [daɪnd] [ɪn] ['mɔːrnɪŋ] [dres] .

They	**dined**	**in**	**morning**	**dress**	**.**
他们	用餐	在	早晨	裙子	.

他们穿着晨礼服用餐。

[ðeɪ] [hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] .

They	**had**	**saved**	**the**	**Ministry**	**.**
他们	有	已保存	这	部	.

他们拯救了部委。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [driːm] .

Then	**she**	**fell**	**into**	**a**	**dream**	**.**
然后	她	跌倒	进入	一个	梦	.

然后她进入了梦乡。

" [wen] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'dʒɝːnd] , [maɪ] [frend] ,

"	**When**	**the**	**Chamber**	**shall**	**be**	**adjourned**	**,**	**my**	**friend**	**,**
"	什么时候	这	商会	将	是	休会	,	我的	朋友	,

“当议会休会时，我的朋友，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ]['priːtekst][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn]['pærɪs] .

I	**shall**	**not**	**have**	**a**	**pretext**	**to**	**remain**	**in**	**Paris**	**.**
我	将	不是	有	一个	借口	到	保持	在	巴黎	.

我将没有任何借口留在巴黎。

[maɪ] ['fɑːðər] [dʌz] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [maɪ][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][maɪ] ['hʌzbənd] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'iː] [steɪ] [ɪn]

My	**father**	**does**	**not**	**understand**	**my**	**devotion**	**to**	**my**	**husband**	**which**	**makes**	**me**	**stay**	**in**
我的	父亲	做	不是	理解	我的	虔诚	到	我的	丈夫	哪个	制作	我	停留	在

['pærɪs] .

Paris	**.**
巴黎	.

我父亲不理解我对丈夫的深情，这让我留在了巴黎。

[ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][diː'nɑːrd] .

In	**a**	**week**	**I**	**shall**	**have**	**to**	**go**	**to**	**Dinard**	**.**
在	一个	星期	我	将	有	到	去	到	迪纳尔	.

一周后我得去迪纳尔。

[wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ?

What	**will**	**become**	**of**	**me**	**without**	**you**	**?**
什么	将要	变得	的	我	没有	你	?

没有你，我该怎么办?

" [ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sædnəs] ['ɪnfɪnətli]
" She clasped her hands and looked at him with a sadness infinitely
" 她 紧握 她 双手 和 看起来 在 他 和 一个 悲伤 无限地
['tendər] .
tender .
投标 .

她双手紧握，用一种无比温柔的悲伤眼神望着他。

[bʌt; bət][hiː; hi] , [mɔːr] ['sɑːmbər] , [sed] :
But he , more sombre , said :
但 他 , 更多的 阴沉 , 说 :

但他语气变得沉重起来，说道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] , ['θɛriːs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [huː] [mʌst; məst][æsk] ['æŋkʃəsli] ,
" It is I , Therese , it is I who must ask anxiously ,
" 它 是 我 , 特蕾莎 , 它 是 我 WHO 必须 问 焦虑地 ,

“是我，特蕾莎，是我必须焦急地询问，

[wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ?
What will become of me without you ?
什么 将要 变得 的 我 没有 你 ?

没有你，我该怎么办?

[wen] [juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː][ə'loʊn][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'seɪld] [baɪ]['peɪnf(ə)l] [θɔːts] ;
When you leave me alone I am assailed by painful thoughts ;
什么时候 你 离开 我 独自的 我 是 遭受攻击 经过 痛苦 想法 ;

你离开后，我独自一人时，就会被痛苦的思绪所困扰；

[blæk] [aɪ'diːəz] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .
black ideas come and sit in a circle around me .
黑色的 想法 来 和 坐 在 一个 圆圈 大约 我 .

黑色的念头涌上心头，围着我盘旋。

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ðoʊz] [aɪ'diːəz][wɜːr; wər] .
" She asked him what those ideas were .
" 她 问 他 什么 那些 想法 是 .

她问他那些想法是什么。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :
He replied :
他 回复 :

他回答说：

" [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [toʊld][juː; jʊ] : [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [fər'get] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" My beloved , I have already told you : I have to forget you with you .
" 我的 心爱 , 我 有 已经 讲述 你 : 我 有 到 忘记 你 和 你 .

“我亲爱的，我已经告诉过你：我必须和你一起忘记你。”

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gɔːn] , [jʊr; jər] ['meməri] [wɪl] ['tɔːrment] [ˌem 'iː] .
When you are gone , your memory will torment me .
什么时候 你 是 已消失 , 你的 记忆 将要 折磨 我 .

你离开后，你的记忆将折磨着我。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hæpinəs] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] .
I have to pay for the happiness you give me .
我 有 到 支付 为了 这 幸福 你 给 我 .

我必须为你带给我的快乐付出代价。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ]
" CHAPTER XXVIII
" 章 二十八

第二十八章

[nuːz] [ʌv; əv] [lə] [mɛˈniːl]
NEWS OF LE MENIL
消息 的 LE 梅尼尔

勒梅尼尔新闻

[ðə; ði] [bluː] [siː] , [ˈstʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [pɪŋk] [ʃoʊlz] ,
The blue sea , studded with pink shoals ,
这 蓝色的 海 , 带钉的 和 粉色的 浅滩 ,

蔚蓝的大海，点缀着粉红色的沙洲，

[θruː] [ɪts] [ˈsɪlvəri] [frɪndʒ] [ˈsɔːftli] [ɑːn] [ðə; ði] [faɪn] [sænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [biːtʃ] ,
threw its silvery fringe softly on the fine sand of the beach ,
扔 它是 银色 边缘 轻轻 在 这 美好的 沙 的 这 海滩 ,

它银色的流苏轻轻地落在沙滩的细沙上，

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈæmfɪθiːətər] [ˈtɜːmɪneɪtɪd] [baɪ] [tuː] [ˈgoʊldən] [hɔːrnz] .
along the amphitheatre terminated by two golden horns .
沿着 这 圆形剧场 终止 经过 二 金的 角 .

沿着圆形剧场，尽头是两个金色的号角。

[ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [θruː] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [ˈsʌnlaɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv] [ʃætoʊˈbriːɑː] .
The beauty of the day threw a ray of sunlight on the tomb of Chateaubriand .
这 美丽 的 这 天 扔 一个 射线 的 阳光 在 这 墓 的 夏多布里昂 .

晴朗的一天，一缕阳光洒在夏多布里昂的墓碑上。

[ɪn] [ə; eɪ] [ruːm] [wer] [ə; eɪ] [ˈbælkəni] [lʊkt] [aʊt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] , [ðə; ði] [ˈoʊʃ(ə)n] ,
In a room where a balcony looked out upon the beach , the ocean ,
在 一个 房间 在哪里 一个 阳台 看起来 出去 之上 这 海滩 , 这 海洋 ,

在一个可以从阳台上眺望海滩和大海的房间里，

[ðə; ði] [ˈaɪləndz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈprɔməntəriz] ,
the islands , and the promontories ,
这 岛屿 , 和 这 海岬 ,

岛屿和海岬，

[ˈθɛriːs] [wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈletərz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]
Therese was reading the letters which she had found in the morning at the
特蕾莎 曾是 阅读 这 信件 哪个 她 有 成立 在 这 早晨 在 这
[ˌes ˈtiː] . [ˈmɑːloʊ] [poʊst] - [ˈɑːfɪs] ,
St . Malo post - office ,
英石 . 马洛 邮政 - 办公室 ,

特蕾莎正在读她早上在圣马洛邮局找到的信件。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [ˈoʊpənd] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] , [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈpæsndʒə-] .
and which she had not opened in the boat , loaded with passengers .
和 哪个 她 有 不是 打开 在 这 船 , 已加载 和 乘客 .

而且她当时在满载乘客的船上还没有打开它。

[æt; ət] [wʌns] , [ˈæftər] [ˈbrekfəst] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈklɔzitid] [hɜːrˈself] [ɪn] [hɜːr; hər] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ,
At once , after breakfast , she had closeted herself in her room , and there ,
在 一次 , 后 早餐 , 她 有 隐秘的 她自己 在 她 房间 , 和 那里 ,

早餐后，她立刻把自己关在房间里，在那里，

[hɜːr; hər] [ˈletərz] [ənˈfoʊldəd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [niːz] , [ʃiː; ʃi] [ˈreliʃt] [ˈheɪstɪli] [hɜːr; hər] [ˈfɜːrtɪv] [dʒɔɪ] .
her letters unfolded on her knees , she relished hastily her furtive joy .
她 信件 展开 在 她 膝盖 , 她 津津有味 草草 她 鬼鬼祟祟 喜悦 .

她将信件摊开在膝上，匆匆享受着这偷偷的喜悦。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [draɪv] [æt; ət] [tuː] [ə ˈklɔk, əu-] [ɑːn] [ðə; ði] [mɔːl] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,
She was to drive at two o'clock on the mall with her father ,
她 曾是 到 驾驶 在 二 点钟 在 这 购物中心 和 她 父亲 ,

她原定于两点钟和父亲一起开车去购物中心。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ðə; ði] ['prɪnses] - ; ['mædəm] [ˌbɜːr'θiːər] - - , [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv]

her	husband	,	the	Princess	Seniavine	;	Madame	Berthier	-	d'Eyzelles	,	the	wife	of
她	丈夫	,	这	公主	-	;	夫人	贝尔蒂埃	-	-	,	这	妻子	的

[ðə; ði] ['depjuti] , [ænd; ənd] ['mædəm] ['reɪmənd] ,

the	Deputy	,	and	Madame	Raymond	,
这	副	,	和	夫人	雷蒙德	,

她的丈夫塞尼亚维娜公主；副总督夫人贝尔蒂埃-德埃泽勒夫人；以及雷蒙德夫人

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌækədə'mɪʃ(ə)n] .

the	wife	of	the	Academician	.
这	妻子	的	这	院士	.

院士的妻子。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː] ['letərz] [ðæt] [deɪ] .

She	had	two	letters	that	day	.
她	有	二	信件	那	天	.

她那天收到了两封信。

[ðə; ði] [fɜːrst] [wʌn] [ʃiː; ʃi] [riːd] [eks'heɪld] [ə; eɪ] ['tendər] [ə'roʊmə] [ʌv; əv] [lʌv] .

The	first	one	she	read	exhaled	a	tender	aroma	of	love	.
这	第一的	一	她	读	呼气	一个	投标	香气	的	爱	.

她读的第一本书散发着温柔的爱情气息。

[ʒɑːk,dʒeiks] [hæd; həd] ['nevər] [dɪ'spleɪd] [mɔːr] [sɪm'plɪsəti] , [mɔːr] ['hæpinəs] , [ænd; ənd] [mɔːr] [tʃɑːrm] .

Jacques	had	never	displayed	more	simplicity	,	more	happiness	,	and	more	charm	.
雅克	有	绝不	显示	更多的	简单	,	更多的	幸福	,	和	更多的	魅力	.

雅克从未展现出如此的纯真、快乐和魅力。

[sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [sed] ,

Since	he	had	been	in	love	with	her	,	he	said	,
自从	他	有	到过	在	爱	和	她	,	他	说	,

他说，因为他一直爱着她。

[hiː; hi] [hæd; həd] [wɔːkt] [soʊ] ['laɪtli] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [dʒɔɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fiːt]

he	had	walked	so	lightly	and	was	supported	by	such	joy	that	his	feet
他	有	步行	所以	轻轻	和	曾是	有	经过	这样的	喜悦	那	他的	脚

[dɪd] [nɑːt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

did	not	touch	the	earth	.
做过	不是	触碰	这	地球	.

他步伐轻盈，心中充满喜悦，双脚仿佛没有触地。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['oʊnli] [wʌn] [fɪr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['driːmiŋ] ,

He	had	only	one	fear	,	which	was	that	he	might	be	dreaming	,
他	有	仅有的	一	害怕	,	哪个	曾是	那	他	可能	是	做梦	,

他只有一个恐惧，那就是他可能在做梦。

[ænd; ənd] [maɪt] [ə'weɪk] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

and	might	awake	unknown	to	her	.
和	可能	醒	未知	到	她	.

她可能会在不知情的情况下醒来。

['daʊtləs] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['driːmiŋ] .

Doubtless	he	was	only	dreaming	.
毫无疑问	他	曾是	仅有的	做梦	.

毫无疑问，他只是在做梦。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [driːm] !

And	what	a	dream	!
和	什么	一个	梦	!

多么美好的梦想啊！

[hiː; hi][wʌz; wəz][laɪk][wʌn][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][ænd; ənd]['sɪŋɪŋ] .

He	was	like	one	intoxicated	and	singing	.
他	曾是	喜欢	一	酣	和	歌唱	.

他就像喝醉了一样，一直在唱歌。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][hɪz; ɪz]['riːz(ə)n] , ['hæpɪli] .

He	had	not	his	reason	,	happily	.
他	有	不是	他的	原因	,	快乐地	.

幸运的是，他没有找到理由。

['æbsənt] , [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [kən'tɪnjuəli] .

Absent	,	he	saw	her	continually	.
缺席的	,	他	锯	她	持续	.

她不在身边时，他却总能看到她。

" [jes] , [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [nɪr] [ˌem 'iː] ;

"	Yes	,	I	see	you	near	me	;
"	是的	,	我	看	你	靠近	我	;

“是的，我看到你就在我附近；

[aɪ] [siː] [jʊr; jər] ['læʃɪz] ['ʃeɪdɪŋ] [aɪz] [ðə; ði] [greɪ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [dɪ'lɪʃəs] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]

I	see	your	lashes	shading	eyes	the	gray	of	which	is	more	delicious	than	all	the
我	看	你的	睫毛	阴影	眼睛	这	灰色的	的	哪个	是	更多的	可口的	比	全部	这

[bluː] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] ;

blue	of	the	sky	and	the	flowers	;
蓝色的	的	这	天空	和	这	花朵	;

我看到你的睫毛遮蔽着你的眼睛，那灰色的眼睛比天空和鲜花的蓝色都更加迷人；

[jʊr; jər][lɪps] , [wɪtʃ] [hæv; həv][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [fruːt] ; [jʊr; jər] [tʃiːks] ,

your	lips	,	which	have	the	taste	of	a	marvellous	fruit	;	your	cheeks	,
你的	嘴唇	,	哪个	有	这	品尝	的	一个	奇妙	水果	;	你的	脸颊	,

你的嘴唇，带着美妙水果的滋味；你的脸颊，

[wer] ['læftər] [pʊts] [tuː] [ə'dɔːrəb(ə)l] ['dɪmplz] ; [aɪ] [siː] [juː; jʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] , [bʌt; bət]

where	laughter	puts	two	adorable	dimples	;	I	see	you	beautiful	and	desired	,	but
在哪里	笑声	放置	二	可爱的	酒窝	;	我	看	你	美丽的	和	想要的	,	但

['fliːɪŋ] [ænd; ənd] ['glaɪdɪŋ] [ə'weɪ] ;

fleeing	and	gliding	away	;
逃离	和	滑翔	离开	;

笑声中浮现出两个可爱的酒窝；我看到你美丽动人，令人向往，却又匆匆离去；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ]['oʊpən][maɪ][ɑːrmz] , [juː; jʊ][hæv; həv] [gɔːn] ; [ænd; ənd][aɪ] [siː] [juː; jʊ][ə'fɑːr][ɑːn][ðə; ði]

and	when	I	open	my	arms	,	you	have	gone	;	and	I	see	you	afar	on	the
和	什么时候	我	打开	我的	武器	,	你	有	已消失	;	和	我	看	你	远方	在	这

[lɔːŋ] ,

long	,
长的	,

当我张开双臂时，你已离去；我远远地望着你，在漫长的路上，

[lɔːŋ] [biːtʃ] , [nɑːt]['tɔːlər][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['feri] , [ɪn][jʊr; jər][pɪŋk] [gaʊn] , ['ʌndər][jʊr; jər]['pærəsɔːl] .

long	beach	,	not	taller	than	a	fairy	,	in	your	pink	gown	,	under	your	parasol	.
长的	海滩	,	不是	更高	比	一个	仙女	,	在	你的	粉色的	袍	,	在下面	你的	阳伞	.

长长的沙滩上，你个子不高，像个仙女，穿着粉色长裙，撑着阳伞。

[oʊ] , [soʊ] [smɔːl] !

Oh	,	so	small	!
哦	,	所以	小的	!

哦，好小啊！

— [smɔːl] [æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər][wʌn] [deɪ] [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ðі] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ðі]

—	small	as	you	were	one	day	when	I	saw	you	from	the	height	of	the
—	小的	作为	你	是	一	天	什么时候	我	锯	你	从	这	高度	的	这

[ˌkæmpə'niːli] [ɪn][ðə; ðі] [skwer] [æt; ət] ['flɔrəns] .

Campanile	in	the	square	at	Florence	.
钟楼	在	这	正方形	在	佛罗伦萨	.

——就像我有一天站在佛罗伦萨广场的钟楼上看到你时那样渺小。

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [tuː; tə][maɪ'self] , [æz; əz][aɪ] [sed] [ðæt] [deɪ] :

And	I	say	to	myself	,	as	I	said	that	day	:
和	我	说	到	我	,	作为	我	说	那	天	:

我对自己说，就像那天我对自己说的那样：

- [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [græs] [wʊd] [sə'faɪs] [tuː; tə][haɪd][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

'	A	bit	of	grass	would	suffice	to	hide	her	from	me	,
-	一个	少量	的	草	会	足够了	到	隐藏	她	从	我	,

“一小块草就能把她藏起来，让我找不到她。”

[jet] [ʃiː; ʃi][ɪz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðə; ðі] ['ɪnfɪnət] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd][ʌv; əv] [peɪn] . -

yet	she	is	for	me	the	infinite	of	joy	and	of	pain	.	'
然而	她	是	为了	我	这	无限	的	喜悦	和	的	疼痛	.	-

然而，对我而言，她既是无限的快乐，也是无限的痛苦。

" [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ðə; ðі] ['tɔːments] [ʌv; əv] ['æbsəns] .

"	He	complained	of	the	torments	of	absence	.
"	他	抱怨	的	这	折磨	的	缺席	.

他抱怨离别的痛苦。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnts] [ðə; ðі] [smaɪlz] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃənət] [lʌv] .

And	he	mingled	with	his	complaints	the	smiles	of	fortunate	love	.
和	他	混合	和	他的	投诉	这	微笑	的	幸运	爱	.

他的抱怨中夹杂着幸福爱情的微笑。

[hiː; hi] ['θretnd] ['dʒoʊkɪŋli][tuː; tə] [sər'praɪz] [hɜːr; hər][æt; ət][diː'nɑːrd] .

He	threatened	jokingly	to	surprise	her	at	Dinard	.
他	威胁	开玩笑地	到	惊喜	她	在	迪纳尔	.

他开玩笑地威胁说要在迪纳尔给她一个惊喜。

" [duː][nɑːt][biː; bi][ə'freɪd] .

"	Do	not	be	afraid	.
"	做	不是	是	害怕的	.

不要害怕。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] .

They	will	not	recognize	me	.
他们	将要	不是	认出	我	.

他们认不出我了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['vendər] [ʌv; əv]['plæstər] ['ɪmɪdʒɪz] .

I	shall	be	disguised	as	a	vender	of	plaster	images	.
我	将	是	伪装	作为	一个	供应商	的	石膏	图片	.

我将伪装成石膏像小贩。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][laɪ] .

It	will	not	be	a	lie	.
它	将要	不是	是	一个	说谎	.

那不会是谎言。

[drest] [ɪn] [greɪ] ['tuːnɪk] [ænd; ənd] ['traʊzərz] , [maɪ] [bɪrd] [ænd; ənd] [feɪs] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [dʌst]

Dressed	**in**	**gray**	**tunic**	**and**	**trousers**	**,**	**my**	**beard**	**and**	**face**	**covered**	**with**	**white**	**dust**
穿着	在	灰色的	束腰外衣	和	裤子	,	我的	胡须	和	脸	涵盖	和	白色的	灰尘

,

,

,

我身穿灰色束腰外衣和长裤，胡须和脸上沾满了白色灰尘。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪŋ] [ðə; ðɪ] [bel] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - ['vɪlə] .

I	**shall**	**ring**	**the**	**bell**	**of**	**the**	**Montessuy**	**villa**	**.**
我	将	戒指	这	钟	的	这	-	别墅	.

我将敲响蒙特苏伊别墅的钟。

[juː; jʊ] [meɪ] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] , ['θɛriːs] , [baɪ][ðə; ðɪ] [ˌstætʃuː'ets] [ɑːn][ðə; ðɪ][plæŋk] [pleɪst] [ɑːn][maɪ] [hed]

You	**may**	**recognize**	**me**	**,**	**Therese**	**,**	**by**	**the**	**statuettes**	**on**	**the**	**plank**	**placed**	**on**	**my**	**head**
你	可能	认出	我	,	特蕾莎	,	经过	这	小雕像	在	这	板	放置	在	我的	头

.

:

.

特蕾莎，你或许能认出我，因为我头上顶着的木板上有小雕像。

[ðeɪ] [wɪl] [ɔːl][biː; bi]['kjuːpɪdz] .

They	**will**	**all**	**be**	**cupids**	**.**
他们	将要	全部	是	丘比特	.

他们都会成为丘比特。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [lʌv] , ['dʒeləs] [lʌv] , ['tendər] [lʌv] , ['vɪvɪd] [lʌv] ; [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi]

There	**will**	**be**	**faithful**	**Love**	**,**	**jealous**	**Love**	**,**	**tender**	**Love**	**,**	**vivid**	**Love**	**;**	**there**	**will**	**be**
那里	将要	是	忠实	爱	,	嫉妒的	爱	,	投标	爱	,	生动	爱	;	那里	将要	是

['meni] ['vɪvɪd] [lʌvz] .

many	**vivid**	**Loves**	**.**
许多	生动	爱	.

会有忠贞的爱，嫉妒的爱，温柔的爱，鲜活的爱；会有许多鲜活的爱。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ʃaʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ruːd] [ænd; ənd] ['sɑːnərəs] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɑːtɪzænz][ʌv; əv]

And	**I**	**shall**	**shout**	**in**	**the**	**rude**	**and**	**sonorous**	**language**	**of**	**the**	**artisans**	**of**
和	我	将	喊	在	这	粗鲁的	和	响亮的	语言	的	这	工匠	的

['piːzə][ɔːr][ʌv; əv] ['flɔrəns] :

Pisa	**or**	**of**	**Florence**	**:**
比萨	或者	的	佛罗伦萨	:

我将用比萨或佛罗伦萨工匠们那种粗犷而洪亮的语言呐喊：

- ['tʊtti] [gliː]['ɑːˌmɔːri][pər][lɑː][siːn'jɔːrə] - !

'	**Tutti**	**gli**	**Amori**	**per**	**la**	**Signora**	**Teersinal**	**!**
-	合奏	gli	阿莫里	每	拉	女士	-	!

'Tutti gli Amori per la Signora Teersinal!

" [ðə; ðɪ][læst][peɪdʒ][ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] [wʌz; wəz] ['tendər] [ænd; ənd] [greɪv] .

"	**The**	**last**	**page**	**of**	**this**	**letter**	**was**	**tender**	**and**	**grave**	**.**
"	这	最后的	页	的	这	信	曾是	投标	和	严重	.

“这封信的最后一页既温柔又沉重。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['paɪəs] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [ri'maindid] ['θɛriːs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [prer] - [bʊks] [ʃiː; ʃi]

There	**were**	**pious**	**effusions**	**in**	**it**	**which**	**reminded**	**Therese**	**of**	**the**	**prayer**	**-**	**books**	**she**
那里	是	虔诚的	渗出液	在	它	哪个	提醒	特蕾莎	的	这	祷告	-	图书	她

[riːd] [wen] [ə; eɪ][tʃaɪld] .

read	**when**	**a**	**child**	**.**
读	什么时候	一个	孩子	.

书中虔诚的言辞让特蕾莎想起了她小时候读过的祈祷书。

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] ['evriθɪŋ] [ɪn][juː; jʊ] : [ðə; ði] [ɜːrθ] [ðæt] ['kæriz] [juː; jʊ] ,

"	I	love	you	,	and	I	love	everything	in	you	:	the	earth	that	carries	you	,
"	我	爱	你	,	和	我	爱	一切	在	你	:	这	地球	那	携带	你	,

“我爱你，我爱你的一切：孕育你的土地，

[ɑːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [weɪ] [soʊ] ['laɪtli] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɪm'belɪʃ] ;

on	which	you	weigh	so	lightly	,	and	which	you	embellish	;
在	哪个	你	称重	所以	轻轻	,	和	哪个	你	润	;

你对此轻描淡写，还加以粉饰；

[ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [ə'laʊz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ; [ðə; ði] [er] [juː; jʊ] [briːð] .

the	light	that	allows	me	to	see	you	;	the	air	you	breathe	.
这	光	那	允许	我	到	看	你	;	这	空气	你	呼吸	.

让我能够看见你的光；你呼吸的空气。

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [bent] [triː] [ʌv; əv][maɪ][jɑːrd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

I	like	the	bent	tree	of	my	yard	because	you	have	seen	it	.
我	喜欢	这	弯曲	树	的	我的	院子	因为	你	有	已见	它	.

我喜欢我家院子里那棵弯曲的树，因为你已经见过它了。

[aɪ][hæv; həv] [wɔːkt] [tə'naɪt] [ɑːn][ðə; ði]['ævənuː] [wer] [aɪ] [met] [juː; jʊ][wʌn] ['wɪntər] [naɪt] .

I	have	walked	tonight	on	the	avenue	where	I	met	you	one	winter	night	.
我	有	步行	今晚	在	这	大街	在哪里	我	遇见	你	一	冬天	夜晚	.

今晚我漫步在当年冬夜与你相遇的那条大道上。

[aɪ][hæv; həv] [kʌld] [ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːkswʊd] [æt; ət] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [lʊkt] .

I	have	culled	a	branch	of	the	boxwood	at	which	you	looked	.
我	有	已筛选	一个	分支	的	这	黄杨木	在	哪个	你	看起来	.

我砍下了你刚才看的那根黄杨树枝。

[ɪn] [ðɪs] ['sɪti] , [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] , [aɪ] [siː] ['oʊnli][juː; jʊ] .

In	this	city	,	where	you	are	not	,	I	see	only	you	.
在	这	城市	,	在哪里	你	是	不是	,	我	看	仅有的	你	.

在这座城市里，你不在我身边，我的眼里只有你。

" [hiː; hi] [sed] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][daɪn] [aʊt] .

"	He	said	at	the	end	of	his	letter	that	he	was	to	dine	out	.
"	他	说	在	这	结尾	的	他的	信	那	他	曾是	到	用餐	出去	.

“他在信的结尾说他要出去吃饭。”

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['mædəm] - , [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ,

In	the	absence	of	Madame	Fusellier	,	who	had	gone	to	the	country	,
在	这	缺席	的	夫人	-	,	WHO	有	已消失	到	这	国家	,

由于富塞利埃夫人去了乡下，所以她不在家。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [waɪn] - [ʃɑːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruː] [rɔi'æl] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] .

he	should	go	to	a	wine	-	shop	of	the	Rue	Royale	where	he	was	known	.
他	应该	去	到	一个	葡萄酒	-	店铺	的	这	后悔	皇家	在哪里	他	曾是	已知	.

他应该去皇家街上他认识的那家葡萄酒商店。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [kraʊd] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

And	there	,	in	the	indistinct	crowd	,	he	should	be	alone	with	her	.
和	那里	,	在	这	模糊	人群	,	他	应该	是	独自的	和	她	.

在那里，在熙熙攘攘的人群中，他应该和她单独待在一起。

['θeriːs] , [meɪd] ['læŋgwɪd][baɪ][ðə; ði] ['sɔːftnəs] [ʌv; əv][ɪn'vɪzəb(ə)l] [kə'resɪs] ,

Therese	,	made	languid	by	the	softness	of	invisible	caresses	,
特蕾莎	,	制成	慵懒的	经过	这	柔软	的	无形的	爱抚	,

特蕾莎，被无形的温柔爱抚弄得昏昏欲睡，

[kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [θruː] [bæk] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːrmtʃer] .

closed	her	eyes	and	threw	back	her	head	on	the	armchair	.
关闭	她	眼睛	和	扔	后退	她	头	在	这	扶手椅	.

她闭上眼睛，把头向后仰倒在扶手椅上。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['kʌmɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] , [ʃiː; ʃi]['oʊpənd][ðə; ði]

When	she	heard	the	noise	of	the	carriage	coming	near	the	house	,	she	opened	the
什么时候	她	听到	这	噪音	的	这	运输	未来	靠近	这	房子	,	她	打开	这

['sekənd] ['letər] .

second	letter	.
第二	信	.

当她听到马车驶近房子的声音时，她打开了第二封信。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['ɔːltərd] ['hændraɪtɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [laɪnz] [prɪ'sɪpɪteɪt]

As	soon	as	she	saw	the	altered	handwriting	of	it	,	the	lines	precipitate
作为	很快	作为	她	锯	这	已修改	手写	的	它	,	这	线条	沉淀

[ænd; ənd][ʌn'iːv(ə)n] ,

and	uneven	,
和	不均匀	,

她一看到字迹被改动过，笔画断断续续，歪歪扭扭。

[ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dres] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['trʌbld] .

the	distracted	look	of	the	address	,	she	was	troubled	.
这	愣	看	的	这	地址	,	她	曾是	麻烦	.

从她心不在焉的神情中，她感到不安。

[ɪts] [əb'skjʊr] [bɪ'gɪnɪŋ] ['ɪndɪkeɪtɪd] ['sʌd(ə)n] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] [blæk] [sə'spɪʃ(ə)n] : " ['θɛriːs] , ['θɛriːs]

Its	obscure	beginning	indicated	sudden	anguish	and	black	suspicion	:	"	Therese	,	Therese
它是	朦胧	开始	表明的	突然	痛苦	和	黑色的	怀疑	:	"	特蕾莎	,	特蕾莎

,

,

,

它晦涩的开头预示着突如其来的痛苦和阴暗的猜疑："特蕾莎，特蕾莎，

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [gɪv] [jɔːr'self] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] ['gɪvɪŋ] [jɔːr'self] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['hoʊlli]

why	did	you	give	yourself	to	me	if	you	were	not	giving	yourself	to	me	wholly
为什么	做过	你	给	你自己	到	我	如果	你	是	不是	给予	你自己	到	我	完全

?

?

?

如果你没有完全把自己交给我，为什么要把自己交给我?

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːrv] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [di'siːvd] [ˌem 'iː] ,

How	does	it	serve	me	that	you	have	deceived	me	,
如何	做	它	服务	我	那	你	有	受骗	我	,

你欺骗了我，这对我有什么好处?

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] ?

now	that	I	know	what	I	did	not	wish	to	know	?
现在	那	我	知道	什么	我	做过	不是	希望	到	知道	?

既然我已经知道了我不想知道的事情，那又怎样呢?

" [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ; [ə; eɪ][veɪl] [keɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər] [aɪz] .

"	She	stopped	;	a	veil	came	over	her	eyes	.
"	她	停止	;	一个	面纱	来了	超过	她	眼睛	.

她停了下来；一层面纱遮住了她的双眼。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] :

She	thought	:
她	想法	:

她心想：

" [wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] ['hæpi] [ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ] .

"	We	were	so	happy	a	moment	ago	.
"	我们	是	所以	快乐的	一个	片刻	前	.

刚才我们还非常高兴。

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?

What	has	happened	?
什么	有	发生	?

发生了什么事?

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [æt; ət][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɔːn] ;

And	I	was	so	pleased	at	his	joy	,	when	it	had	already	gone	;
和	我	曾是	所以	高兴	在	他的	喜悦	,	什么时候	它	有	已经	已消失	;

当他的喜悦消逝之后，我却为他的喜悦感到无比欣慰;

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [nɑːt][tuː; tə] [raɪt] , [sɪns] ['letərz] [ʃoʊ] ['oʊnli] ['vænɪʃt] ['sentɪmənts]

it	would	be	better	not	to	write	,	since	letters	show	only	vanished	sentiments
它	会	是	更好的	不是	到	写	,	自从	信件	展示	仅有的	消失了	情感

[ænd; ənd] [ɪ'feɪst] [aɪ'diːəz] .

and	effaced	ideas	.
和	抹去	想法	.

最好不要写信，因为信件只会显示消逝的情感和抹去的思想。

" [ʃiː; ʃi] [riːd] ['fɜːrðər] .

"	She	read	further	.
"	她	读	更远	.

她继续读了下去。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] , [ʃiː; ʃi] [felt] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .

And	seeing	that	he	was	full	of	jealousy	,	she	felt	discouraged	.
和	看到	那	他	曾是	满的	的	妒忌	,	她	毛毡	灰心	.

看到他满心嫉妒，她感到很沮丧。

" [ɪf] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [pruːvd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [streŋθ] ,

"	If	I	have	not	proved	to	him	that	I	love	him	with	all	my	strength	,
"	如果	我	有	不是	已证实	到	他	那	我	爱	他	和	全部	我的	力量	,

“如果我没能向他证明我全心全意地爱他，

[ðæt] [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər][ɪz][ɪn][ˌem 'iː] ,

that	I	love	him	with	all	there	is	in	me	,
那	我	爱	他	和	全部	那里	是	在	我	,

我全心全意地爱他。

[haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ]['evər][tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

how	am	I	ever	to	persuade	him	of	it	?
如何	是	我	曾经	到	说服	他	的	它	?

我该如何说服他呢?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːli] .

"	And	she	was	impatient	to	discover	the	cause	of	his	folly	.
"	和	她	曾是	不耐烦	到	发现	这	原因	的	他的	蠢事	.

她迫不及待地想要找出他犯傻的原因。

[ʒɑːk,dʒeiks][toʊld][ˌaɪ 'tiː] .

Jacques	told	it	.
雅克	讲述	它	.

雅克告诉了大家。

[waɪl] ['teɪkɪŋ] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ðɪ] [ruː] [rɔi'æl] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [ə; eɪ]['fɔːrmər] [kəm'pænjən] [huː]

While	taking	breakfast	in	the	Rue	Royale	he	had	met	a	former	companion	who
尽管	采取	早餐	在	这	后悔	皇家	他	有	遇见	一个	以前的	伴侣	WHO

[hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['siːsaɪd] .

had	just	returned	from	the	seaside	.
有	只是	返回	从	这	海滨	.

在皇家街吃早餐时，他遇到了刚从海边回来的前同伴。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] [tə'geðər] ; [tʃæns] [meɪd] [ðæt] [mæn] [spiːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊntəs,'kaʊntes]

They	had	talked	together	;	chance	made	that	man	speak	of	the	Countess
他们	有	谈话	一起	;	机会	制成	那	男人	说话	的	这	伯爵夫人

['mɑːrtn] , [huːm] [hiː; hi] [nuː] .

Martin	,	whom	he	knew	.
马丁	,	谁	他	知道	.

他们曾交谈过；机缘巧合之下，那人提到了他认识的马丁伯爵夫人。

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði] [nə'reɪʃn,næ'reɪʃn] , [ʒɑːk,dʒeiks] [ɪk'skleɪmd] : " ['θɛriːs] ,

And	at	once	,	interrupting	the	narration	,	Jacques	exclaimed	:	"	Therese	,
和	在	一次	,	打断	这	旁白	,	雅克	惊呼	:	"	特蕾莎	,

['θɛriːs] , [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [laɪ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

Therese	,	why	did	you	lie	to	me	,
特蕾莎	,	为什么	做过	你	说谎	到	我	,

雅克突然打断了叙述，喊道："特蕾莎，特蕾莎，你为什么要骗我？"

[sɪns] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [lɜːrn] [sʌm; səm] [deɪ] [ðæt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [ə'loʊn] [wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] ?

since	I	was	sure	to	learn	some	day	that	of	which	I	alone	was	ignorant	?
自从	我	曾是	当然	到	学习	一些	天	那	的	哪个	我	独自的	曾是	无知	?

因为我总有一天会了解到只有我一无所知的事情?

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['erər] [ɪz] [maɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [jɔːrz] .

But	the	error	is	mine	more	than	yours	.
但	这	错误	是	矿	更多的	比	你的	.

但错误更多是我的，而不是你的。

[ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sæn] [mɪ'ʃɛl] [poʊst] - [bɑːks] , [jʊr; jər] ['miːtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]

The	letter	which	you	put	into	the	San	Michele	post	-	box	,	your	meeting	at	the
这	信	哪个	你	放	进入	这	圣	米歇尔	邮政	-	盒子	,	你的	会议	在	这

['flɔrəns] ['steɪʃ(ə)n] ,

Florence	station	,
佛罗伦萨	车站	,

你投进圣米歇尔邮筒的那封信，你在佛罗伦萨火车站的会面，

[wʊd] [hæv; həv] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] ['ɑːbstɪnətli] [ri'teind] [maɪ] [ɪ'luːʒnz] [ænd; ənd]

would	have	enlightened	me	if	I	had	not	obstinately	retained	my	illusions	and
会	有	开明	我	如果	我	有	不是	顽固地	保留	我的	幻觉	和

[dis'deind] ['evɪdəns] .

disdained	evidence	.
轻蔑	证据	.

如果我没有固执地抱有幻想，没有轻视证据，他本可以让我豁然开朗。

" [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] ; [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['ɪgnərənt] .

"	I	did	not	know	;	I	wished	to	remain	ignorant	.
"	我	做过	不是	知道	;	我	希望	到	保持	无知	.

"我不知道；我希望自己仍然无知。"

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [æsk] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] ,

I	did	not	ask	you	anything	,
我	做过	不是	问	你	任何事物	,

我什么都没问你。

[frʌm; frəm] [fɪr] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [laɪ] ; [aɪ] [wʌz; wəz] ['pruːd(ə)nt] ;

from	fear	that	you	might	not	be	able	to	continue	to	lie	;	I	was	prudent	;
从	害怕	那	你	可能	不是	是	有能力的	到	继续	到	说谎	;	我	曾是	谨慎	;

出于害怕你可能无法继续撒谎；我谨慎行事；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['hæpənd] [ðæt] [æn; ən] ['ɪdiət] ['sʌd(ə)nli] , ['bruːtəli] , [æt; ət][ə; eɪ] ['restrɑːnt]
and **it** **has** **happened** **that** **an** **idiot** **suddenly** **,** **brutally** **,** **at** **a** **restaurant**
和 它 有 发生 那 一个 笨蛋 突然 , 残酷地 , 在 一个 餐厅
['teɪbl] ,
table **,**
桌子 ,

而且，确实发生过这样的事：一个白痴突然在餐桌上，残忍地.....

[hæz; həz] ['oʊpənd] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [fɔːrst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [noʊ] .
has **opened** **my** **eyes** **and** **forced** **me** **to** **know** **.**
有 打开 我的 眼睛 和 强制 我 到 知道 .

它让我大开眼界，迫使我去了解真相。

[oʊ] , [naʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] , [naʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [daʊt] ,
Oh **,** **now** **that** **I** **know** **,** **now** **that** **I** **can** **not** **doubt** **,**
哦 , 现在 那 我 知道 , 现在 那 我 能 不是 怀疑 ,

哦，既然我知道了，既然我不再怀疑了，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [tuː; tə] [daʊt] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'lɪʃəs] !
it **seems** **to** **me** **that** **to** **doubt** **would** **be** **delicious** **!**
它 似乎 到 我 那 到 怀疑 会 是 可口的 !

我觉得怀疑本身就是一种乐趣！

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] — [ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ] [aɪ] [hɜːrd] [æt; ət] ['fjɛzoʊˌli] [frʌm; frəm] [mɪs] [bel] ,
He **gave** **the** **name** **—** **the** **name** **which** **I** **heard** **at** **Fiesole** **from** **Miss** **Bell** **,**
他 给予 这 姓名 — 这 姓名 哪个 我 听到 在 菲耶索莱 从 错过 钟 ,

他给出了名字——我在菲耶索莱从贝尔小姐那里听到的那个名字——

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] : - ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ə'baʊt] [ðæt] . -
and **he** **added** **:** **'** **Everybody** **knows** **about** **that** **.** **'**
和 他 额外 : - 大家 知道 关于 那 . -

他还补充道："大家都知道这件事。"

" [soʊ][juː; jʊ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
" **So** **you** **loved** **him** **.**
" 所以 你 喜爱 他 .

所以你爱他。

[juː; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm] [stɪl] !
You **love** **him** **still** **!**
你 爱 他 仍然 !

你依然爱着他！

[hiː; hi][ɪz] [nɪr] [juː; jʊ] , ['daʊtləs] .
He **is** **near** **you** **,** **doubtless** **.**
他 是 靠近 你 , 毫无疑问 .

他肯定就在你附近。

[hiː; hi][goʊz] ['evri] [jɪr] [tuː; tə][ðə; ði][diː'nɑːrd]['reɪsɪz] .
He **goes** **every** **year** **to** **the** **Dinard** **races** **.**
他 去 每一个 年 到 这 迪纳尔 种族 .

他每年都去迪纳尔观看赛马。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld][soʊ] .
I **have** **been** **told** **so** **.**
我 有 到过 讲述 所以 .

有人这么跟我说过。

[aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] .
I **see** **him** **.**
我 看 他 .

我看见他了。

[aɪ] [siː] ['evriθɪŋ] .
I see everything .
我 看 一切 .

我什么都看得见。

[ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ðə; ðiˌ] ['ɪmɪdʒɪz] [ðæt] ['wɜːri] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] , - [hiː; hi][ɪz][mæd] ,
If you knew the images that worry me , you would say , ' He is mad ,
如果 你 知道 这 图片 那 担心 我 , 你 会 说 , - 他 是 疯狂的 ,

如果你知道那些令我担忧的画面，你就会说："他疯了。"

- [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] ['pɪti] [ɑːn][ˌem 'iː] .
' and you would take pity on me .
- 和 你 会 拿 遗憾 在 我 .

你会可怜我。

[oʊ] , [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [fər'get] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] !
Oh , how I should like to forget you and everything !
哦 , 如何 我 应该 喜欢 到 忘记 你 和 一切 !

哦，我多么希望能够忘记你和一切!

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][nɑːt] .
But I can not .
但 我 能 不是 .

但我做不到。

[juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [fər'get] [juː; jʊ] [ɪk'sept] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
You know very well I can not forget you except with you .
你 知道 非常 出色地 我 能 不是 忘记 你 除了 和 你 .

你很清楚，除了和你在一起，我无法忘记你。

[aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ɪn'ses(ə)ntli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I see you incessantly with him .
我 看 你 不已 和 他 .

我总是看到你和他在一起。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tɔːrtʃər] .
It is torture .
它 是 酷刑 .

这是酷刑。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ðæt] [naɪt] [ɑːn][ðə; ðiˌ][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ðiˌ]['ɑːnəu] .
I thought I was unfortunate that night on the banks of the Arno .
我 想法 我 曾是 不幸 那 夜晚 在 这 银行 的 这 阿诺 .

那天晚上在阿诺河畔，我觉得自己很倒霉。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðen] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] ['sʌfər] .
But I did not know then what it is to suffer .
但 我 做过 不是 知道 然后 什么 它 是 到 遭受 .

但我当时并不知道什么是痛苦。

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [noʊ] .
To - day I know .
到 - 天 我 知道 .

今天我知道了。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [ðæt] ['letər] , ['θɛriːs] [θɔːt] :
" As she finished reading that letter , Therese thought :
" 作为 她 完成的 阅读 那 信 , 特蕾莎 想法 :

读完那封信后，特蕾莎心想：

" [ə; eɪ][wɜːrd] [θroʊn] [hæp'hæzərd][hæz; həz] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
" A word thrown haphazard has placed him in that condition ,
" 一个 单词 抛掷 偶然 有 放置 他 在 那 状况 ,

"一句随意脱口而出的话语让他陷入了那种境地。"

[ə; eɪ][wɜːrd][hæz; həz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [dɪ'sperɪŋ] [ænd; ənd][mæd] .

a	word	has	made	him	despairing	and	mad	.
一个	单词	有	制成	他	绝望	和	疯狂的	.

一句话让他感到绝望和愤怒。

" [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [huː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] ['retʃɪd] ['feloʊ] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [tɔːkt] [ɪn]

"	She	tried	to	think	who	might	be	the	wretched	fellow	who	could	have	talked	in
"	她	尝试	到	思考	WHO	可能	是	这	可怜	同伴	WHO	可以	有	谈话	在

[ðæt] [weɪ] .

that	way	.
那	方式	.

她努力回想究竟是哪个卑鄙的家伙才会说出那样的话。

[ʃiː; ʃi] [sə'spektɪd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [jʌŋ] [men] [huːm] [lə] [mɛ'niːl][hæd; həd] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][hɜːr; hər]

She	suspected	two	or	three	young	men	whom	Le	Menil	had	introduced	to	her
她	怀疑	二	或者	三	年轻的	男人	谁	乐	梅尼尔	有	介绍	到	她

[wʌns] ,

once	,
一次	,

她怀疑是勒梅尼尔曾经介绍给她的两三个年轻男子。

['wɔːrnɪŋ] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] [trʌst] [ðem; ðəm] .

warning	her	not	to	trust	them	.
警告	她	不是	到	相信	他们	.

警告她不要相信他们。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd][koʊld][fɪts][ʌv; əv]['æŋgər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd]

And	with	one	of	the	white	and	cold	fits	of	anger	she	had	inherited
和	和	一	的	这	白色的	和	寒冷的	适合	的	愤怒	她	有	遗传

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] :

from	her	father	she	said	to	herself	:
从	她	父亲	她	说	到	她自己	:

她从父亲那里继承来的那种冰冷刺骨的怒火中，涌起一股强烈的怒气，对自己说：

" [aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [huː] [hiː; hi][ɪz] .

"	I	must	know	who	he	is	.
"	我	必须	知道	WHO	他	是	.

我必须知道他是谁。

" [ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][duː] ?

"	In	the	meanwhile	what	was	she	to	do	?
"	在	这	同时	什么	曾是	她	到	做	?

“与此同时，她又能做什么呢？”

[hɜːr; hər] ['lʌvər] [ɪn] [dɪ'sper] , [mæd] , [ɪl] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rʌn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪm'breɪs] [hɪm; ɪm] ,

Her	lover	in	despair	,	mad	,	ill	,	she	could	not	run	to	him	,	embrace	him	,
她	情人	在	绝望	,	疯狂的	,	患病的	,	她	可以	不是	跑步	到	他	,	拥抱	他	,

她的爱人绝望、疯狂、病重，她无法奔向他，拥抱他。

[ænd; ənd] [θroʊ] [hɜːr'self][ɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'bændənmənt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [fiːl] [haʊ]

and	throw	herself	on	him	with	such	an	abandonment	that	he	would	feel	how
和	扔	她自己	在	他	和	这样的	一个	放弃	那	他	会	感觉	如何

[ɪn'taɪərli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ,

entirely	she	was	his	,
完全	她	曾是	他的	,

她会毫无保留地扑向他，让他感受到她完全属于他。

[ænd; ənd][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][hɜːr; hər] .

and	be	forced	to	believe	in	her	.
和	是	强制	到	相信	在	她	.

并被迫相信她。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [raɪt] ?
Should she write ?
应该 她 写 ?

她应该写作吗?

[haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
How much better it would be to go to him ,
如何 很多 更好的 它 会 是 到 去 到 他 ,

如果能去找他该有多好啊!

[tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : " [der] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]
to fall upon his heart and say to him : " Dare to believe I am not
到 落下 之上 他的 心 和 说 到 他 : " 敢 到 相信 我 是 不是
[jɔːrz] ['oʊnli] !
yours only !
你的 仅有的 !

扑到他的心上，对他说："敢于相信我不只是你的！"

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] [raɪt] .
" But she could only write .
" 但 她 可以 仅有的 写 .

但她只会写。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['hɑːrdli] [bɪ'gʌn] [hɜːr; hər] ['letər] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['læftər] [ɪn][ðə; ði]
She had hardly begun her letter when she heard voices and laughter in the
她 有 几乎 开始 她 信 什么时候 她 听到 声音 和 笑声 在 这
['gɑːrdn] .
garden .
花园 .

她刚开始写信，就听到花园里传来人声和笑声。

['θɛriːs] [went] [daʊn] , ['træŋkwɪl][ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ;
Therese went down , tranquil and smiling ;
特蕾莎 去 向下 , 宁静 和 微笑 ;

特蕾莎平静地面带微笑地走了下去;

[hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [strɔː] [hæt] [θruː] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [ə; eɪ] [træns'pærənt] ['ʃædoʊ] [wer'ɪn] [hɜːr; hər] [greɪ]
her large straw hat threw on her face a transparent shadow wherein her gray
她 大的 稻草 帽子 扔 在 她 脸 一个 透明的 阴影 其中 她 灰色的
[aɪz] [ʃoʊn] .
eyes shone .
眼睛 闪耀 .

她那顶宽大的草帽在她脸上投下透明的阴影，衬得她灰色的眼睛闪闪发光。

" [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi][ɪz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['prɪnses] - .
" How beautiful she is ! " exclaimed Princess Seniavine .
" 如何 美丽的 她 是 ! " 惊呼 公主 - .

"她真漂亮！"塞尼亚维娜公主惊叹道。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wiː; wi] ['nevər] [siː] [hɜːr; hər] !
" What a pity it is we never see her !
" 什么 一个 遗憾 它 是 我们 绝不 看 她 !

"真可惜我们从来没见过她！"

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌprɔmə'neɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['æliz] [ʌv; əv] [seɪnt] ['mɑːloʊ] ,
In the morning she is promenading in the alleys of Saint Malo ,
在 这 早晨 她 是 漫步 在 这 小巷 的 圣 马洛 ,

清晨，她在圣马洛的小巷里漫步。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['klɔzitid] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] .
in the afternoon she is closeted in her room .
在 这 下午 她 是 隐秘的 在 她 房间 .

下午她把自己关在房间里。

[ʃiː; ʃi] [rʌnz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː ˈes] .

She	**runs**	**away**	**from**	**us**	**.**
她	跑步	离开	从	我们	.

她逃离了我们。

" [ðə; ði] [koʊtʃ] [tɜːrnd] [əˈraʊnd] [ðə; ði][lɑːrdʒ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	**The**	**coach**	**turned**	**around**	**the**	**large**	**circle**	**of**	**the**	**beach**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**
"	这	教练	转向	大约	这	大的	圆圈	的	这	海滩	在	这	脚	的	这

['vɪləz] [ænd; ənd] ['gaːdnz] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .

villas	**and**	**gardens**	**on**	**the**	**hillside**	**.**
别墅	和	花园	在	这	山坡	.

“大巴绕着山坡上别墅和花园脚下的海滩转了一圈。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [æt; ət][ðə; ði] [left] [ðə; ði] ['ræmˌpɑːts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stiːpl] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɑːloʊ] [raɪz]

And	**they**	**saw**	**at**	**the**	**left**	**the**	**ramparts**	**and**	**the**	**steeple**	**of**	**St**	**.**	**Malo**	**rise**
和	他们	锯	在	这	左边	这	城墙	和	这	尖顶	的	英石	.	马洛	上升

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bluː] [siː] .

from	**the**	**blue**	**sea**	**.**
从	这	蓝色的	海	.

他们看到左侧圣马洛的城墙和尖顶从蔚蓝的大海中拔地而起。

[ðen] [ðə; ði] [koʊtʃ] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [roʊd] ['bɔːdəd] [baɪ] [hedʒz] , [əˈlɔːŋ] [wɪtʃ] [wɔːkt] [diːˈnɑːrd]

Then	**the**	**coach**	**went**	**into**	**a**	**road**	**bordered**	**by**	**hedges**	**,**	**along**	**which**	**walked**	**Dinard**
然后	这	教练	去	进入	一个	路	带边框	经过	对冲	,	沿着	哪个	步行	迪纳尔

['wɪmɪn] ,

women	**,**
女性	,

然后，马车驶入一条两旁有树篱的道路，迪纳尔妇女们沿着这条路散步。

[ɪˈrekt] ['ʌndər] [ðer; ðər] [waɪd] ['heddres] .

erect	**under**	**their**	**wide**	**headdresses**	**.**
直立	在下面	他们的	宽的	头饰	.

在他们宽大的头饰下，他们直立着。

" [ʌnˈfɔːrtʃənətli] , " [sed] ['mædəm] ['reɪmənd] , ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði][bɑːks][baɪ] - [saɪd] , "

"	**Unfortunately**	**,**	**"**	**said**	**Madame**	**Raymond**	**,**	**seated**	**on**	**the**	**box**	**by**	**Montessuy's**	**side**	**,**	**"**
"	很遗憾	,	"	说	夫人	雷蒙德	,	坐着	在	这	盒子	经过	-	边	,	"

[oʊld] ['kɑːstuːmz] [ɑːr; ər] ['daɪɪŋ] [aʊt] .

old	**costumes**	**are**	**dying**	**out**	**.**
老的	服装	是	垂死	出去	.

“可惜，”坐在蒙特苏伊旁边箱子上的雷蒙德夫人说，“旧服装正在消失。”

[ðə; ði] [fɔːlt] [ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['reɪlweɪz] . "

The	**fault**	**is**	**with**	**the**	**railways**	**.**	**"**
这	过错	是	和	这	铁路	.	"

问题出在铁路部门。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , " [sed] - ,

"	**It**	**is**	**true**	**,**	**"**	**said**	**Montessuy**	**,**
"	它	是	真的	,	"	说	-	,

“的确如此，”蒙特苏伊说道。

" [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['reɪlweɪz] [ðə; ði] ['pesnts] [wʊd] [stɪl] [wer] [ðer; ðər]

"	**that**	**if**	**it**	**were**	**not**	**for**	**the**	**railways**	**the**	**peasants**	**would**	**still**	**wear**	**their**
"	那	如果	它	是	不是	为了	这	铁路	这	农民	会	仍然	穿	他们的

[ˌpɪktʃəˈresk] ['kɑːstuːmz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [taɪmz] .

picturesque	**costumes**	**of**	**other**	**times**	**.**
如画	服装	的	其他	时代	.

“如果不是因为铁路，农民们现在可能还穿着他们过去时代的奇特服饰。”

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] . "
But we should not see them . "
但 我们 应该 不是 看 他们 . "

但我们不应该看到它们。

" [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmætər] ? " [rɪˈplaɪd] [ˈmædəm] [ˈreɪmənd] .
" What does it matter ? " replied Madame Raymond .
" 什么 做 它 事情 ? " 回复 夫人 雷蒙德 .

“这有什么关系呢？”雷蒙德夫人回答道。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][ɪˈmædʒɪn][ðem; ðəm] . "
" We could imagine them . "
" 我们 可以 想象 他们 . "

“我们可以想象它们。”

" [bʌt; bət] , " [æskt] [ðə; ði] [ˈprɪnses] - , " [duː][juː; jʊ]['evər] [siː] [ˈɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] ?
" But , " asked the Princess Seniavine , " do you ever see interesting things ?
" 但 , " 问 这 公主 - , " 做 你 曾经 看 有趣的 事物 ?

“但是，”塞尼亚维娜公主问道，“你见过什么有趣的事情吗？”

[aɪ] [ˈnevər] [duː] .
I never do .
我 绝不 做 .

我从不这样做。

" ['mædəm] ['reɪmənd] , [huː] [hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [bʊks] [ə; eɪ] [veɪg] [tɪnt]
" Madame Raymond , who had taken from her husband's books a vague tint
" 夫人 雷蒙德 , WHO 有 已采取 从 她 丈夫的 图书 一个 模糊的 着色
[ʌv; əv] [fəˈlɑːsəfi] ,
of philosophy ,
的 哲学 ,

“雷蒙德夫人从她丈夫的书中汲取了些许哲学思想，

[dɪˈklerd] [ðæt] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][aɪˈdiːə][wʌz; wəz] ['evriθɪŋ] .
declared that things were nothing , and that the idea was everything .
声明 那 事物 是 没有什么 , 和 那 这 主意 曾是 一切 .

他们宣称物质什么都不是，思想才是一切。

[wɪˈðaʊt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] ['mædəm] [ˌbɜːrˈθiːər] - - , ['siːtɪd] [æt; ət][hɜːr; hər] [raɪt] , [ðə; ði]
Without looking at Madame Berthier - d'Eyzelles , seated at her right , the
没有 寻找 在 夫人 贝尔蒂埃 - - , 坐着 在 她 正确的 , 这

没有看一眼坐在她右边的贝尔蒂埃-德埃泽尔夫人，

['kaʊntəs,'kaʊntes] ['mɑːrtn] ['mɝːmɝd] :
Countess Martin murmured :
伯爵夫人 马丁 低声说道 :

马丁伯爵夫人低声说道：

" [oʊ] , [jes] , ['piːp(ə)l] [siː] ['oʊnli][ðer; ðər][aɪ'diːəz] ; [ðeɪ] ['fɑːloʊ] ['oʊnli][ðer; ðər][aɪ'diːəz] .
" Oh , yes , people see only their ideas ; they follow only their ideas .
" 哦 , 是的 , 人们 看 仅有的 他们的 想法 ; 他们 跟随 仅有的 他们的 想法 .

“哦，是的，人们只看到自己的想法；他们只追随自己的想法。”

[ðeɪ] [goʊ] [əˈlɔːŋ] , [blaɪnd][ænd; ənd] [def] .
They go along , blind and deaf .
他们 去 沿着 , 瞎的 和 聋 .

他们盲目而聋地前行。

[wʌn] [kæn; kən][nɑːt][stɑːp][ðem; ðəm] . "
One can not stop them . "
一 能 不是 停止 他们 . "

“我们阻止不了他们。”

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [kaʊnt] ['mɑːrtn] , [pleɪst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [baɪ][ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz]
" But , my dear , " said Count Martin , placed in front of her , by the Princess's
" 但 , 我的 亲爱的 , " 说 数数 马丁 , 放置 在 正面 的 她 , 经过 这 公主的
[saɪd] ,
side ,
边 ,

“但是，亲爱的，”马丁伯爵说道，他站在公主面前，就在公主身边。

" [wɪ'ðaʊt] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][aɪ'diːəz][wʌn] [wʊd] [goʊ][hæp'hæzərd] .
" without leading ideas one would go haphazard .
" 没有 领导 想法 一 会 去 偶然 .

“如果没有指导思想，就会杂乱无章。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [riːd] , - , [ðə; ði] [spiːtʃ] [dɪ'lɪvərd] [baɪ] ['lɔɪɚ] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'veɪlɪŋ] [ʌv; əv]
Have you read , Montessuy , the speech delivered by Loyer at the unveiling of
有 你 读 , - , 这 演讲 发表 经过 雇主 在 这 揭幕 的
[ðə; ði] [kə'det] - - ['stætʃuː] ?
the Cadet - Gassicourt statue ?
这 学员 - - 雕像 ?

蒙特苏伊，你读过洛耶在卡德-加西库尔雕像揭幕仪式上发表的演讲吗?

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .
The beginning is remarkable .
这 开始 是 卓越 .

开头很精彩。

['lɔɪɚ] [ɪz][nɑːt] ['lækɪŋ] [ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l] [sens] .
Loyer is not lacking in political sense .
雇主 是 不是 缺乏 在 政治的 感觉 .

洛耶尔并不缺乏政治头脑。

" [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , ['hævɪŋ] ['trævəst] [ðə; ði] [fiːldz] ['bɔːdəd] [wɪð; wɪθ] ['wiləuz] ,
" The carriage , having traversed the fields bordered with willows ,
" 这 运输 , 拥有 穿越 这 字段 带边框 和 柳树 ,

“马车穿过柳树环绕的田野，

[went] [ʌp][ə; eɪ] [hɪl] [ænd; ənd] [əd'vænst] [ɑːn][ə; eɪ][væst] , ['wʊdɪd] [plæ'toʊ] .
went up a hill and advanced on a vast , wooded plateau .
去 向上 一个 爬坡道 和 先进的 在 一个 广阔的 , 树木繁茂的 高原 .

爬上一座小山，然后向一片广阔的、树木繁茂的高原进发。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː]['skɜːrtɪd][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] .
For a long time it skirted the walls of the park .
为了 一个 长的 时间 它 裙摆 这 墙壁 的 这 公园 .

很长一段时间里，它都沿着公园的围墙蜿蜒而行。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] - ? " [æskt] [ðə; ði] ['prɪnses] - .
" Is it the Guerric ? " asked the Princess Seniavine .
" 是 它 这 - ? " 问 这 公主 - .

“是格里克吗？”塞尼亚维娜公主问道。

['sʌd(ə)nli] , [bɪ'twiːn] [tuː] [stoʊn] [piləs] [sə:'maunt] [baɪ]['laɪənz] , [ə'pɪrd] [ðə; ði] [kloʊzd] [geɪt] .
Suddenly , between two stone pillars surmounted by lions , appeared the closed gate .
突然 , 之间 二 石头 柱子 克服 经过 狮子 , 出现 这 关闭 门 .

突然，在两根顶端有狮子雕像的石柱之间，出现了一道紧闭的大门。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['æli] [stʊd] [ðə; ði] [greɪ] [stoʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæs(ə)l] .
At the end of a long alley stood the gray stones of a castle .
在 这 结尾 的 一个 长的 胡同 站立 这 灰色的 石头 的 一个 城堡 .

沿着一条长长的巷子走到尽头，映入眼帘的是一座城堡的灰色石砌建筑。

" [jes] , " [sed] - , " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] - .
" Yes , " said Montessuy , " it is the Guerric .
" 是的 , " 说 - , " 它 是 这 - .

“是的，”蒙特苏伊说，“是格里克。”

" [ænd; ənd] , [əˈdresɪŋ] [ˈθɛriːs] :
" And , addressing Therese :
" 和 , 解决 特蕾莎 :

“然后，她对特蕾莎说：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红百合——第3卷(The Red Lily — Volume 03)
第3/6页

" [juː; jʊ] [nuː] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs][diː][ˌɑːr 'iː] ?

"	You	knew	the	Marquis	de	Re	?
"	你	知道	这	侯爵	德	关于	?

你认识雷侯爵吗?

[æt; ət]['sɪksti] - [faɪv][hiː; hi][hæd; həd] [ri'teind] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [juːθ] .

At	sixty	-	five	he	had	retained	his	strength	and	his	youth	.
在	六十	-	五	他	有	保留	他的	力量	和	他的	青年	.

他六十五岁了，依然保持着活力和青春。

[hiː; hi][set][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [lʌvd] .

He	set	the	fashion	and	was	loved	.
他	放	这	时尚	和	曾是	喜爱	.

他引领时尚潮流，深受爱戴。

[jʌŋ] [men] ['kɑːpɪd] [hɪz; ɪz] , [hɪz; ɪz]['mɑːnək(ə)l] , [hɪz; ɪz] ['dʒestʃərz] , [hɪz; ɪz] [ɪk'skwɪzɪt] ['ɪnsələns] , [hɪz; ɪz] [ə'mjuːzɪŋ] [fædz] .

Young	men	copied	his	frockcoat	,	his	monocle	,	his	gestures	,	his	exquisite	insolence	,	his	amusing	fads	.
年轻的	男人	复制	他的	礼服外套	,	他的	单片眼镜	,	他的	手势	,	他的	精美的	傲慢	,	他的	有趣	时尚潮流	.

年轻人们争相模仿他的礼服、单片眼镜、手势、潇洒的傲慢和有趣的时尚。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [ə'bændənd] [sə'saɪəti] , [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [soʊld][hɪz; ɪz]['steɪb(ə)l] , ['siːst] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm'self] .

Suddenly	he	abandoned	society	,	closed	his	house	,	sold	his	stable	,	ceased	to	show	himself	.
突然	他	弃	社会	,	关闭	他的	房子	,	卖	他的	稳定的	,	停止	到	展示	他自己	.

他突然脱离了社会，关闭了房子，卖掉了马厩，不再露面。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] , ['θɛriːs] , [hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [ˌdɪsə'pɪrəns] ?

Do	you	remember	,	Therese	,	his	sudden	disappearance	?
做	你	记住	,	特蕾莎	,	他的	突然	消失	?

特蕾莎，你还记得他突然失踪的事吗?

[juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] ['mærid] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

You	had	been	married	a	short	time	.
你	有	到过	已婚	一个	短的	时间	.

你们结婚时间不长。

[hiː; hi] [kɔːld] [ɑːn][juː; jʊ]['ɔːf(ə)n] .

He	called	on	you	often	.
他	称为	在	你	经常	.

他经常来拜访你。

[wʌn] [faɪn] [deɪ] ['piːp(ə)l] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['kwɪtɪd] ['pærɪs] .

One	fine	day	people	learned	that	he	had	quitted	Paris	.
一	美好的	天	人们	学习	那	他	有	辞职	巴黎	.

有一天，人们得知他已经离开了巴黎。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] ['wɪntər] .

This	is	the	place	where	he	had	come	in	winter	.
这	是	这	地方	在哪里	他	有	来	在	冬天	.

这是他冬天来的地方。

['piːp(ə)l] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [rɪ'triːt] ;

People	**tried**	**to**	**find**	**a**	**reason**	**for**	**his**	**sudden**	**retreat**	**;**
人们	尝试	到	寻找	一个	原因	为了	他的	突然	撤退	;

人们试图找出他突然退缩的原因;

[sʌm; səm] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ɔːr] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] ,

some	**thought**	**he**	**had**	**run**	**away**	**under**	**the**	**influence**	**of**	**sorrow**	**or**	**humiliation**	**,**
一些	想法	他	有	跑步	离开	在下面	这	影响	的	悲哀	或者	屈辱	,

有人认为他是因悲伤或屈辱而逃跑的。

[ɔːr][frʌm; frəm] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [maɪt] [siː] [hɪm; ɪm] [groʊ] [oʊld] .

or	**from**	**fear**	**that**	**the**	**world**	**might**	**see**	**him**	**grow**	**old**	**.**
或者	从	害怕	那	这	世界	可能	看	他	生长	老的	.

或是因为害怕世人看到他变老。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] .

He	**was**	**afraid**	**of**	**old**	**age**	**more**	**than**	**of**	**anything**	**else**	**.**
他	曾是	害怕的	的	老的	年龄	更多的	比	的	任何事物	别的	.

他最害怕的就是衰老。

[fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] [hiː; hi][hæz; həz] [lɪvd] [ɪn] [rɪ'taɪərmənt] [frʌm; frəm] [sə'saɪəti] ;

For	**seven**	**years**	**he**	**has**	**lived**	**in**	**retirement**	**from**	**society**	**;**
为了	七	年	他	有	居住地	在	退休	从	社会	;

他已经隐居七年了;

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] [wʌns] .

he	**has**	**not**	**gone**	**out**	**of**	**the**	**castle**	**once**	**.**
他	有	不是	已消失	出去	的	这	城堡	一次	.

他一次也没有离开过城堡。

[hiː; hi][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][æt; ət][ðə; ði] - [tuː] [ɔːr] [θriː] [oʊld] [men] [huː] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz]

He	**receives**	**at**	**the**	**Guerric**	**two**	**or**	**three**	**old**	**men**	**who**	**were**	**his**
他	接收	在	这	-	二	或者	三	老的	男人	WHO	是	他的

[kəm'pænjənz] [ɪn] [juːθ] .

companions	**in**	**youth**	**.**
同伴	在	青年	.

他在格里克接待了两三位老人，他们都是他年轻时的伙伴。

[ðɪs] [geɪt] [ɪz] ['oʊpənd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]['oʊnli] .

This	**gate**	**is**	**opened**	**for**	**them**	**only**	**.**
这	门	是	打开	为了	他们	仅有的	.

这扇门只为他们敞开。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪ'taɪərmənt] [noʊ][wʌn][hæz; həz] [siːn] [hɪm; ɪm] ; [noʊ][wʌn] ['evər] [wɪl] [siː] [hɪm; ɪm] .

Since	**his**	**retirement**	**no**	**one**	**has**	**seen**	**him**	**;**	**no**	**one**	**ever**	**will**	**see**	**him**	**.**
自从	他的	退休	不	一	有	已见	他	;	不	一	曾经	将要	看	他	.

自从他退休后，就没人见过他；以后也不会有人见过他了。

[hiː; hi] [ʃoʊz] [ðə; ði] [seɪm] [ker] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːrmərli] [tuː; tə] [ʃoʊ]

He	**shows**	**the**	**same**	**care**	**to**	**conceal**	**himself**	**that**	**he**	**had**	**formerly**	**to**	**show**
他	演出	这	相同的	关心	到	隐藏	他自己	那	他	有	以前	到	展示

[hɪm'self] .

himself	**.**
他自己	.

他现在小心翼翼地隐藏自己，就像他以前小心翼翼地展现自己一样。

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪ'klaɪn] .

He	**has**	**not**	**suffered**	**from**	**his**	**decline**	**.**
他	有	不是	遭受	从	他的	衰退	.

他并未因病情恶化而遭受痛苦。

[hiː; hi][ɪgˈzɪsts][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [deθ] .

He	exists	in	a	sort	of	living	death	.
他	存在	在	一个	种类	的	活的	死亡	.

他处于一种行尸走肉的状态。

" [ænd; ənd] [ˈθɛriːs] ,

"	And	Therese	,
"	和	特蕾莎	,

还有特蕾莎，

[rɪˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði][ˈeɪmiəb(ə)l][oʊld][mæn] [huː] [hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ˈglɔːriəsli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

recalling	the	amiable	old	man	who	had	wished	to	finish	gloriously	with	her
回忆	这	可亲	老的	男人	WHO	有	希望	到	结束	辉煌地	和	她

[hɪz; ɪz][laɪf][ʌv; əv] [ˈgæləntri] ,

his	life	of	gallantry	,
他的	生活	的	英勇	,

她回忆起那位和蔼可亲的老人，他曾希望与她一起光荣地结束自己英勇的一生。

[tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] - [ˈlɪftɪŋ] [ɪts] [fɔːr] [ˈtaʊərz] [əˈbʌv] [ðə; ði]

turned	her	head	and	looked	at	the	Guerric	lifting	its	four	towers	above	the
转向	她	头	和	看起来	在	这	-	举重	它是	四	塔楼	多于	这

[greɪ] [ˈsʌmits] [ʌv; əv] [oʊks] .

gray	summits	of	oaks	.
灰色的	峰会	的	橡树	.

她转过头，望向格里克山，只见它四座塔楼高耸于灰色的橡树山顶之上。

[ɑːn][ðer; ðər] [rɪˈtɜːrn] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhedeɪk] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [teɪk]

On	their	return	she	said	she	had	a	headache	and	that	she	would	not	take
在	他们的	返回	她	说	她	有	一个	头痛	和	那	她	会	不是	拿

['dɪnər] .

dinner	.
晚餐	.

她们回来后，她说她头疼，不肯吃晚饭。

[ʃiː; ʃi] [lɔkt] [hɜːrˈself][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd] [druː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['dʒuːəl] ['kæskɪt] [ðə; ði]

She	locked	herself	in	her	room	and	drew	from	her	jewel	casket	the
她	已锁定	她自己	在	她	房间	和	画	从	她	宝石	棺材	这

[ləˈmentəb(ə)l] ['letər] .

lamentable	letter	.
令人惋惜的	信	.

她把自己锁在房间里，从珠宝盒里拿出了那封令人悲伤的信。

[ʃiː; ʃi] [riːd] ['oʊvər][ðə; ði][læst][peɪdʒ] .

She	read	over	the	last	page	.
她	读	超过	这	最后的	页	.

她又读了一遍最后一页。

" [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [bɜːrn] [ˌem ˈiː] .

"	The	thought	that	you	belong	to	another	burns	me	.
"	这	想法	那	你	属于	到	其他	烧伤	我	.

想到你属于别人，我就感到痛苦。

[ænd; ənd] [ðen] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [ðæt] [mæn][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn] .

And	then	,	I	did	not	wish	that	man	to	be	the	one	.
和	然后	,	我	做过	不是	希望	那	男人	到	是	这	一	.

而且，我并不希望那个人是最终的归宿。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪkst] [aɪˈdiːə] .

"	It	was	a	fixed	idea	.
"	它	曾是	一个	固定的	主意	.

这是一个根深蒂固的想法。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [θriː] [taɪmz] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [liːf] [ðiːz] [wɜːrdz] :
He had written three times on the same leaf these words :
他 有 书面 三 时代 在 这 相同的 叶子 这些 字 :

他在同一张纸上写了三次这些话：

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [ðæt] [mæn][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn] .
" I did not wish that man to be the one .
" 我 做过 不是 希望 那 男人 到 是 这 一 .

“我并不希望是那个人。”

" [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [hæd; həd]['oʊnli][wʌn][aɪ'diːə] : [nɑːt][tuː; tə] [luːz] [hɪm; ɪm] .
" She , too , had only one idea : not to lose him .
" 她 , 也 , 有 仅有的 一 主意 : 不是 到 失去 他 .

她也只有一个念头：不能失去他。

[nɑːt][tuː; tə] [luːz] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ['eniθɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] .
Not to lose him , she would have said anything , she would have done anything .
不是 到 失去 他 , 她 会 有 说 任何事物 , 她 会 有 完毕 任何事物 .

为了不失去他，她什么都愿意说，什么都愿意做。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['teɪbl] [ænd; ənd] [roʊt] , ['ʌndər] [ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tendər] ,
She went to her table and wrote , under the spur of a tender ,
她 去 到 她 桌子 和 写道 , 在下面 这 刺 的 一个 投标 ,

她走到桌前，在温柔的驱使下写道：

[ænd; ənd] ['pleɪntɪv] ['vaɪələns] , [ə; eɪ] ['letər] [wer'ɪn] [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [groʊn] : " [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ,
and plaintive violence , a letter wherein she repeated like a groan : " I love you ,
和 哀怨 暴力 , 一个 信 其中 她 重复 喜欢 一个 呻吟 : " 我 爱 你 ,
[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !
I love you !
我 爱 你 !

还有那哀怨的暴力，她在信中像呻吟一样重复道：“我爱你，我爱你！”

[aɪ] ['nevər] [hæv; həv] [lʌvd] ['eni] [wʌn] [bʌt; bət][juː; jʊ] .
I never have loved any one but you .
我 绝不 有 喜爱 任何 一 但 你 .

除了你，我从未爱过任何人。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'loʊn] , [ə'loʊn] — [duː][juː; jʊ] [hɪr] ? — [ɪn][maɪ][maɪnd] , [ɪn][ˌem 'iː] .
You are alone , alone — do you hear ? — in my mind , in me .
你 是 独自的 , 独自的 — 做 你 听到 ? — 在 我的 头脑 , 在 我 .

你孤身一人，孤身一人——你听到了吗？——在我的脑海里，在我心中。

[duː][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [ðæt] ['retʃɪd] [mæn] [sed] .
Do not think of what that wretched man said .
做 不是 思考 的 什么 那 可怜 男人 说 .

不要去想那个可恶的男人说过的话。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
Listen to me !
听 到 我 !

听我说！

[aɪ] ['nevər] [lʌvd] ['eni] [wʌn] , [aɪ] [swer] , ['eni] [wʌn] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .
I never loved any one , I swear , any one , before you .
我 绝不 喜爱 任何 一 , 我 发誓 , 任何 一 , 前 你 .

我发誓，在你之前，我从未爱过任何人。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] , [ðə; ði][sɔːft] [saɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər] [oʊn] [saɪ] .
" As she was writing , the soft sigh of the sea accompanied her own sigh .
" 作为 她 曾是 写作 , 这 柔软的 叹 的 这 海 伴随 她 自己的 叹 .

“当她写作时，大海的轻柔叹息声伴随着她自己的叹息声。”

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [seɪ] , [ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , [ˈriːəl] [θɪŋz] ;

She	wished	to	say	,	she	believed	she	was	saying	,	real	things	;
她	希望	到	说	,	她	相信	她	曾是	说	,	真实的	事物	;

她想说的话，她相信自己说的话，都是真实的。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [wʌz; wəz] [truː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [lʌv] .

and	all	that	she	was	saying	was	true	of	the	truth	of	her	love	.
和	全部	那	她	曾是	说	曾是	真的	的	这	真相	的	她	爱	.

她所说的一切都真实地反映了她爱情的真谛。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈhevi] [step] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsterweɪ] .

She	heard	the	heavy	step	of	her	father	on	the	stairway	.
她	听到	这	重的	步	的	她	父亲	在	这	楼梯	.

她听到父亲沉重的脚步声在楼梯上响起。

[ʃiː; ʃi] [hɪd] [hɜːr; hər] [ˈletər] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

She	hid	her	letter	and	opened	the	door	.
她	隐藏	她	信	和	打开	这	门	.

她藏起信，打开了门。

- [æskt] [hɜːr; hər] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi] [felt] [ˈbetər] .

Montessuy	asked	her	whether	she	felt	better	.
-	问	她	无论	她	毛毡	更好的	.

蒙特苏伊问她是否感觉好些了。

" [aɪ] [keɪm] , " [hiː; hi] [sed] , " [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ]

"	I	came	,	"	he	said	,	"	to	say	good	-	night	to	you	,	and	to	ask	you
"	我	来了	,	"	他	说	,	"	到	说	好的	-	夜晚	到	你	,	和	到	问	你

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

“我来，”他说，“是为了跟你道晚安，也是为了问你一件事。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈprɑːbəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [miːt] [lə] [mɛˈniːl] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈreɪsɪz] .

It	is	probable	that	I	shall	meet	Le	Menil	at	the	races	.
它	是	可能	那	我	将	见面	乐	梅尼尔	在	这	种族	.

我很有可能会在赛马场上遇到勒梅尼尔。

[hiː; hi] [goʊz] [ðer; ðər] [ˈevri] [jɪr] .

He	goes	there	every	year	.
他	去	那里	每一个	年	.

他每年都去那里。

[ɪf] [aɪ] [miːt] [hɪm; ɪm] , [ˈdɑːrlɪŋ] ,

If	I	meet	him	,	darling	,
如果	我	见面	他	,	亲爱的	,

如果我遇见他，亲爱的，

[wʊd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈeni] [əbˈdʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [maɪ] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ?

would	you	have	any	objection	to	my	inviting	him	to	come	here	for	a	few	days	?
会	你	有	任何	异议	到	我的	邀请	他	到	来	这里	为了	一个	很少	天	?

你不介意我邀请他来这里待几天吗?

[jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] [θɪŋks] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [əˈgriːəb(ə)l] [ˈkʌmpəni] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

Your	husband	thinks	he	would	be	agreeable	company	for	you	.
你的	丈夫	思考	他	会	是	同意	公司	为了	你	.

你丈夫认为他会是个不错的陪伴。

[wiː; wi] [maɪt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [bluː] [ruːm] . "
We might give him the blue room . "
我们 可能 给 他 这 蓝色的 房间 . "

我们或许会把蓝色房间给他。

" [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] .
" As you wish .
" 作为 你 希望 .

“如你所愿。”

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜːr] [ðæt] [juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ði] [bluː] [ruːm] [fɔːr; fər] [pɔːl] [vɛns] , [huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [kʌm] .
But I should prefer that you keep the blue room for Paul Vence , who wishes to come .
但 我 应该 更喜欢 那 你 保持 这 蓝色的 房间 为了 保罗 文斯 , WHO 愿望 到 来 .

但我更希望您把蓝色房间留给保罗·文斯，他想来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] , [tuː] , [ðæt] - [meɪ] [kʌm] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] .
It is possible , too , that Choulette may come without warning .
它 是 可能的 , 也 , 那 - 可能 来 没有 警告 .

也有可能，Choulette 会在毫无预兆的情况下出现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz]['hæbɪt] .
It is his habit .
它 是 他的 习惯 .

这是他的习惯。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['mɔːrnɪŋ] ['rɪŋɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['begər] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
We shall see him some morning ringing like a beggar at the gate .
我们 将 看 他 一些 早晨 铃声 喜欢 一个 乞丐 在 这 门 .

某个清晨，我们会看到他像乞丐一样在门口摇铃乞讨。

[juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] [mɪ'steɪkən] [wen] [hiː; hi] [θɪŋks] [lə] [mɛ'niːl] [pliːziz] [ˌem 'iː] .
You know my husband is mistaken when he thinks Le Menil pleases me .
你 知道 我的 丈夫 是 错误 什么时候 他 思考 乐 梅尼尔 请 我 .

你知道我丈夫误会了，他以为勒梅尼尔的作品会让我开心。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə]['pærɪs][nekst] [wiːk] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] .
And then I must go to Paris next week for two or three days .
和 然后 我 必须 去 到 巴黎 下一个 星期 为了 二 或者 三 天 .

然后我下周要去巴黎待两三天。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪˈɛks]
" CHAPTER XXIX
" 章 二十九

第二十九章

['dʒeləsi]
JEALOUSY
妒忌

妒忌

['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] ['æftər] ['raɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ['letər] , ['θɛriːs] [went] [frʌm; frəm][diː'nɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['tɝːnz] .
Twenty - four hours after writing her letter , Therese went from Dinard to the little house in the Ternes .
二十 - 四 小时 后 写作 她 信 , 特蕾莎 去 从 迪纳尔 到 这 小的 房子 在 这 燕鸥 .

写完信二十四小时后，特蕾莎从迪纳尔去了特尔讷的小屋。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['priːtekst][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['pærɪs] .

It	had	not	been	difficult	for	her	to	find	a	pretext	to	go	to	Paris	.
它	有	不是	到过	难的	为了	她	到	寻找	一个	借口	到	去	到	巴黎	.

对她来说，找到去巴黎的借口并不难。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][trɪp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

She	had	made	the	trip	with	her	husband	,
她	有	制成	这	旅行	和	她	丈夫	,

她和丈夫一起去了那里。

[huː] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ɪ'lektəz] [huːm] [ðə; ði] ['səuʃəlists] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] ['oʊvər] .

who	wanted	to	see	his	electors	whom	the	Socialists	were	working	over	.
WHO	通缉	到	看	他的	选举人	谁	这	社会主义者	是	在职的	超过	.

他想看看那些被社会党人利用的选民。

[ʃiː; ʃi] [sər'praɪzd] [ʒɑːk,dʒeiks][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði]['stuːdioʊ] ,

She	surprised	Jacques	in	the	morning	,	at	the	studio	,
她	惊讶	雅克	在	这	早晨	,	在	这	工作室	,

早上，她在工作室给了雅克一个惊喜。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sketʃɪŋ] [ə; eɪ][tɔːl] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['flɔrəns] ['wiːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

while	he	was	sketching	a	tall	figure	of	Florence	weeping	on	the	shore	of	the
尽管	他	曾是	素描	一个	高的	数字	的	佛罗伦萨	哭泣	在	这	支撑	的	这

['ɑːnəu] .

Arno	.
阿诺	.

当时他正在素描佛罗伦萨在阿尔诺河岸边哭泣的高大身影。

[ðə; ði]['mɑːd(ə)l] , ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [stuːl] , [kept] [hɜːr; hər][poʊz] .

The	model	,	seated	on	a	very	high	stool	,	kept	her	pose	.
这	模型	,	坐着	在	一个	非常	高的	凳子	,	保留	她	姿势	.

模特坐在很高的凳子上，保持着她的姿势。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [dɑːrk][gɜːrl] .

She	was	a	long	,	dark	girl	.
她	曾是	一个	长的	,	黑暗的	女孩	.

她身材高挑，皮肤黝黑。

[ðə; ði] [hɑːrʃ] [laɪt] [wɪtʃ] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['skaɪlaɪt] [geɪv] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [pjʊr] [laɪnz] [ʌv; əv]

The	harsh	light	which	fell	from	the	skylight	gave	precision	to	the	pure	lines	of
这	残酷的	光	哪个	跌倒	从	这	天窗	给予	精确	到	这	纯的	线条	的

[hɜːr; hər] [hɪp] [ænd; ənd] [θaɪz] ,

her	hip	and	thighs	,
她	时髦的	和	大腿	,

从天窗倾泻而下的刺眼光线，勾勒出她臀部和大腿的优美线条。

[ək'sentʃueɪtɪd] [hɜːr; hər] [hɑːrʃ] ['vɪzɪdʒ] , [hɜːr; hər][dɑːrk] [nek] , [hɜːr; hər]['mɑːrb(ə)l] [tʃest] , [ðə; ði] [laɪnz]

accentuated	her	harsh	visage	,	her	dark	neck	,	her	marble	chest	,	the	lines
强调	她	残酷的	面容	,	她	黑暗的	脖子	,	她	大理石	胸部	,	这	线条

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd] [fiːt] ,

of	her	knees	and	feet	,
的	她	膝盖	和	脚	,

更突显了她冷峻的面容、黝黑的脖颈、如大理石般光滑的胸膛、膝盖和脚部的线条。

[ðə; ði] [toʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [set] [wʌn]['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] .

the	toes	of	which	were	set	one	over	the	other	.
这	脚趾	的	哪个	是	放	一	超过	这	其他	.

它们的脚趾一个叠在另一个上面。

['θɛriːs] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kjʊriəsli] , [dɪ'vaɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪk'skwɪzɪt] [fɔːrm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['mizəriz]

Therese	**looked**	**at**	**her**	**curiously**	**,**	**divining**	**her**	**exquisite**	**form**	**under**	**the**	**miseries**
特蕾莎	看起来	在	她	奇怪的是	,	占卜	她	精美的	形式	在下面	这	苦难

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [fleʃ] ,

of	**her**	**flesh**	**,**
的	她	肉	,

特蕾莎好奇地看着她，透过她肉体的苦难，窥见了她曼妙的身姿。

['pʊrli,'pɔːrli] [fed] [ænd; ənd] ['bædli] [kɛəd] [fɔːr; fər] .

poorly	**fed**	**and**	**badly**	**cared**	**for**	**.**
差	美联储	和	糟糕	关心	为了	.

营养不良，照料不周。

- [keɪm] [tɔːrd] ['θɛriːs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]['peɪnf(ə)l] ['tendərnəs] [wɪtʃ] [muːvd]

Dechartre	**came**	**toward**	**Therese**	**with**	**an**	**air**	**of**	**painful**	**tenderness**	**which**	**moved**
-	来了	朝向	特蕾莎	和	一个	空气	的	痛苦	压痛	哪个	已搬

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

德沙特尔走向特蕾丝，语气中带着一丝痛苦的温柔，这深深打动了她。

[ðen] , ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [kleɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [nɪr] [ðə; ði]['iːz(ə)l] ,

Then	**,**	**placing**	**his**	**clay**	**and**	**the**	**instrument**	**near**	**the**	**easel**	**,**
然后	,	放置	他的	黏土	和	这	乐器	靠近	这	画架	,

然后，他把陶土和乐器放在画架旁，

[ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wet] [klɔːθ] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːd(ə)l] :

and	**covering**	**the**	**figure**	**with**	**a**	**wet**	**cloth**	**,**	**he**	**said**	**to**	**the**	**model**	**:**
和	覆盖	这	数字	和	一个	湿的	布	,	他	说	到	这	模型	:

他用湿布盖住模特，对她说：

" [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] .

"	**That**	**is**	**enough**	**for**	**to**	**-**	**day**	**.**
"	那	是	足够的	为了	到	-	天	.

“今天就到此为止吧。”

" [ʃiː; ʃi] [roʊz] , [pɪkt] [ʌp] ['ɔːkwərdli] [hɜːr; hər] ['kloʊðɪŋ] , [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv][dɑːrk] [wʊl] [ænd; ənd]

"	**She**	**rose**	**,**	**picked**	**up**	**awkwardly**	**her**	**clothing**	**,**	**a**	**handful**	**of**	**dark**	**wool**	**and**
"	她	玫瑰	,	挑选	向上	尴尬地	她	衣服	,	一个	少数	的	黑暗的	羊毛	和

[sɔɪld] ['lɪnɪn] ,

soiled	**linen**	**,**
脏的	亚麻布	,

她站起身，笨拙地捡起自己的衣服，一把深色羊毛衫和脏兮兮的亚麻布。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [dres] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [skriːn] .

and	**went**	**to**	**dress**	**behind**	**the**	**screen**	**.**
和	去	到	裙子	在后面	这	屏幕	.

然后走到屏风后面去换衣服。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['skʌlptər] , ['hævɪŋ] ['dɪpt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [griːn] [boʊl] [hɪz; ɪz][hændz] ,

Meanwhile	**the**	**sculptor**	**,**	**having**	**dipped**	**in**	**the**	**water**	**of**	**a**	**green**	**bowl**	**his**	**hands**	**,**
同时	这	雕塑家	,	拥有	浸入	在	这	水	的	一个	绿色的	碗	他的	双手	,

与此同时，雕塑家将双手浸入绿色碗中的水中，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [tə'neɪʃəs] [kleɪ] [meɪd] [waɪt] , [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['stuːdioʊ][wɪð; wɪθ] ['θɛriːs] .

which	**the**	**tenacious**	**clay**	**made**	**white**	**,**	**went**	**out**	**of**	**the**	**studio**	**with**	**Therese**	**.**
哪个	这	顽强	黏土	制成	白色的	,	去	出去	的	这	工作室	和	特蕾莎	.

顽固的黏土将其染成了白色，然后带着特蕾莎走出了工作室。

[ðeɪ] [pæst] ['ʌndər] [ðə; ði] [triː] [wɪtʃ] ['stʌdɪd] [ðə; ði][sænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

They	passed	under	the	tree	which	studded	the	sand	of	the	courtyard	with	the
他们	通过了	在下面	这	树	哪个	带钉的	这	沙	的	这	庭院	和	这

['ʃɛlz] [ʌv; əv][ɪts] [fleɪd] [bɑːrk] .

shells	of	its	flayed	bark	.
贝壳	的	它是	剥皮	吠	.

他们从树下走过，树皮剥落下来，散落在庭院的沙地上。

[ʃiː; ʃi] [sed] :

She	said	:
她	说	:

她说：

" [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [feɪθ] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?

"	You	have	no	more	faith	,	have	you	?
"	你	有	不	更多的	信仰	,	有	你	?

你已经没有信仰了吗?

" [hiː; hi][led][hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .

"	He	led	her	to	his	room	.
"	他	引领	她	到	他的	房间	.

他领着她去了他的房间。

[ðə; ði] ['letər] ['rɪt(ə)n] [frʌm; frəm][diː'nɑːrd][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['sɔfənd] [hɪz; ɪz]['peɪnf(ə)l] [im'preʃəns] .

The	letter	written	from	Dinard	had	already	softened	his	painful	impressions	.
这	信	书面	从	迪纳尔	有	已经	软化	他的	痛苦	印象	.

迪纳尔寄来的信已经减轻了他痛苦的回忆。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] , ['taɪərd][ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] ,

She	had	come	at	the	moment	when	,	tired	of	suffering	,
她	有	来	在	这	片刻	什么时候	,	疲劳的	的	痛苦	,

她来的时候，正值她厌倦了痛苦之时。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [kɑːm] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['tendərnəs] .

he	felt	the	need	of	calm	and	of	tenderness	.
他	毛毡	这	需要	的	冷静的	和	的	压痛	.

他感到需要平静和温柔。

[ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [ʌv; əv] ['hændraɪtɪŋ] [hæd; həd] [ə'piːzd] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [fed] [ɑːn] ['ɪmɪdʒɪz] ,

A	few	lines	of	handwriting	had	appeased	his	mind	,	fed	on	images	,
一个	很少	线条	的	手写	有	安抚	他的	头脑	,	美联储	在	图片	,

寥寥几行字便抚慰了他那颗沉浸于图像之中的心。

[les] [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋz] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] [θɪŋz] ;

less	susceptible	to	things	than	to	the	signs	of	things	;
较少的	易受影响的	到	事物	比	到	这	标志	的	事物	;

比起事物本身，他们更容易受到事物迹象的影响；

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [peɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

but	he	felt	a	pain	in	his	heart	.
但	他	毛毡	一个	疼痛	在	他的	心	.

但他感到心中一阵剧痛。

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wer] ['evriθɪŋ] [spoʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [wer] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] , [ðə; ði] ['kɜːtənz] ,

In	the	room	where	everything	spoke	of	her	,	where	the	furniture	,	the	curtains	,
在	这	房间	在哪里	一切	辐	的	她	,	在哪里	这	家具	,	这	窗帘	,

在那间处处都透露着她气息的房间里，家具、窗帘，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːrpəts][toʊld][ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌv] , [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] [sɔːft] [wɜːrdz] :

and	the	carpets	told	of	their	love	,	she	murmured	soft	words	:
和	这	地毯	讲述	的	他们的	爱	,	她	低声说道	柔软的	字	:

她轻声低语道：“地毯诉说着他们的爱情。”

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] — [duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ? — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːli] !

"	You	could	believe	—	do	you	not	know	what	you	are	?	—	it	was	folly	!
"	你	可以	相信	—	做	你	不是	知道	什么	你	是	?	—	它	曾是	蠢事	!

“你竟然相信——难道你不知道你是什么吗？——这真是愚蠢！”

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz] [noʊn] [juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['æftər][juː; jʊ] ? "

How	can	a	woman	who	has	known	you	care	for	another	after	you	?	"
如何	能	一个	女士	WHO	有	已知	你	关心	为了	其他	后	你	?	"

一个认识你的女人，在你离开后，怎么还能照顾另一个女人呢?

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ? "

"	But	before	?	"
"	但	前	?	"

“但在此之前呢？”

" [bɪ'fɔːr] , [aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

"	Before	,	I	was	waiting	for	you	.	"
"	前	,	我	曾是	等待	为了	你	.	"

“之前，我一直在等你。”

" [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'tend] [ðə; ðɪ]['reɪsɪz][æt; ət][diː'nɑːrd] ?

"	And	he	did	not	attend	the	races	at	Dinard	?
"	和	他	做过	不是	出席	这	种族	在	迪纳尔	?

“他没有去迪纳尔观看赛马吗？”

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['sɜːrt(ə)n][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ə'tend]

"	She	did	not	think	he	had	,	and	it	was	very	certain	she	did	not	attend
"	她	做过	不是	思考	他	有	,	和	它	曾是	非常	肯定	她	做过	不是	出席

[ðem; ðəm][hɜːr'self] .

them	herself	.
他们	她自己	.

“她认为他没有，而且她自己肯定没有参加。

['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['hɔːrsi] [men] [bɔːrd] [hɜːr; hər] .

Horses	and	horsey	men	bored	her	.
马匹	和	马	男人	无聊的	她	.

她对马和骑马的人感到厌倦。

" [ʒɑːk,dʒeiks] , [fɪr] [noʊ][wʌn] , [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['kɑːmpərəb(ə)l][tuː; tə] ['eni] [wʌn] .

"	Jacques	,	fear	no	one	,	since	you	are	not	comparable	to	any	one	.
"	雅克	,	害怕	不	一	,	自从	你	是	不是	可比	到	任何	一	.

“雅克，不要害怕任何人，因为你无人能与任何人相提并论。”

" [hiː; hi] [nuː] , [ɑːn][ðə; ðɪ] ['kɑːntreri] ,

"	He	knew	,	on	the	contrary	,
"	他	知道	,	在	这	相反	,

“相反，他知道，

[haʊ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [haʊ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['evri] [wʌn][ɪz][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [wer]

how	insignificant	he	was	and	how	insignificant	every	one	is	in	this	world	where
如何	微不足道	他	曾是	和	如何	微不足道	每一个	一	是	在	这	世界	在哪里

['biːɪŋs] ,

beings	,
生物	,

他是多么渺小，在这个众生的世界里，每个人又是多么渺小。

['ædʒɪteɪtɪd] [laɪk] [greɪnz] [ɪn][ə; eɪ][væn] ,

agitated	like	grains	in	a	van	,
激动	喜欢	谷物	在	一个	货车	,

像货车里的谷物一样翻腾，

[ɑːr; ər] [mɪkst] [ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌstɪk] [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd] .

are	mixed	and	separated	by	a	shake	of	the	rustic	or	of	the	god	.
是	混合	和	分开	经过	一个	摇	的	这	乡村	或者	的	这	上帝	.

被乡村或神灵摇晃，混合分离。

[ðɪs] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [ɔːr] ['mɪstɪkl] [væn] [ˌreprɪ'zentɪd] ['meʒər] [ænd; ənd]['ɔːrdər] [tuː]

This	idea	of	the	agricultural	or	mystical	van	represented	measure	and	order	too
这	主意	的	这	农业	或者	神秘	货车	代表	措施	和	命令	也

[wel] [tuː; tə][biː; bi][ɪg'zæktlɪ] [ə'plaɪd] [tuː; tə][laɪf] .

well	to	be	exactly	applied	to	life	.
出色地	到	是	确切地	应用	到	生活	.

这种农业或神秘的货车形象代表着秩序和尺度，以至于无法完全应用于现实生活。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [men] [wɜːr; wər] [greɪnz] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːfi] - [mɪl] .

It	seemed	to	him	that	men	were	grains	in	a	coffee	-	mill	.
它	似乎	到	他	那	男人	是	谷物	在	一个	咖啡	-	磨	.

在他看来，男人就像咖啡磨坊里的谷物。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪvɪd] [sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

He	had	had	a	vivid	sensation	of	this	the	day	before	,
他	有	有	一个	生动	感觉	的	这	这	天	前	,

他前一天就对此有过非常强烈的感受。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] ['mædəm] - ['graɪndɪŋ] ['kɔːfi] [ɪn][hɜːr; hər] [mɪl] .

when	he	saw	Madame	Fusellier	grinding	coffee	in	her	mill	.
什么时候	他	锯	夫人	-	研磨	咖啡	在	她	磨	.

当他看到富塞利尔夫人正在磨咖啡时。

['θɛriːs] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

Therese	said	to	him	:
特蕾莎	说	到	他	:

特蕾莎对他说：

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [kən'siːtɪd] ?

"	Why	are	you	not	conceited	?
"	为什么	是	你	不是	自负	?

你为什么不自负呢?

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [fjuː] [wɜːrdz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] , [hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

"	She	added	few	words	,	but	she	spoke	with	her	eyes	,	her	arms	,
"	她	额外	很少	字	,	但	她	辐	和	她	眼睛	,	她	武器	,

她没说几句话，但她用眼神和手臂表达了一切。

[ðə; ði] [breθ] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] ['bʊzəm] [raɪz] .

the	breath	that	made	her	bosom	rise	.
这	气息	那	制成	她	怀	上升	.

那阵呼吸让她胸口微微起伏。

[ɪn][ðə; ði] ['hæpi] [sər'praɪz] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [pər'mɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə]

In	the	happy	surprise	of	seeing	and	hearing	her	,	he	permitted	himself	to
在	这	快乐的	惊喜	的	看到	和	听力	她	,	他	允许	他自己	到

[biː; bi] [kən'vɪnst] .

be	convinced	.
是	确信	.

见到她、听到她的声音，他惊喜万分，最终被她说服了。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [huː] [hæd; həd] [sed] [soʊ] ['oʊdiəs] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

She	asked	who	had	said	so	odious	a	thing	.
她	问	WHO	有	说	所以	令人厌恶的	一个	事物	.

她问是谁说了这么恶毒的话。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [neɪm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

He	had	no	reason	to	conceal	his	name	from	her	.
他	有	不	原因	到	隐藏	他的	姓名	从	她	.

他没有理由对她隐瞒自己的姓名。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dænjəl]['sæləmən] .

It	was	Daniel	Salomon	.
它	曾是	丹尼尔	萨洛蒙	.

是丹尼尔·所罗门。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzd] .

She	was	not	surprised	.
她	曾是	不是	惊讶	.

她并不感到惊讶。

['dænjəl]['sæləmən] , [huː] [pæst] [fɔːr; fər][nɑːt]['hævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði]['lʌvər][ʌv; əv]['eni] ['wʊmən] ,

Daniel	Salomon	,	who	passed	for	not	having	been	the	lover	of	any	woman	,
丹尼尔	萨洛蒙	,	WHO	通过了	为了	不是	拥有	到过	这	情人	的	任何	女士	,

丹尼尔·所罗门，他被人认为没有和任何女人有过恋情。

[wɪʃt] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ɔːl][ænd; ənd] [noʊ] [ðer; ðər] ['siːkrɪts] .

wished	at	least	to	be	in	the	confidence	of	all	and	know	their	secrets	.
希望	在	至少	到	是	在	这	信心	的	全部	和	知道	他们的	秘密	.

至少希望得到所有人的信任，并了解他们的秘密。

[ʃiː; ʃi] [gest] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] .

She	guessed	the	reason	why	he	had	talked	.
她	猜对了	这	原因	为什么	他	有	谈话	.

她猜到了他说话的原因。

" [ʒɑːk,dʒeiks] , [duː][nɑːt][biː; bi] [krɔːs] [æt; ət] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	Jacques	,	do	not	be	cross	at	what	I	say	to	you	.
"	雅克	,	做	不是	是	叉	在	什么	我	说	到	你	.

“雅克，别因为我跟你说的话而生气。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['skɪlfl] [ɪn] [kən'siːlɪŋ] [jʊr; jər] ['sentɪmənts] .

You	are	not	skilful	in	concealing	your	sentiments	.
你	是	不是	熟练	在	隐藏	你的	情感	.

你不善于掩饰自己的情感。

[hiː; hi] [sə'spektɪd] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr]

He	suspected	you	were	in	love	with	me	,	and	he	wished	to	be	sure
他	怀疑	你	是	在	爱	和	我	,	和	他	希望	到	是	当然

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

他怀疑你爱上了我，他想确定这一点。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'sweidid] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [rɪ'leɪʃnz] .

I	am	persuaded	that	now	he	has	no	doubt	of	our	relations	.
我	是	被说服	那	现在	他	有	不	怀疑	的	我们的	关系	.

我确信他现在对我们的关系没有任何疑问了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

But	that	is	indifferent	to	me	.
但	那	是	冷漠	到	我	.

但这对我来说无关紧要。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] ['betər] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'sɪmjuleɪt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [les] ['hæpi] .

On	the	contrary	,	if	you	knew	better	how	to	dissimulate	,	I	should	be	less	happy	.
在	这	相反	,	如果	你	知道	更好的	如何	到	掩饰	,	我	应该	是	较少的	快乐的	.

相反，如果你更擅长伪装，我反而会更不高兴。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [lʌv] [ˌem ˈiː] [ɪˈnʌf] .

I	should	think	you	did	not	love	me	enough	.
我	应该	思考	你	做过	不是	爱	我	足够的	.

我觉得你不够爱我。

" [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪsˈkwaɪətɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈʌðər] [θɔːts] :

"	For	fear	of	disquieting	him	,	she	turned	to	other	thoughts	:
"	为了	害怕	的	令人不安的	他	,	她	转向	到	其他	想法	:

“她怕惊扰他，便转移了注意力：

" [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [toʊld] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [laɪk] [jʊr; jər] [sketʃ] .

"	I	have	not	told	you	how	much	I	like	your	sketch	.
"	我	有	不是	讲述	你	如何	很多	我	喜欢	你的	草图	.

我还没告诉你我有多喜欢你的素描。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈflɔrəns] [ɑːn] [ðə; ði]

It	is	Florence	on	the
它	是	佛罗伦萨	在	这

这是佛罗伦萨

[ˈɑːnəu] .

Arno	.
阿诺	.

阿诺。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [wiː; wi] ? "

Then	it	is	we	?	"
然后	它	是	我们	?	"

那么，是我们吗?

" [jes] , [aɪ] [hæv; həv] [pleɪst] [ɪn] [ðæt] [ˈfɪgjər] [ðə; ði] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] [lʌv] .

"	Yes	,	I	have	placed	in	that	figure	the	emotion	of	my	love	.
"	是的	,	我	有	放置	在	那	数字	这	情感	的	我的	爱	.

“是的，我把我的爱的情感融入到了这个形象中。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [sæd] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .

It	is	sad	,	and	I	wish	it	were	beautiful	.
它	是	伤心	,	和	我	希望	它	是	美丽的	.

真令人难过，我希望它很美好。

[juː; jʊ] [siː] , [ˈθɛriːs] , [ˈbjuːti] [ɪz] [ˈpeɪnf(ə)l] .

You	see	,	Therese	,	beauty	is	painful	.
你	看	,	特蕾莎	,	美丽	是	痛苦	.

你看，特蕾莎，美丽是痛苦的。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] , [sɪns] [laɪf] [ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [aɪ] [ˈsʌfər] .

That	is	why	,	since	life	is	beautiful	,	I	suffer	.
那	是	为什么	,	自从	生活	是	美丽的	,	我	遭受	.

正因如此，生活如此美好，我才饱受痛苦。

" [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈflænl] [koʊt] [hɪz; ɪz] [ˈsɪgəret] - [ˈhoʊldər] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɪm; ɪm]

"	He	took	out	of	his	flannel	coat	his	cigarette	-	holder	,	but	she	told	him
"	他	采取	出去	的	他的	绒布	外套	他的	卷烟	-	持有者	,	但	她	讲述	他

[tuː; tə] [dres] .

to	dress	.
到	裙子	.

他从法兰绒外套里掏出烟嘴，但她让他穿好衣服。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˈbrekfəst] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

She	would	take	him	to	breakfast	with	her	.
她	会	拿	他	到	早餐	和	她	.

她会带他一起去吃早餐。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][kwɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðæt] [deɪ] .
They would not quit each other that day .
他们 会 不是 辞职 每个 其他 那 天 .

那天他们谁也不肯放手。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
It would be delightful .
它 会 是 愉快 .

那将是一件令人愉快的事。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['tʃaɪldɪʃ] [dʒɔɪ] .
She looked at him with childish joy .
她 看起来 在 他 和 幼稚 喜悦 .

她用孩子般的喜悦看着他。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [sæd] ,
Then she became sad ,
然后 她 成为 伤心 ,

然后她变得悲伤起来，

['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][diː'nɑːrd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] ,
thinking she would have to return to Dinard at the end of the week ,
思维 她 会 有 到 返回 到 迪纳尔 在 这 结尾 的 这 星期 ,

她以为自己这周末就得返回迪纳尔了。

['leɪtər][goʊ][tuː; tə] ['dʒɔɪnvɪl] , [ænd; ənd] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] .
later go to Joinville , and that during that time they would be separated .
之后 去 到 乔因维尔 , 和 那 期间 那 时间 他们 会 是 分开 .

之后他们会去茹安维尔，在那段时间里他们会分开。

[æt; ət] ['dʒɔɪnvɪl] , [æt; ət][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɔːz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]
At Joinville , at her father's , she would cause him to be invited for a
在 乔因维尔 , 在 她 父亲的 , 她 会 原因 他 到 是 受邀 为了 一个
[fjuː] [deɪz] .
few days .
很少 天 .

在茹安维尔，在她父亲家，她会设法邀请他来住几天。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [friː] [ænd; ənd][ə'loʊn][ðer; ðər] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn]['pærɪs] .
But they would not be free and alone there , as they were in Paris .
但 他们 会 不是 是 自由的 和 独自的 那里 , 作为 他们 是 在 巴黎 .

但是，在那里他们不会像在巴黎那样自由自在。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] ['pærɪs][ɪz] [gʊd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ɪts] [kən'fjuːzd] [ɪ'mensəti] .
" It is true , " he said , " that Paris is good to us in its confused immensity .
" 它 是 真的 , " 他 说 , " 那 巴黎 是 好的 到 我们 在 它是 使困惑 浩瀚无垠 .

“的确如此，”他说，“巴黎虽然浩瀚无垠，但它对我们却是友好的。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] :
" And he added :
" 和 他 额外 :

他还补充道：

" ['iːv(ə)n][ɪn][jʊr; jər] ['æbsəns] [aɪ][kæn; kən][nɑːt][kwɪt]['pærɪs] .
" Even in your absence I can not quit Paris .
" 甚至 在 你的 缺席 我 能 不是 辞职 巴黎 .

即使你不在，我也无法离开巴黎。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['terəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['kʌntriz] [ðæt] [duː][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ] .
It would be terrible for me to live in countries that do not know you .
它 会 是 糟糕的 为了 我 到 居住 在 国家 那 做 不是 知道 你 .

如果我生活在不认识你的国家，那对我来说将是可怕的。

[ə; eɪ][skaɪ] , ['maʊntnz] , [triːz] , ['fauntinz] ,

A	sky	,	mountains	,	trees	,	fountains	,
一个	天空	,	山脉	,	树木	,	喷泉	,

天空、群山、树木、喷泉

['stætʃuːz] [wɪtʃ] [duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]

statues	which	do	not	know	how	to	talk	of	you	would	have	nothing	to	say	to
雕像	哪个	做	不是	知道	如何	到	讲话	的	你	会	有	没有什么	到	说	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

不懂得如何与你交谈的雕像，也无法与我交流。

" [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['dresɪŋ] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

"	While	he	was	dressing	she	turned	the	leaves	of	a	book	which	she	had
"	尽管	他	曾是	敷料	她	转向	这	树叶	的	一个	书	哪个	她	有

[faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

found	on	the	table	.
成立	在	这	桌子	.

“当他穿衣服的时候，她翻开了在桌子上找到的一本书。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts] .

It	was	The	Arabian	Nights	.
它	曾是	这	阿拉伯	夜晚	.

那是《一千零一夜》。

[roʊ'mæntɪk] [ɪn'greɪvɪŋ] [dɪ'spleɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][tekst][grænd] [vɪ'zɪr] , [sʌl'tɑːnəz] ,

Romantic	engravings	displayed	here	and	there	in	the	text	grand	viziers	,	sultanas	,
浪漫的	雕刻	显示	这里	和	那里	在	这	文本	盛大	维齐尔	,	苏丹娜	,

[blæk] ['tjuːnɪks] , [bə'zɑːz] , [ænd; ənd]['kærəvænz] .

black	tunics	,	bazaars	,	and	caravans	.
黑色的	束腰外衣	,	集市	,	和	旅行拖车	.

文中不时穿插着浪漫的版画，描绘了大维齐尔、苏丹娜、黑色长袍、集市和商队。

[ʃiː; ʃi] [æskt] :

She	asked	:
她	问	:

她问道：

" [ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts] - [dʌz] [ðæt] [ə'mjuːz] [juː; jʊ] ? "

"	The	Arabian	Nights	-	does	that	amuse	you	?	"
"	这	阿拉伯	夜晚	-	做	那	娱乐	你	?	"

《一千零一夜》——你喜欢吗?

" [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['taɪɪŋ] [hɪz; ɪz][krə'væt] .

"	A	great	deal	,	"	he	replied	,	tying	his	cravat	.
"	一个	伟大的	交易	,	"	他	回复	,	捆绑	他的	领结	.

“很多，”他一边系领带一边回答。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [wɪʃ] [ɪn] [ðiːz] [ə'reɪbiən] ['prɪnsəz] [huːz] [legz] [bɪ'kʌm] [blæk]

"	I	believe	as	much	as	I	wish	in	these	Arabian	princes	whose	legs	become	black
"	我	相信	作为	很多	作为	我	希望	在	这些	阿拉伯	王子们	谁	腿	变得	黑色的

['mɑːrb(ə)l] ,

marble	,
大理石	,

“我多么希望自己能相信这些阿拉伯王子，他们的双腿变成了黑色的大理石，

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['hærəm] [huː] ['wɑːndər][æt; ət] [naɪt] [ɪn] ['semitriz] .

and	in	these	women	of	the	harem	who	wander	at	night	in	cemeteries	.
和	在	这些	女性	的	这	后宫	WHO	漫步	在	夜晚	在	墓地	.

还有那些在夜里游荡于墓地的后宫女子。

[ðiːz] [teɪlz; 'teɪˌliz] [gɪv] [ˌem 'iː] ['plez(ə)nt] [driːmz] [wɪtʃ] [meɪk] [ˌem 'iː] [fər'get] [laɪf] .

These	tales	give	me	pleasant	dreams	which	make	me	forget	life	.
这些	故事	给	我	令人愉快的	梦境	哪个	制作	我	忘记	生活	.

这些故事让我做美梦，让我忘却尘世烦恼。

[læst] [naɪt] [aɪ] [went] [tuː; tə] [bed] [ɪn] ['sædnəs] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] ['kælindəz] .

Last	night	I	went	to	bed	in	sadness	and	read	the	history	of	the	Three	Calendars	.
最后的	夜晚	我	去	到	床	在	悲伤	和	读	这	历史	的	这	三	日历	.

昨晚我带着悲伤的心情入睡，阅读了三历的历史。

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bɪtərnəs] :

"	She	said	,	with	a	little	bitterness	:
"	她	说	,	和	一个	小的	苦味	:

她带着一丝苦涩说道：

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fər'get] .

"	You	are	trying	to	forget	.
"	你	是	尝试	到	忘记	.

你试图忘记。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [kən'sent] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [peɪn] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] .

I	would	not	consent	for	anything	in	the	world	to	lose	the	memory	of	a	pain	which	came	to	me	from	you	.
我	会	不是	同意	为了	任何事物	在	这	世界	到	失去	这	记忆	的	一个	疼痛	哪个	来了	到	我	从	你	.

我绝不会允许世界上任何事物让我忘记你带给我的痛苦记忆。

" [ðeɪ] [went] [daʊn] [tə'geðər] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːt] .

"	They	went	down	together	to	the	street	.
"	他们	去	向下	一起	到	这	街道	.

他们一起走到街上。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ɑːn] [ænd; ənd] [prɪ'siːd] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [hɜːr; hər] [haʊs] [baɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

She	was	to	take	a	carriage	a	little	farther	on	and	precede	him	at	her	house	by	a	few	minutes	.
她	曾是	到	拿	一个	运输	一个	小的	更远	在	和	先于	他	在	她	房子	经过	一个	很少	分钟	.

她要乘马车再往前走一段路，比他早几分钟到达她家。

" [maɪ] ['hʌzbənd] [iks'pekts] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['brekfəst] .

"	My	husband	expects	you	to	breakfast	.
"	我的	丈夫	预期	你	到	早餐	.

“我丈夫希望你吃早餐。”

" [ðeɪ] [tɔːkt] , [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] , [ʌv; əv] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [ðer; ðər] [lʌv] [meɪd] [greɪt] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] .

"	They	talked	,	on	the	way	,	of	insignificant	things	,	which	their	love	made	great	and	charming	.
"	他们	谈话	,	在	这	方式	,	的	微不足道	事物	,	哪个	他们的	爱	制成	伟大的	和	迷人	.

“他们在路上谈论着一些无关紧要的事情，但他们的爱情使这些事情变得伟大而迷人。”

[ðeɪ] [ə'reɪndʒd] [ðer; ðər] [ˌæftər'nuːn] [ɪn] [æd'væns] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ɪn'fɪnəti] [ʌv; əv]

They	arranged	their	afternoon	in	advance	in	order	to	put	into	it	the	infinity	of
他们	安排	他们的	下午	在	进步	在	命令	到	放	进入	它	这	无穷大	的

[prə'faʊnd] [dʒɔɪ][ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪn'dʒiːniəs] ['pleʒər] .

profound	joy	and	of	ingenious	pleasure	.
深刻的	喜悦	和	的	巧妙	乐趣	.

他们提前安排好了下午的活动，以便从中获得无穷的深刻喜悦和巧妙的乐趣。

[ʃiː; ʃi] [kən'sʌltid] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [gaʊnz] .

She	consulted	him	about	her	gowns	.
她	咨询	他	关于	她	礼服	.

她就礼服的问题向他咨询。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] , ['hæpi] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [striːts] ,

She	could	not	decide	to	leave	him	,	happy	to	walk	with	him	in	the	streets	,
她	可以	不是	决定	到	离开	他	,	快乐的	到	走	和	他	在	这	街道	,

她无法决定离开他，反而乐意和他一起走在街上。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['^eiəti] [ʌv; əv] [nuːn] [fɪld] .

which	the	sun	and	the	gayety	of	noon	filled	.
哪个	这	太阳	和	这	同性恋	的	中午	已填	.

那里阳光灿烂，正午的欢乐气氛弥漫开来。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ævənuː] ['di'i'es] ['tɝːnz] [ðeɪ] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [ɑːn][ðə; ði] ['ævənuː] ,

When	they	reached	the	Avenue	des	Ternes	they	saw	before	them	,	on	the	avenue	,
什么时候	他们	达到	这	大街	德斯	燕鸥	他们	锯	前	他们	,	在	这	大街	,

当他们到达特尔内斯大道时，他们看到眼前这条大道上，

[ʃɑːps] [dɪ'spleɪɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [fuːd] .

shops	displaying	side	by	side	a	magnificent	abundance	of	food	.
商店	显示	边	经过	边	一个	壮丽	丰富	的	食物	.

商店鳞次栉比，陈列着琳琅满目的美食。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪnz] [æt; ət][ðə; ði] ['keɪtərərz] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] -

There	were	chains	of	chickens	at	the	caterer's	,	and	at	the	fruiterer's
那里	是	链条	的	鸡	在	这	餐饮服务商	,	和	在	这	-

[bɑːksɪz][ʌv; əv]['eɪprɪkɒts][ænd; ənd] ['piːtʃɪz] ,

boxes	of	apricots	and	peaches	,
盒子	的	杏子	和	桃子	,

餐饮店门口摆着一串串鸡，水果店门口摆着一箱箱杏子和桃子。

['bæskəts][ʌv; əv] [greɪps] , [paɪlz][ʌv; əv] [perz] .

baskets	of	grapes	,	piles	of	pears	.
篮子	的	葡萄	,	堆	的	梨	.

一篮篮的葡萄，一堆堆的梨。

['wægənz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [fruːts] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ['bɔːdəd] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

Wagons	filled	with	fruits	and	flowers	bordered	the	sidewalk	.
马车	已填	和	水果	和	花朵	带边框	这	人行道	.

人行道两旁停满了装满水果和鲜花的马车。

['ʌndər] [ðə; ði] ['ɔːnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['restrɑːnt] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] ['brekfəst] .

Under	the	awning	of	a	restaurant	men	and	women	were	taking	breakfast	.
在下面	这	棚	的	一个	餐厅	男人	和	女性	是	采取	早餐	.

在一家餐馆的遮阳篷下，男男女女正在吃早餐。

['θɛriːs] ['rekəgnaɪzd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ə'loʊn] , [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] [ə'genst] [ə; eɪ] ['lɒːrəl] - [triː]

Therese	recognized	among	them	,	alone	,	at	a	small	table	against	a	laurel	-	tree
特蕾莎	认可	之中	他们	,	独自的	,	在	一个	小的	桌子	反对	一个	月桂树	-	树

[ɪn][ə; eɪ][bɑːks] ,

in	a	box	,
在	一个	盒子	,

特蕾莎认出了他们之中，独自一人坐在月桂树旁的小桌子旁，坐在一个盒子里。

- ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] .

Choulette	**lighting**	**his**	**pipe**	**.**
-	灯光	他的	管道	.

舒莱特点燃了他的烟斗。

['hævɪŋ] [siːn] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [θruː] [suː'pɜːrbli][ə; eɪ][faɪv] - [fræŋk] [piːs] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [roʊz] ,

Having	**seen**	**her**	**,**	**he**	**threw**	**superbly**	**a**	**five**	**-**	**franc**	**piece**	**on**	**the**	**table**	**,**	**rose**	**,**
拥有	已见	她	,	他	扔	极好	一个	五	-	法郎	片	在	这	桌子	,	玫瑰	,

[ænd; ənd] [boʊd] .

and	**bowed**	**.**
和	鞠躬	.

见到她后，他潇洒地扔了一张五法郎的硬币在桌上，然后站起身，鞠了一躬。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [greɪv] ; [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [frɑːk] - [koʊt] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [er] [ʌv; əv]['diːs(ə)nsi][ænd; ənd]

He	**was**	**grave**	**;**	**his**	**long**	**frock**	**-**	**coat**	**gave**	**him**	**an**	**air**	**of**	**decency**	**and**
他	曾是	严重	;	他的	长的	连衣裙	-	外套	给予	他	一个	空气	的	体面	和

[ɔː'sterəti] .

austerity	**.**
紧缩政策	.

他神情严肃；长长的礼服使他显得端庄而庄重。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn] ['mædəm] ['mɑːrtn] [æt; ət][diː'nɑːrd] ,

He	**said**	**he**	**should**	**have**	**liked**	**to**	**call**	**on**	**Madame**	**Martin**	**at**	**Dinard**	**,**
他	说	他	应该	有	喜欢	到	称呼	在	夫人	马丁	在	迪纳尔	,

他说他本想去迪纳尔拜访马丁夫人。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [di'teind] [ɪn][ðə; ði] [ven'di] [baɪ][ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [diː][riː'uː] .

but	**he**	**had**	**been**	**detained**	**in**	**the**	**Vendee**	**by**	**the**	**Marquise**	**de**	**Rieu**	**.**
但	他	有	到过	被拘留	在	这	买方	经过	这	侯爵夫人	德	里厄	.

但他被里厄侯爵夫人扣留在旺代。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][hæd; həd] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] [nuː] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɑːrdɪn]['klɑːs] , [ɔːg'mentɪd] [baɪ]

However	**,**	**he**	**had**	**issued**	**a**	**new**	**edition**	**of**	**the**	**Jardin**	**Clos**	**,**	**augmented**	**by**
然而	,	他	有	发布	一个	新的	版	的	这	花园	克洛斯	,	增强	经过

[ðə; ði]['vɜːrdʒər][diː] ['seɪntiː] - [kler] .

the	**Verger**	**de**	**Sainte**	**-**	**Claire**	**.**
这	维杰	德	圣特	-	克莱尔	.

然而，他出版了新版的《Jardin Clos》，其中收录了《Verger de Sainte-Claire》。

[hiː; hi][hæd; həd] [muːvd] [soʊlz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'sensəb(ə)l] ,

He	**had**	**moved**	**souls**	**which**	**were**	**thought**	**to**	**be**	**insensible**	**,**
他	有	已搬	灵魂	哪个	是	想法	到	是	麻木不仁	,

他感动了那些被认为麻木不仁的灵魂。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [sprɪŋz] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] ['rɑːks] .

and	**had**	**made**	**springs**	**come**	**out**	**of**	**rocks**	**.**
和	有	制成	弹簧	来	出去	的	岩石	.

并使泉水从岩石中涌出。

" [soʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][wʌz; wəz] , [ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['moʊzəs] .

"	**So**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**I**	**was**	**,**	**in**	**a**	**fashion**	**,**	**a**	**Moses**	**.**
"	所以	,	"	他	说	,	"	我	曾是	,	在	一个	时尚	,	一个	摩西	.

“所以，”他说，“从某种意义上说，我就是摩西。”

" [hiː; hi] ['fʌmbld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [druː] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] [ə; eɪ] ['letər] , [wɔːrn][ænd; ənd]

"	**He**	**fumbled**	**in**	**his**	**pocket**	**and**	**drew**	**from**	**a**	**book**	**a**	**letter**	**,**	**worn**	**and**
"	他	笨手笨脚	在	他的	口袋	和	画	从	一个	书	一个	信	,	磨损	和

['spɑːtɪd] .

spotted	**.**
斑	.

“他摸索着从口袋里掏出一本书，里面有一封信，信纸破旧不堪，满是污渍。”

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['mædəm] ['reɪmənd] , [ðə; ði] - [waɪf] , [raɪts] [ˌem 'iː] .
" This is what Madame Raymond , the Academician's wife , writes me .
" 这 是 什么 夫人 雷蒙德 , 这 - 妻子 , 写 我 .

这是院士的妻子雷蒙德夫人写给我的信。

[aɪ] ['pʌblɪʃ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sez] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kredɪtəbl] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
I publish what she says , because it is creditable to her .
我 发布 什么 她 说道 , 因为 它 是 可信赖的 到 她 .

我之所以发表她所说的话，是因为这符合她的信誉。

" [ænd; ənd] , [ʌn'foʊldɪŋ] [ðə; ði] [θɪn] [liːvz] , [hiː; hi] [riːd] :
" And , unfolding the thin leaves , he read :
" 和 , 展开 这 薄的 树叶 , 他 读 :

他展开薄薄的纸页，读道：

" [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [jʊr; jər] [bʊk] [noʊn] [tuː; tə][maɪ] ['hʌzbənd] , [huː] [ɪk'skleɪmd] : - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pjʊr]
" I have made your book known to my husband , who exclaimed : ' It is pure
" 我 有 制成 你的 书 已知 到 我的 丈夫 , WHO 惊呼 : - 它 是 纯的
['spɪrɪtʃuəlɪzəm] .
spiritualism .
招魂 .

“我把你的书介绍给了我的丈夫，他惊呼：‘这完全是唯灵论。”

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][kloʊzd] ['gɑːrdn] , [wɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['liliz] [ænd; ənd] [waɪt] ['roʊziz][hæz; həz]
Here is a closed garden , which on the side of the lilies and white roses has
这里 是 一个 关闭 花园 , 哪个 在 这 边 的 这 百合花 和 白色的 玫瑰 有
,
,
,

这里是一个封闭式花园，在百合花和白玫瑰的一侧，

[aɪ][ɪ'mædʒɪn] , [ə; eɪ] [smɔːl] [geɪt] ['oʊpənɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɑːkə'dɛmiː] . -
I imagine , a small gate opening on the road to the Academie . '
我 想象 , 一个 小的 门 开幕 在 这 路 到 这 学院 . -

我想象着，通往学院的路上有一扇小门。

" - ['relɪʃt] [ðiːz] [freɪzɪz] , ['mɪŋgld] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pər'fjuːm] [ʌv; əv]
" Choulette relished these phrases , mingled in his mouth with the perfume of
" - 津津有味 这些 短语 , 混合 在 他的 嘴 和 这 香水 的
['wɪski] ,
whiskey ,
威士忌酒 ,

“舒莱特很享受这些话语，它们与威士忌的香气在他的口中交织在一起。”

[ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] ['kerfəli] [ðə; ði] ['letər] [ɪn][ɪts] [bʊk] .
and replaced carefully the letter in its book .
和 替换 小心 这 信 在 它是 书 .

然后小心翼翼地将信放回了书里。

['mædəm] ['mɑːrtn] [kən'grætjuleitid] [ðə; ði]['poʊət][ɑːn] ['biːɪŋ] ['mædəm] ['reɪməndz] ['kændɪdət] .
Madame Martin congratulated the poet on being Madame Raymond's candidate .
夫人 马丁 恭喜 这 诗人 在 存在 夫人 雷蒙德的 候选人 .

马丁夫人祝贺这位诗人成为雷蒙德夫人的候选人。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [maɪn] , [mə'sjɜːr] - , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌækə'demɪk]
" You should be mine , Monsieur Choulette , if I were interested in Academic
" 你 应该 是 矿 , 先生 - , 如果 我 是 感兴趣的 在 学术的
[ɪ'lɛkʃənz] .
elections .
选举 .

“如果我对学术选举感兴趣，你应该是我的，舒莱特先生。”

[bʌt; bət] [dʌz] [ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] [ɪk'saɪt] [jʊr; jər] ['envi] ?

But	does	the	Institute	excite	your	envy	?
但	做	这	研究所	激发	你的	嫉妒	?

但这个研究所是否激起了你的羡慕之情?

" [hiː; hi] [kept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ə; eɪ] ['sɑːləm] ['saɪləns] , [ðen] :

"	He	kept	for	a	few	moments	a	solemn	silence	,	then	:
"	他	保留	为了	一个	很少	时刻	一个	庄严	沉默	,	然后	:

他沉默了片刻，神情肃穆，然后说道:

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [naʊ] , ['mædəm] ,

"	I	am	going	now	,	Madame	,
"	我	是	去	现在	,	夫人	,

“夫人，我这就走了。”

[tuː; tə][kən'fɜːr][wɪð; wɪθ]['daɪvərz]['noʊtəb(ə)l] ['pɜːsənz] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [wɜːrld]

to	confer	with	divers	notable	persons	of	the	political	and	religious	worlds
到	授予	和	潜水员	值得注意的	人	的	这	政治的	和	宗教	世界

[huː] [rɪ'zaɪd] [æt; ət] [nəː'jiː] .

who	reside	at	Neuilly	.
WHO	居住	在	讷伊	.

与居住在讷伊的政治和宗教界的各界知名人士进行会谈。

[ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [diː] [riː'uː] [wɪʃɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kændɪdət] , [ɪn][hɜːr; hər] ['kʌntri] ,

The	Marquise	de	Rieu	wishes	me	to	be	a	candidate	,	in	her	country	,
这	侯爵夫人	德	里厄	愿望	我	到	是	一个	候选人	,	在	她	国家	,

里厄侯爵夫人希望我能成为她国家的候选人。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌsenə'tɔːriəl] [siːt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['veɪkənt][baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][mæn]

for	a	senatorial	seat	which	has	become	vacant	by	the	death	of	an	old	man
为了	一个	参议员	座位	哪个	有	变得	空缺	经过	这	死亡	的	一个	老的	男人

,

,

,

由于一位老人去世而空出的参议员席位，

[huː] [wʌz; wəz] , [ðeɪ] [seɪ] , [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'luːsəri] [laɪf] .

who	was	,	they	say	,	a	general	during	his	illusory	life	.
WHO	曾是	,	他们	说	,	一个	一般的	期间	他的	虚幻	生活	.

据说，在他虚幻的一生中，他曾是一位将军。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ] [priːsts] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] — [oʊ] , [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['wɪzdəm] ! — [ʌv; əv]

I	shall	consult	with	priests	,	women	and	children	—	oh	,	eternal	wisdom	!	—	of
我	将	咨询	和	神父	,	女性	和	孩子们	—	哦	,	永恒	智慧	!	—	的

[ðə; ði] - ['bʊləvɑːrd] .

the	Bineau	Boulevard	.
这	-	大道	.

我将向比诺大道上的神父、妇女和儿童——哦，永恒的智慧！——请教。

[ðə; ði] [kən'stɪtʃuənsi] [huːz] ['sʌ.frɪdʒ.ɪz] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'tempt] [tuː; tə] [əb'teɪn] [in'hæbits] [æn; ən]['ʌndjuleitid]

The	constituency	whose	suffrages	I	shall	attempt	to	obtain	inhabits	an	undulated
这	选区	谁	选举权	我	将	试图	到	获得	居住地	一个	起伏的

[ænd; ənd] ['wʊdɪd] [lænd] [wer'ɪn] ['wiləuz] [freɪm] [ðə; ði] [fiːldz] .

and	wooded	land	wherein	willows	frame	the	fields	.
和	树木繁茂的	土地	其中	柳树	框架	这	字段	.

我将要争取的选民居住在地势起伏、树木繁茂的土地上，柳树环绕着田野。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [rer] [θɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [oʊld]

And	it	is	not	a	rare	thing	to	find	in	the	hollow	of	one	of	these	old
和	它	是	不是	一个	稀有的	事物	到	寻找	在	这	空洞的	的	一	的	这些	老的

['wiləuz] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃuː'ɑːn] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd]

willows	the	skeleton	of	a	Chouan	pressing	his	gun	against	his	breast	and
柳树	这	骨骼	的	一个	舒安	紧迫	他的	枪	反对	他的	胸部	和

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [biːdz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fleʃləs] ['fɪŋgərz] .

holding	his	beads	in	his	fleshless	fingers	.
保持	他的	珠子	在	他的	无肉的	手指	.

在一棵古老的柳树的树洞里，经常会发现一具舒安人的骸骨，他用枪抵着胸口，用干瘪的手指握着念珠。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ] ['proʊgræm] ['poʊstɪd][ɑːn][ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv] [oʊks] .

I	shall	have	my	programme	posted	on	the	bark	of	oaks	.
我	将	有	我的	程序	发布	在	这	吠	的	橡树	.

我会把我的节目单张贴在橡树皮上。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] - [piːs] [tuː; tə] ['prɛzbɪˌtɛriz] !

I	shall	say	'	Peace	to	presbyteries	!
我	将	说	-	和平	到	长老会	!

我要说“愿长老会平安！”

[let] [ðə; ði] [deɪ] [kʌm] [wen] ['bɪʃəp] , ['hoʊldɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][hændz][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [krʊk] ,

Let	the	day	come	when	bishops	,	holding	in	their	hands	the	wooden	crook	,
让	这	天	来	什么时候	主教们	,	保持	在	他们的	双手	这	木制的	骗子	,

愿那一天到来，主教们手中握着木制权杖，

[ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðəm'selvz] ['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði] ['puːrɪst] ['sɜːrvənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['puːrɪst] ['pærɪʃ] !

shall	make	themselves	similar	to	the	poorest	servant	of	the	poorest	parish	!
将	制作	他们自己	相似的	到	这	最贫困	仆人	的	这	最贫困	教区	!

要让自己变得像最贫困教区里最贫穷的仆人一样！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɪʃəp] [huː] ['kruːsəˌfaɪd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .

It	was	the	bishops	who	crucified	Jesus	Christ	.
它	曾是	这	主教们	WHO	被钉在十字架上	耶稣	基督	.

是主教们将耶稣基督钉死在十字架上。

[ðer; ðər] [neɪmz] [wɜːr; wər] [æn] [ænd; ənd] - .

Their	names	were	Anne	and	Caiph	.
他们的	姓名	是	安妮	和	-	.

他们的名字分别是安妮和该亚。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stɪl] [rɪ'teɪn] [ðiːz] [neɪmz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] .

And	they	still	retain	these	names	before	the	Son	of	God	.
和	他们	仍然	保持	这些	姓名	前	这	儿子	的	上帝	.

他们在上帝之子面前仍然保留着这些名字。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['neɪlɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [krɔːs] , [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [gʊd] [θiːf] [hæŋd] [baɪ]

While	they	were	nailing	Him	to	the	cross	,	I	was	the	good	thief	hanged	by
尽管	他们	是	钉钉子	他	到	这	叉	,	我	曾是	这	好的	贼	绞刑	经过

[hɪz; ɪz][saɪd] . -

His	side	.	'
他的	边	.	-

当他们把他钉在十字架上时，我就是那个被吊在他旁边的善良强盗。

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [nəː'jiː] :

"	He	lifted	his	stick	and	pointed	toward	Neuilly	:
"	他	抬起	他的	戳	和	尖	朝向	讷伊	:

他举起棍子，指向讷伊：

" - , [maɪ] [frend] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði] - ['bʊləvɑːrd] [ɪz][ðə; ði] ['dʌsti] [wʌn]['oʊvər]
" **Dechartre , my friend , do you not think the Bineau Boulevard is the dusty one over**
" - , 我的 朋友 , 做 你 不是 思考 这 - 大道 是 这 尘土飞扬 一 超过
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

“德沙特尔，我的朋友，你不觉得那边的比诺大道尘土飞扬吗？”

[æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ? "
at the right ? "
在 这 正确的 ? "

在右边?

" [ˌfer'wel] , [mə'sjɜːr] - , " [sed] ['θɛriːs] .
" Farewell , Monsieur Choulette , " said Therese .
" 告别 , 先生 - , " 说 特蕾莎 .

“再见了，舒莱特先生，”特蕾丝说道。

" [rɪ'membər] [ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['senətər] . "
" Remember me when you are a senator . "
" 记住 我 什么时候 你 是 一个 参议员 . "

“等你当上参议员了，记得我。”

" ['mædəm] , [aɪ][duː][nɑːt] [fər'get] [juː; jʊ][ɪn] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] [prerz] , ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] .
" Madame , I do not forget you in any of my prayers , morning and evening .
" 夫人 , 我 做 不是 忘记 你 在 任何 的 我的 祈祷 , 早晨 和 晚上 .

“夫人，我每天早晚的祈祷中都不会忘记您。”

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [tuː; tə][gɑːd] : - [sɪns] , [ɪn][jʊr; jər]['æŋgər] , [juː; jʊ] [geɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd]
And I say to God : ' Since , in your anger , you gave to her riches and
和 我 说 到 上帝 : - 自从 , 在 你的 愤怒 , 你 给予 到 她 财富 和
['bjuːti] ,
beauty ,
美丽 ,

我对上帝说：‘既然你在愤怒中赐予她财富和美貌，

[rɪ'gɑːrd][hɜːr; hər] , [lɔːrd] , [wɪð; wɪθ] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd] [triːt] [hɜːr; hər][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]
regard her , Lord , with kindness , and treat her in accordance with your
看待 她 , 主 , 和 仁慈 , 和 对待 她 在 根据 和 你的
['sɑːvrɪn] ['mɜːrsi] .
sovereign mercy .
主权 怜悯 .

主啊，求你以仁慈待她，按你至高的慈悲待她。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɪ'rekt] , [ænd; ənd] ['drægɪŋ] [hɪz; ɪz][leg] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pɑːpjələs] ['ævənuː] .
" And he went erect , and dragging his leg , along the populous avenue .
" 和 他 去 直立 , 和 拖拽 他的 腿 , 沿着 这 人口众多 大街 .

于是他直起身子，拖着腿，沿着人来人往的大街走去。

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks]
CHAPTER XXX
章 XXX

第三十章

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['rɑːbərt]
A LETTER FROM ROBERT
一个 信 从 罗伯特

罗伯特的一封信

[ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ]['mænt(ə)l][ʌv; əv] [pɪŋk] [brɔ:d] [klɔ:θ] , ['θɛri:s] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [wɪð; wɪθ]

Enveloped	**in**	**a**	**mantle**	**of**	**pink**	**broad**	**cloth**	**,**	**Therese**	**went**	**down**	**the**	**steps**	**with**
被包裹	在	一个	地幔	的	粉色的	广阔	布	,	特蕾莎	去	向下	这	步骤	和

-

Dechartre **.**

-

特蕾莎披着一件粉红色粗呢斗篷，和德沙特尔一起走下了台阶。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['dʒɔɪnvɪl] .

He	**had**	**come**	**in**	**the**	**morning**	**to**	**Joinville**	**.**
他	有	来	在	这	早晨	到	乔因维尔	.

他早上来到茹安维尔。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][dʒɔɪn][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ɪntɪmət] [frendz] ,

She	**had**	**made**	**him**	**join**	**the**	**circle**	**of**	**her**	**intimate**	**friends**	**,**
她	有	制成	他	加入	这	圆圈	的	她	亲密的	朋友们	,

她让他成为了她亲密朋友圈的一员。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - ['pɑ:rti][tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [fɪrd] [lə] [mɛ'ni:l][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd] , [æz; əz]

before	**the**	**hunting**	**-**	**party**	**to**	**which**	**she**	**feared**	**Le**	**Menil**	**had**	**been**	**invited**	**,**	**as**
前	这	打猎	-	派对	到	哪个	她	害怕	乐	梅尼尔	有	到过	受邀	,	作为

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] .

was	**the**	**custom**	**.**
曾是	这	风俗	.

在她担心勒梅尼尔会被邀请参加的狩猎聚会之前，按照惯例，她就在那里。

[ðə; ði] [laɪt] [er] [ʌv; əv] [sep'tembər] ['ædʒɪteɪtɪd][ðə; ði] [kə:lz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [her] ,

The	**light**	**air**	**of**	**September**	**agitated**	**the**	**curls**	**of**	**her**	**hair**	**,**
这	光	空气	的	九月	激动	这	卷发	的	她	头发	,

九月的微风拂动着她卷曲的头发。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [meɪd] ['goʊldən][dɑ:rts] [ʃaɪn] [ɪn][ðə; ði] [prə'faʊnd] [greɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪz] .

and	**the**	**sun**	**made**	**golden**	**darts**	**shine**	**in**	**the**	**profound**	**gray**	**of**	**her**	**eyes**	**.**
和	这	太阳	制成	金的	飞镖	闪耀	在	这	深刻的	灰色的	的	她	眼睛	.

阳光照耀下，金色的光芒在她深邃的灰色眼眸中闪耀。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [fə'sɑ:d] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [dɪ'spleɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [θri:] [ɑ:'keɪdz] [ʌv; əv]

Behind	**them**	**,**	**the**	**facade**	**of**	**the**	**palace**	**displayed**	**above**	**the**	**three**	**arcades**	**of**
在后面	他们	,	这	正面	的	这	宫殿	显示	多于	这	三	街机	的

[ðə; ði][fɜ:rst] ['stɔ:ri] ,

the	**first**	**story**	**,**
这	第一的	故事	,

在他们身后，可以看到宫殿的正面，它位于第一层的三个拱廊上方。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [ɑ:n] [lɔ:ŋ] [teiblz] , [bʌsts] [ʌv; əv]['roʊmən] ['empərəz] .

in	**the**	**intervals**	**of**	**the**	**windows**	**,**	**on**	**long**	**tables**	**,**	**busts**	**of**	**Roman**	**emperors**	**.**
在	这	间隔	的	这	视窗	,	在	长的	表格	,	半身像	的	罗马	皇帝们	.

窗户的缝隙间，长桌上，摆放着罗马皇帝的半身像。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [pleɪst] [bɪ'twi:n] [tu:] [tɔ:l] [pə'vɪljənz] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [greɪt] [sleɪt] [ru:fs] [meɪd]

The	**house**	**was**	**placed**	**between**	**two**	**tall**	**pavilions**	**which**	**their**	**great**	**slate**	**roofs**	**made**
这	房子	曾是	放置	之间	二	高的	亭子	哪个	他们的	伟大的	石板	屋顶	制成

['haɪər] ,

higher	**,**
更高	,

房子坐落在两座高耸的亭子之间，亭子巨大的石板屋顶使房子显得更高。

['oʊvər] [piləs] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'ɑ:nɪk]['ɔ:rdər] .

over	**pillars**	**of**	**the**	**Ionic**	**order**	**.**
超过	柱子	的	这	离子	命令	.

凌驾于爱奥尼亚式柱子之上。

[ðɪs] [staɪl] [bɪ'treɪd] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [lə'voʊ] , [huː] [hæd; həd] [kən'strʌktɪd] , [ɪn] -

This **style** **betrayed** **the** **art** **of** **the** **architect** **Leveau** **,** **who** **had** **constructed** **,** **in** **1650** -

这 风格 背叛 这 艺术 的 这 建筑师 勒沃 , WHO 有 建造 , 在 -

,

,

,

这种风格背离了建筑师勒沃的艺术风格，他于 1650 年建造了这座建筑。

[ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] ['dʒɔɪnvɪl] - [suə] - [wɑːz][fɔːr; fər] [ðæt] [rɪtʃ] - , ['kriːtʃər] [ʌv; əv]['mæzəˌrɪn] ,

the **castle** **of** **Joinville** **-** **sur** **-** **Oise** **for** **that** **rich** **Mareuilles** **,** **creature** **of** **Mazarin** **,**

[ænd; ənd] ['fɔːrtʃənət] [ə'kɑːmplɪs] [ʌv; əv] [ʒə'ɔθ] .

and **fortunate** **accomplice** **of** **Fouquet** **.**

和 幸运 同案犯 的 富凯 .

瓦兹河畔茹安维尔城堡归那位富有的马勒耶所有，他是马扎林的宠儿，也是富凯的幸运同伙。

['θɛriːs] [ænd; ənd][ʒɑːk,dʒeiks] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['flaʊər] - [bedz] [dɪ'zaɪnd] [baɪ] [lə]

Therese **and** **Jacques** **saw** **before** **them** **the** **flower** **-** **beds** **designed** **by** **Le**

特蕾莎 和 雅克 锯 前 他们 这 花 - 床 设计 经过 乐

['noʊtrə, 'noʊtɝ] , [ðə; ði] [griːn] ['kɑːrpɪt] , [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] ;

Notre **,** **the** **green** **carpet** **,** **the** **fountain** **;**

圣母 , 这 绿色的 地毯 , 这 喷泉 ;

特蕾莎和雅克眼前展现的是勒诺特设计的花坛、绿色的地毯和喷泉；

[ðen] [ðə; ði]['grɑːtoʊ][wɪð; wɪθ][ɪts] [faɪv] ['rʌstɪk] [ɑː'keɪdz] [kraʊnd] [baɪ][ðə; ði] [tɔːl] [triːz] [ɑːn] [wɪtʃ]

then **the** **grotto** **with** **its** **five** **rustic** **arcades** **crowned** **by** **the** **tall** **trees** **on** **which**

然后 这 石窟 和 它是 五 乡村 街机 加冕 经过 这 高的 树木 在 哪个

['ɔːtəm] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [spred] [ɪts]['goʊldən]['mænt(ə)l] .

autumn **had** **already** **begun** **to** **spread** **its** **golden** **mantle** **.**

秋天 有 已经 开始 到 传播 它是 金的 地幔 .

然后是洞穴，洞穴有五个质朴的拱廊，拱廊上方是高大的树木，秋天的金色大地已经开始披上。

" [ðɪs] [griːn] [dʒi'ɑːmətri] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [sed] - .

" **This** **green** **geometry** **is** **beautiful** **,** **"** **said** **Dechartre** **.**

" 这 绿色的 几何学 是 美丽的 , " 说 - .

“这种绿色几何图形真漂亮，”德沙特尔说。

" [jes] , " [sed] ['θɛriːs] .

" **Yes** **,** **"** **said** **Therese** **.**

" 是的 , " 说 特蕾莎 .

“是的，”特蕾莎说。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [bent] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['kɔːrtjɑːrd] [wer] [græs] [grəuz] [ə'mʌŋ]

" **But** **I** **think** **of** **the** **tree** **bent** **in** **the** **small** **courtyard** **where** **grass** **grows** **among**

" 但 我 思考 的 这 树 弯曲 在 这 小的 庭院 在哪里 草 生长 之中

[ðə; ði] [stoʊnz] .

the **stones** **.**

这 石头 .

“但我却想起小院子里那棵弯曲的树，院子里的石头间长满了青草。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [bɪld] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['faʊnt(ə)n] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɑːt] , [ænd; ənd] [pʊt] ['flaʊərz] [ɪn]

We **shall** **build** **a** **beautiful** **fountain** **in** **it** **,** **shall** **we** **not** **,** **and** **put** **flowers** **in**

我们 将 建造 一个 美丽的 喷泉 在 它 , 将 我们 不是 , 和 放 花朵 在

[ˌaɪ 'tiː] ?

it **?**

它 ?

我们不妨在那里建一座漂亮的喷泉，并在里面种上鲜花?

" ['liːnɪŋ] [ə'genst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] ['laɪənz][wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst]['hjuːmən]['feɪsɪz] , [ðæt] ['gɑːrdɪd]

"	Leaning	against	one	of	the	stone	lions	with	almost	human	faces	,	that	guarded
"	倾斜	反对	一	的	这	石头	狮子	和	几乎	人类	面孔	,	那	守卫

[ðə; ði] [steps] ,

the	steps	,
这	步骤	,

“倚靠在一尊守护着台阶、长着几乎人脸的石狮身上，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [tɔːrd] [ðə; ði]['kæs(ə)l] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

she	turned	her	head	toward	the	castle	,	and	,	looking	at	one	of	the
她	转向	她	头	朝向	这	城堡	,	和	,	寻找	在	一	的	这

['wɪndoʊz] , [sed] :

windows	,	said	:
视窗	,	说	:

她转头看向城堡，望着其中一扇窗户，说道：

" [ðer; ðər][ɪz][jʊr; jər] [ruːm] ; [aɪ] [went] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][læst] [naɪt] .

"	There	is	your	room	;	I	went	into	it	last	night	.
"	那里	是	你的	房间	;	我	去	进入	它	最后的	夜晚	.

“那是你的房间；我昨晚进去过。”

[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [flɔːr] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] , [ɪz][maɪ] ['fɑːðɚz] ['ɑːfɪs] .

On	the	same	floor	,	on	the	other	side	,	at	the	other	end	,	is	my	father's	office	.
在	这	相同的	地面	,	在	这	其他	边	,	在	这	其他	结尾	,	是	我的	父亲的	办公室	.

在同一层楼的另一边，另一端，是我父亲的办公室。

[ə; eɪ] [waɪt] ['wʊd(ə)n] ['teɪbl] , [ə; eɪ] [mə'hɑːgəni] [pɔːrt'foʊlioʊ] , [ə; eɪ] [dɪ'kæntər] [ɑːn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] :

A	white	wooden	table	,	a	mahogany	portfolio	,	a	decanter	on	the	mantelpiece	:
一个	白色的	木制的	桌子	,	一个	桃花心木	文件夹	,	一个	醒酒器	在	这	壁炉架	:

一张白色木桌，一个红木文件夹，壁炉架上放着一个醒酒器：

[hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .

his	office	when	he	was	a	young	man	.
他的	办公室	什么时候	他	曾是	一个	年轻的	男人	.

他年轻时的办公室。

['aʊər; ɑːr][ɪn'taɪər] ['fɔːrtʃən] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðæt] [pleɪs] .

Our	entire	fortune	came	from	that	place	.
我们的	全部的	财富	来了	从	那	地方	.

我们所有的财富都来自那里。

" [θruː] [ðə; ði][sænd] - ['kʌvərd] [pæðz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fləʊəbed] [ðeɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Through	the	sand	-	covered	paths	between	the	flowerbeds	they	walked	to	the
"	通过	这	沙	-	涵盖	路径	之间	这	花坛	他们	步行	到	这

['bɑːkswʊd] [hedʒ] [wɪtʃ] ['bɔːdəd] [ðə; ði][pɑːrk][ɑːn][ðə; ði] ['sʌðərn] [saɪd] .

boxwood	hedge	which	bordered	the	park	on	the	southern	side	.
黄杨木	对冲	哪个	带边框	这	公园	在	这	南部	边	.

他们沿着花坛间铺满沙子的小径走到公园南侧的黄杨树篱笆旁。

[ðeɪ] [pæst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] - [groʊv] ,

They	passed	before	the	orange	-	grove	,
他们	通过了	前	这	橙子	-	树林	,

他们经过橘子林前，

[ðə; ði][ˌmɑːnju'ment(ə)l] [dɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sə:'maunt] [baɪ][ðə; ði] [lə'reɪn] [krɔːs] [ʌv; əv]

the	monumental	door	of	which	was	surmounted	by	the	Lorraine	cross	of
这	宏伟的	门	的	哪个	曾是	克服	经过	这	洛林	叉	的

- ,

Mareuilles	,
-	,

其宏伟的大门上方装饰着马勒耶的洛林十字架。

[ænd; ənd] [ðen] [pæst] ['ʌndər] [ðə; ði] ['lɪndən] - [triːz] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [æn; ən] ['æli] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔːn] .

and	then	passed	under	the	linden	-	trees	which	formed	an	alley	on	the	lawn	.
和	然后	通过了	在下面	这	菩提树	-	树木	哪个	形成	一个	胡同	在	这	草地	.

然后穿过草坪上形成一条小路的菩提树下。

['stætʃuːz] [ʌv; əv] ['nɪmfs] ['ʃɪvəd] [ɪn] [ðə; ði] [dæmp] [ʃeɪd] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [peɪl] [laɪts] .

Statues	of	nymphs	shivered	in	the	damp	shade	studded	with	pale	lights	.
雕像	的	若虫	瑟瑟发抖	在	这	潮湿	阴影	带钉的	和	苍白	灯	.

在点缀着昏暗灯光的潮湿阴凉处，仙女雕像瑟瑟发抖。

[ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] , [poʊzd] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] ['wɪmɪn] , [fled] .

A	pigeon	,	posed	on	the	shoulder	of	one	of	the	white	women	,	fled	.
一个	鸽子	,	摆拍	在	这	肩膀	的	一	的	这	白色的	女性	,	逃亡	.

一只鸽子停在一位白人妇女的肩膀上，然后飞走了。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [wɪnd] [dɪ'tætʃt] [ə; eɪ] [draɪd] [liːf] [wɪtʃ] [fel] ,

From	time	to	time	a	breath	of	wind	detached	a	dried	leaf	which	fell	,
从	时间	到	时间	一个	气息	的	风	分离的	一个	干燥	叶子	哪个	跌倒	,

不时有一阵风吹落一片枯叶，飘落下来。

[ə; eɪ] [ʃel] [ʌv; əv] [red] [goʊld] , [wer] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [drɑːp] [ʌv; əv] [reɪn] .

a	shell	of	red	gold	,	where	remained	a	drop	of	rain	.
一个	壳	的	红色的	金子	,	在哪里	剩余	一个	降低	的	雨	.

一枚红金色的贝壳，上面残留着一滴雨水。

['θɛriːs] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɪmf] [ænd; ənd] [sed] :

Therese	pointed	to	the	nymph	and	said	:
特蕾莎	尖	到	这	仙女	和	说	:

特蕾莎指着仙女说：

" [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] .

"	She	saw	me	when	I	was	a	girl	and	wishing	to	die	.
"	她	锯	我	什么时候	我	曾是	一个	女孩	和	祝	到	死	.

“她看到我还是个小女孩，一心求死的时候。”

[aɪ] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] [driːmz] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [fraɪt] .

I	suffered	from	dreams	and	from	fright	.
我	遭受	从	梦境	和	从	惊吓	.

我饱受噩梦和恐惧的折磨。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

I	was	waiting	for	you	.
我	曾是	等待	为了	你	.

我一直在等你。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [soʊ] [fɑːr] [ə'weɪ] !

But	you	were	so	far	away	!
但	你	是	所以	远的	离开	!

但是你离我那么远！

" [ðə; ði] ['lɪndən] ['æli] [stɑːpt] [nɪr] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] ['beɪs(ə)n] ,

"	The	linden	alley	stopped	near	the	large	basin	,
"	这	菩提树	胡同	停止	靠近	这	大的	盆地	,

“菩提树小巷在靠近大水池的地方戛然而止，

[ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['traɪtn] ['bloʊɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] ['ʃɛlz] [tuː; tə] [fɔːrm] ,

in	the	centre	of	which	was	a	group	of	tritons	blowing	in	their	shells	to	form	,
在	这	中心	的	哪个	曾是	一个	团体	的	海神	吹	在	他们的	贝壳	到	形式	,

中心是一群海神吹动贝壳形成漩涡，

[wen] [ðə; ðɪ]['wɔːtərz] [pleɪd] , [ə; eɪ]['lɪkwɪd]['daɪədem][wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [foʊm] .

when	the	waters	played	,	a	liquid	diadem	with	flowers	of	foam	.
什么时候	这	水	玩	,	一个	液体	冠冕	和	花朵	的	泡沫	.

水花飞溅，宛如一顶缀满泡沫花朵的液态冠冕。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] ['dʒɔɪnvɪl] [kraʊn] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .

"	It	is	the	Joinville	crown	,	"	she	said	.
"	它	是	这	乔因维尔	王冠	,	"	她	说	.

“这是茹安维尔的桂冠，”她说。

[ʃiː; ʃɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pæθweɪ] [wɪtʃ] , ['staːtiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['beɪs(ə)n] , [lɔːst] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ðɪ]

She	pointed	to	a	pathway	which	,	starting	from	the	basin	,	lost	itself	in	the
她	尖	到	一个	路径	哪个	,	开始	从	这	盆地	,	丢失的	本身	在	这

[fiːldz] ,

fields	,
字段	,

她指着一条小路，这条小路从水池边开始，消失在田野深处。

[ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['raɪzɪŋ] [sʌn] .

in	the	direction	of	the	rising	sun	.
在	这	方向	的	这	上升	太阳	.

朝着太阳升起的方向。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['pæθweɪ] .

"	This	is	my	pathway	.
"	这	是	我的	路径	.

这就是我的道路。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][aɪ] [wɔːkt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['sædli] !

How	often	I	walked	in	it	sadly	!
如何	经常	我	步行	在	它	令人遗憾的是	!

可悲的是，我竟然经常走进去！

[aɪ][wʌz; wəz][sæd] [wen] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ] .

I	was	sad	when	I	did	not	know	you	.
我	曾是	伤心	什么时候	我	做过	不是	知道	你	.

不认识你的时候，我感到很遗憾。

" [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ðɪ] ['æli] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['lɪndən] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['nɪmfs] , [went] [bɪ'jɑːnd] .

"	They	found	the	alley	which	,	with	other	lindens	and	other	nymphs	,	went	beyond	.
"	他们	成立	这	胡同	哪个	,	和	其他	椴树	和	其他	若虫	,	去	超过	.

他们找到了那条小巷，小巷尽头还有其他的菩提树和其他的仙女。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['grɑːtoʊz] .

And	they	followed	it	to	the	grottoes	.
和	他们	随后	它	到	这	洞穴	.

他们循着它来到了洞穴。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ɪn][ðə; ðɪ] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pɑːrk] ,

There	was	,	in	the	rear	of	the	park	,
那里	曾是	,	在	这	后部	的	这	公园	,

公园后方，

[ə; eɪ]['semisɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [faɪv] [lɑːrdʒ] [nɪtʃiz] [ʌv; əv] ['rɑːks] [sə:'maunt] [baɪ] ['bælə,streɪdz] [ænd; ənd]

a	semicircle	of	five	large	niches	of	rocks	surmounted	by	balustrades	and
一个	半圆	的	五	大的	利基市场	的	岩石	克服	经过	栏杆	和

['sepəreɪtɪd] [baɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['tɜːrmɪnəs] [gɔdz] .

separated	by	gigantic	Terminus	gods	.
分开	经过	巨大	终点站	神	.

五个巨大的岩石壁龛呈半圆形，顶部有栏杆，中间由巨大的终点神像隔开。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [gɔdz] , [æt; ət][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnjumənt] ,

One	of	these	gods	,	at	a	corner	of	the	monument	,
一	的	这些	神	,	在	一个	角落	的	这	纪念碑	,

其中一位神像位于纪念碑的一角，

['dɑːmɪneɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mɑːnstrəs] ['nuːdəti] , [ænd; ənd] ['loʊɝd] [ɑːn][ðem; ðəm][hɪz; ɪz]

dominated	all	the	others	by	his	monstrous	nudity	,	and	lowered	on	them	his
占主导地位	全部	这	其他的	经过	他的	滔天	裸露	,	和	降低	在	他们	他的

['stoʊni] [lʊk] .

stony	look	.
石质的	看	.

他赤裸的身体骇人无比，压倒了所有人，他那冷峻的目光俯视着他们。

" [wen] [maɪ] ['fɑːðər] [bɔːt] ['dʒɔɪnvɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðə; ði] ['grɑːtoʊz] [wɜːr; wər]['oʊnli]['ruːɪnz] ,

"	When	my	father	bought	Joinville	,	"	she	said	,	"	the	grottoes	were	only	ruins	,
"	什么时候	我的	父亲	买	乔因维尔	,	"	她	说	,	"	这	洞穴	是	仅有的	废墟	,

“我父亲买下茹安维尔的时候，”她说，“那些洞穴还只是废墟。”

[fʊl] [ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd]['vaɪpərz] .

full	of	grass	and	vipers	.
满的	的	草	和	蝰蛇	.

遍地野草和毒蛇。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ræbəts] [hæd; həd] [meɪd] [hoʊlz] [ɪn][ðem; ðəm] .

A	thousand	rabbits	had	made	holes	in	them	.
一个	千	兔子	有	制成	孔	在	他们	.

上千只兔子在它们身上咬出了洞。

[hiː; hi] [rɪ'stɔːrd] [ðə; ði] ['tɜːrmɪnəs] [gɔdz][ænd; ənd][ðə; ði] [ɑː'keɪdz] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [prɪnts] [baɪ]

He	restored	the	Terminus	gods	and	the	arcades	in	accordance	with	prints	by
他	恢复	这	终点站	神	和	这	街机	在	根据	和	印刷	经过

-

,

Perrelle	,
-	,

他根据佩雷尔的版画修复了终点站的神像和拱廊。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [prɪ'zɜːrv] [æt; ət][ðə; ði] [ˌbɪbliə'tɛk] ['næʃəˌnæleɪ, 'næʃənəl] .

which	are	preserved	at	the	Bibliotheque	Nationale	.
哪个	是	保存完好	在	这	图书馆	国民	.

这些藏品保存在法国国家图书馆。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɑːrkɪtekt] .

He	was	his	own	architect	.
他	曾是	他的	自己的	建筑师	.

他自己就是自己的建筑师。

" [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [ʃeɪd] [ænd; ənd] ['mɪstəri] [led][ðem; ðəm] [tɔːrd] [ðə; ði]['ɑːrbər] [nɪr] [ðə; ði]

"	A	desire	for	shade	and	mystery	led	them	toward	the	arbor	near	the
"	一个	欲望	为了	阴影	和	神秘	引领	他们	朝向	这	乔木	靠近	这

['grɑːtoʊz] .

grottoes	.
洞穴	.

“对阴凉和神秘的渴望驱使他们走向洞穴附近的凉亭。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['futsteps] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hɜːrd] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌvərd] ['æli] ,

But	the	noise	of	footsteps	which	they	heard	,	coming	from	the	covered	alley	,
但	这	噪音	的	脚步声	哪个	他们	听到	,	未来	从	这	涵盖	胡同	,

但他们听到从有遮挡的小巷里传来脚步声，

[meɪd] [ðem; ðəm][stɑːp][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] , [θruː] [ðə; ði] [liːvz] ,

made	them	stop	for	a	moment	,	and	they	saw	,	through	the	leaves	,
制成	他们	停止	为了	一个	片刻	,	和	他们	锯	,	通过	这	树叶	,

- ,

Montessuy	,

- ,

这让他们停下脚步，透过树叶，他们看到了蒙特苏伊。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['prɪnses] - [weɪst] .

with	his	arm	around	the	Princess	Seniavine's	waist	.
和	他的	手臂	大约	这	公主	-	腰部	.

他用一只胳膊搂着塞尼亚维娜公主的腰。

['kwaɪətli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['pæləs] .

Quietly	they	were	walking	toward	the	palace	.
悄悄	他们	是	步行	朝向	这	宫殿	.

他们静静地向宫殿走去。

[ʒɑːk,dʒeiks][ænd; ənd] ['θɛriːs] , ['haɪdɪŋ][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] ['tɜːrmɪnəs] [gɑːd] , ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

Jacques	and	Therese	,	hiding	behind	the	enormous	Terminus	god	,	waited	until	they
雅克	和	特蕾莎	,	隐藏	在后面	这	巨大的	终点站	上帝	,	等待	直到	他们

[hæd; həd] [pæst] .

had	passed	.
有	通过了	.

雅克和特蕾莎躲在巨大的终点神像后面，等着他们过去。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] - , [huː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]['saɪləntli] :

Then	she	said	to	Dechartre	,	who	was	looking	at	her	silently	:
然后	她	说	到	-	,	WHO	曾是	寻找	在	她	默默	:

然后她对默默看着她的德沙特尔说：

" [ðæt] [ɪz] [ə'meɪzɪŋ] !

"	That	is	amazing	!
"	那	是	惊人的	!

“太棒了！”

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [naʊ] [waɪ] [ðə; ði] ['prɪnses] - , [ðɪs] ['wɪntər] ,

I	understand	now	why	the	Princess	Seniavine	,	this	winter	,
我	理解	现在	为什么	这	公主	-	,	这	冬天	,

我现在明白为什么塞尼亚维娜公主今年冬天.....

[æskt] [maɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] ['baɪɪŋ] ['hɔːrsɪz] .

asked	my	father	to	advise	her	about	buying	horses	.
问	我的	父亲	到	建议	她	关于	购买	马匹	.

请我父亲给她一些关于购买马匹的建议。

" [jet] ['θɛriːs] [əd'maɪəd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['kɔŋkəd] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] ,

"	Yet	Therese	admired	her	father	for	having	conquered	that	beautiful	woman	,
"	然而	特蕾莎	钦佩	她	父亲	为了	拥有	征服	那	美丽的	女士	,

然而，特蕾莎却很钦佩她的父亲，因为他征服了那位美丽的女子。

[huː] [pæst] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə] [pliːz] , [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['welθi]

who	passed	for	being	hard	to	please	,	and	who	was	known	to	be	wealthy
WHO	通过了	为了	存在	难的	到	请	,	和	WHO	曾是	已知	到	是	富裕

,

,
,

他以难以取悦著称，而且众所周知他很富有。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [em'bærəsmənts] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][mæd][dɪs'ɔːrdər][hæd; həd] [kɔːzd] [hɜːr; hər] .

in	spite	of	the	embarrassments	which	her	mad	disorder	had	caused	her	.
在	尽管如此	的	这	尴尬	哪个	她	疯狂的	紊乱	有	导致	她	.

尽管她的精神错乱给她带来了诸多尴尬。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ʒɑːk,dʒeiks] ['weðər] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

She	asked	Jacques	whether	he	did	not	think	the	Princess	was	beautiful	.
她	问	雅克	无论	他	做过	不是	思考	这	公主	曾是	美丽的	.

她问雅克，他是不是觉得公主很漂亮。

[hiː; hi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['elɪgəns] .

He	said	she	had	elegance	.
他	说	她	有	优雅	.

他说她很有气质。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['daʊtləs] .

She	was	beautiful	,	doubtless	.
她	曾是	美丽的	,	毫无疑问	.

她很漂亮，这一点毋庸置疑。

['θɛriːs] [led][ʒɑːk,dʒeiks][tuː; tə][ðə; ði] [mɔːs] - ['kʌvərd] [steps] [wɪtʃ] , [ə'sendɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

Therese	led	Jacques	to	the	moss	-	covered	steps	which	,	ascending	behind	the
特蕾莎	引领	雅克	到	这	苔藓	-	涵盖	步骤	哪个	,	上升	在后面	这

['grɑːtoʊz] , [led][tuː; tə][ðə; ði] [gɜːrb] - [diː] - - ,

grottoes	,	led	to	the	Gerbe	-	de	-	l'Oise	,
洞穴	,	引领	到	这	格尔贝	-	德	-	-	,

特蕾莎领着雅克来到长满青苔的台阶前，沿着台阶向上，穿过洞穴，就到了瓦兹河谷。

[fɔːrmd] [ʌv; əv] ['ledn] [riːdz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [pɪŋk] ['mɑːrb(ə)l] [veɪs] .

formed	of	leaden	reeds	in	the	midst	of	a	great	pink	marble	vase	.
形成	的	铅灰色	芦苇	在	这	中间	的	一个	伟大的	粉色的	大理石	花瓶	.

由铅灰色芦苇编织而成，置于一个巨大的粉红色大理石花瓶中央。

[tɔːl] [triːz] [kloʊzd] [ðə; ði] ['pɑːrks] [pər'spektɪv] [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst]

Tall	trees	closed	the	park's	perspective	and	stood	at	the	beginning	of	the	forest
高的	树木	关闭	这	公园的	看法	和	站立	在	这	开始	的	这	森林

.

:
.

高大的树木遮蔽了公园的视野，矗立在森林的入口处。

[ðeɪ] [wɔːkt] ['ʌndər] [ðem; ðəm] .

They	walked	under	them	.
他们	步行	在下面	他们	.

他们从它们下面走过。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['saɪlənt] ['ʌndər] [ðə; ði] [feɪnt] [moʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] .

They	were	silent	under	the	faint	moan	of	the	leaves	.
他们	是	沉默的	在下面	这	头晕的	呻吟	的	这	树叶	.

在树叶轻微的沙沙声中，他们沉默不语。

[hiː; hi] [prest] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [pleɪst] ['kɪsɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] .

He	pressed	her	in	his	arms	and	placed	kisses	on	her	eyelids	.
他	按下	她	在	他的	武器	和	放置	吻	在	她	眼睑	.

他将她紧紧搂在怀里，亲吻她的眼睑。

[naɪt] [wʌz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] , [ðə; ði][fɜːrst][stɑːrz][wɜːr; wər] ['tremblɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] .

Night	was	descending	,	the	first	stars	were	trembling	among	the	branches	.
夜晚	曾是	下降	,	这	第一的	明星	是	发抖	之中	这	分支	.

夜幕降临，第一颗星星在树枝间颤动。

[ɪn][ðə; ði][dæmp] [græs] [said] [ðə; ði]['frɑːgz] [fluːts] .

In	the	damp	grass	sighed	the	frog's	flutes	.
在	这	潮湿	草	叹了口气	这	青蛙的	长笛	.

潮湿的草丛中传来青蛙的笛声。

[ðeɪ] [went] [noʊ] ['fɑːrðər] .

They	went	no	farther	.
他们	去	不	更远	.

他们没有继续前进。

[wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɪn] ['dɑːrknəs] , [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,

When	she	took	with	him	,	in	darkness	,	the	road	to	the	palace	,
什么时候	她	采取	和	他	,	在	黑暗	,	这	路	到	这	宫殿	,

当她带着他，在黑暗中，踏上通往宫殿的路时，

[ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] ['kɪsɪz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [mɪnt] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] ,

the	taste	of	kisses	and	of	mint	remained	on	her	lips	,
这	品尝	的	吻	和	的	薄荷	剩余	在	她	嘴唇	,

她唇上还残留着亲吻和薄荷的味道。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvər] .

and	in	her	eyes	was	the	image	of	her	lover	.
和	在	她	眼睛	曾是	这	图像	的	她	情人	.

她眼中浮现出爱人的身影。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['ʌndər] [ðə; ði] ['lɪndən] [æt; ət][ðə; ði] ['nɪmfs] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [terz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

She	smiled	under	the	lindens	at	the	nymphs	who	had	seen	the	tears	of	her
她	微笑	在下面	这	椴树	在	这	若虫	WHO	有	已见	这	眼泪	的	她

['tʃaɪldhʊd] .

childhood	.
童年	.

她在菩提树下微笑着看着那些曾目睹她童年泪水的仙女们。

[ðə; ði][swɑːn] ['lɪftɪd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ɪts] [krɔːs] [ʌv; əv][stɑːrz] ,

The	Swan	lifted	in	the	sky	its	cross	of	stars	,
这	天鹅	抬起	在	这	天空	它是	叉	的	明星	,

天鹅在天空中高举着它的星形十字架，

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] ['mɪrərd] [ɪts] ['slendər] [hɔːrn][ɪn][ðə; ði]['beɪs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] .

and	the	moon	mirrored	its	slender	horn	in	the	basin	of	the	crown	.
和	这	月亮	镜像	它是	苗条	喇叭	在	这	盆地	的	这	王冠	.

月亮倒映着它纤细的角，如同在王冠的盆地里一般。

['ɪnsekts] [ɪn][ðə; ði] [græs] ['ʌtəd] [ə'piːlz] [tuː; tə] [lʌv] .

Insects	in	the	grass	uttered	appeals	to	love	.
昆虫	在	这	草	说出	上诉	到	爱	.

草丛中的昆虫发出爱的呼唤。

[æt; ət][ðə; ði] [læst] [tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːkswʊd] [hedʒ] ,

At	the	last	turn	of	the	boxwood	hedge	,
在	这	最后的	转动	的	这	黄杨木	对冲	,

在黄杨木篱笆的最后一个拐角处，

['θɛriːs] [ænd; ənd][ʒɑːk,dʒeiks] [sɔː] [ðə; ði]['trɪp(ə)l] [blæk] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

Therese	and	Jacques	saw	the	triple	black	mass	of	the	castle	,
特蕾莎	和	雅克	锯	这	三倍	黑色的	大量的	的	这	城堡	,

特蕾莎和雅克看到了城堡里的三重黑色弥撒。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [waɪd] [beɪ] - ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['stɔːri] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['muːvɪŋ] [fɔːrmz]

and	through	the	wide	bay	-	windows	of	the	first	story	distinguished	moving	forms
和	通过	这	宽的	湾	-	视窗	的	这	第一的	故事	杰出的	移动	表格

[ɪn][ðə; ði] [red] [laɪt] .

in	the	red	light	.
在	这	红色的	光	.

透过一楼宽大的凸窗，可以看到红色灯光下清晰可见的移动身影。

[ðə; ði] [bel] [ræŋ] .
The bell rang .
这 钟 响铃 .

铃声响了。

['θɛriːs] [ɪk'skleɪmd] :
Therese exclaimed :
特蕾莎 惊呼 :

特蕾莎惊呼道：

" [aɪ][hæv; həv]['hɑːrdli] [taɪm] [tuː; tə] [dres] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .
" I have hardly time to dress for dinner .
" 我 有 几乎 时间 到 裙子 为了 晚餐 .

我几乎没有时间打扮去吃晚饭。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pæst] ['swɪftli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stoʊn] ['laɪənz] ,
" And she passed swiftly between the stone lions ,
" 和 她 通过了 迅速地 之间 这 石头 狮子 ,

她迅速地从石狮之间穿过，

['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] ['lʌvər] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feri] - [teɪl] ['vɪʒ(ə)n] .
leaving her lover under the impression of a fairy - tale vision .
离开 她 情人 在下面 这 印象 的 一个 仙女 - 故事 想象 .

给她的爱人留下了如梦似幻的印象。

[ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , ['æftər] ['dɪnər] , [em] . [ˌbɜːr'θiːər] - [riːd] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ,
In the drawing - room , after dinner , M . Berthier d'Eyzelles read the newspaper ,
在 这 绘画 - 房间 , 后 晚餐 , M . 贝尔蒂埃 - 读 这 报纸 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] - [pleɪd] ['sɑːlətər] .
and the Princess Seniavine played solitaire .
和 这 公主 - 玩 单人纸牌游戏 .

晚饭后，在客厅里，贝尔蒂埃·德·埃泽勒先生在读报纸，塞尼亚维娜公主在玩纸牌游戏。

['θɛriːs] [sæt] , [hɜːr; hər] [aɪz] [hæf] [kloʊzd] ['oʊvər][ə; eɪ] [bʊk] .
Therese sat , her eyes half closed over a book .
特蕾莎 卫星 , 她 眼睛 一半 关闭 超过 一个 书 .

特蕾莎坐着，半闭着眼睛，埋头看书。

[ðə; ði] ['prɪnses] [æskt] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə'mjuːzɪŋ] .
The Princess asked whether she found what she was reading amusing .
这 公主 问 无论 她 成立 什么 她 曾是 阅读 有趣 .

公主问她是否觉得她正在读的东西有趣。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .
" I do not know .
" 我 做 不是 知道 .

“我不知道。

[aɪ][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] .
I was reading and thinking .
我 曾是 阅读 和 思维 .

我当时在看书和思考。

[pɔːl] [vɛns] [ɪz] [raɪt] :
Paul Vence is right :
保罗 文斯 是 正确的 :

保罗·文斯说得对：

- [wiː; wi][faɪnd]['oʊnli] [ɑːr'selvz] [ɪn] [bʊks] . -
' We find only ourselves in books . '
- 我们 寻找 仅有的 我们自己 在 图书 . -

“我们只能在书中找到自己。”

" [θruː] [ðə; ði] ['hæŋgɪŋz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪljərd] - [ruːm] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪɚz]
" Through the hangings came from the billiard - room the voices of the players
" 通过 这 绞刑 来了 从 这 台球 - 房间 这 声音 的 这 玩家
[ænd; ənd][ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːlz] .
and the click of the balls .
和 这 点击 的 这 球 .

“透过吊挂的墙壁，传来台球室里球员们的声音和球的撞击声。”

" [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !
" I have it !
" 我 有 它 !

“我有了！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['prɪnses] , ['θroʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][kɑːrdz] .
" exclaimed the Princess , throwing down the cards .
" 惊呼 这 公主 , 投掷 向下 这 牌 .

“公主惊呼一声，把牌扔到地上。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['weɪdʒəd] [ə; eɪ][bɪg][sʌm; səm][ɑːn][ə; eɪ] [hɔːrs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ðæt] [deɪ] [æt; ət]
She had wagered a big sum on a horse which was running that day at
她 有 下注 一个 大的 和 在 一个 马 哪个 曾是 跑步 那 天 在
[ðə; ði]
the
这

她押了一大笔钱在一匹当天参赛的马上。

[ʃæn'tili] ['reɪsɪz] .
Chantilly races .
尚蒂伊 种族 .

尚蒂伊赛马会。

['θɛriːs] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['fjɛzoʊˌli] .
Therese said she had received a letter from Fiesole .
特蕾莎 说 她 有 已收到 一个 信 从 菲耶索莱 .

特蕾莎说她收到了一封来自菲耶索莱的信。

[mɪs] [bel] [ə'naʊnst] [hɜːr; hər] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [prɪns] [juː'ziːbiə] - ['delə]
Miss Bell announced her forthcoming marriage with Prince Eusebia Albertinelli - della
错过 钟 宣布 她 即将推出 婚姻 和 王子 尤西比亚 - 德拉
[spaɪnə] .
Spina .
脊柱 .

贝尔小姐宣布她即将与尤塞比亚·阿尔贝蒂内利·德拉·斯皮纳王子结婚。

[ðə; ði] ['prɪnses] [læft] :
The Princess laughed :
这 公主 笑了 :

公主笑了：

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɪl] ['rendər] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] . "
" There's a man who will render a service to her . "
" 有 一个 男人 WHO 将要 使成为 一个 服务 到 她 . "

“有个男人愿意为她效力。”

" [wʌt] ['sɜːrvɪs] ? " [æskt] ['θɛriːs] .
" What service ? " asked Therese .
" 什么 服务 ? " 问 特蕾莎 .

“什么服务？”特蕾丝问道。

" [hiː; hi] [wɪl] [dɪs'gʌst] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][men] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" He will disgust her with men , of course .
" 他 将要 厌恶 她 和 男人 , 的 课程 .

“他当然会让她对男人感到厌恶。”

" - [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər] ['dʒɔɪfəli] .
" **Montessuy came into the parlor joyfully .**
" - 来了 进入 这 客厅 欣喜地 .

蒙特苏伊兴高采烈地走进客厅。

[hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [geɪm] .
He had won the game .
他 有 韩元 这 游戏 .

他赢了比赛。

[hiː; hi][sæt] [bɪ'saɪd] [ˌbɜːr'θiːər] - - , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊfə] ,
He sat beside Berthier - d'Eyzelles , and , taking a newspaper from the sofa ,
他 卫星 旁 贝尔蒂埃 - - , 和 , 采取 一个 报纸 从 这 沙发 ,
[sed] :
said :
说 :

他坐在贝尔蒂埃-德埃泽勒旁边，从沙发上拿起一份报纸，说道：

" [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['faɪnæns] [ə'naunsiz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [prə'poʊz] , [wen] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər]
" The Minister of Finance announces that he will propose , when the Chamber
" 这 部长 的 金融 宣布 那 他 将要 提出 , 什么时候 这 商会
[ˌriːə'sembəlz] , [hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk] [bɪl] .
reassembles , his savings - bank bill .
重新组装 , 他的 节省 - 银行 账单 .

财政部长宣布，他将在议会复会时提出他的储蓄银行法案。

" [ðɪs] [bɪl] [wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] ['seɪvɪŋz] - [bæŋks][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə][lend] ['mʌni] [tuː; tə]
" This bill was to give to savings - banks the authority to lend money to
" 这 账单 曾是 到 给 到 节省 - 银行 这 权威 到 借 钱 到
['kɔmjuːnz] ,
communes ,
公社 ,

“这项法案旨在赋予储蓄银行向公社放贷的权力，

[ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [teɪk] [frʌm; frəm] - ['bɪznəs] ['haʊzɪz] [ðer; ðər][best]
a proceeding which would take from Montessuy's business houses their best
一个 进行中 哪个 会 拿 从 - 商业 房屋 他们的 最好的
['kʌstəmərz] .
customers .
顾客 .

这一诉讼将使蒙特苏伊的商业机构失去他们最好的客户。

" [ˌbɜːr'θiːər] , " [æskt] [ðə; ði] [ˌfɪnən'sɪr] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['rezəluːtli] ['hɑːst(ə)l][tuː; tə] [ðæt] [bɪl] ?
" Berthier , " asked the financier , " are you resolutely hostile to that bill ?
" 贝尔蒂埃 , " 问 这 金融家 , " 是 你 坚决地 敌对的 到 那 账单 ?

“贝尔蒂埃，”金融家问道，“你是否坚决反对这项法案？”

" [ˌbɜːr'θiːər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Berthier nodded .
" 贝尔蒂埃 点头 .

贝尔蒂埃点了点头。

- [roʊz] , [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['dɛpjʊtiz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [sed] :
Montessuy rose , placed his hand on the Deputy's shoulder , and said :
- 玫瑰 , 放置 他的 手 在 这 副手们 肩膀 , 和 说 :

蒙特苏伊站起身，把手放在副手的肩膀上，说道：

" [maɪ] [dɪr] [ˌbɜːr'θiːər] ,
" My dear Berthier ,
" 我的 亲爱的 贝尔蒂埃 ,

“我亲爱的贝尔蒂埃，

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði]['kæbɪnət] [wɪl] [fɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] .

I	have	an	idea	that	the	Cabinet	will	fall	at	the	beginning	of	the	session	.
我	有	一个	主意	那	这	内阁	将要	落下	在	这	开始	的	这	会议	.

我预感内阁会在会期开始时垮台。

" [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

"	He	approached	his	daughter	.
"	他	接近	他的	女儿	.

他走向他的女儿。

" [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [ɑːd] ['letər] [frʌm; frəm] [lə] [mɛ'niːl] .

"	I	have	received	an	odd	letter	from	Le	Menil	.
"	我	有	已收到	一个	奇怪的	信	从	乐	梅尼尔	.

我收到了一封来自勒梅尼尔的奇怪的信。

" ['θɛriːs] [roʊz][ænd; ənd][kloʊzd][ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði]['pɑːrlər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪljərd] -

"	Therese	rose	and	closed	the	door	that	separated	the	parlor	from	the	billiard	-
"	特蕾莎	玫瑰	和	关闭	这	门	那	分开	这	客厅	从	这	台球	-

[ruːm] .

room	.
房间	.

特蕾莎起身关上了客厅与台球室之间的门。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] [dræfts] , [ʃiː; ʃi] [sed] .

She	was	afraid	of	draughts	,	she	said	.
她	曾是	害怕的	的	起草	,	她	说	.

她说她怕穿堂风。

" [ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] ['letər] , " [kən'tɪnjuːd] - .

"	A	singular	letter	,	"	continued	Montessuy	.
"	一个	单数	信	,	"	持续	-	.

“一封特别的信，”蒙特苏伊继续说道。

" [lə] [mɛ'niːl] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] ['dʒɔɪnvɪl] .

"	Le	Menil	will	not	come	to	Joinville	.
"	乐	梅尼尔	将要	不是	来	到	乔因维尔	.

“勒梅尼尔不会来到茹安维尔。”

[hiː; hi][hæz; həz] [bɔːt] [ðə; ði] [jɑːt] ['roʊzbʌd] .

He	has	bought	the	yacht	Rosebud	.
他	有	买	这	游艇	玫瑰花蕾	.

他买下了“玫瑰花蕾”号游艇。

[hiː; hi][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] , [ænd; ənd][kæn; kən][nɑːt][lɪv; laɪv] [ɪk'sept] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .

He	is	on	the	Mediterranean	,	and	can	not	live	except	on	the	water	.
他	是	在	这	地中海	,	和	能	不是	居住	除了	在	这	水	.

他生活在地中海沿岸，除了水以外，他无法生存。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] .

It	is	a	pity	.
它	是	一个	遗憾	.

很可惜。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] [hʌnt] .

He	is	the	only	one	who	knows	how	to	manage	a	hunt	.
他	是	这	仅有的	一	WHO	知道	如何	到	管理	一个	打猎	.

他是唯一一个懂得如何组织狩猎的人。

" [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] - [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [kaʊnt] ['mɑːrtn] , [huː] , ['æftər]

"	At	this	instant	Dechartre	came	into	the	room	with	Count	Martin	,	who	,	after
"	在	这	立即的	-	来了	进入	这	房间	和	数数	马丁	,	WHO	,	后

['biːtɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['bɪljərdz] ,

beating	him	at	billiards	,
殴打	他	在	台球	,

“就在这时，德沙特尔和马丁伯爵一起进了房间，马丁伯爵在台球比赛中打败了他之后，

[hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

had	acquired	a	great	affection	for	him	and	was	explaining	to	him
有	获得	一个	伟大的	感情	为了	他	和	曾是	解释	到	他

[ðə; ði]['deɪndʒəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l][tæks] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] [wʌn] [kept] .

the	dangers	of	a	personal	tax	based	on	the	number	of	servants	one	kept	.
这	危险	的	一个	个人的	税	基于	在	这	数字	的	仆人	一	保留	.

他非常喜欢他，并向他解释了根据仆人数量征收个人税的危险性。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

CHAPTER	XXXI
章	xxxi

第三十一章

[æn; ən] [ʌn'welkəm] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n]

AN	UNWELCOME	APPARITION
一个	不受欢迎	幻影

不速之客

[ə; eɪ] [peɪl] ['wɪntər] [sʌn] ['pɪrsɪŋ] [ðə; ði] [mɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪn] ,

A	pale	winter	sun	piercing	the	mists	of	the	Seine	,
一个	苍白	冬天	太阳	冲孔	这	薄雾	的	这	罾	,

冬日里一缕苍白的阳光穿透了塞纳河的薄雾。

[ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði][dɔːgz] ['peɪntɪd] [baɪ] [aʊdri] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] .

illuminated	the	dogs	painted	by	Oudry	on	the	doors	of	the	dining	room	.
照明	这	狗	绘	经过	乌德里	在	这	门	的	这	用餐	房间	.

照亮了餐厅门上奥德里绘制的狗的图案。

['mædəm] ['mɑːrtn][hæd; həd][æt; ət][hɜːr; hər] [raɪt] - [ðə; ði] ['depjuti] , ['fɔːrmərli] ['tʃænslər] , ['ɔːlsoʊ]

Madame	Martin	had	at	her	right	Garain	the	Deputy	,	formerly	Chancellor	,	also
夫人	马丁	有	在	她	正确的	-	这	副	,	以前	校长	,	还

['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,

President	of	the	Council	,
总统	的	这	理事会	,

马丁夫人右边是副手加兰，他曾任总理，也是理事会主席。

[ænd; ənd][æt; ət][hɜːr; hər][left] ['senətər] ['lɔɪɚ] .

and	at	her	left	Senator	Loyer	.
和	在	她	左边	参议员	雇主	.

在她左边的是洛耶参议员。

[æt; ət] [kaʊnt] ['mɑːrtn] - - [raɪt] [wʌz; wəz] [mə'sjɜːr] [ˌbɜːr'θiːər] - - .

At	Count	Martin	-	Belleme's	right	was	Monsieur	Berthier	-	d'Eyzelles	.
在	数数	马丁	-	-	正确的	曾是	先生	贝尔蒂埃	-	-	.

坐在马丁-贝勒姆伯爵右边的是贝尔蒂埃-德泽勒先生。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd] ['sɪriəs] ['bɪznəs] ['gæðərɪŋ] .

It	was	an	intimate	and	serious	business	gathering	.
它	曾是	一个	亲密的	和	严肃的	商业	采集	.

这是一次气氛密切而严肃的商务聚会。

[ɪn] [kən'fɔːrməti] [wɪð; wɪθ] - [prɪ'dɪkʃn] , [ðə; ði]['kæbɪnət][hæd; həd]['fɔːlən] [fɔːr] [deɪz] [bɪ'fɔːr] .

In	conformity	with	Montessuy's	prediction	,	the	Cabinet	had	fallen	four	days	before	.
在	一致性	和	-	预言	,	这	内阁	有	倒下	四	天	前	.

正如蒙特苏伊的预言，内阁在四天前就垮台了。

[kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][.eili:'zei][ðə; ði] [seɪm] ['mɔːrnɪŋ] , - [hæd; həd] [ək'septɪd] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv]
Called **to** **the** **Elysee** **the** **same** **morning** **,** **Garain** **had** **accepted** **the** **task** **of**
称为 到 这 爱丽舍宫 这 相同的 早晨 , - 有 公认 这 任务 的
['fɔːmiŋ] [ə; eɪ]['kæbɪnət] .
forming **a** **cabinet** **.**
成型 一个 内阁 .

当天上午，加兰被召到爱丽舍宫，接受了组建内阁的任务。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] , [waɪl] ['teɪkɪŋ] ['brekfəst] ,
He **was** **preparing** **,** **while** **taking** **breakfast** **,**
他 曾是 准备 , 尽管 采取 早餐 ,

他一边吃早餐一边做准备

[ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [səb'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] .
the **combination** **which** **was** **to** **be** **submitted** **in** **the** **evening** **to** **the** **President** **.**
这 组合 哪个 曾是 到 是 提交 在 这 晚上 到 这 总统 .

当晚要提交给总统的这份组合文件。

[ænd; ənd] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [neɪmz] , ['θeriːs] [wʌz; wəz] [ri'vjuːɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜːr'self]
And **,** **while** **they** **were** **discussing** **names** **,** **Therese** **was** **reviewing** **within** **herself**
和 , 尽管 他们 是 讨论 姓名 , 特蕾莎 曾是 复习 之内 她自己
[ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪntɪmət] [laɪf] .
the **images** **of** **her** **intimate** **life** **.**
这 图片 的 她 亲密的 生活 .

当她们讨论名字的时候，特蕾莎正在回忆自己私密生活的画面。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['pærɪs][wɪð; wɪθ] [kaʊnt] ['mɑːrtn][æt; ət][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
She **had** **returned** **to** **Paris** **with** **Count** **Martin** **at** **the** **opening** **of** **the**
她 有 返回 到 巴黎 和 数数 马丁 在 这 开幕 的 这
[ˌpɑːrlə'mentri] ['seʃ(ə)n] ,
parliamentary **session** **,**
议会 会议 ,

在议会开幕之际，她和马丁伯爵一起返回了巴黎。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] ['moʊmənt][hæd; həd][led][æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] [laɪf] .
and **since** **that** **moment** **had** **led** **an** **enchanted** **life** **.**
和 自从 那 片刻 有 引领 一个 迷人的 生活 .

从那一刻起，她便过上了如梦似幻的生活。

[ʒɑːk,dʒeiks] [lʌvd] [hɜːr; hər] ; [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['miŋgliŋ] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n]
Jacques **loved** **her** **;** **he** **loved** **her** **with** **a** **delicious** **mingling** **of** **passion**
雅克 喜爱 她 ; 他 喜爱 她 和 一个 可口的 混杂 的 热情
[ænd; ənd] ['tendərnəs] ,
and **tenderness** **,**
和 压痛 ,

雅克爱她；他对她的爱，既有激情，又有温柔，令人陶醉。

[ʌv; əv] ['lɜːrnɪd] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] [ˌɪndʒə'nuːəti] .
of **learned** **experience** **and** **curious** **ingenuity** **.**
的 学习 经验 和 好奇的 独创性 .

源于丰富的经验和好奇的创造力。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɜːrvəs] , ['ɪrɪtəb(ə)l] , ['æŋkʃəs] .
He **was** **nervous** **,** **irritable** **,** **anxious** **.**
他 曾是 紧张的 , 易怒的 , 焦虑的 .

他很紧张、易怒、焦虑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hjuːmər] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['^eiəti] [mɔːr] ['tʃɑːrmɪŋ] .
But **the** **uncertainty** **of** **his** **humor** **made** **his** **gayety** **more** **charming** **.**
但 这 不确定 的 他的 幽默 制成 他的 同性恋 更多的 迷人 .

但他幽默中那种不确定感反而使他的快乐更具魅力。

[ðæt] [ɑːr'tɪstɪk] ['^eiəti] , ['bɜːrstɪŋ] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] [laɪk] [ə; eɪ] [fleɪm] , [kə'rest] [lʌv] [wɪ'ðaʊt] [ə'fendɪŋ]
That **artistic** **gayety** **,** **bursting** **out** **suddenly** **like** **a** **flame** **,** **caressed** **love** **without** **offending**
那 艺术 同性恋 , 爆发 出去 突然 喜欢 一个 火焰 , 被爱抚 爱 没有 犯罪
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

那种艺术上的欢愉，如同火焰般突然迸发，温柔地抚慰着爱情，却又不冒犯它。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pleɪf(ə)l] [wɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvər] [meɪd] ['θɛriːs] ['mɑːrv(ə)l] .
And **the** **playful** **wit** **of** **her** **lover** **made** **Therese** **marvel** **.**
和 这 顽皮的 有 的 她 情人 制成 特蕾莎 奇迹 .

她情人的幽默风趣令特蕾莎惊叹不已。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd] [ðə; ði] [ɪn'fæləbl] [teɪst] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['eksəd] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪn]
She **never** **could** **have** **imagined** **the** **infallible** **taste** **which** **he** **exercised** **naturally** **in**
她 绝不 可以 有 想象 这 绝对正确 品尝 哪个 他 锻炼 自然 在
['dʒɔɪfl] [kə'priːs] [ænd; ənd][ɪn] [fə'mɪliər] ['fæntəsi] .
joyful **caprice** **and** **in** **familiar** **fantasy** **.**
快乐 任性 和 在 熟悉的 幻想 .

她永远也无法想象，他在快乐的奇想和熟悉的幻想中，自然而然地展现出如此精准的品味。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'spleɪd] ['oʊnli][ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv] ['pæʃənət] ['ɑːrdər] .
At **first** **he** **had** **displayed** **only** **the** **monotony** **of** **passionate** **ardor** **.**
在 第一的 他 有 显示 仅有的 这 单调 的 热情的 热情 .

起初，他只表现出单调乏味的热情。

[ðæt] [ə'loʊn][hæd; həd] ['kæptʃərd] [hɜːr; hər] .
That **alone** **had** **captured** **her** **.**
那 独自的 有 捕获 她 .

仅仅这一点就足以让她着迷。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [geɪ] [maɪnd] , [wel] [stɔːrd] [ænd; ənd]
But **since** **then** **she** **had** **discovered** **in** **him** **a** **gay** **mind** **,** **well** **stored** **and**
但 自从 然后 她 有 发现 在 他 一个 同性恋 头脑 , 出色地 存储 和
[daɪ'vɜːrs] ,
diverse **,**
各种各样的 ,

但从那时起，她发现他拥有丰富多彩、博学多才的同性恋情怀。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] [ə'griːəb(ə)l] ['flætəri] .
as **well** **as** **the** **gift** **of** **agreeable** **flattery** **.**
作为 出色地 作为 这 礼物 的 同意 奉承 .

以及令人愉悦的奉承之礼。

" [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [ə; eɪ] [ˌhoʊmə'dʒiːniəs] ['mɪnɪstri] , " [ɪk'skleɪmd] - , " [ɪz] ['iːzəli] [sed] .
" **To** **assemble** **a** **homogeneous** **ministry** **,** **"** **exclaimed** **Garain** **,** **"** **is** **easily** **said** **.**
" 到 集合 一个 均质 部 , " 惊呼 - , " 是 容易地 说 .

“组建一个同质化的部长团队，”加兰惊叹道，“说起来容易做起来难。”

[jet] [wʌn][mʌst; məst][biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tendənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['fækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Yet **one** **must** **be** **guided** **by** **the** **tendencies** **of** **the** **various** **factions** **of** **the**
然而 一 必须 是 引导 经过 这 倾向 的 这 各种各样的 派系 的 这

然而，我们必须遵循各派系的倾向。

['tʃeɪmbər] .
Chamber **.**
商会 .

房间。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'iːzi] .
" **He** **was** **uneasy** **.**
" 他 曾是 不安 .

他感到不安。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] [sə'raʊndɪd] [baɪ][æz; əz] ['meni] [sneəz] [æz; əz] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][leɪd] .

He	saw	himself	surrounded	by	as	many	snares	as	those	which	he	had	laid	.
他	锯	他自己	包围	经过	作为	许多	陷阱	作为	那些	哪个	他	有	铺设	.

他发现自己被许多陷阱包围，这些陷阱和他自己设下的陷阱一样多。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [kə'læbəreɪtəz] [bɪ'keɪm] ['hɑːst(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Even	his	collaborators	became	hostile	to	him	.
甚至	他的	合作者	成为	敌对的	到	他	.

就连他的合作者也对他充满敌意。

[kaʊnt] ['mɑːrtn] [wɪʃt] [ðə; ði] [nuː] ['mɪnɪstri] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [ˌæspɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [men] .

Count	Martin	wished	the	new	ministry	to	satisfy	the	aspirations	of	the	new	men	.
数数	马丁	希望	这	新的	部	到	满足	这	抱负	的	这	新的	男人	.

马丁伯爵希望新成立的内阁能够满足新一代男士的愿望。

" [jʊr; jər][lɪst][ɪz] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [ˌpɝːsə'nælɪtiːz] [ɪ'senʃəli] ['dɪfrənt] [ɪn]['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd][ɪn] ['tendənsi] ,

"	Your	list	is	formed	of	personalities	essentially	different	in	origin	and	in	tendency	,
"	你的	列表	是	形成	的	个性	本质上	不同的	在	起源	和	在	趋势	,

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说："你列出的这些人，无论从出身还是倾向来看，本质上都是不同的性格。"

" [jet] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][fækt][ɪn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['riːs(ə)nt] ['jɪrz] [ɪz][ðə; ði]

"	Yet	the	most	important	fact	in	the	political	history	of	recent	years	is	the
"	然而	这	最多	重要的	事实	在	这	政治的	历史	的	最近的	年	是	这

[ˌpɑːsə'bɪlətɪ] ,

possibility	,
可能性	,

然而，近年来政治史上最重要的事实是，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðə; ði] [nə'sesətɪ] , [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] ['juːnətɪ][ʌv; əv] [vjuːz] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]

I	should	say	the	necessity	,	to	introduce	unity	of	views	in	the	government	of
我	应该	说	这	必要性	,	到	介绍	统一	的	浏览	在	这	政府	的

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .

the	republic	.
这	共和国	.

我应该说，有必要在共和国政府中引入统一的观点。

[ðiːz] [ɑːr; ər][aɪ'diːəz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['gɛrɪn] , [hæv; həv] [ɪk'sprest] [wɪð; wɪθ] [rer] ['eləkwəns] .

These	are	ideas	which	you	,	my	dear	Garin	,	have	expressed	with	rare	eloquence	.
这些	是	想法	哪个	你	,	我的	亲爱的	加林	,	有	表达	和	稀有的	口才	.

亲爱的加林，你以罕见的雄辩之才表达了这些想法。

" [em] . [ˌbɜːr'θiːər] - - [kept] ['saɪləns] .

"	M	.	Berthier	-	d'Eyzelles	kept	silence	.
"	M	.	贝尔蒂埃	-	-	保留	沉默	.

"贝尔蒂耶·德泽勒先生保持沉默。

['senətər] ['lɔɪɝ] [roʊld] [krʌmz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

Senator	Loyer	rolled	crumbs	with	his	fingers	.
参议员	雇主	滚动	面包屑	和	他的	手指	.

洛耶参议员用手指搓着面包屑。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['fɔːrmərli] [ə; eɪ] [frɪ'kwentər] [ʌv; əv] [bɪr] - [hɔːlz] ,

He	had	been	formerly	a	frequenter	of	beer	-	halls	,
他	有	到过	以前	一个	常客	的	啤酒	-	大厅	,

他以前经常光顾啤酒馆。

[ænd; ənd] [waɪl] ['moʊldɪŋ] [krʌmz] [ɔːr] ['kʌtɪŋ] [kɔːks][hiː; hi] [faʊnd] [aɪ'diːəz] .

and	while	moulding	crumbs	or	cutting	corks	he	found	ideas	.
和	尽管	成型	面包屑	或者	切割	软木塞	他	成立	想法	.

在揉捏面包屑或切割软木塞时，他获得了灵感。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [red] [feɪs] .

He	raised	his	red	face	.
他	提高	他的	红色的	脸	.

他抬起通红的脸。

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] - [wɪð; wɪθ] ['rɪŋk(ə)ld] [aɪz] [wer'ɪn] [red] ['faɪər] ['spɑːkld] , [hiː; hi] [sed] :

And	,	looking	at	Garain	with	wrinkled	eyes	wherein	red	fire	sparkled	,	he	said	:
和	,	寻找	在	-	和	皱	眼睛	其中	红色的	火	闪闪发光	,	他	说	:

他望着加兰，那双布满皱纹的眼睛里闪烁着红光，说道：

" [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [wʊd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	said	it	,	and	nobody	would	believe	it	.
"	我	说	它	,	和	无人	会	相信	它	.

“我说了，但没人相信。”

[ðə; ði] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'nɑːrkɪkl] [raɪt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃiːfs] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	annihilation	of	the	monarchical	Right	was	for	the	chiefs	of	the
这	湮灭	的	这	君主制	正确的	曾是	为了	这	酋长们	的	这

[rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːrti][æn; ən] [ɪ'repərəb(ə)l] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

Republican	party	an	irreparable	misfortune	.
共和党人	派对	一个	无法弥补的	不幸	.

君主制右翼的覆灭对于共和党领导人来说是一场无法弥补的不幸。

[wiː; wi] ['gʌvənd] ['fɔːrmərli] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

We	governed	formerly	against	it	.
我们	受统治	以前	反对	它	.

我们过去曾与之对抗。

[ðə; ði] ['riːəl] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ɪz][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

The	real	support	of	a	government	is	the	Opposition	.
这	真实的	支持	的	一个	政府	是	这	反对	.

政府真正的支持者是反对党。

[ðə; ði]['empaɪər] ['gʌvənd] [ə'genst] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ; [mək'mæn] ['gʌvənd]

The	Empire	governed	against	the	Orleanists	and	against	us	;	MacMahon	governed
这	帝国	受统治	反对	这	-	和	反对	我们	;	麦克马洪	受统治

[ə'genst] [ðə; ði] [ri'pʌblikənz] .

against	the	Republicans	.
反对	这	共和党人	.

帝国统治时期，奥尔良派和我们都是敌对势力；麦克马洪统治时期，共和党人也是敌对势力。

[mɔːr] ['fɔːrtʃənət] , [wiː; wi] ['gʌvənd] [ə'genst] [ðə; ði] [raɪt] .

More	fortunate	,	we	governed	against	the	Right	.
更多的	幸运	,	我们	受统治	反对	这	正确的	.

更幸运的是，我们执政时反对的是右翼势力。

[ðə; ði] [raɪt] — [wʌt] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

The	Right	—	what	a	magnificent	Opposition	it	was	!
这	正确的	—	什么	一个	壮丽	反对	它	曾是	!

右翼——多么了不起的反对派啊！

[ˌaɪ 'tiː] ['θretnd] , [wʌz; wəz]['kændɪd] , ['paʊərləs] , [greɪt] , ['ɑːnɪst] , [ʌn'pɑːpjələr] !

It	threatened	,	was	candid	,	powerless	,	great	,	honest	,	unpopular	!
它	威胁	,	曾是	坦率	,	无力	,	伟大的	,	诚实的	,	不受欢迎的	!

它具有威胁性，坦率，无力，伟大，诚实，不受欢迎！

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nəːst] [ˌaɪ 'tiː] .

We	should	have	nursed	it	.
我们	应该	有	护理	它	.

我们应该好好照顾它。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː] [ðæt] .

We	did	not	know	how	to	do	that	.
我们	做过	不是	知道	如何	到	做	那	.

我们不知道该怎么做。

[ænd; ənd] [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['evriθɪŋ] [werz] [aʊt] .

And	then	,	of	course	,	everything	wears	out	.
和	然后	,	的	课程	,	一切	穿着	出去	.

当然，万物终究都会损耗殆尽。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] ['gʌvərn] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] .

Yet	it	is	always	necessary	to	govern	against	something	.
然而	它	是	总是	必要的	到	治理	反对	某物	.

然而，统治总是需要制约某些事物。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][tuː; tə] - [deɪ] ['oʊnli] ['səuʃəlists] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ðɪ] [sə'pɔːrt] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [raɪt] [lent]

There	are	to	-	day	only	Socialists	to	give	us	the	support	which	the	Right	lent
那里	是	到	-	天	仅有的	社会主义者	到	给	我们	这	支持	哪个	这	正确的	借出的

[ˌjuː 'es] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ][wɪð; wɪθ][soʊ]['kɑːnstənt][ə; eɪ][ˌdʒenə'rɑːsəti] .

us	fifteen	years	ago	with	so	constant	a	generosity	.
我们	十五	年	前	和	所以	持续的	一个	慷慨	.

如今只有社会主义者才能给予我们十五年前右翼给予我们的那种持续不断的慷慨支持。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [wiːk] .

But	they	are	too	weak	.
但	他们	是	也	虚弱的	.

但他们太弱了。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌriːɪn'fɔːrs] [ðem; ðəm] , [meɪk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['pɑːrti] .

We	should	reenforce	them	,	make	of	them	a	political	party	.
我们	应该	加强	他们	,	制作	的	他们	一个	政治的	派对	.

我们应该加强对他们的支持，让他们成为一个政党。

[tuː; tə][duː] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['aʊər] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst]['duːti][ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪt] ['mɪnɪstər] .

To	do	this	at	the	present	hour	is	the	first	duty	of	a	State	minister	.
到	做	这	在	这	展示	小时	是	这	第一的	责任	的	一个	状态	部长	.

在当前形势下，这是国务部长的首要职责。

" - , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt]['sɪnɪk(ə)l] , [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .

"	Garain	,	who	was	not	cynical	,	made	no	answer	.
"	-	,	WHO	曾是	不是	愤世嫉俗	,	制成	不	回答	.

加兰并不愤世嫉俗，所以没有回答。

" - , [duː][juː; jʊ][nɑːt] [jet] [noʊ] , " [æskt] [kaʊnt] ['mɑːrtn] , " ['weðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	Garain	,	do	you	not	yet	know	,	"	asked	Count	Martin	,	"	whether	with	the
"	-	,	做	你	不是	然而	知道	,	"	问	数数	马丁	,	"	无论	和	这

“加兰，你难道还不知道吗？”马丁伯爵问道，“是否与……有关？”

[prɪ'mɪrʃɪpˌprɪ'mjɪrʃɪp][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [siːlz] [ɔːr][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ?

Premiership	you	are	to	take	the	Seals	or	the	Interior	?
超级联赛	你	是	到	拿	这	海豹	或者	这	内部的	?

英超联赛，你是选择海豹队还是内陆队？

" - [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʊd] [dɪ'pend] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [wɪtʃ] [sʌm; səm][wʌn] [els]

"	Garain	replied	that	his	decision	would	depend	on	the	choice	which	some	one	else
"	-	回复	那	他的	决定	会	依赖	在	这	选择	哪个	一些	一	别的

[wʊd] [meɪk] .

would	make	.
会	制作	.

加兰回应说，他的决定将取决于其他人做出的选择。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɜːrsənɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət][wʌz; wəz] ['nesəseri] , [ænd; ənd][hiː; hi]

The	presence	of	that	personage	in	the	Cabinet	was	necessary	,	and	he
这	在场	的	那	人士	在	这	内阁	曾是	必要的	,	和	他

['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [bɪ'twiːn] [tuː] [pɔːt'fəʊliː¸əʊz] .

hesitated	between	two	portfolios	.
犹豫了一下	之间	二	投资组合	.

此人进入内阁是必要的，他在两个职位之间犹豫不决。

- ['sækrifaist] [hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [kən'viːniəns] [tuː; tə] [suː'pɪriər] ['ɪntrəsts] .

Garain	sacrificed	his	personal	convenience	to	superior	interests	.
-	牺牲	他的	个人的	方便	到	优越的	兴趣	.

加兰为了更大的利益牺牲了自己的便利。

['senətər] ['lɔɪɝ] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] .

Senator	Loyer	made	a	wry	face	.
参议员	雇主	制成	一个	讽刺	脸	.

洛耶参议员露出了苦笑。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] [siːlz] .

He	wanted	the	Seals	.
他	通缉	这	海豹	.

他想要海豹突击队。

[¸aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['tʃerɪʃt] [dɪ'zaɪər] .

It	was	a	long	-	cherished	desire	.
它	曾是	一个	长的	-	珍爱	欲望	.

这是他长久以来的愿望。

[ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ʌv; əv] [lɔː] ['ʌndər] [ðə; ði]['empaɪər] , [hiː; hi] [geɪv] , [ɪn][kæ'feɪz] , ['lesnz; 'lesənz] [ðæt] [wɜːr; wər]

A	teacher	of	law	under	the	Empire	,	he	gave	,	in	cafes	,	lessons	that	were
一个	老师	的	法律	在下面	这	帝国	,	他	给予	,	在	咖啡馆	,	课程	那	是

[ə'priːʃieɪtɪd] .

appreciated	.
感谢	.

他曾是帝国的一名法律教师，在咖啡馆里讲授法律课程，深受学生欢迎。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ʃɪ'keɪnəri] .

He	had	the	sense	of	chicanery	.
他	有	这	感觉	的	强辩	.

他很有诡计意识。

['hævɪŋ] [bɪ'gʌn] [hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] ['fɔːrtʃən] [wɪð; wɪθ]['ɑːrtɪk(ə)lz] ['skɪlfəli] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'trækt]

Having	begun	his	political	fortune	with	articles	skilfully	written	in	order	to	attract
拥有	开始	他的	政治的	财富	和	文章	巧妙地	书面	在	命令	到	吸引

[tuː; tə] [hɪm'self] [¸prɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

to	himself	prosecution	,
到	他自己	起诉	,

他的政治生涯始于精心撰写文章，目的是招致起诉。

['suːts] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [wiːks] [ʌv; əv] [ɪm'prɪznmənt] ,

suits	,	and	several	weeks	of	imprisonment	,
西装	,	和	一些	周	的	监禁	,

诉讼，以及数周的监禁，

[hiː; hi][hæd; həd] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [pres] [æz; əz][ə; eɪ] ['wepən] [ʌv; əv] [¸ɑːpə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['evri] [gʊd]

he	had	considered	the	press	as	a	weapon	of	opposition	which	every	good
他	有	经过考虑的	这	按	作为	一个	武器	的	反对	哪个	每一个	好的

['gʌvərnmənt] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] .

government	should	break	.
政府	应该	休息	.

他认为新闻媒体是反对派的武器，任何一个好的政府都应该将其摧毁。

[sɪns] [sep'tembər] [fɔːr] , - , [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['kiːpər] [ʌv; əv]

Since	September	4	,	1870	,	he	had	had	the	ambition	to	become	Keeper	of
自从	九月	4	,	-	,	他	有	有	这	志向	到	变得	守门员	的

[ðə; ði] [siːlz] ,

the	Seals	,
这	海豹	,

自1870年9月4日起，他就一直渴望成为掌玺大臣。

[soʊ] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [maɪt] [siː] [haʊ] [ðə; ði][oʊld][boʊ'hiːmiən] [huː] ['fɔːrmərli] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]

so	that	everybody	might	see	how	the	old	Bohemian	who	formerly	explained	the
所以	那	大家	可能	看	如何	这	老的	波西米亚	WHO	以前	解释	这

[koʊd] [waɪl] ['daɪnɪŋ] [ɑːn] ['saʊərkraʊt] ,

code	while	dining	on	sauerkraut	,
代码	尽管	用餐	在	酸菜	,

这样，所有人都能看到那位曾经一边吃酸菜一边讲解密码的老波西米亚人，

[wʊd] [ə'pɪr] [æz; əz] [su'priːm] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪstrəsi] .

would	appear	as	supreme	chief	of	the	magistracy	.
会	出现	作为	最高	首席	的	这	行政	.

将成为最高行政长官。

['idiəts] [baɪ][ðə; ði]['dʌz(ə)n][hæd; həd] [klaɪmd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [bæk] .

Idiots	by	the	dozen	had	climbed	over	his	back	.
白痴	经过	这	打	有	攀登	超过	他的	后退	.

一群群白痴爬过他的背。

[naʊ] ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [eɪdʒd][ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['ɔnəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] , [ʌn'pɑːlɪʃt] , ['mærid]

Now	having	become	aged	in	the	ordinary	honors	of	the	Senate	,	unpolished	,	married
现在	拥有	变得	老年人	在	这	普通的	荣誉	的	这	参议院	,	未经打磨的	,	已婚

[tuː; tə][ə; eɪ] ['bruːəri] [gɜːrl] ,

to	a	brewery	girl	,
到	一个	啤酒厂	女孩	,

如今，他已在参议院的普通荣誉中老去，举止粗犷，娶了一位酿酒厂的姑娘为妻。

[pʊr] , ['leɪzi] , [ˌdɪsɪ'luːʒnd] , [hɪz; ɪz][oʊld]['dʒækəbɪn]['spɪrɪt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɪn'sɪr] [kən'tempt] [fɔːr; fər]

poor	,	lazy	,	disillusioned	,	his	old	Jacobin	spirit	and	his	sincere	contempt	for
贫穷的	,	懒惰的	,	幻灭	,	他的	老的	雅各宾派	精神	和	他的	真诚	鄙视	为了

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [sər'vaɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] ,

the	people	surviving	his	ambition	,
这	人们	幸存	他的	志向	,

贫穷、懒惰、心灰意冷，他身上还保留着旧时的雅各宾派精神，并且对那些在他野心驱使下幸存下来的人们怀有真切的蔑视。

[meɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

made	of	him	a	good	man	for	the	Government	.
制成	的	他	一个	好的	男人	为了	这	政府	.

这使他成为政府的得力干将。

[ðɪs] [taɪm] , [æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] - [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd][hiː; hi][held][ðə; ði]

This	time	,	as	a	part	of	the	Garain	combination	,	he	imagined	he	held	the
这	时间	,	作为	一个	部分	的	这	-	组合	,	他	想象	他	握住	这

[dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] .

Department	of	Justice	.
部门	的	正义	.

这一次，作为加兰集团的一员，他幻想自己掌控了司法部。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [prə'tektər] , [huː] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət]

And	his	protector	,	who	would	not	give	it	to	him	,	was	an	unfortunate
和	他的	保护者	,	WHO	会	不是	给	它	到	他	,	曾是	一个	不幸

['raɪv(ə)l] .

rival	.
竞争对手	.

而他的保护者，那个不愿把东西给他的人，却不幸成了他的竞争对手。

[hiː; hi] [læft] , [waɪl] ['moʊldɪŋ] [ə; eɪ][dɔːg][frʌm; frəm][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] .

He	laughed	,	while	moulding	a	dog	from	a	piece	of	bread	.
他	笑了	,	尽管	成型	一个	狗	从	一个	片	的	面包	.

他一边笑着，一边用一块面包捏出一只小狗。

[em] . [ˌbɜːr'θiːər] - - , [kɑːm][ænd; ənd] [greɪv] , [kə'rest] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [waɪt] [bɪrd] .

M	.	Berthier	-	d'Eyzelles	,	calm	and	grave	,	caressed	his	handsome	white	beard	.
M	.	贝尔蒂埃	-	-	,	冷静的	和	严重	,	被爱抚	他的	英俊的	白色的	胡须	.

贝尔蒂埃-德埃泽勒先生神态平静而庄重，抚摸着他英俊的白色胡须。

" [duː][juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] , [mə'sjɜːr] - ,

"	Do	you	not	think	,	Monsieur	Garain	,
"	做	你	不是	思考	,	先生	-	,

“加兰先生，您不认为……”

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət][tuː; tə][ðə; ði][men] [huː] [hæv; həv]

that	it	would	be	well	to	give	a	place	in	the	Cabinet	to	the	men	who	have
那	它	会	是	出色地	到	给	一个	地方	在	这	内阁	到	这	男人	WHO	有

['fɑːloʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] [tɔːrd] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər]

followed	from	the	beginning	the	political	principles	toward	which	we	are
随后	从	这	开始	这	政治的	原则	朝向	哪个	我们	是

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] - [deɪ] ? "

directing	ourselves	to	-	day	?	"
导演	我们自己	到	-	天	?	"

让那些从一开始就遵循我们今天所秉持的政治原则的人进入内阁，难道不是明智之举吗?

" [ðeɪ] [lɔːst] [ðəm'selvz] [ɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['gærəm] , [ɪm'peɪʃntli] .

"	They	lost	themselves	in	doing	it	,	"	replied	Garam	,	impatiently	.
"	他们	丢失的	他们自己	在	正在做	它	,	"	回复	加拉姆	,	不耐烦地	.

“他们沉迷其中，无法自拔，”加拉姆不耐烦地回答道。

" [ðə; ði][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

"	The	politician	never	should	be	in	advance	of	circumstances	.
"	这	政治家	绝不	应该	是	在	进步	的	情况	.

政治家永远不应该领先于形势。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['erər] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [tuː] [suːn] .

It	is	an	error	to	be	in	the	right	too	soon	.
它	是	一个	错误	到	是	在	这	正确的	也	很快	.

过早地证明自己是对的，是一种错误。

['θɪŋkəz] [ɑːr; ər][nɑːt][men] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .

Thinkers	are	not	men	of	business	.
思想家	是	不是	男人	的	商业	.

思想家不是商人。

[ænd; ənd] [ðen] — [let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] ['fræŋkli] — [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv][ðə; ði] [left] ['sentər]

And	then	—	let	us	talk	frankly	—	if	you	want	a	Ministry	of	the	Left	Centre
和	然后	—	让	我们	讲话	坦率地说	—	如果	你	想	一个	部	的	这	左边	中心

[və'raɪəti] ,

variety	,
种类	,

然后——让我们坦诚地谈谈——如果你想要一个左翼中间派的部门，

[seɪ] [soʊ] : [aɪ] [wɪl] [rɪ'taɪər] .

say	so	:	I	will	retire	.
说	所以	:	我	将要	退休	.

说出来吧：我将退休。

[bʌt; bət][aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] [ðæt] ['niːðər] [ðə; ðɪ] ['tʃɛɪmbər] [nɔːr][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [wɪl] [sə'steɪn] [juː; jʊ] . "

But	I	warn	you	that	neither	the	Chamber	nor	the	country	will	sustain	you	.	"
但	我	警告	你	那	两者都不	这	商会	也不	这	国家	将要	维持	你	.	"

但我警告你，无论是商会还是国家，都不会支持你。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] , " [sed] [kaʊnt] ['mɑːrtn] , " [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti]

"	It	is	evident	,	"	said	Count	Martin	,	"	that	we	must	be	sure	of	a	majority
"	它	是	明显	,	"	说	数数	马丁	,	"	那	我们	必须	是	当然	的	一个	多数

. "

:	"
.	"

“很明显，”马丁伯爵说，“我们必须确保获得多数支持。”

" [wɪð; wɪθ][maɪ][lɪst] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti] , " [sed] - .

"	With	my	list	,	we	have	a	majority	,	"	said	Garain	.
"	和	我的	列表	,	我们	有	一个	多数	,	"	说	-	.

“我的名单上有多数票，”加兰说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ][maɪ'nɔːrəti] [wɪtʃ] [sə'steɪnd] [ðə; ðɪ] ['mɪnɪstri] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .

"	It	is	the	minority	which	sustained	the	Ministry	against	us	.
"	它	是	这	少数民族	哪个	持续	这	部	反对	我们	.

“正是少数派支持政府反对我们。”

['dʒent(ə)lmən] , [aɪ] [ə'piːl] [tuː; tə][jʊr; jər][dɪ'voʊʃ(ə)n] .

Gentlemen	,	I	appeal	to	your	devotion	.
先生们	,	我	上诉	到	你的	虔诚	.

先生们，我恳请你们展现忠诚。

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lə'bɔːriəs] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][pɔːt'fəʊliːˌəʊz][bɪ'gæn] [ə'gen] .

"	And	the	laborious	distribution	of	the	portfolios	began	again	.
"	和	这	费力的	分配	的	这	投资组合	开始	再次	.

于是，繁琐的投资组合分配工作又开始了。

[kaʊnt] ['mɑːrtn] [rɪ'siːvd] , [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [pleɪs] , [ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [wɜːrks] , [wɪtʃ] [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ,

Count	Martin	received	,	in	the	first	place	,	the	Public	Works	,	which	he	refused	,
数数	马丁	已收到	,	在	这	第一的	地方	,	这	民众	作品	,	哪个	他	拒绝	,

马丁伯爵最初获得的是公共工程项目，但他拒绝了。

[fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] ['kɑːmpɪtənsi] , [ænd; ənd] ['æftərwərd] [ðə; ðɪ] ['fɔːrən] [ə'ferz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ək'septɪd]

for	lack	of	competency	,	and	afterward	the	Foreign	Affairs	,	which	he	accepted
为了	缺少	的	能力	,	和	之后	这	外国的	事务	,	哪个	他	公认

[wɪ'ðaʊt] [əb'dʒekʃ(ə)n] .

without	objection	.
没有	异议	.

由于能力不足，他被调任至外交部，之后他接受了这一任命，没有提出异议。

[bʌt; bət][em] . [ˌbɜːr'θiːər] - - , [tuː; tə] [huːm] - ['ɔːfərd] ['kɑːmɜːrs] [ænd; ənd]

But	M	.	Berthier	-	d'Eyzelles	,	to	whom	Garain	offered	Commerce	and
但	M	.	贝尔蒂埃	-	-	,	到	谁	-	提供	商业	和

但贝尔蒂埃-德埃泽勒先生，加兰向他提供了商业和

['ægrɪkʌltʃər] , [rɪ'zɜːrvd] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

Agriculture	,	reserved	his	decision	.
农业	,	预订的	他的	决定	.

农业部门保留了决定。

['lɔɪɚ] [gɑːt][ðə; ði] ['kɑːləniz] .

Loyer	**got**	**the**	**Colonies**	**.**
雇主	得到	这	殖民地	.

洛耶获得了殖民地。

[hiː; hi] [siːmd] ['veri] ['bɪzi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [bred] [dɔːg][stænd][ɑːn][ðə; ði] [klɔːθ] .

He	**seemed**	**very**	**busy**	**trying**	**to**	**make**	**his**	**bread**	**dog**	**stand**	**on**	**the**	**cloth**	**.**
他	似乎	非常	忙碌的	尝试	到	制作	他的	面包	狗	站立	在	这	布	.

他似乎正忙着让他的面包狗在布上站稳。

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['rɪŋk(ə)ld] ['aɪˌlɪdz] [æt; ət][ðə; ði]

Yet	**he**	**was**	**looking**	**out**	**of**	**the**	**corners**	**of**	**his**	**little**	**wrinkled**	**eyelids**	**at**	**the**
然而	他	曾是	寻找	出去	的	这	角落	的	他的	小的	皱	眼睑	在	这

['kaʊntəsˌkaʊntes] ['mɑːrtn] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

Countess	**Martin**	**and**	**thinking**	**that**	**she**	**was**	**desirable**	**.**
伯爵夫人	马丁	和	思维	那	她	曾是	理想	.

然而，他却从他那布满皱纹的小眼皮的眼角偷偷地看着马丁伯爵夫人，心想她很迷人。

[hiː; hi] ['veɪgli] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'gen] .

He	**vaguely**	**thought**	**of**	**the**	**pleasure**	**of**	**meeting**	**her**	**again**	**.**
他	依稀	想法	的	这	乐趣	的	会议	她	再次	.

他隐约想到再次见到她会很开心。

['liːvɪŋ] - [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [priˈɑːkjupaɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [fer] ['hoʊstəs] ,

Leaving	**Garain**	**to**	**his**	**combination**	**,**	**he**	**was**	**preoccupied**	**by**	**his**	**fair**	**hostess**	**,**
离开	-	到	他的	组合	,	他	曾是	心事重重	经过	他的	公平的	女主人	,

他把加兰留给自己的组合，自己则全神贯注于美丽的女主人。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'vaɪn] [hɜːr; hər] [teɪsts] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['hæbɪts] , ['æskɪŋ] [hɜːr; hər] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] ,

trying	**to**	**divine**	**her**	**tastes**	**and**	**her**	**habits**	**,**	**asking**	**her**	**whether**	**she**	**went**	**to**	**the**	**theatre**	**,**
尝试	到	神圣的	她	口味	和	她	习惯	,	问	她	无论	她	去	到	这	剧院	,

试图揣摩她的喜好和习惯，问她是否去过剧院，

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['evər] [went] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːfi] - [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

and	**if**	**she**	**ever**	**went**	**at**	**night**	**to**	**the**	**coffee**	**-**	**house**	**with**	**her**	**husband**	**.**
和	如果	她	曾经	去	在	夜晚	到	这	咖啡	-	房子	和	她	丈夫	.

如果她晚上和丈夫一起去咖啡馆的话。

[ænd; ənd] ['θɛriːs] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,

And	**Therese**	**was**	**beginning**	**to**	**think**	**he**	**was**	**more**	**interesting**	**than**	**the**	**others**	**,**
和	特蕾莎	曾是	开始	到	思考	他	曾是	更多的	有趣的	比	这	其他的	,

特蕾丝开始觉得他比其他人更有趣。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'pærənt] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrld][ænd; ənd][hɪz; ɪz][suːˈpɜːrb]['sɪnɪsɪzəm] .

with	**his**	**apparent**	**ignorance**	**of**	**her**	**world**	**and**	**his**	**superb**	**cynicism**	**.**
和	他的	明显	无知	的	她	世界	和	他的	高超	玩世不恭	.

他对她的世界一无所知，而且极其愤世嫉俗。

['gæmɪn] [ə'roʊz] .

Gamin	**arose**	**.**
加明	出现	.

加明出现了。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [siː] ['sevrəl] ['pɜːsənz] [bɪ'fɔːr] [səb'mitɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪst][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['prezɪdənt]

He	had	to	see	several	persons	before	submitting	his	list	to	the	President
他	有	到	看	一些	人	前	提交	他的	列表	到	这	总统

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'pʌblɪk] .

of	the	Republic	.
的	这	共和国	.

在将名单提交给共和国总统之前，他必须会见几个人。

[kaʊnt] ['mɑːrtn] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] , [bʌt; bət] - [hæd; həd][wʌn] .

Count	Martin	offered	his	carriage	,	but	Garain	had	one	.
数数	马丁	提供	他的	运输	,	但	-	有	一	.

马丁伯爵提出用他的马车，但加兰自己有一辆。

" [duː][juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] , " [æskt] [kaʊnt] ['mɑːrtn] , " [ðæt] [ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] [maɪt] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə]

"	Do	you	not	think	,	"	asked	Count	Martin	,	"	that	the	President	might	object	to
"	做	你	不是	思考	,	"	问	数数	马丁	,	"	那	这	总统	可能	目的	到

[sʌm; səm] [neɪmz] ? "

some	names	?	"
一些	姓名	?	"

马丁伯爵问道：“你不认为总统可能会对某些名字有异议吗？”

" [ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] , " [rɪ'plaɪd] - , " [wɪl] [biː; bi][ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ðɪ] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

"	The	President	,	"	replied	Garain	,	"	will	be	inspired	by	the	necessities	of	the
"	这	总统	,	"	回复	-	,	"	将要	是	灵感	经过	这	必需品	的	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

“总统，”加兰回答说，“将根据形势的需要做出决定。”

" [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɔːn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɔːr] [wen] [hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ]

"	He	had	already	gone	out	of	the	door	when	he	struck	his	forehead	with
"	他	有	已经	已消失	出去	的	这	门	什么时候	他	击	他的	前额	和

[hɪz; ɪz][hænd] .

his	hand	.
他的	手	.

“他已经走出了门，这时他用手拍了一下额头。”

" [wiː; wi][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðə; ðɪ] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv][wɔːr] . "

"	We	have	forgotten	the	Ministry	of	War	.	"
"	我们	有	被遗忘的	这	部	的	战争	.	"

“我们已经忘记了战争部。”

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['iːzəli] [faɪnd] ['sʌmbɑːdi] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['dʒenrəlz] , " [sed] [kaʊnt]

"	We	shall	easily	find	somebody	for	it	among	the	generals	,	"	said	Count
"	我们	将	容易地	寻找	某人	为了	它	之中	这	将军们	,	"	说	数数

“我们很容易就能在将军们中找到合适的人选，”伯爵说道。

['mɑːrtn] .

Martin	.
马丁	.

马丁。

" [ɑː] , " [ɪk'skleɪmd] - , " [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðə; ðɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][wɔːr][ɪz] ['iːzi] .

"	Ah	,	"	exclaimed	Garain	,	"	you	believe	the	choice	of	a	minister	of	war	is	easy	.
"	啊	,	"	惊呼	-	,	"	你	相信	这	选择	的	一个	部长	的	战争	是	简单的	.

“啊，”加兰惊呼道，“你认为选择战争部长是一件容易的事。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] , [laɪk] [ˌem 'iː] ,

It	is	clear	you	have	not	,	like	me	,
它	是	清除	你	有	不是	,	喜欢	我	,

很明显，你和我一样，并没有.....

[bɪn] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [θri:] ['kæbɪnəts][ænd; ənd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .

been	**a**	**member**	**of**	**three**	**cabinets**	**and**	**President**	**of**	**the**	**Council**	**.**
到过	一个	成员	的	三	橱柜	和	总统	的	这	理事会	.

曾任三届内阁成员和理事会主席。

[ɪn][maɪ]['kæbɪnəts] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [maɪ] ['prezɪdənsi] [ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfəkəltɪz] [keɪm] [frʌm; frəm]

In	**my**	**cabinets**	**,**	**and**	**during**	**my**	**presidency**	**the**	**greatest**	**difficulties**	**came**	**from**
在	我的	橱柜	,	和	期间	我的	总统职位	这	最	困难	来了	从

[ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv][wɔ:r] .

the	**Ministry**	**of**	**War**	**.**
这	部	的	战争	.

在我担任内阁职务期间，以及在我担任总统期间，最大的困难都来自陆军部。

['dʒenrəlz] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ə'laɪk] .

Generals	**are**	**all**	**alike**	**.**
将军们	是	全部	同样	.

将军们都一样。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][wʌn][aɪ] [tʃoʊz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kæbɪnət] [ðæt] [aɪ] [fɔ:rmd] .

You	**know**	**the**	**one**	**I**	**chose**	**for**	**the**	**cabinet**	**that**	**I**	**formed**	**.**
你	知道	这	一	我	选择	为了	这	内阁	那	我	形成	.

你知道我为我组建的内阁选择的那一个。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红百合——第3卷(The Red Lily — Volume 03)
第4/6页

[wen] [wiː; wi] [tʊk] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ə'ferz] .

When	we	took	him	,	he	knew	nothing	of	affairs	.
什么时候	我们	采取	他	,	他	知道	没有什么	的	事务	.

我们把他带走的时候，他对婚外情一无所知。

[hiː; hi]['hɑːrdli] [nuː] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['tʃembər] .

He	hardly	knew	there	were	two	Chambers	.
他	几乎	知道	那里	是	二	钱伯斯	.

他几乎不知道有两个议院。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv] [ˌpɑːrlə'mentri] [mə'ʃiːnəri] ;

We	had	to	explain	to	him	all	the	wheels	of	parliamentary	machinery	;
我们	有	到	解释	到	他	全部	这	车轮	的	议会	机械	;

我们必须向他解释议会运作机制的方方面面；

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][æn; ən]['ɑːrmi] [kə'mɪti] , ['faɪnæns]

we	had	to	teach	him	that	there	were	an	army	committee	,	finance
我们	有	到	教	他	那	那里	是	一个	军队	委员会	,	金融

[kə'mɪti] ,

committee	,
委员会	,

我们必须教他，军队里有军队委员会、财务委员会等等。

['sʌbkəˌmɪtiːz] , [p'rezɪdənts] [ʌv; əv] [kə'mitiz] , [ə; eɪ] ['bʌdʒɪt] .

subcommittees	,	presidents	of	committees	,	a	budget	.
小组委员会	,	总统们	的	委员会	,	一个	预算	.

小组委员会、委员会主席、预算。

[hiː; hi] [æskt] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] .

He	asked	that	all	this	information	be	written	for	him	on	a	piece	of	paper	.
他	问	那	全部	这	信息	是	书面	为了	他	在	一个	片	的	纸	.

他要求把所有这些信息都写在一张纸上。

[hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd][ʌv; əv] [θɪŋz] [ə'meɪzd] [ænd; ənd] [ə'lɑːrmd] [ˌjuː 'es] .

His	ignorance	of	men	and	of	things	amazed	and	alarmed	us	.
他的	无知	的	男人	和	的	事物	惊叹	和	惊慌	我们	.

他对人和事的无知令我们既惊讶又担忧。

[ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][moʊst] ['sʌt(ə)l] [trɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] ;

In	a	fortnight	he	knew	the	most	subtle	tricks	of	the	trade	;
在	一个	两星期	他	知道	这	最多	微妙的	技巧	的	这	贸易	;

短短两周，他就掌握了这行最精妙的伎俩；

[hiː; hi] [nuː] ['pɜːrsənəli] [ɔːl][ðə; ði] ['senətəz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['depjutiz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

he	knew	personally	all	the	senators	and	all	the	deputies	,	and	was
他	知道	亲自	全部	这	参议员	和	全部	这	副手们	,	和	曾是

[ɪn'triːgɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .

intriguing	with	them	against	us	.
引人入胜	和	他们	反对	我们	.

他与所有参议员和众议员都私交甚好，并与他们勾结，企图陷害我们。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] ['prezɪdənt] ['grɛviz] [help] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˌoʊvər'θroʊn]

If	it	had	not	been	for	President	Grevy's	help	,	he	would	have	overthrown
如果	它	有	不是	到过	为了	总统	格雷维的	帮助	,	他	会	有	被推翻

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

如果不是格雷维总统的帮助，他早就推翻我们了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['ɔːrd(ə)neri]['dʒen(ə)rəl] , [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [laɪk] ['eni] ['ʌðər] .

And	he	was	a	very	ordinary	general	,	a	general	like	any	other	.
和	他	曾是	一个	非常	普通的	一般的	,	一个	一般的	喜欢	任何	其他	.

他是一位非常普通的将军，和其他将军没什么两样。

[oʊ] , [noʊ] ; [duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ðɪ][pɔːrt'foʊlioʊ][ʌv; əv][wɔːr] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n] ['heɪstɪli] , [wɪ'ðaʊt]

Oh	,	no	;	do	not	think	that	the	portfolio	of	war	may	be	given	hastily	,	without
哦	,	不	;	做	不是	思考	那	这	文件夹	的	战争	可能	是	给定	草草	,	没有

[rɪ'flekʃ(ə)n] .

reflection	.
反射	.

哦，不；不要以为战争部长的职位可以不经深思熟虑就草率授予。

" [ænd; ənd] - [stɪl] ['ʃɪvəd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['kɑːliːg] .

"	And	Garain	still	shivered	at	the	thought	of	his	former	colleague	.
"	和	-	仍然	瑟瑟发抖	在	这	想法	的	他的	以前的	同事	.

“一想到他以前的同事，加兰仍然不寒而栗。”

['θɛriːs] [roʊz] .

Therese	rose	.
特蕾莎	玫瑰	.

特蕾丝·罗斯。

['senətər] ['lɔɪɚ] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

Senator	Loyer	offered	his	arm	to	her	,
参议员	雇主	提供	他的	手臂	到	她	,

洛耶参议员向她伸出了胳膊，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['greɪsf(ə)l] ['ætɪtuːd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ['fɔːrti] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [æt; ət] -

with	the	graceful	attitude	that	he	had	learned	forty	years	before	at	Bullier's
和	这	优美	态度	那	他	有	学习	四十	年	前	在	-

['dænsɪŋ] - [hɔːl] .

dancing	-	hall	.
跳舞	-	大厅	.

他举止优雅，这是他四十年前在布利尔舞厅学到的。

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ðɪ] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə] [miːt] - .

She	left	the	politicians	in	the	drawing	-	room	,	and	hastened	to	meet	Dechartre	.
她	左边	这	政治家	在	这	绘画	-	房间	,	和	加快	到	见面	-	.

她把政客们留在客厅里，匆匆赶去见德沙特尔。

[ə; eɪ]['roʊzi] [mɪst] ['kʌvərd] [ðə; ðɪ] [seɪn] , [ðə; ðɪ] [stoʊn] [kiːz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['gɪldɪd] [triːz] .

A	rosy	mist	covered	the	Seine	,	the	stone	quays	,	and	the	gilded	trees	.
一个	红润	薄雾	涵盖	这	罨	,	这	石头	码头	,	和	这	镀金	树木	.

玫瑰色的薄雾笼罩着塞纳河、石砌码头和金碧辉煌的树木。

[ðə; ðɪ] [red] [sʌn] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['klaʊdi] [skaɪ][ðə; ðɪ][læst] ['glɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jɪr] .

The	red	sun	threw	into	the	cloudy	sky	the	last	glories	of	the	year	.
这	红色的	太阳	扔	进入	这	多云	天空	这	最后的	荣耀	的	这	年	.

红日将一年中最后的辉煌洒向阴云密布的天空。

['θɛriːs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] ,

Therese	,	as	she	went	out	,
特蕾莎	,	作为	她	去	出去	,

特蕾莎出去的时候，

['relɪʃt] [ðə; ði] ['ʃɑːrpnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

relished	the	sharpness	of	the	air	and	the	dying	splendor	of	the	day	.
津津有味	这	锐利度	的	这	空气	和	这	垂死	辉煌	的	这	天	.

享受着空气的清爽和白日即将逝去的绚丽。

[sɪns] [hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['pærɪs] , ['hæpi] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['pleʒər] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] .

Since	her	return	to	Paris	,	happy	,	she	found	pleasure	every	morning	in	the	changes	of	the	weather	.
自从	她	返回	到	巴黎	,	快乐的	,	她	成立	乐趣	每一个	早晨	在	这	变化	的	这	天气	.

自从她回到巴黎后，心情愉快，每天早晨都能从天气的变化中获得乐趣。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ɪn][hɜːr; hər] ['dʒenərəs] ['selfɪʃnəs] ,

It	seemed	to	her	,	in	her	generous	selfishness	,
它	似乎	到	她	,	在	她	慷慨的	自私	,

在她看来，出于她慷慨的自私，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ɪn][ðə; ði] [triːz] , [ɔːr][ðə; ði] [faɪn] ,

that	it	was	for	her	the	wind	blew	in	the	trees	,	or	the	fine	,
那	它	曾是	为了	她	这	风	吹	在	这	树木	,	或者	这	美好的	,

那是为她而吹拂的树梢，或是美好的。

[greɪ] [reɪn] [wet] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ævəˌnjʊs] ; [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [seɪ] ,

gray	rain	wet	the	horizon	of	the	avenues	;	for	her	,	so	that	she	might	say	,
灰色的	雨	湿的	这	地平线	的	这	途径	;	为了	她	,	所以	那	她	可能	说	,

灰蒙蒙的雨水打湿了林荫大道的地平线；对她而言，这样她就可以说：

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːnz] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɪndi] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['reɪnɪŋ] ;

as	she	entered	the	little	house	of	the	Ternes	,	"	It	is	windy	;	it	is	raining	;
作为	她	进入	这	小的	房子	的	这	燕鸥	,	"	它	是	刮风	;	它	是	下雨	;

当她走进特尔内斯的小屋时，“外面刮着风，下着雨；

[ðə; ði] ['weðər] [ɪz] ['plez(ə)nt] ; " ['mɪŋglɪŋ] [ðʌs] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntɪməsi] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [lʌv] .

the	weather	is	pleasant	;	"	mingling	thus	the	ocean	of	things	in	the	intimacy	of	her	love	.
这	天气	是	令人愉快的	;	"	混杂	因此	这	海洋	的	事物	在	这	亲密关系	的	她	爱	.

天气宜人；“就这样，万物之海融入了她爱的亲密之中。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

And	every	day	was	beautiful	for	her	,
和	每一个	天	曾是	美丽的	为了	她	,

对她来说，每一天都是美好的。

[sɪns] [iːtʃ] [wʌn] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] .

since	each	one	brought	her	to	the	arms	of	her	beloved	.
自从	每个	一	带来	她	到	这	武器	的	她	心爱	.

因为每一个人都把她带到了她心爱人的怀抱。

[waɪl] [ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːnz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['hæpinəs] ,

While	on	her	way	that	day	to	the	little	house	of	the	Ternes	she	thought	of	her	unexpected	happiness	,
尽管	在	她	方式	那	天	到	这	小的	房子	的	这	燕鸥	她	想法	的	她	意外	幸福	,

那天，在去特尔内斯家小屋的路上，她想起了自己意想不到的幸福。

[soʊ] [fʊl] [ænd; ənd][soʊ] [sɪ'kjʊr] .

so	full	and	so	secure	.
所以	满的	和	所以	安全的	.

如此饱满，如此安全。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði][læst] ['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɔːl'redi] [tʌtʃt] [baɪ] ['wɪntər] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]

She	walked	in	the	last	glory	of	the	sun	already	touched	by	winter	,	and	said	to
她	步行	在	这	最后的	荣耀	的	这	太阳	已经	感动	经过	冬天	,	和	说	到

[hɜːr'self] :

herself	:
她自己	:

她漫步在冬日余晖中，心中默念：

" [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] ; [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] [ɪn'taɪərli] .

"	He	loves	me	;	I	believe	he	loves	me	entirely	.
"	他	爱	我	;	我	相信	他	爱	我	完全	.

“他爱我；我相信他完全爱我。”

[tuː; tə] [lʌv] [ɪz] ['iziə] [ænd; ənd] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][fɔːr; fər] ['ʌðər] [men] .

To	love	is	easier	and	more	natural	for	him	than	for	other	men	.
到	爱	是	更轻松	和	更多的	自然的	为了	他	比	为了	其他	男人	.

对他来说，爱比对其他男人来说更容易、更自然。

[ðeɪ] [hæv; həv][ɪn][laɪf][aɪ'diːəz] [ðeɪ] [θɪŋk] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [lʌv] — [feɪθ] , ['hæbɪts] , ['ɪntrəsts] .

They	have	in	life	ideas	they	think	superior	to	love	—	faith	,	habits	,	interests	.
他们	有	在	生活	想法	他们	思考	优越的	到	爱	—	信仰	,	习惯	,	兴趣	.

他们在生活中有一些他们认为比爱情更重要的观念——信仰、习惯、兴趣。

[ðeɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][gɑːd] , [ɔːr][ɪn] ['duːtiz] , [ɔːr][ɪn] [ðəm'selvz] .

They	believe	in	God	,	or	in	duties	,	or	in	themselves	.
他们	相信	在	上帝	,	或者	在	职责	,	或者	在	他们自己	.

他们信仰上帝，或者信仰责任，或者信仰自己。

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ɪn][ˌem 'iː]['oʊnli] .

He	believes	in	me	only	.
他	相信	在	我	仅有的	.

他只相信我。

[aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz][gɑːd] , [hɪz; ɪz]['duːti] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf] .

I	am	his	God	,	his	duty	,	and	his	life	.
我	是	他的	上帝	,	他的	责任	,	和	他的	生活	.

我是他的神，他的责任，他的生命。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] :

"	Then	she	thought	:
"	然后	她	想法	:

然后她想：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [tuː] , [ðæt] [hiː; hi] [niːdz] ['noʊbɑːdi] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ˌem 'iː] .

"	It	is	true	,	too	,	that	he	needs	nobody	,	not	even	me	.
"	它	是	真的	,	也	,	那	他	需求	无人	,	不是	甚至	我	.

“的确，他不需要任何人，甚至不需要我。”

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [ə'loʊn] [ɑːr; ər][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [wɜːrld] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [lɪv; laɪv][baɪ]

His	thoughts	alone	are	a	magnificent	world	in	which	he	could	easily	live	by
他的	想法	独自的	是	一个	壮丽	世界	在	哪个	他	可以	容易地	居住	经过

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他自己的思想本身就是一个宏伟的世界，他完全可以独自生活在其中。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][nɑːt][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .

But	I	can	not	live	without	him	.
但	我	能	不是	居住	没有	他	.

但我不能没有他。

[wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt][hæv; həv][hɪm; ɪm] ?

What	would	become	of	me	if	I	did	not	have	him	?
什么	会	变得	的	我	如果	我	做过	不是	有	他	?

如果没有他，我会变成什么样?

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'lɑːrmd] [baɪ][ðə; ði]['vaɪələnt] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

"	She	was	not	alarmed	by	the	violent	passion	that	he	had	for	her	.
"	她	曾是	不是	惊慌	经过	这	暴力	热情	那	他	有	为了	她	.

她并没有被他对她强烈的爱慕之情吓到。

[ʃiː; ʃi] [riˈkɔːld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] : " [jʊr; jər] [lʌv] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪz]['oʊnli]

She	recalled	that	she	had	said	to	him	one	day	:	"	Your	love	for	me	is	only
她	召回	那	她	有	说	到	他	一	天	:	"	你的	爱	为了	我	是	仅有的

['senʃuəl] .

sensual	.
感性的	.

她回忆起有一天她曾对他说："你对我的爱只是肉体上的。"

[aɪ][duː][nɑːt] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps][ðə; ði]['oʊnli] [truː] [lʌv] .

I	do	not	complain	of	it	;	it	is	perhaps	the	only	true	love	.
我	做	不是	抱怨	的	它	;	它	是	也许	这	仅有的	真的	爱	.

我不抱怨；这或许是唯一的真爱。

" [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'plaɪd] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['oʊnli][grænd][ænd; ənd] [strɔːŋ] [lʌv] .

"	And	he	had	replied	:	"	It	is	also	the	only	grand	and	strong	love	.
"	和	他	有	回复	:	"	它	是	还	这	仅有的	盛大	和	强的	爱	.

他回答说："这也是唯一伟大而强大的爱。"

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪts] ['meʒər] [ænd; ənd][ɪts] ['wɛpənz] .

It	has	its	measure	and	its	weapons	.
它	有	它是	措施	和	它是	武器	.

它有自己的衡量标准和武器。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['ɪmɪdʒɪz] .

It	is	full	of	meaning	and	of	images	.
它	是	满的	的	意义	和	的	图片	.

它充满了意义和意象。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['vaɪələnt][ænd; ənd] [mɪ'stɪrɪəs] .

It	is	violent	and	mysterious	.
它	是	暴力	和	神秘	.

它既暴力又神秘。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'tætʃɪz] [ɪt'self] [tuː; tə][ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] .

It	attaches	itself	to	the	flesh	and	to	the	soul	of	the	flesh	.
它	附件	本身	到	这	肉	和	到	这	灵魂	的	这	肉	.

它依附于肉体和肉体的灵魂。

[ðə; ði] [rest] [ɪz]['oʊnli][ɪ'luːʒ(ə)n][ænd; ənd] [ʌn'truːθ] .

The	rest	is	only	illusion	and	untruth	.
这	休息	是	仅有的	错觉	和	谎言	.

其余的都只是幻象和谎言。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['træŋkwɪl][ɪn][hɜːr; hər][dʒɔɪ] .

"	She	was	almost	tranquil	in	her	joy	.
"	她	曾是	几乎	宁静	在	她	喜悦	.

她喜悦得几乎平静下来。

[səs'piʃənz] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪətiz] [hæd; həd] [fled] [laɪk] [ðə; ði] [mɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmər] [stɔːrm] .

Suspicions	and	anxieties	had	fled	like	the	mists	of	a	summer	storm	.
怀疑	和	焦虑	有	逃亡	喜欢	这	薄雾	的	一个	夏天	风暴	.

猜疑和焦虑如同夏日暴雨后的薄雾般消散了。

[ðə; ði] [wɜːrst] ['weðər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌv] [hæd; həd] [kʌm] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['sepəreɪtɪd]
The worst weather of their love had come when they had been separated
这 最差 天气 的 他们的 爱 有 来 什么时候 他们 有 到过 分开
[frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] .
from each other .
从 每个 其他 .

他们爱情中最艰难的时刻，莫过于彼此分离之时。

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [liːv] [ðə; ði][wʌn] [huːm] [wʌn] [lʌvz] .
One should never leave the one whom one loves .
一 应该 绝不 离开 这 一 谁 一 爱 .

永远不应该离开自己所爱的人。

[æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ævənuː] [maːr'səu][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruː] ['gæləˌli] ,
At the corner of the Avenue Marceau and of the Rue Galilee ,
在 这 角落 的 这 大街 马尔索 和 的 这 后悔 加利利 ,

在马尔索大道和加利利街的拐角处，

[ʃiː; ʃi] [di'vaind] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['rekəgnaɪzd] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [baɪ][hɜːr; hər] , [ə; eɪ]
she divined rather than recognized a shadow that had passed by her , a
她 神谕 相当 比 认可 一个 阴影 那 有 通过了 经过 她 , 一个
[fər'gɑːtn] [fɔːrm] .
forgotten form .
被遗忘的 形式 .

她辨认出而非认出从她身边掠过的影子，一个被遗忘的身影。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .
She thought , she wished to think , she was mistaken .
她 想法 , 她 希望 到 思考 , 她 曾是 错误 .

她想，她希望自己想，她错了。

[ðə; ði][wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ɪg'zɪstɪd] [noʊ][lɔːŋgər] , ['nevər] [hæd; həd] [ɪg'zɪstɪd] .
The one whom she thought she had seen existed no longer , never had existed .
这 一 谁 她 想法 她 有 已见 存在 不 更长 , 绝不 有 存在 .

她以为自己见过的那个人已经不存在了，或者说，他从未存在过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spektər] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['lɪmboʊ][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [wɜːrld] ,
It was a spectre seen in the limbo of another world ,
它 曾是 一个 幽灵 已见 在 这 炼狱 的 其他 世界 ,

那仿佛是在另一个世界的虚无缥缈之处看到的幽灵。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] [laɪt] .
in the darkness of a half light .
在 这 黑暗 的 一个 一半 光 .

在昏暗的光线下。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɔːk] , [rɪ'teɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪl] - [dɪ'faɪnd] ['miːtɪŋ] [æn; ən]
And she continued to walk , retaining of this ill - defined meeting an
和 她 持续 到 走 , 保留 的 这 患病的 - 定义 会议 一个
[ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['koʊldnəs] ,
impression of coldness ,
印象 的 寒冷 ,

她继续往前走，对这次模糊不清的会面仍抱有冷漠的印象。

[ʌv; əv] [veɪg] [ɪm'bærəsmənt] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [peɪn] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] .
of vague embarrassment , and of pain in the heart .
的 模糊的 尴尬 , 和 的 疼痛 在 这 心 .

一丝难以言喻的尴尬，以及心中的痛楚。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['ævənuː][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ['nuːzpeɪpər] ['kæriərz]

As	she	proceeded	along	the	avenue	she	saw	coming	toward	her	newspaper	carriers
作为	她	继续	沿着	这	大街	她	锯	未来	朝向	她	报纸	承运人

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʃiːts] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [nuː] ['kæbɪnət] .

holding	the	evening	sheets	announcing	the	new	Cabinet	.
保持	这	晚上	纸张	宣布	这	新的	内阁	.

她沿着大道走去，看到送报员拿着晚报迎面走来，晚报上宣布了新内阁的名单。

[ʃiː; ʃi] ['trævəst] [ðə; ði] [skwer] ; [hɜːr; hər] [steps] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['hæpi] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

She	traversed	the	square	;	her	steps	followed	the	happy	impatience	of	her
她	穿越	这	正方形	;	她	步骤	随后	这	快乐的	不耐烦	的	她

[dɪ'zaɪər] .

desire	.
欲望	.

她穿过广场；她的步伐带着渴望的喜悦和急切。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ʒɑːk,dʒeiks] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterweɪ]

She	had	visions	of	Jacques	waiting	for	her	at	the	foot	of	the	stairway
她	有	愿景	的	雅克	等待	为了	她	在	这	脚	的	这	楼梯

,

,
,

她仿佛看到雅克在楼梯脚下等着她。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] ['fɪgjərz] ; ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər] ,

among	the	marble	figures	;	taking	her	in	his	arms	and	carrying	her	,
之中	这	大理石	数据	;	采取	她	在	他的	武器	和	携带	她	,

['tremblɪŋ] [frʌm; frəm] ['kɪsɪz] ,

trembling	from	kisses	,
发抖	从	吻	,

在大理石雕像之间；他将她抱在怀里，抱着她，因亲吻而颤抖，

[tuː; tə] [ðæt] [ruːm] [fʊl] [ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [di'laits] ,

to	that	room	full	of	shadows	and	of	delights	,
到	那	房间	满的	的	阴影	和	的	美味	,

去往那间充满光影和乐趣的房间，

[wer] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][laɪf] [meɪd] [hɜːr; hər] [fər'get] [laɪf] .

where	the	sweetness	of	life	made	her	forget	life	.
在哪里	这	甜味	的	生活	制成	她	忘记	生活	.

生活的甜蜜让她忘记了生活。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['sɑːlətuːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ævənuː] [mək'mæn] ,

But	in	the	solitude	of	the	Avenue	MacMahon	,
但	在	这	孤独	的	这	大街	麦克马洪	,

但在麦克马洪大道的寂静之中，

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruː] ['gæləˌli] [keɪm] [nɪr]

the	shadow	which	she	had	seen	at	the	corner	of	the	Rue	Galilee	came	near
这	阴影	哪个	她	有	已见	在	这	角落	的	这	后悔	加利利	来了	靠近

[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][də'rektnəsˌdaɪ'rektnəs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] .

her	with	a	directness	that	was	unmistakable	.
她	和	一个	直接	那	曾是	毋庸置疑	.

她在加利利街拐角处看到的那个影子，以一种不容置疑的直接方式向她靠近。

[ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] ['rɑːbərt] [lə] [mɛ'niːl] , [huː] , ['hævɪŋ] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [kiː] ,

She	recognized	Robert	Le	Menil	,	who	,	having	followed	her	from	the	quay	,
她	认可	罗伯特	乐	梅尼尔	,	WHO	,	拥有	随后	她	从	这	码头	,

她认出了罗伯特·勒梅尼尔，他从码头就一直跟着她。

[wʌz; wəz] ['stɑːpɪŋ] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði][moʊst]['kwaɪət][ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [pleɪs] .

was	stopping	her	at	the	most	quiet	and	secure	place	.
曾是	停止	她	在	这	最多	安静的	和	安全的	地方	.

把她拦在了最安静、最安全的地方。

[hɪz; ɪz] [er] , [hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] , [ɪk'sprest] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] ['moʊtɪv] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːrmərli]

His	air	,	his	attitude	,	expressed	the	simplicity	of	motive	which	had	formerly
他的	空气	,	他的	态度	,	表达	这	简单	的	动机	哪个	有	以前

[pliːzd] ['θɛriːs] .

pleased	Therese	.
高兴	特蕾莎	.

他的神态举止，他的态度，都体现出一种单纯的动机，而这种动机曾令特蕾莎感到欣喜。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , ['nætʃ(ə)rəli] [hɑːrʃ] , ['daːkənd] [baɪ] ['sʌnbɜːrn] , ['sʌmwʌt] ['hɔləud] , [bʌt; bət] [kɑːm] ,

His	face	,	naturally	harsh	,	darkened	by	sunburn	,	somewhat	hollowed	,	but	calm	,
他的	脸	,	自然	残酷的	,	变暗	经过	晒斑	,	有些	空心的	,	但	冷静的	,

[ɪk'sprest] [prə'faʊnd] ['sʌfərɪŋ] .

expressed	profound	suffering	.
表达	深刻的	痛苦	.

他原本面容粗犷，被晒得黝黑，略显凹陷，但神情平静，流露出深深的痛苦。

" [aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	I	must	speak	to	you	.
"	我	必须	说话	到	你	.

我必须和你谈谈。

" [ʃiː; ʃi] ['slækənd] [hɜːr; hər] [peɪs] .

"	She	slackened	her	pace	.
"	她	松弛	她	步伐	.

她放慢了脚步。

[hiː; hi] [wɔːkt] [baɪ][hɜːr; hər] [saɪd] .

He	walked	by	her	side	.
他	步行	经过	她	边	.

他走在她身边。

" [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [fər'get] [juː; jʊ] .

"	I	have	tried	to	forget	you	.
"	我	有	尝试	到	忘记	你	.

“我努力想忘记你。”

['æftər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?

After	what	had	happened	it	was	natural	,	was	it	not	?
后	什么	有	发生	它	曾是	自然的	,	曾是	它	不是	?

经历了那样的事情之后，这很正常，不是吗?

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] .

I	have	done	all	I	could	.
我	有	完毕	全部	我	可以	.

我已经尽力了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [tuː; tə] [fər'get] [juː; jʊ] , ['ʃʊrli] ; [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] .

It	was	better	to	forget	you	,	surely	;	but	I	could	not	.
它	曾是	更好的	到	忘记	你	,	一定	;	但	我	可以	不是	.

忘记你当然更好；但我做不到。

[soʊ][aɪ] [bɔːt] [ə; eɪ] [boʊt] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['trævəlɪŋ] [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] .

So	I	bought	a	boat	,	and	I	have	been	travelling	for	six	months	.
所以	我	买	一个	船	,	和	我	有	到过	旅行	为了	六	几个月	.

所以我买了一艘船，已经航行了六个月。

[juː; jʊ] [noʊ] , [pər'hæps] ?

You	know	,	perhaps	?
你	知道	,	也许	?

你知道吗？或许吧?

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] .

"	She	made	a	sign	that	she	knew	.
"	她	制成	一个	符号	那	她	知道	.

她做了一个她知道的手势。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :

He	continued	:
他	持续	:

他继续说道：

" [ðə; ði] ['roʊzbʌd] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jɑːt] .

"	The	Rosebud	,	a	beautiful	yacht	.
"	这	玫瑰花蕾	,	一个	美丽的	游艇	.

“玫瑰花蕾号”是一艘漂亮的游艇。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sɪks] [men] [ɪn] [ðə; ði] [kruː] .

There	were	six	men	in	the	crew	.
那里	是	六	男人	在	这	全体人员	.

船员共有六人。

[aɪ] [mə'nuːvə] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

I	manoeuvred	with	them	.
我	操纵	和	他们	.

我与他们周旋。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pæstaɪm] .

It	was	a	pastime	.
它	曾是	一个	消遣	.

那是一种消遣。

" [hiː; hi] [pɔːzd] .

"	He	paused	.
"	他	暂停	.

他停顿了一下。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] , ['sædnd] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ə'nɔɪd] .

She	was	walking	slowly	,	saddened	,	and	,	above	all	,	annoyed	.
她	曾是	步行	缓慢地	,	悲伤	,	和	,	多于	全部	,	恼怒	.

她走得很慢，神情悲伤，而且非常恼火。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [æn; ən] [əb'sɜːrd] [ænd; ənd] ['peɪnf(ə)l] [θɪŋ] , [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

It	seemed	to	her	an	absurd	and	painful	thing	,	beyond	all	expression	,
它	似乎	到	她	一个	荒诞	和	痛苦	事物	,	超过	全部	表达	,

在她看来，这是一件荒谬而痛苦的事情，难以言表。

[tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [sʌtʃ] [wɜːrdz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] .

to	have	to	listen	to	such	words	from	a	stranger	.
到	有	到	听	到	这样的	字	从	一个	陌生人	.

不得不听一个陌生人说出这样的话。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :

He	continued	:
他	持续	:

他继续说道：

" [wʌt] [aɪ] ['sʌfərd] [ɑːn] [ðæt] [boʊt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

"	What	I	suffered	on	that	boat	I	should	be	ashamed	to	tell	you	.
"	什么	我	遭受	在	那	船	我	应该	是	羞愧	到	告诉	你	.

“我在那艘船上遭受的苦难，我羞于启齿。”

" [ʃiː; ʃi] [felt] [hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [truːθ] .

"	She	felt	he	spoke	the	truth	.
"	她	毛毡	他	辐	这	真相	.

她觉得他说的是实话。

" [oʊ] , [aɪ] [fər'gɪv] [juː; jʊ] — [aɪ][hæv; həv] [rɪ'flektɪd] [ə'loʊn][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

"	Oh	,	I	forgive	you	—	I	have	reflected	alone	a	great	deal	.
"	哦	,	我	原谅	你	—	我	有	反映	独自的	一个	伟大的	交易	.

“哦，我原谅你——我独自反思了很多。”

[aɪ] [pæst] ['meni] [naɪts] [ænd; ənd] [deɪz] [ɑːn][ðə; ði][dɪ'væn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dekhaʊs] ,

I	passed	many	nights	and	days	on	the	divan	of	the	deckhouse	,
我	通过了	许多	夜晚	和	天	在	这	迪万	的	这	甲板室	,

我在甲板室的沙发上度过了许多个日夜。

['tɜːrnɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diːəz][ɪn][maɪ][maɪnd] .

turning	always	the	same	ideas	in	my	mind	.
转弯	总是	这	相同的	想法	在	我的	头脑	.

我脑子里总是反复出现同样的想法。

[fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ]['evər][dɪd][ɪn][maɪ][laɪf] .

For	six	months	I	have	thought	more	than	I	ever	did	in	my	life	.
为了	六	几个月	我	有	想法	更多的	比	我	曾经	做过	在	我的	生活	.

过去六个月里，我的思考量比我一生中任何时候都多。

[duː][nɑːt] [læf] .

Do	not	laugh	.
做	不是	笑	.

别笑。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['sʌfərɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'lɑːrdʒ] [ðə; ði][maɪnd] .

There	is	nothing	like	suffering	to	enlarge	the	mind	.
那里	是	没有什么	喜欢	痛苦	到	放大	这	头脑	.

苦难最能开阔眼界。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [lɔːst] [juː; jʊ][ðə; ði] [fɔːlt] [ɪz] [maɪn] .

I	understand	that	if	I	have	lost	you	the	fault	is	mine	.
我	理解	那	如果	我	有	丢失的	你	这	过错	是	矿	.

我知道如果我失去了你，那都是我的错。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] .

I	should	have	known	how	to	keep	you	.
我	应该	有	已知	如何	到	保持	你	.

我本该知道如何留住你。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] : - [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

And	I	said	to	myself	:	'	I	did	not	know	.
和	我	说	到	我	:	-	我	做过	不是	知道	.

我对自己说：“我不知道。”

[oʊ] ; [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [bɪ'gɪn] [ə'gen] ! -

Oh	;	if	I	could	only	begin	again	!	'
哦	;	如果	我	可以	仅有的	开始	再次	!	-

哦，如果我能重新开始该多好啊！

[baɪ][dɪnt][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] .

By	dint	of	thinking	and	of	suffering	,	I	understand	.
经过	凹痕	的	思维	和	的	痛苦	,	我	理解	.

通过思考和苦难，我明白了。

[aɪ] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [sə'fɪʃntli] [ʃer] [jʊr; jər] [teɪsts] [ænd; ənd][jʊr; jər][aɪ'diːəz] .

I	know	now	that	I	did	not	sufficiently	share	your	tastes	and	your	ideas	.
我	知道	现在	那	我	做过	不是	足够	分享	你的	口味	和	你的	想法	.

我现在明白，我之前并没有充分理解你的喜好和想法。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][suː'pɪriər] ['wʊmən] .

You	**are**	**a**	**superior**	**woman**	**.**
你	是	一个	优越的	女士	.

你是一位优秀的女性。

[aɪ][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər] [ðæt] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] .

I	**did**	**not**	**notice**	**it**	**before**	**,**	**because**	**it**	**was**	**not**	**for**	**that**	**that**	**I**	**loved**	**you**	**.**
我	做过	不是	注意	它	前	,	因为	它	曾是	不是	为了	那	那	我	喜爱	你	.

我之前没有注意到这一点，因为我爱你并不是因为这个。

[wɪ'ðaʊt] [sə'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] ['ɪrɪteɪtɪd] [juː; jʊ] .

Without	**suspecting**	**it**	**,**	**I**	**irritated**	**you**	**.**
没有	怀疑	它	,	我	受刺激	你	.

我无意中惹恼了你。

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	**She**	**shook**	**her**	**head**	**.**
"	她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] .

He	**insisted**	**.**
他	坚持	.

他坚持要这么做。

" [jes] , [jes] , [aɪ]['ɔːf(ə)n] ['wuːndɪd] [jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] .

"	**Yes**	**,**	**yes**	**,**	**I**	**often**	**wounded**	**your**	**feelings**	**.**
"	是的	,	是的	,	我	经常	受伤	你的	情怀	.

“是的，是的，我经常伤害你的感情。”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [kən'sɪdər] [jʊr; jər] ['delɪkəsi] .

I	**did**	**not**	**consider**	**your**	**delicacy**	**.**
我	做过	不是	考虑	你的	美味	.

我没有考虑到你的娇气。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

There	**were**	**misunderstandings**	**between**	**us**	**.**
那里	是	误会	之间	我们	.

我们之间存在一些误会。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] , [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] ['temprəmənt] .

The	**reason**	**was**	**,**	**we**	**have**	**not**	**the**	**same**	**temperament**	**.**
这	原因	曾是	,	我们	有	不是	这	相同的	气质	.

原因是，我们性格不合。

[ænd; ənd] [ðen] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [juː; jʊ] .

And	**then**	**,**	**I**	**did**	**not**	**know**	**how**	**to**	**amuse**	**you**	**.**
和	然后	,	我	做过	不是	知道	如何	到	娱乐	你	.

然后，我不知道该如何逗你开心。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [juː; jʊ] [niːd] .

I	**did**	**not**	**know**	**how**	**to**	**give**	**you**	**the**	**amusement**	**you**	**need**	**.**
我	做过	不是	知道	如何	到	给	你	这	娱乐	你	需要	.

我不知道该如何让你开心。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [prə'kjʊr] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ðə; ði] ['pleʒərz] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz] [ɪn'telɪdʒənt] [æz; əz][juː; jʊ]

I	**did**	**not**	**procure**	**for**	**you**	**the**	**pleasures**	**that**	**a**	**woman**	**as**	**intelligent**	**as**	**you**
我	做过	不是	采购	为了	你	这	快乐	那	一个	女士	作为	聪明的	作为	你

[rɪ'kwaɪrz] .

requires	**.**
需要	.

我没有为你提供像你这样聪明的女人所需要的享乐。

" [soʊ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][soʊ] [truː] [wʌz; wəz][hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'grets] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][peɪn] ,

"	So	simple	and	so	true	was	he	in	his	regrets	and	in	his	pain	,
"	所以	简单的	和	所以	真的	曾是	他	在	他的	遗憾	和	在	他的	疼痛	,

“他的悔恨和痛苦是如此简单真挚，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .

she	found	him	worthy	of	sympathy	.
她	成立	他	值得	的	同情	.

她觉得他值得同情。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['sɔːftli] :

She	said	to	him	,	softly	:
她	说	到	他	,	轻轻	:

她轻声对他说：

" [maɪ] [frend] , [aɪ]['nevər][hæd; həd]['riːz(ə)n][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

"	My	friend	,	I	never	had	reason	to	complain	of	you	.
"	我的	朋友	,	我	绝不	有	原因	到	抱怨	的	你	.

我的朋友，我从来没有理由抱怨你。

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :

"	He	continued	:
"	他	持续	:

他继续说道：

" [ɔːl][aɪ][hæv; həv] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz] [truː] .

"	All	I	have	said	to	you	is	true	.
"	全部	我	有	说	到	你	是	真的	.

我对你说的都是真的。

[aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðɪs] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][maɪ][boʊt] .

I	understood	this	when	I	was	alone	in	my	boat	.
我	理解	这	什么时候	我	曾是	独自的	在	我的	船	.

当我独自一人在船上时，我明白了这一点。

[aɪ][hæv; həv] [spent] ['aʊərz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [kən'dem] [maɪ][wɜːrst] ['enəmi] .

I	have	spent	hours	on	it	to	which	I	would	not	condemn	my	worst	enemy	.
我	有	花费	小时	在	它	到	哪个	我	会	不是	谴责	我的	最差	敌人	.

我为此花费了数小时的时间，这种事我连最恨的人都不会去做。

['ɔːf(ə)n][aɪ] [felt] [laɪk] ['θroʊɪŋ] [maɪ'self]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

Often	I	felt	like	throwing	myself	into	the	water	.
经常	我	毛毡	喜欢	投掷	我	进入	这	水	.

我常常想跳进水里。

[aɪ][dɪd][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] .

I	did	not	do	it	.
我	做过	不是	做	它	.

我没有做这件事。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɪnsəp(ə)lz][ɔːr]['fæməli] ['sentɪmənts] , [ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

Was	it	because	I	have	religious	principles	or	family	sentiments	,	or	because
曾是	它	因为	我	有	宗教	原则	或者	家庭	情感	,	或者	因为

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['kɜːrɪdʒ] ?

I	have	no	courage	?
我	有	不	勇气	?

是因为我恪守宗教原则或重视家庭，还是因为我缺乏勇气?

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

I	do	not	know	.
我	做	不是	知道	.

我不知道。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] , [pər'hæps] , [ðæt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [juː; jʊ] [held] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [laɪf] .

The	reason	is	,	perhaps	,	that	from	a	distance	you	held	me	to	life	.
这	原因	是	,	也许	,	那	从	一个	距离	你	握住	我	到	生活	.

原因或许在于，你从远处给予了我生命。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ] [juː; jʊ] , [sɪns] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [hɪr] .

I	was	attracted	by	you	,	since	I	am	here	.
我	曾是	吸引	经过	你	,	自从	我	是	这里	.

我来到这里，是被你吸引的。

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [juː; jʊ] .

For	two	days	I	have	been	watching	you	.
为了	二	天	我	有	到过	观看	你	.

我已经观察你两天了。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌriːə'pɪr] [æt; ət] [jʊr; jər] [haʊs] .

I	did	not	wish	to	reappear	at	your	house	.
我	做过	不是	希望	到	再现	在	你的	房子	.

我不想再出现在你家。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ] [ə'loʊn] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

I	should	not	have	found	you	alone	;	I	should	not	have	been	able	to	talk	to	you	.
我	应该	不是	有	成立	你	独自的	;	我	应该	不是	有	到过	有能力的	到	讲话	到	你	.

我不应该看到你独自一人；我不应该有机会和你交谈。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː] .

And	then	you	would	have	been	forced	to	receive	me	.
和	然后	你	会	有	到过	强制	到	收到	我	.

那样的话，你就不得不接收我了。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] .

I	thought	it	better	to	speak	to	you	in	the	street	.
我	想法	它	更好的	到	说话	到	你	在	这	街道	.

我觉得在街上跟你谈比较好。

[ðə; ði] [aɪ'diːə] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɑːn] [ðə; ði] [boʊt] .

The	idea	came	to	me	on	the	boat	.
这	主意	来了	到	我	在	这	船	.

这个想法是在船上产生的。

[aɪ] [sed] [tuː; tə] [maɪ'self] : - [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['oʊnli] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] ,

I	said	to	myself	:	'	In	the	street	she	will	listen	to	me	only	if	she	wishes	,
我	说	到	我	:	-	在	这	街道	她	将要	听	到	我	仅有的	如果	她	愿望	,

我心想："在街上，她只有自己愿意才会听我的话。"

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [fɔːr] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːrk] [ʌv; əv] ['dʒɔɪnvɪl] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

as	she	wished	four	years	ago	in	the	park	of	Joinville	,	you	know	,
作为	她	希望	四	年	前	在	这	公园	的	乔因维尔	,	你	知道	,

正如她四年前在茹安维尔公园许下的愿望一样，你知道的。

['ʌndər] [ðə; ði] ['stætʃuːz] , [nɪr] [ðə; ði] [kraʊn] . -

under	the	statues	,	near	the	crown	.	'
在下面	这	雕像	,	靠近	这	王冠	.	-

在雕像下方，靠近王冠的地方。

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] :

"	He	continued	,	with	a	sigh	:
"	他	持续	,	和	一个	叹	:

他叹了口气，继续说道：

" [jes] , [æz; əz][æt; ət] ['dʒɔɪnvɪl] , [sɪns] [ɔːl][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'gʌn] [ə'gen] .
" Yes , as at Joinville , since all is to be begun again .
" 是的 , 作为 在 乔因维尔 , 自从 全部 是 到 是 开始 再次 .

“是的，就像在茹安维尔一样，因为一切都要重新开始。”

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [juː; jʊ] .
For two days I have been watching you .
为了 二 天 我 有 到过 观看 你 .

我已经观察你两天了。

['jestərdeɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] ; [juː; jʊ] [went] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] .
Yesterday it was raining ; you went out in a carriage .
昨天 它 曾是 下雨 ; 你 去 出去 在 一个 运输 .

昨天下雨了，你乘马车出去了。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ɪf] [aɪ] [wɪʃt]
I might have followed you and learned where you were going if I wished
我 可能 有 随后 你 和 学习 在哪里 你 是 去 如果 我 希望
[tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
to do it .
到 做 它 .

如果我想的话，我或许可以跟踪你，知道你要去哪里。

[aɪ][dɪd][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] .
I did not do it .
我 做过 不是 做 它 .

我没有做这件事。

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][duː] [wʌt] [wʊd] [dɪs'pliːz] [juː; jʊ] .
I do not wish to do what would displease you .
我 做 不是 希望 到 做 什么 会 得罪 你 .

我不想做让你不高兴的事。

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'stendɪd] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" She extended her hand to him .
" 她 扩展 她 手 到 他 .

她向他伸出了手。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] .
" I thank you .
" 我 感谢 你 .

谢谢你。

[aɪ] [nuː] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [rɪ'gret] [ðə; ði] [trʌst] [aɪ][hæv; həv] [pleɪst] [ɪn][juː; jʊ] .
I knew I should not regret the trust I have placed in you .
我 知道 我 应该 不是 后悔 这 相信 我 有 放置 在 你 .

我知道我不该后悔对你的信任。

" [ə'lɑːrmd] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [fiərɪŋ] [wʌt] [mɔːr] [hiː; hi] [maɪt] [seɪ] , [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪm; ɪm] .
" Alarmed , impatient , fearing what more he might say , she tried to escape him .
" 惊慌 , 不耐烦 , 害怕 什么 更多的 他 可能 说 , 她 尝试 到 逃脱 他 .

“她感到惊恐、焦躁，害怕他还会说出什么更过分的话，于是试图逃离他。”

" [ˌfer'wel] !
" Farewell !
" 告别 !

“告别！

[juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [laɪf] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .
You have all life before you .
你 有 全部 生活 前 你 .

你的人生才刚刚开始。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hæpi] .

You	**should**	**be**	**happy**	**.**
你	应该	是	快乐的	.

你应该感到高兴。

[ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [duː] [nɑːt] ['tɔːrment] [jɔːr'self] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [nɑːt] [wɜːrθ] [ðə; ðɪ]

Appreciate	**it**	**,**	**and**	**do**	**not**	**torment**	**yourself**	**about**	**things**	**that**	**are**	**not**	**worth**	**the**
欣赏	它	,	和	做	不是	折磨	你自己	关于	事物	那	是	不是	值得	这

['trʌb(ə)l] .

trouble	**.**
麻烦	.

珍惜它，不要为不值得烦恼的事情而自责。

" [hiː; hi] [stɑːpt] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] .

"	**He**	**stopped**	**her**	**with**	**a**	**look**	**.**
"	他	停止	她	和	一个	看	.

他用眼神制止了她。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['vaɪələnt] [ænd; ənd] ['rezəluːt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] .

His	**face**	**had**	**changed**	**to**	**the**	**violent**	**and**	**resolute**	**expression**	**which**	**she**	**knew**	**.**
他的	脸	有	已更改	到	这	暴力	和	坚决	表达	哪个	她	知道	.

他的脸上露出了她熟悉的那种凶狠而坚定的表情。

" [aɪ] [hæv; həv] [toʊld] [juː; jʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

"	**I**	**have**	**told**	**you**	**I**	**must**	**speak**	**to**	**you**	**.**
"	我	有	讲述	你	我	必须	说话	到	你	.

我已经告诉过你，我必须和你谈谈。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Listen	**to**	**me**	**for**	**a**	**minute**	**.**
听	到	我	为了	一个	分钟	.

请听我说一分钟。

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ʒɑːk,dʒeiks] , [huː] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

"	**She**	**was**	**thinking**	**of**	**Jacques**	**,**	**who**	**was**	**waiting**	**for**	**her**	**.**
"	她	曾是	思维	的	雅克	,	WHO	曾是	等待	为了	她	.

她当时正在想着雅克，雅克正在等她。

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['pæsər] - [baɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] .

An	**occasional**	**passer**	**-**	**by**	**looked**	**at**	**her**	**and**	**went**	**on**	**his**	**way**	**.**
一个	偶然	过路人	-	经过	看起来	在	她	和	去	在	他的	方式	.

偶尔有路人看了她一眼，然后继续往前走。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [blæk] ['brænʧɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [triː] ,

She	**stopped**	**under**	**the**	**black**	**branches**	**of**	**a**	**tree**	**,**
她	停止	在下面	这	黑色的	分支	的	一个	树	,

她停在一棵树的黑色枝干下，

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] [ænd; ənd] [fraɪt] [ɪn] [hɜːr; hər] [soʊl] .

and	**waited**	**with**	**pity**	**and**	**fright**	**in**	**her**	**soul**	**.**
和	等待	和	遗憾	和	惊吓	在	她	灵魂	.

她心中充满怜悯和恐惧地等待着。

[hiː; hi] [sed] :

He	**said**	**:**
他	说	:

他说：

" [aɪ] [fər'gɪv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [fər'get] ['evriθɪŋ] .

"	**I**	**forgive**	**you**	**and**	**forget**	**everything**	**.**
"	我	原谅	你	和	忘记	一切	.

“我原谅你，忘记一切。”

[teɪk] [ˌem ˈiː] [bæk] .

Take	me	back	.
拿	我	后退	.

带我回去。

[aɪ] [wɪl] [ˈprɑːmɪs] [ˈnevər] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [pæst] .

I	will	promise	never	to	say	a	word	of	the	past	.
我	将要	承诺	绝不	到	说	一个	单词	的	这	过去的	.

我保证永远不会再提起过去的事。

" [ʃiː; ʃi] [ˈʃʌdəd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [dɪsˈteɪst] [soʊ][ˈnætʃ(ə)rəl]

"	She	shuddered	,	and	made	a	movement	of	surprise	and	distaste	so	natural
"	她	颤抖	,	和	制成	一个	移动	的	惊喜	和	厌恶	所以	自然的

[ðæt] [hiː; hi] [stɑːpt] .

that	he	stopped	.
那	他	停止	.

她颤抖了一下，表现出惊讶和厌恶，动作如此自然，以至于他停了下来。

[ðen] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ʌv; əv] [rɪˈflekʃ(ə)n] :

Then	,	after	a	moment	of	reflection	:
然后	,	后	一个	片刻	的	反射	:

然后，经过片刻思考：

" [maɪ] [ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪz] [nɑːt] [æn; ən] [ˈɔːrd(ə)neri] [wʌn] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] .

"	My	proposition	to	you	is	not	an	ordinary	one	,	I	know	it	well	.
"	我的	主张	到	你	是	不是	一个	普通的	一	,	我	知道	它	出色地	.

“我向你提出的建议并不普通，我很清楚这一点。”

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [rɪˈflektɪd] .

But	I	have	reflected	.
但	我	有	反映	.

但我反思过了。

[aɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] .

I	have	thought	of	everything	.
我	有	想法	的	一切	.

我已经考虑周全了。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ðɪ] [ˈoʊnli] [ˈpɑːsəb(ə)l] [θɪŋ] .

It	is	the	only	possible	thing	.
它	是	这	仅有的	可能的	事物	.

这是唯一可能的事情。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈθeriːs] , [ænd; ənd] [duː] [nɑːt] [rɪˈplaɪ] [æt; ət] [wʌns] . "

Think	of	it	,	Therese	,	and	do	not	reply	at	once	.	"
思考	的	它	,	特蕾莎	,	和	做	不是	回复	在	一次	.	"

特蕾莎，好好想想，别马上回答。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [rɔːŋ] [tuː; tə] [dɪˈsiːv] [juː; jʊ] .

"	It	would	be	wrong	to	deceive	you	.
"	它	会	是	错误的	到	欺骗	你	.

“欺骗你是不对的。”

[aɪ] [kæn; kən] [nɑːt] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] ; [ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ðɪ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] .

I	can	not	,	I	will	not	do	what	you	say	;	and	you	know	the	reason	why	.
我	能	不是	,	我	将要	不是	做	什么	你	说	;	和	你	知道	这	原因	为什么	.

我不能，也不会按照你说的去做；你知道为什么。

" [ə; eɪ] [kæb] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [ˈsloʊli] [nɪr] [ðem; ðəm] .

"	A	cab	was	passing	slowly	near	them	.
"	一个	出租车	曾是	通过	缓慢地	靠近	他们	.

一辆出租车缓缓地从他们身边驶过。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [tuː; tə] [stɑːp] .

She	made	a	sign	to	the	coachman	to	stop	.
她	制成	一个	符号	到	这	马车夫	到	停止	.

她向车夫示意停车。

[lə] [mɛ'niːl] [kept] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [lɔːŋgər] .

Le	Menil	kept	her	a	moment	longer	.
乐	梅尼尔	保留	她	一个	片刻	更长	.

勒梅尼尔让她多待了一会儿。

" [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ðɪs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

"	I	knew	you	would	say	this	to	me	,
"	我	知道	你	会	说	这	到	我	,

“我就知道你会这么跟我说，”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [duː] [nɑːt] [rɪ'plaɪ] [æt; ət] [wʌns] .

and	that	is	the	reason	why	I	say	to	you	,	do	not	reply	at	once	.
和	那	是	这	原因	为什么	我	说	到	你	,	做	不是	回复	在	一次	.

所以，我才告诉你，不要马上回复。

" [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [ɑːn] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] ,

"	Her	fingers	on	the	handle	of	the	door	,
"	她	手指	在	这	处理	的	这	门	,

她的手指放在门把手上，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [glæns] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [greɪ] [aɪz] .

she	turned	on	him	the	glance	of	her	gray	eyes	.
她	转向	在	他	这	瞥一眼	的	她	灰色的	眼睛	.

她转过头，用她那双灰色的眼睛看了他一眼。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l] ['moʊmənt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

It	was	a	painful	moment	for	him	.
它	曾是	一个	痛苦	片刻	为了	他	.

对他来说，那是一段痛苦的时刻。

[hiː; hi] [ri'kɔːld] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðoʊz] ['tʃɑːrmɪŋ] [greɪ] [aɪz] [gliːm] ['ʌndər] [hæf] - [kloʊzd] [lɪdz] .

He	recalled	the	time	when	he	saw	those	charming	gray	eyes	gleam	under	half	-	closed	lids	.
他	召回	这	时间	什么时候	他	锯	那些	迷人	灰色的	眼睛	闪耀	在下面	一半	-	关闭	盖子	.

他回忆起曾看到那双迷人的灰色眼睛在半闭的眼睑下闪闪发光的情景。

[hiː; hi] ['smʌðəd] [ə; eɪ] [ˌes oʊ 'biː] , [ænd; ənd] ['mɜːmɜːd] :

He	smothered	a	sob	,	and	murmured	:
他	窒息	一个	哭泣	,	和	低声说道	:

他强忍住抽泣，喃喃道：

" ['lɪs(ə)n] ; [aɪ] [kæn; kən] [nɑːt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .

"	Listen	;	I	can	not	live	without	you	.
"	听	;	我	能	不是	居住	没有	你	.

听着，我不能没有你。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

I	love	you	.
我	爱	你	.

我爱你。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

It	is	now	that	I	love	you	.
它	是	现在	那	我	爱	你	.

直到现在，我才爱你。

['fɔːrmərli] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] .
Formerly I did not know .
以前 我 做过 不是 知道 .

我以前不知道。

" [ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['koʊtʃmən] , [hæp'hæzərd] , [ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['teɪlər] ,
" And while she gave to the coachman , haphazard , the address of a tailor ,
" 和 尽管 她 给予 到 这 马车夫 , 偶然 , 这 地址 的 一个 裁缝 ,

“而她却漫不经心地把裁缝的地址告诉了马车夫，

[lə] [mɛ'niːl] [went] [ə'weɪ] .
Le Menil went away .
乐 梅尼尔 去 离开 .

勒梅尼尔离开了。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [geɪv] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] [ʌn'iːzinis] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] .
The meeting gave her much uneasiness and anxiety .
这 会议 给予 她 很多 不安 和 焦虑 .

这次会面让她感到非常不安和焦虑。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ,
Since she was forced to meet him again ,
自从 她 曾是 强制 到 见面 他 再次 ,

因为她被迫再次见到他，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm]['vaɪələnt][ænd; ənd]['bruːt(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]
she would have preferred to see him violent and brutal , as he had
她 会 有 首选 到 看 他 暴力 和 野蛮 , 作为 他 有
[bɪn] [æt; ət] ['flɔrəns] .
been at Florence .
到过 在 佛罗伦萨 .

她宁愿看到他像在佛罗伦萨时那样暴力残暴。

[æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ævənuː] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['koʊtʃmən] :
At the corner of the avenue she said to the coachman :
在 这 角落 的 这 大街 她 说 到 这 马车夫 :

在街角，她对马车夫说：

" [tuː; tə][ðə; ði] ['tɝːnz] .
" To the Ternes .
" 到 这 燕鸥 .

“致特尔内斯。”

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tuː]
" CHAPTER XXXII
" 章 xxxii

第三十二章

[ðə; ði] [red] ['lɪli]
THE RED LILY
这 红色的 百合

红百合

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['fraɪdeɪ] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːprə] .
It was Friday , at the opera .
它 曾是 星期五 , 在 这 歌剧 .

那是星期五，在歌剧院。

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][hæd; həd] ['fɔːlən] [ɑːn] [faʊsts] ['læbrətɔːri] .
The curtain had fallen on Faust's laboratory .
这 窗帘 有 倒下 在 浮士德的 实验室 .

浮士德的实验室帷幕落下了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] , ['ɑːprə] - ['glæsɪz] [wɜːr; wər] [reɪzd] [ɪn][ə; eɪ] [sər'veɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld]
From 从 **the** 这 **orchestra** 乐队 **,** , **opera** 歌剧 **-** - **glasses** 眼镜 **were** 是 **raised** 提高 **in** 在 **a** 一个 **surveying** 测量 **of** 的 **the** 这 **gold** 金子
[ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] ['θiːətər] .
and 和 **purple** 紫色的 **theatre** 剧院 **.** .

乐池中有人举起望远镜，打量着这座金碧辉煌的紫色剧院。

[ðə; ði]['sɑːmbər]['dreɪpəri] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːksɪz] [freɪmd] [ðə; ði] ['dæzlɪŋ] ['hedz] [ænd; ənd] [ber] ['ʃəuldəz]
The 这 **sombre** 阴沉 **drapery** 布料 **of** 的 **the** 这 **boxes** 盒子 **framed** 框 **the** 这 **dazzling** 耀眼的 **heads** 头部 **and** 和 **bare** 裸 **shoulders** 肩膀
[ʌv; əv] ['wɪmɪn] .
of 的 **women** 女性 **.** .

箱子的暗色帷幔衬托出女人们耀眼的头颅和裸露的肩膀。

[ðə; ði] ['æmfɪθiːətər] [bent] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pɑːrkɛt] [ɪts]['gɑːrlənd][ʌv; əv]['daiəmənds] , [her] , [gɔːz] ,
The 这 **amphitheatre** 圆形剧场 **bent** 弯曲 **above** 多于 **the** 这 **parquette** 镶木地板 **its** 它是 **garland** 花环 **of** 的 **diamonds** 钻石 **,** , **hair** 头发 **,** , **gauze** 纱布 **,** ,
[ænd; ənd]['sætn] .
and 和 **satin** 缎 **.** .

圆形剧场在镶木地板上方弯曲，上面挂着由钻石、头发、薄纱和缎子组成的花环。

[ɪn][ðə; ði] [prə'siːniəm] [bɑːksɪz][wɜːr; wər][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːstriən] [æm'bæsədər] [ænd; ənd][ðə; ði]
In 在 **the** 这 **proscenium** 舞台口 **boxes** 盒子 **were** 是 **the** 这 **wife** 妻子 **of** 的 **the** 这 **Austrian** 奥地利 **Ambassador** 大使 **and** 和 **the** 这
['dʌtʃəs] ['glædwɪn] ;
Duchess 公爵夫人 **Gladwin** 格拉德温 **;** ;

在舞台前包厢里，坐着奥地利大使夫人和格拉德温公爵夫人；

[ɪn][ðə; ði] ['æmfɪθiːətər] [bɜːrt] - [ænd; ənd][dʒeɪn] [tuːl] ,
in 在 **the** 这 **amphitheatre** 圆形剧场 **Berthe** 贝尔特 **d'Osigny** - **and** 和 **Jane** 简 **Tulle** 薄纱 **,** ,

在圆形剧场里，贝尔特·德奥西尼和简·蒂勒，

[ðə; ði] ['lætər] [meɪd] ['feɪməs] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [baɪ][ðə; ði]['suːɪsaɪd][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvəz] ;
the 这 **latter** 后者 **made** 制成 **famous** 著名的 **the** 这 **day** 天 **before** 前 **by** 经过 **the** 这 **suicide** 自杀 **of** 的 **one** 一 **of** 的 **her** 她 **lovers** 恋人 **;** ;

前一天，她的一位情人自杀身亡，使她名声大噪；

[ɪn][ðə; ði][bɑːksɪz] , ['mædəm] [bɜ'ɑːrd] [diː][lɑː] ['mæl] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['loʊɜd] ,
in 在 **the** 这 **boxes** 盒子 **,** , **Madame** 夫人 **Berard** 贝拉尔 **de** 德 **La** 拉 **Malle** 马勒 **,** , **her** 她 **eyes** 眼睛 **lowered** 降低 **,** ,

在箱子里，贝拉尔·德·拉·马勒夫人低着头。

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['aɪlæʃɪz] ['ʃeɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [pjʊr] [tʃiːks] ; ['prɪnses] - , [huː] , ['lʊkɪŋ]
her 她 **long** 长的 **eyelashes** 睫毛 **shading** 阴影 **her** 她 **pure** 纯的 **cheeks** 脸颊 **;** ; **Princess** 公主 **Seniavine** - **,** , **who** WHO **,** , **looking** 寻找
[suː'pɜːrb] ,
superb 高超 **,** ,

她长长的睫毛遮住了她纯洁的脸颊；塞尼亚维娜公主，看起来美极了，

[kən'siːld] ['ʌndər] [hɜːr; hər][fæn] ['pænθər] — [laɪk] ['jɔːnɪŋ] ; ['mædəm] [diː] - ,
concealed 暗 **under** 在下面 **her** 她 **fan** 扇子 **panther** 豹 **—** — **like** 喜欢 **yawnings** 打哈欠 **;** ; **Madame** 夫人 **de** 德 **Morlaine** - **,** ,

隐藏在她扇子下的黑豹——就像打哈欠一样；德·莫兰夫人，

[bɪ'twi:n] [tu:] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [hu:m] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['treɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['elɪgəns] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ;
between **two** **young** **women** **whom** **she** **was** **training** **in** **the** **elegances** **of** **the** **mind** **;**
之间 二 年轻的 女性 谁 她 曾是 训练 在 这 优雅 的 这 头脑 ;

在她指导两位年轻女子提升心智修养的过程中；

['mædəm] - , ['restɪŋ] [ə'ʃʊrd] [ɑ:n] ['θɜ:rti] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['sɑ:vrɪn] ['bju:ti] ; ['mædəm]
Madame **Meillan** **,** **resting** **assured** **on** **thirty** **years** **of** **sovereign** **beauty** **;** **Madame**
夫人 - , 休息 保证 在 三十 年 的 主权 美丽 ; 夫人

- ,
Berthierd'Eyzelles **,**
- ,

梅兰夫人，自信地享受着三十年来的绝世美貌；贝尔蒂埃德·埃泽勒夫人，

[ɪ'rekt] ['ʌndər] ['aɪərn] - [greɪ] [her] ['spɑ:rklɪŋ] [wɪð; wɪθ]['daiəmənds] .
erect **under** **iron** **-** **gray** **hair** **sparkling** **with** **diamonds** **.**
直立 在下面 铁 - 灰色的 头发 闪闪发光 和 钻石 .

在闪耀着钻石光芒的铁灰色头发下，他挺直了身子。

[ðə; ði] [blu:m] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] ['haɪt(ə)nd] [ðə; ði] [ɔ:'stɪr] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ætɪtu:d] .
The **bloom** **of** **her** **cheeks** **heightened** **the** **austere** **dignity** **of** **her** **attitude** **.**
这 盛开 的 她 脸颊 增强 这 简朴 尊严 的 她 态度 .

她双颊泛红，更衬托出她庄重肃穆的气质。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'træktɪŋ] [mʌtʃ] ['noʊtɪs] .
She **was** **attracting** **much** **notice** **.**
她 曾是 吸引 很多 注意 .

她引起了很多人的注意。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['lɜ:rnɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt] , ['æftər][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv] - ['leɪtɪst]
It **had** **been** **learned** **in** **the** **morning** **that** **,** **after** **the** **failure** **of** **Garain's** **latest**
[ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] ,
combination **,**
组合 ,

早上已经得知，在加兰的最新组合失败后，

[em] . [ˌbɜ:r'θi:ər] - - [hæd; həd] , [ˌʌndər'teɪkən] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['fɔ:miŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪstri] .
M **.** **Berthier** **-** **d'Eyzelles** **had** **,** **undertaken** **the** **task** **of** **forming** **a** **Ministry** **.**
M . 贝尔蒂埃 - - 有 , 已 这 任务 的 成型 一个 部 .

贝尔蒂埃-德埃泽勒先生承担了组建内阁的任务。

[ðə; ði] ['pepərz] ['pʌblɪʃt] [lɪsts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['mɑ:rtn] - [bɪli:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['treʒəri] ,
The **papers** **published** **lists** **with** **the** **name** **of** **Martin** **-** **Belleme** **for** **the** **treasury** **,**
这 文件 已发布 列表 和 这 姓名 的 马丁 - 贝尔梅 为了 这 财政部 ,

报纸上公布的名单中，财政部官员的名字是马丁-贝勒姆。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:prə] - ['glæsɪz] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [stɪl] ['empti] [bɑ:ks][ʌv; əv][ðə; ði]
and **the** **opera** **-** **glasses** **were** **turned** **toward** **the** **still** **empty** **box** **of** **the**
和 这 歌剧 - 眼镜 是 转向 朝向 这 仍然 空的 盒子 的 这
['kaʊntəs,'kaʊntes] ['mɑ:rtn] .
Countess **Martin** **.**
伯爵夫人 马丁 .

于是，歌剧望远镜转向了马丁伯爵夫人那仍然空荡荡的包厢。

[ə; eɪ] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [fɪld] [ðə; ði] [hɔ:l] .
A **murmur** **of** **voices** **filled** **the** **hall** **.**
一个 低语 的 声音 已填 这 大厅 .

大厅里充满了低语声。

[ɪn][ðə; ði][θɜ:rd][ræŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [pɑ:rkɛt] ,
In **the** **third** **rank** **of** **the** **parquette** **,**
在 这 第三 秩 的 这 镶木地板 ,

在镶木地板的第三排，

['dʒen(ə)rəl] ['lærɪviːɛr] , ['stændɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl][diː][lɑː]

General	Lariviere	,	standing	at	his	place	,	was	talking	with	General	de	La
一般的	拉里维埃	,	常设	在	他的	地方	,	曾是	说	和	一般的	德	拉

拉里维埃将军站在原地，正与德拉将军交谈。

- .

Briche	.
-	.

奶油。

" [aɪ] [wɪl] [duː][æz; əz][juː; jʊ][duː] , [maɪ][oʊld] ['kɑːmræd] , [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd][plænt] ['kæbidʒz] [ɪn]

"	I	will	do	as	you	do	,	my	old	comrade	,	I	will	go	and	plant	cabbages	in
"	我	将要	做	作为	你	做	,	我的	老的	同志	,	我	将要	去	和	植物	卷心菜	在

“我会像你一样，我的老同志，我会去种卷心菜。”

[tuːˈren] .

Touraine	.
图兰	.

图赖讷。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['moʊmənts][ʌv; əv] ['meləŋkɑːli] ,

"	He	was	in	one	of	his	moments	of	melancholy	,
"	他	曾是	在	一	的	他的	时刻	的	忧郁	,

“他当时正处于忧郁状态，

[wen] ['nʌθɪŋnəs] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][laɪf] .

when	nothingness	appeared	to	him	to	be	the	end	of	life	.
什么时候	虚无	出现	到	他	到	是	这	结尾	的	生活	.

当他觉得虚无就是生命的终点时。

[hiː; hi][hæd; həd] ['flætərd] - , [ænd; ənd] - , ['θɪŋkɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː] ['klevər] ,

He	had	flattered	Garain	,	and	Garain	,	thinking	him	too	clever	,
他	有	受宠若惊	-	,	和	-	,	思维	他	也	聪明的	,

他奉承了加兰，而加兰认为他太聪明了，

[hæd; həd] [prɪ'fɜːrd] [fɔːr; fər] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][wɔːr][ə; eɪ] [ˌʃɔːrt'saɪtɪd] [ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl] [ɑːr'tɪləri]

had	preferred	for	Minister	of	War	a	shortsighted	and	national	artillery
有	首选	为了	部长	的	战争	一个	短视的	和	国家的	炮兵

['dʒen(ə)rəl] .

general	.
一般的	.

他原本倾向于选择一位目光短浅的国民炮兵将领担任陆军部长。

[æt; ət] [liːst] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['reliʃt] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] - [ə'bændənd] ,

At	least	,	the	General	relished	the	pleasure	of	seeing	Garain	abandoned	,
在	至少	,	这	一般的	津津有味	这	乐趣	的	看到	-	弃	,

至少，将军很享受看到加兰被遗弃的快感。

[bɪ'treɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] [ˌbɜːr'θiːər] - - [ænd; ənd] ['mɑːrtn] - [bɪli:m] .

betrayed	by	his	friends	Berthier	-	d'Eyzelles	and	Martin	-	Belleme	.
背叛	经过	他的	朋友们	贝尔蒂埃	-	-	和	马丁	-	贝尔梅	.

被他的朋友贝尔蒂埃-德埃泽勒和马丁-贝勒姆背叛。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [læf] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['rɪŋklz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [smɔːl] [aɪz] .

It	made	him	laugh	even	to	the	wrinkles	of	his	small	eyes	.
它	制成	他	笑	甚至	到	这	皱纹	的	他的	小的	眼睛	.

他笑得连小眼睛里的皱纹都露出来了。

[hiː; hi] [læft] [ɪn]['proʊfaɪl] .

He	laughed	in	profile	.
他	笑了	在	轮廓	.

他侧过脸笑了。

['wɪri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪf][ʌv; əv] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] ,

Weary	of	a	long	life	of	dissimulation	,
厌倦	的	一个	长的	生活	的	伪装	,

厌倦了长久的伪装生活，

[hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə] [hɪm'self] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

he	gave	to	himself	suddenly	the	joy	of	expressing	his	thoughts	.
他	给予	到	他自己	突然	这	喜悦	的	表达	他的	想法	.

他突然间体会到了表达自己想法的乐趣。

" [juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [gʊd] [lɑː] - , [ðeɪ] [meɪk] [fuːlz] [ʌv; əv][juː 'es][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['sɪv(ə)l]['ɑːrmi] ,

"	You	see	,	my	good	La	Briche	,	they	make	fools	of	us	with	their	civil	army	,
"	你	看	,	我的	好的	拉	-	,	他们	制作	傻瓜	的	我们	和	他们的	民用	军队	,

“你看，我亲爱的拉布里什，他们用他们的民兵把我们耍得团团转。”

[wɪtʃ] [kɔːsts][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [ænd; ənd][ɪz] [wɜːrθ] ['nʌθɪŋ] .

which	costs	a	great	deal	,	and	is	worth	nothing	.
哪个	成本	一个	伟大的	交易	,	和	是	值得	没有什么	.

它价格昂贵，却一文不值。

[smɔːl] ['ɑːmiz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] [gʊd] [wʌnz] .

Small	armies	are	the	only	good	ones	.
小的	军队	是	这	仅有的	好的	一个	.

小规模军队才是好军队。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [nə'poʊliən] [aɪ] , [huː] [nuː] . "

This	was	the	opinion	of	Napoleon	I	,	who	knew	.	"
这	曾是	这	观点	的	拿破仑	我	,	WHO	知道	.	"

这是拿破仑一世的看法，他可是见多识广的人。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [truː] , " [said] ['dʒen(ə)rəl][diː][lɑː] - ,

"	It	is	true	,	it	is	very	true	,	"	sighed	General	de	La	Briche	,
"	它	是	真的	,	它	是	非常	真的	,	"	叹了口气	一般的	德	拉	-	,

“没错，确实如此，”德拉布里什将军叹了口气。

[wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

with	tears	in	his	eyes	.
和	眼泪	在	他的	眼睛	.

他眼中噙着泪水。

- [pæst] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ; ['lærɪviːɛr] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Montessuy	passed	before	them	;	Lariviere	extended	his	hand	to	him	.
-	通过了	前	他们	;	拉里维埃	扩展	他的	手	到	他	.

蒙特苏伊从他们面前经过；拉里维埃向他伸出了手。

" [ðeɪ] [seɪ] , - , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][wʌn] [huː] [tʃekt] - .

"	They	say	,	Montessuy	,	that	you	are	the	one	who	checked	Garain	.
"	他们	说	,	-	,	那	你	是	这	一	WHO	已检查	-	.

“他们说，蒙特苏伊，是你检查了加兰。”

[ək'sept] [maɪ] ['kɑːmpləmɛnts] .

Accept	my	compliments	.
接受	我的	赞美	.

接受我的赞美。

" - [dɪ'naɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['eksəd] ['eni] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪnfluəns] .

"	Montessuy	denied	that	he	had	exercised	any	political	influence	.
"	-	否认	那	他	有	锻炼	任何	政治的	影响	.

蒙特苏伊否认他曾施加任何政治影响。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['senətər] [nɔːr][ə; eɪ] ['depjuti] , [nɔːr][ə; eɪ] ['kaʊnsələr] - ['dʒen(ə)rəl] .

He	was	not	a	senator	nor	a	deputy	,	nor	a	councillor	-	general	.
他	曾是	不是	一个	参议员	也不	一个	副	,	也不	一个	议员	-	一般的	.

他既不是参议员，也不是众议员，更不是总议员。

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [hɔ:l] :

And	,	looking	through	his	glasses	at	the	hall	:
和	,	寻找	通过	他的	眼镜	在	这	大厅	:

他透过眼镜望向大厅:

" [si:] , ['lærɪvi:ɛr] , [ɪn] [ðæt] [bɑ:ks][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] , [ə; eɪ] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] ['wʊmən] , [ə; eɪ] [bru:'net] .

"	See	,	Lariviere	,	in	that	box	at	the	right	,	a	very	beautiful	woman	,	a	brunette	.
"	看	,	拉里维埃	,	在	那	盒子	在	这	正确的	,	一个	非常	美丽的	女士	,	一个	棕发	.

“你看，拉里维埃，右边那个盒子里，是一位非常漂亮的女人，一位黑发女郎。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] ['kwaɪətli] , ['reliʃ] [ðə; ði] [swi:ts] [ʌv; əv] ['paʊər] .

"	And	he	took	his	seat	quietly	,	relishing	the	sweets	of	power	.
"	和	他	采取	他的	座位	悄悄	,	享受	这	糖果	的	力量	.

他静静地坐下，享受着权力的甜蜜。

[haʊ'evər] , [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] , [ɪn][ðə; ði] ['kɒrɪdɔ:z] ,

However	,	in	the	hall	,	in	the	corridors	,
然而	,	在	这	大厅	,	在	这	走廊	,

然而，在大厅里，在走廊里，

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['ministəz] [went] [frʌm; frəm] [maʊθ] [tu:; tə] [maʊθ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]

the	names	of	the	new	Ministers	went	from	mouth	to	mouth	in	the	midst	of
这	姓名	的	这	新的	部长们	去	从	嘴	到	嘴	在	这	中间	的

[prə'faʊnd] [ɪn'dɪfrəns] :

profound	indifference	:
深刻的	漠不关心	:

新任部长的名字在人们的口口相传中，却无人问津:

['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] , [ˌbɜ:r'θi:ər] - - ;

President	of	the	Council	and	Minister	of	the	Interior	,	Berthier	-	d'Eyzelles	;
总统	的	这	理事会	和	部长	的	这	内部的	,	贝尔蒂埃	-	-	;

['dʒʌstɪs][ænd; ənd] [ri:'lɪdʒənz] , ['lɔɪɚ] ; ['treʒəri] , ['mɑ:rtn] - [bɪli:m] .

justice	and	Religions	,	Loyer	;	Treasury	,	Martin	-	Belleme	.
正义	和	宗教	,	雇主	;	财政部	,	马丁	-	贝尔梅	.

内政部长兼内政部长贝尔蒂埃-德埃泽勒；司法和宗教部长洛耶；财政部长马丁-贝勒姆。

[ɔ:l][ðə; ði] ['ministəz] [wɜ:r; wər] [noʊn] [ɪk'sept] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] , [wɔ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪvi] ,

All	the	ministers	were	known	except	those	of	Commerce	,	War	,	and	the	Navy	,
全部	这	部长们	是	已知	除了	那些	的	商业	,	战争	,	和	这	海军	,

除了商务大臣、陆军大臣和海军大臣之外，其他大臣都是大家熟知的。

[hu:] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [jet] ['dezɪgneɪtɪd] .

who	were	not	yet	designated	.
WHO	是	不是	然而	指定的	.

尚未被指定的人。

[ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n][wʌz; wəz] [reɪzd] [ɑ:n][ðə; ði] [waɪn] - [ʃɑ:p] [ʌv; əv] ['bækəs] .

The	curtain	was	raised	on	the	wine	-	shop	of	Bacchus	.
这	窗帘	曾是	提高	在	这	葡萄酒	-	店铺	的	巴克斯	.

酒神巴克斯的酒馆帷幕拉开了。

[ðə; ði] ['stjʊdnts] [wɜ:r; wər] ['sɪŋɪŋ] [ðer; ðər] ['sekənd] ['kɔ:rəs] [wen] ['mædəm] ['mɑ:rtn] [ə'pɪrd] [ɪn]

The	students	were	singing	their	second	chorus	when	Madame	Martin	appeared	in
这	学生	是	歌唱	他们的	第二	合唱	什么时候	夫人	马丁	出现	在

[hɜ:r; hər][bɑ:ks] .

her	box	.
她	盒子	.

学生们正在唱第二段副歌时，马丁夫人出现在她的包厢里。

[hɜːr; hər] [waɪt] [gaʊn] [hæd; həd] [sliːvz] [laɪk] [wɪŋz] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['dreɪpəri] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Her	white	gown	had	sleeves	like	wings	,	and	on	the	drapery	of	her
她	白色的	袍	有	袖子	喜欢	翅膀	,	和	在	这	布料	的	她

[kɔːr'sɑːʒ] ,

corsage	,
胸花	,

她身穿白色长袍，袖子像翅膀一样，胸花的垂褶上，

[æt; ət][ðə; ði] [left] [brest] , [ʃoʊn] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['ruːbi] ['lɪli] .

at	the	left	breast	,	shone	a	large	ruby	lily	.
在	这	左边	胸部	,	闪耀	一个	大的	红宝石	百合	.

左胸上，闪耀着一朵硕大的红宝石百合花。

[mɪs] [bel] [sæt] [nɪr] [hɜːr; hər] , [ɪn][ə; eɪ] [griːn] ['velvɪt] [kwiːn] [æn] [gaʊn] .

Miss	Bell	sat	near	her	,	in	a	green	velvet	Queen	Anne	gown	.
错过	钟	卫星	靠近	她	,	在	一个	绿色的	天鹅绒	女王	安妮	袍	.

贝尔小姐坐在她旁边，身穿一件绿色天鹅绒安妮女王风格的礼服。

[bɪ'troʊðd] [tuː; tə] [prɪns] [juː'siːbiːoʊ] - ['delə] [spaɪnə] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['pærɪs][tuː; tə]

Betrothed	to	Prince	Eusebio	Albertinelli	della	Spina	,	she	had	come	to	Paris	to
未婚妻	到	王子	尤西比奥	-	德拉	脊柱	,	她	有	来	到	巴黎	到

['ɔːrdər][hɜːr; hər] ['truːsoʊ] .

order	her	trousseau	.
命令	她	嫁妆	.

她与尤西比奥·阿尔贝蒂内利·德拉·斯皮纳王子订婚，来到巴黎订购嫁妆。

[ɪn][ðə; ði] ['muːvmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['k\\ːmis] [ʃiː; ʃi] [sed] :

In	the	movement	and	the	noise	of	the	kermess	she	said	:
在	这	移动	和	这	噪音	的	这	克尔梅斯	她	说	:

在熙熙攘攘的人群和嘈杂声中，她说：

" ['dɑːrlɪŋ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [left] [æt; ət] ['flɔrəns] [ə; eɪ] [frend] [huː] [ri'teinz] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][jʊr; jər]

"	Darling	,	you	have	left	at	Florence	a	friend	who	retains	the	charm	of	your
"	亲爱的	,	你	有	左边	在	佛罗伦萨	一个	朋友	WHO	保留	这	魅力	的	你的

['meməri] .

memory	.
记忆	.

亲爱的，你在佛罗伦萨留下了一位朋友，她依然保留着你留下的美好回忆。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'fesər] [ɑː'riːgiː] .

It	is	Professor	Arrighi	.
它	是	教授	阿里吉	.

他是阿里吉教授。

[hiː; hi] [rɪ'zɜːrvz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ðə; ði] [preɪz] - [wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] .

He	reserves	for	you	the	praise	-	which	he	says	is	the	most	beautiful	.
他	储备	为了	你	这	称赞	-	哪个	他	说道	是	这	最多	美丽的	.

他把所有的赞美都留给了你——他说，那是最美的赞美。

[hiː; hi] [sez] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] ['kriːtʃər] .

He	says	you	are	a	musical	creature	.
他	说道	你	是	一个	音乐	生物	.

他说你是个音乐天才。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [prə'fesər] [ɑː'riːgiː] [fər'get] [juː; jʊ] , ['dɑːrlɪŋ] ,

But	how	could	Professor	Arrighi	forget	you	,	darling	,
但	如何	可以	教授	阿里吉	忘记	你	,	亲爱的	,

但亲爱的，阿里吉教授怎么可能忘记你呢?

[sɪns] [ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [hæv; həv][nɑːt] [fər'gɑːtn] [juː; jʊ] ?

since	the	trees	in	the	garden	have	not	forgotten	you	?
自从	这	树木	在	这	花园	有	不是	被遗忘的	你	?

花园里的树木还没有忘记你?

[ðer; ðər] [ˌʌn'liːvd] ['bræntʃɪz] [lə'ment] [jʊr; jər] ['æbsəns] .

Their	unleaved	branches	lament	your	absence	.
他们的	无叶的	分支	哀叹	你的	缺席	.

它们光秃秃的枝条在哀叹你的离去。

['iːv(ə)n] [ðeɪ] [rɪ'gret] [juː; jʊ] , ['dɑːrlɪŋ] . "

Even	they	regret	you	,	darling	.	"
甚至	他们	后悔	你	,	亲爱的	.	"

连他们都会后悔遇见你，亲爱的。

" [tel] [ðem; ðəm] , " [sed] ['θɛriːs] , " [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ʌv; əv] ['fjɛzoʊˌli] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌremɪ'nɪsns] ,

"	Tell	them	,	"	said	Therese	,	"	that	I	have	of	Fiesole	a	delightful	reminiscence	,
"	告诉	他们	,	"	说	特蕾莎	,	"	那	我	有	的	菲耶索莱	一个	愉快	怀旧	,

“告诉他们，”特蕾莎说，“我对菲耶索莱有一段美好的回忆。”

[wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [kiːp] .

which	I	shall	always	keep	.
哪个	我	将	总是	保持	.

我会永远珍藏它。

" [ɪn][ðə; ðɪ] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɑːprə] - [bɑːks][em] . ['mɑːrtn] - [bɪliːm] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ]

"	In	the	rear	of	the	opera	-	box	M	.	Martin	-	Belleme	was	explaining	in	a	low
"	在	这	后部	的	这	歌剧	-	盒子	M	.	马丁	-	贝尔梅	曾是	解释	在	一个	低的

[vɔɪs] [hɪz; ɪz][aɪ'diːəz][tuː; tə]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['sprɪŋər] [ænd; ənd][tuː; tə] - .

voice	his	ideas	to	Joseph	Springer	and	to	Duviquet	.
嗓音	他的	想法	到	约瑟夫	施普林格	和	到	-	.

在歌剧包厢的后部，马丁-贝勒姆先生低声向约瑟夫·施普林格和杜维凯解释他的想法。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] : " ['frænsɪz] ['sɪgnətʃər] [ɪz][ðə; ðɪ] [best] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːrld] .

He	was	saying	:	"	France's	signature	is	the	best	in	the	world	.
他	曾是	说	:	"	法国的	签名	是	这	最好的	在	这	世界	.

他说：“法国的签名是世界上最好的。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['pruːd(ə)ns] [ɪn][faɪ'nænʃ(ə)l] ['mætərz] .

"	He	was	inclined	to	prudence	in	financial	matters	.
"	他	曾是	倾斜	到	谨慎	在	金融的	事情	.

“他在财务方面倾向于谨慎行事。”

[ænd; ənd] [mɪs] [bel] [sed] :

And	Miss	Bell	said	:
和	错过	钟	说	:

贝尔小姐说：

" ['dɑːrlɪŋ] ,

"	Darling	,
"	亲爱的	,

“亲爱的，

[aɪ] [wɪl] [tel] [ðə; ðɪ] [triːz] [ʌv; əv] ['fjɛzoʊˌli] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'gret] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn]

I	will	tell	the	trees	of	Fiesole	that	you	regret	them	and	that	you	will	soon
我	将要	告诉	这	树木	的	菲耶索莱	那	你	后悔	他们	和	那	你	将要	很快

[kʌm] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] [hɪlz] .

come	to	visit	them	on	their	hills	.
来	到	访问	他们	在	他们的	丘陵	.

我会告诉菲耶索莱的树木，你对它们感到遗憾，你很快就会到山上去探望它们。

[bʌt; bət][aɪ][æsk][juː; jʊ] , [duː][juː; jʊ] [siː] [mə'sjɜːr] - [ɪn]['pærɪs] ?

But	I	ask	you	,	do	you	see	Monsieur	Dechartre	in	Paris	?
但	我	问	你	,	做	你	看	先生	-	在	巴黎	?

但我问你，你在巴黎见过德沙特先生吗?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] .

I	should	like	to	see	him	very	much	.
我	应该	喜欢	到	看	他	非常	很多	.

我很想见他。

[aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɪz] ['greɪsf(ə)l] .

I	like	him	because	his	mind	is	graceful	.
我	喜欢	他	因为	他的	头脑	是	优美	.

我喜欢他，因为他心思缜密。

['dɑːrlɪŋ] , [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [mə'sjɜːr] - [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] ['elɪgəns] .

Darling	,	the	mind	of	Monsieur	Dechartre	is	full	of	grace	and	elegance	.
亲爱的	,	这	头脑	的	先生	-	是	满的	的	优雅	和	优雅	.

亲爱的，德沙特尔先生的思想充满了优雅和高贵。

" ['θɛriːs] [rɪ'plaɪd] [em] . [ʒɑːk,dʒeiks] - [wʌz; wəz] ['daʊtləs] [ɪn] [ðə; ði] ['θiːətər] ,

"	Therese	replied	M	.	Jacques	Dechartre	was	doubtless	in	the	theatre	,
"	特蕾莎	回复	M	.	雅克	-	曾是	毫无疑问	在	这	剧院	,

特蕾丝回答说，雅克·德沙特先生无疑正在剧院里。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [sə'luːt] [mɪs] [bel] .

and	that	he	would	not	fail	to	come	and	salute	Miss	Bell	.
和	那	他	会	不是	失败	到	来	和	礼炮	错过	钟	.

他一定会前来向贝尔小姐致敬。

[ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] [fel] [ɑːn] [ðə; ði] ['^eiəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːlts] [siːn] .

The	curtain	fell	on	the	gayety	of	the	waltz	scene	.
这	窗帘	跌倒	在	这	同性恋	的	这	华尔兹	场景	.

华尔兹舞的欢快场面落下了帷幕。

['vɪzɪtər] ['kraʊdɪd] [ðə; ði] ['fɔɪər] .

Visitors	crowded	the	foyers	.
访客	挤	这	门厅	.

大厅里挤满了游客。

[ˌfɪnən'sɪrz] , ['ɑːrtɪsts] , ['depjutiz] [met] [ɪn] [ðə; ði] ['æntiruːmˌæntirʊm] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [bɑːks] .

Financiers	,	artists	,	deputies	met	in	the	anteroom	adjoining	the	box	.
金融家	,	艺术家	,	副手们	遇见	在	这	接待室	相邻的	这	盒子	.

金融家、艺术家、议员们在包厢隔壁的休息室里会面。

[ðeɪ] [sə'raʊndɪd] [em] . ['mɑːrtn] - [bɪliːm] , ['mɜːmɜːd] [pə'laɪt] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] , [meɪd] ['greɪsf(ə)l] ['dʒestʃərz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

They	surrounded	M	.	Martin	-	Belleme	,	murmured	polite	congratulations	,	made	graceful	gestures	to	him	,
他们	包围	M	.	马丁	-	贝尔梅	,	低声说道	有礼貌的	恭喜！	,	制成	优美	手势	到	他	,

他们围住马丁-贝莱姆先生，低声礼貌地表示祝贺，并向他做出优雅的手势。

[ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hænd] .

and	crowded	one	another	in	order	to	shake	his	hand	.
和	挤	一	其他	在	命令	到	摇	他的	手	.

人们争先恐后地上前与他握手。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [ʃmɔl] , ['kɔːfɪŋ] , [kəm'pleɪnɪŋ] , [blaɪnd] [ænd; ənd] [def] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [θrɔːŋ] [ænd; ənd] [riːtʃt] ['mædəm] ['mɑːrtn] .

Joseph	Schmoll	,	coughing	,	complaining	,	blind	and	deaf	,	made	his	way	through	the	throng	and	reached	Madame	Martin	.
约瑟夫	施莫尔	,	咳嗽	,	抱怨	,	瞎的	和	聋	,	制成	他的	方式	通过	这	人群	和	达到	夫人	马丁	.

约瑟夫·施莫尔咳嗽着、抱怨着，又盲又聋，但他还是穿过人群，来到了马丁夫人面前。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [sed] :

He	**took**	**her**	**hand**	**and**	**said**	**:**
他	采取	她	手	和	说	:

他握住她的手说:

" [ðeɪ] [seɪ] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ɪz] [ə'pɔɪntɪd] ['mɪnɪstər] .

"	**They**	**say**	**your**	**husband**	**is**	**appointed**	**Minister**	**.**
"	他们	说	你的	丈夫	是	任命	部长	.

“他们说你丈夫被任命为部长。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] ?

Is	**it**	**true**	**?**
是	它	真的	?

这是真的吗?

" [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

"	**She**	**knew**	**they**	**were**	**talking**	**of**	**it**	**,**	**but**	**she**	**did**	**not**	**think**	**he**	**had**	**been**
"	她	知道	他们	是	说	的	它	,	但	她	做过	不是	思考	他	有	到过

[ə'pɔɪntɪd] [jet] .

appointed	**yet**	**.**
任命	然而	.

“她知道他们在谈论这件事，但她认为他还没有被任命。”

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [waɪ] [nɑːt][æsk][hɪm; ɪm] ?

Her	**husband**	**was**	**there**	**,**	**why**	**not**	**ask**	**him**	**?**
她	丈夫	曾是	那里	,	为什么	不是	问	他	?

她丈夫当时也在场，为什么不问问他呢?

['sensətɪv] [tuː; tə] ['lɪtərəl] [trʊθs] ['oʊnli] , [ʃmɔl] [sed] :

Sensitive	**to**	**literal**	**truths**	**only**	**,**	**Schmoll**	**said**	**:**
敏感的	到	文字	真相	仅有的	,	施莫尔	说	:

施莫尔说，他只对字面意义上的真理敏感:

" [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ɪz][nɑːt] [jet] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] ?

"	**Your**	**husband**	**is**	**not**	**yet**	**a**	**Minister**	**?**
"	你的	丈夫	是	不是	然而	一个	部长	?

你丈夫还不是部长吗?

[wen] [hiː; hi][ɪz] [ə'pɔɪntɪd] , [aɪ] [wɪl] [æsk][juː; jʊ][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪntərvjuː] .

When	**he**	**is**	**appointed**	**,**	**I**	**will**	**ask**	**you**	**for**	**an**	**interview**	**.**
什么时候	他	是	任命	,	我	将要	问	你	为了	一个	面试	.

他上任后，我会安排面试你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][haɪɪst; 'haɪəst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

It	**is**	**an**	**affair**	**of**	**the**	**highest**	**importance**	**.**
它	是	一个	事务	的	这	最高	重要性	.

这是一件极其重要的事情。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , ['θroʊɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][goʊld] ['spektəklz] [ðə; ðɪ] [glɑːnsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ][blaɪnd][mæn]

"	**He**	**paused**	**,**	**throwing**	**from**	**his**	**gold**	**spectacles**	**the**	**glances**	**of**	**a**	**blind**	**man**
"	他	暂停	,	投掷	从	他的	金子	眼镜	这	眼神	的	一个	瞎的	男人

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪʒəneri] ,

and	**of**	**a**	**visionary**	**,**
和	的	一个	有远见的	,

他顿了顿，从金眼镜中瞥见了盲人和先知的目光。

[wɪtʃ] [kept] [hɪm; ɪm] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ðɪ]['bruːt(ə)l] [ɪg'zæktɪtuːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['temprəmənt] ,

which	**kept**	**him**	**,**	**despite**	**the**	**brutal**	**exactitude**	**of**	**his**	**temperament**	**,**
哪个	保留	他	,	尽管	这	野蛮	精确度	的	他的	气质	,

尽管他性情严苛，但这仍然让他保持了下来。

[ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['mɪstɪkl] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .

in	a	sort	of	mystical	state	of	mind	.
在	一个	种类	的	神秘	状态	的	头脑	.

处于一种神秘的精神状态。

[hiː; hi] [æskt] , ['brʌskli] :

He	asked	,	brusquely	:
他	问	,	粗暴地	:

他生硬地问道：

" [wɜːr; wər][juː; jʊ][ɪn] ['ɪtəli] [ðɪs] [jɪr] , ['mædəm] ?

"	Were	you	in	Italy	this	year	,	Madame	?
"	是	你	在	意大利	这	年	,	夫人	?

“夫人，您今年去过意大利吗？”

" [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [taɪm] [tuː; tə] ['ænsər] :

"	And	,	without	giving	her	time	to	answer	:
"	和	,	没有	给予	她	时间	到	回答	:

“而且，还没等她回答，就……”

" [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] .

"	I	know	,	I	know	.
"	我	知道	,	我	知道	.

我知道，我知道。

[juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [roʊm] .

You	went	to	Rome	.
你	去	到	罗马	.

你去过罗马。

[juː; jʊ][hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəməs] ['taitəs] , [ðæt] ['eksɪkrəb(ə)l]['mɑːnjumənt] ,

You	have	looked	at	the	arch	of	the	infamous	Titus	,	that	execrable	monument	,
你	有	看起来	在	这	拱	的	这	臭名昭著的	提图斯	,	那	可憎的	纪念碑	,

你已经看过那座臭名昭著的提图斯凯旋门，那座令人憎恶的纪念碑了。

[wer] [wʌn] [meɪ] [siː] [ðə; ði]['sev(ə)n] - [brænʧt] ['kændlstɪk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [spɔɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] .

where	one	may	see	the	seven	-	branched	candlestick	among	the	spoils	of	the	Jews	.
在哪里	一	可能	看	这	七	-	分支	烛台	之中	这	战利品	的	这	犹太人	.

在犹太人的战利品中，可以看到七枝烛台。

[wel] , ['mædəm] ,

Well	,	Madame	,
出色地	,	夫人	,

夫人，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [ðæt] ['mɑːnjumənt] [rɪ'meɪnz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]

it	is	a	shame	to	the	world	that	that	monument	remains	standing	in	the	city	of
它	是	一个	耻辱	到	这	世界	那	那	纪念碑	遗迹	常设	在	这	城市	的

[roʊm] ,

Rome	,
罗马	,

令世界感到羞耻的是，这座纪念碑至今仍屹立在罗马城中。

[wer] [ðə; ði] [poʊpz] [hæv; həv] [səb'sɪstid] ['oʊnli] [θruː] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] , [ˌfɪnən'sɪrz]

where	the	Popes	have	subsisted	only	through	the	art	of	the	Jews	,	financiers
在哪里	这	教皇	有	生存	仅有的	通过	这	艺术	的	这	犹太人	,	金融家

[ænd; ənd] ['mʌni] - ['ʧeɪndʒər] .

and	money	-	changers	.
和	钱	-	换位器	.

在那里，教皇们只能依靠犹太人、金融家和货币兑换商的艺术来维持统治。

[ðə; ði][dʒuːz] [brɔːt] [tuː; tə] ['ɪtəli] [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] [griːs] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrient] .

The	Jews	brought	to	Italy	the	science	of	Greece	and	of	the	Orient	.
这	犹太人	带来	到	意大利	这	科学	的	希腊	和	的	这	东方	.

犹太人将希腊和东方的科学带到了意大利。

[ðə; ði] ['renəsɑːns] , ['mædəm] , [ɪz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] .

The	Renaissance	,	Madame	,	is	the	work	of	Israel	.
这	复兴	,	夫人	,	是	这	工作	的	以色列	.

夫人，文艺复兴是以色列的杰作。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] , ['sɜːrt(ə)n][bʌt; bət] [ˌmɪsʌndər'stʊd] .

That	is	the	truth	,	certain	but	misunderstood	.
那	是	这	真相	,	肯定	但	被误解	.

这就是真相，确凿无疑，但却常被误解。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] , ['krʌʃɪŋ] [hæts][æz; əz][hiː; hi] [pæst] .

"	And	he	went	through	the	crowd	of	visitors	,	crushing	hats	as	he	passed	.
"	和	他	去	通过	这	人群	的	访客	,	压碎	帽子	作为	他	通过了	.

他穿过熙熙攘攘的游客人群，一路碾碎了许多人的帽子。

['prɪnses] - [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [frend] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][bɑːks][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti]

Princess	Seniavine	looked	at	her	friend	from	her	box	with	the	curiosity
公主	-	看起来	在	她	朋友	从	她	盒子	和	这	好奇心

[ðæt] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [æt; ət] [taɪmz] [ɪk'saɪtɪd] [ɪn][hɜːr; hər] .

that	the	beauty	of	women	at	times	excited	in	her	.
那	这	美丽	的	女性	在	时代	兴奋的	在	她	.

塞尼亚维娜公主从她的包厢里看着她的朋友，心中充满了好奇，这种好奇心有时会被女性的美丽所激发。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] [pɔːl] [vɛns] [huː] [wʌz; wəz] [nɪr] [hɜːr; hər] :

She	made	a	sign	to	Paul	Vence	who	was	near	her	:
她	制成	一个	符号	到	保罗	文斯	WHO	曾是	靠近	她	:

她向附近的保罗·文斯做了个手势：

" [duː][juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] ['mædəm] ['mɑːrtn] [ɪz] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðɪs] [jɪr] ?

"	Do	you	not	think	Madame	Martin	is	extraordinarily	beautiful	this	year	?
"	做	你	不是	思考	夫人	马丁	是	非常	美丽的	这	年	?

“你不觉得马丁夫人今年格外美丽吗？”

" [ɪn][ðə; ði] ['lɑːbi] , [fʊl] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd][goʊld] , ['dʒen(ə)rəl][diː][lɑː] - [æskt]

"	In	the	lobby	,	full	of	light	and	gold	,	General	de	La	Briche	asked
"	在	这	大厅	,	满的	的	光	和	金子	,	一般的	德	拉	-	问

在灯光璀璨、金碧辉煌的大厅里，德拉布里什将军问道

['lærɪviːɛr] :

Lariviere	:
拉里维埃	:

拉里维埃：

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [maɪ] ['nefjuː] ? "

"	Did	you	see	my	nephew	?	"
"	做过	你	看	我的	侄子	?	"

你看到我侄子了吗?

" [jʊr; jər] ['nefjuː] , [lə] [mɛ'niːl] ? "

"	Your	nephew	,	Le	Menil	?	"
"	你的	侄子	,	乐	梅尼尔	?	"

“你的侄子，勒梅尼尔？”

" [jes] — ['rɑːbərt] .

"	Yes	—	Robert	.
"	是的	—	罗伯特	.

“是的——罗伯特。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['θiːətər] [ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ] .

He	was	in	the	theatre	a	moment	ago	.
他	曾是	在	这	剧院	一个	片刻	前	.

他刚才还在剧院里。

" [lɑː] - [rɪ'meɪnd] ['pensɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	La	Briche	remained	pensive	for	a	moment	.
"	拉	-	剩余	沉思的	为了	一个	片刻	.

拉布里什沉思了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [sed] :

Then	he	said	:
然后	他	说	:

然后他说：

" [hiː; hi] [keɪm] [ðɪs] ['sʌmər] [tuː; tə] - .

"	He	came	this	summer	to	Semanville	.
"	他	来了	这	夏天	到	-	.

“他今年夏天来到了塞曼维尔。”

[aɪ] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [ɑːd] .

I	thought	him	odd	.
我	想法	他	奇怪的	.

我觉得他很奇怪。

[ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['feloʊ] , [fræŋk][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] .

A	charming	fellow	,	frank	and	intelligent	.
一个	迷人	同伴	,	坦率	和	聪明的	.

一个很有魅力、坦率又聪明的家伙。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] , [sʌm; səm][eɪm][ɪn][laɪf] .

But	he	ought	to	have	some	occupation	,	some	aim	in	life	.
但	他	应该	到	有	一些	职业	,	一些	目的	在	生活	.

但他应该有份工作，有人生目标。

" [ðə; ði] [bel] [wɪtʃ] [ə'naʊnst] [ðə; ði][end][ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ækts][hæd]

"	The	bell	which	announced	the	end	of	an	intermission	between	the	acts	had
"	这	钟	哪个	宣布	这	结尾	的	一个	中场休息	之间	这	行为	有

[hʌʃt] .

hushed	.
静静地	.

宣布幕间休息结束的铃声已经停止了。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔɪər] [ðə; ði] [tuː] [oʊld][men][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ə'loʊn] .

In	the	foyer	the	two	old	men	were	walking	alone	.
在	这	门厅	这	二	老的	男人	是	步行	独自的	.

在大厅里，两个老人独自走着。

" [æn; ən][eɪm][ɪn][laɪf] , " [rɪ'piːtɪd] [lɑː] - , [tɔːl] , [θɪn] , [ænd; ənd] [bent] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən]

"	An	aim	in	life	,	"	repeated	La	Briche	,	tall	,	thin	,	and	bent	,	while	his	companion
"	一个	目的	在	生活	,	"	重复	拉	-	,	高的	,	薄的	,	和	弯曲	,	尽管	他的	伴侣

,

,
,

“人生目标，”身材高瘦、佝偻着背的拉布里什重复道，而他的同伴则说道。

['laɪtnd] [ænd; ənd][riˈdʒuːvəneitid] , ['heɪsnd] [wɪ'ðɪn] , [fiərɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] [ə; eɪ] [siːn] .

lightened	and	rejuvenated	,	hastened	within	,	fearing	to	miss	a	scene	.
轻度	和	恢复活力	,	加快	之内	,	害怕	到	错过	一个	场景	.

心情轻松愉悦，精神焕发，内心却急于求成，生怕错过任何精彩瞬间。

[ˌmɑːrgəˈriːt] , [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] , [wʌz; wəz] [ˈspɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] .

Marguerite	**,**	**in**	**the**	**garden**	**,**	**was**	**spinning**	**and**	**singing**	**.**
玛格丽特	,	在	这	花园	,	曾是	旋转	和	歌唱	.

玛格丽特在花园里一边纺纱一边唱歌。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] , [mɪs] [bel] [sed] [tuː; tə] [ˈmædəm] [ˈmɑːrtn] :

When	**she**	**had**	**finished**	**,**	**Miss**	**Bell**	**said**	**to**	**Madame**	**Martin**	**:**
什么时候	她	有	完成的	,	错过	钟	说	到	夫人	马丁	:

贝尔小姐说完后，对马丁夫人说：

" [ˈdɑːrlɪŋ] , [məˈsjɜːr] - [hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈletər] .

"	**Darling**	**,**	**Monsieur**	**Choulette**	**has**	**written**	**me**	**a**	**perfectly**	**beautiful**	**letter**	**.**
"	亲爱的	,	先生	-	有	书面	我	一个	完美	美丽的	信	.

“亲爱的，舒莱特先生给我写了一封非常优美的信。”

[hiː; hi][hæz; həz][toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [ˈselɪbreɪtɪd] .

He	**has**	**told**	**me**	**that**	**he**	**is**	**very**	**celebrated**	**.**
他	有	讲述	我	那	他	是	非常	著名	.

他告诉我他非常有名。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

And	**I**	**am**	**glad**	**to**	**know**	**it**	**.**
和	我	是	高兴的	到	知道	它	.

我很高兴知道这一点。

[hiː; hi] [sed] [ˈɔːlsoʊ] : - [ðə; ði] [ˈglɔːri] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈpoʊəts] [rɪˈpəʊziz] [ɪn] [mɜːr] [ænd; ənd][ˌærəˈmætɪk][plænts] .

He	**said**	**also**	**:**	**'**	**The**	**glory**	**of**	**other**	**poets**	**reposes**	**in**	**myrrh**	**and**	**aromatic**	**plants**	**.**
他	说	还	:	-	这	荣耀	的	其他	诗人	休息	在	没药	和	芳香	植物	.

他还说：“其他诗人的荣耀蕴藏在没药和芳香植物中。”

[maɪn] [bliːdz] [ænd; ənd] [moʊnz] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [reɪn] [ʌv; əv] [stoʊnz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈɔɪstər] - [ˈʃɛlz] . -

Mine	**bleeds**	**and**	**moans**	**under**	**a**	**rain**	**of**	**stones**	**and**	**of**	**oyster**	**-**	**shells**	**.**	**'**
矿	出血	和	呻吟	在下面	一个	雨	的	石头	和	的	牡蛎	-	贝壳	.	-

我的船在石子和牡蛎壳的雨中流血呻吟。

[duː][ðə; ði] [frentʃ] , [maɪ] [lʌv] , [ˈriːəli] [θroʊ] [stoʊnz] [æt; ət] [məˈsjɜːr] - ?

Do	**the**	**French**	**,**	**my**	**love**	**,**	**really**	**throw**	**stones**	**at**	**Monsieur**	**Choulette**	**?**
做	这	法语	,	我的	爱	,	真的	扔	石头	在	先生	-	?

亲爱的，法国人真的会向舒莱特先生扔石头吗?

" [waɪl] [ˈθɛriːs] [ˌriːəˈʃuəd] [mɪs] [bel] , [ˈlɔɪɚ] , [ɪmˈpɪriəs] [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [ˈnɔɪzi] ,

"	**While**	**Therese**	**reassured**	**Miss**	**Bell**	**,**	**Loyer**	**,**	**imperious**	**and**	**somewhat**	**noisy**	**,**
"	尽管	特蕾莎	放心	错过	钟	,	雇主	,	专横	和	有些	嘈杂	,

“特蕾丝安抚贝尔小姐的同时，洛耶却傲慢而又有些吵闹，

[kɔːzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks][tuː; tə][biː; bi] [ˈoʊpənd] .

caused	**the**	**door**	**of**	**the**	**box**	**to**	**be**	**opened**	**.**
导致	这	门	的	这	盒子	到	是	打开	.

导致箱子门打开。

[hiː; hi] [əˈpɪrd] [wet] [ænd; ənd] [ˈspætəd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] .

He	**appeared**	**wet**	**and**	**spattered**	**with**	**mud**	**.**
他	出现	湿的	和	溅射	和	泥	.

他看起来浑身湿透，还沾满了泥浆。

" [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][.eiliːˈzei] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I**	**come**	**from**	**the**	**Elysee**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我	来	从	这	爱丽舍宫	,	"	他	说	.

“我来自爱丽舍宫，”他说。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['gæləntri] [tuː; tə] [ə'naʊns] [tuː; tə] ['mædəm] ['mɑːrtn] , [fɜːrst] , [ðə; ði] [gʊd] [nuːz]

He	had	the	gallantry	to	announce	to	Madame	Martin	,	first	,	the	good	news
他	有	这	英勇	到	宣布	到	夫人	马丁	,	第一的	,	这	好的	消息

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] :

he	was	bringing	:
他	曾是	带来	:

他很有风度地先向马丁夫人宣布了他带来的好消息：

" [ðə; ði] [di'kriːz] [ɑːr; ər] [saɪnd] .

"	The	decrees	are	signed	.
"	这	法令	是	签名	.

“法令已签署。”

[jʊr; jər] ['hʌzbənd] [hæz; həz][ðə; ði]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] .

Your	husband	has	the	Finances	.
你的	丈夫	有	这	财政	.

你丈夫掌管着家里的财务。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [pɔːrt'foʊlioʊ] . "

It	is	a	good	portfolio	.	"
它	是	一个	好的	文件夹	.	"

这是一个不错的投资组合。

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] , " [in'kwaiəd] [em] . ['mɑːrtn] — [bɪli:m] , " [meɪd] [noʊ]

"	The	President	of	the	Republic	,	"	inquired	M	.	Martin	—	Belleme	,	"	made	no
"	这	总统	的	这	共和国	,	"	询问	M	.	马丁	—	贝尔梅	,	"	制成	不

[əb'dʒekʃ(ə)n] [wen] [maɪ] [neɪm] [wʌz; wəz] [prə'naʊnst] ? "

objection	when	my	name	was	pronounced	?	"
异议	什么时候	我的	姓名	曾是	发音	?	"

“共和国总统，”马丁-贝勒姆先生问道，“在念到我的名字时，没有提出任何异议吗？”

" [noʊ] ; [ˌbɜːr'θiːər] [preɪzd] [ðə; ði] [hə'redɪteri] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrtɪnz] , [jʊr; jər] ['kɔːʃ(ə)n] ,

"	No	;	Berthier	praised	the	hereditary	property	of	the	Martins	,	your	caution	,
"	不	;	贝尔蒂埃	赞扬	这	遗传	财产	的	这	马丁斯	,	你的	警告	,

“不；贝尔蒂埃赞扬了马丁家族的世袭财产，你的谨慎，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɪŋks] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'tætʃt] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] [ˌpɜːrsə'nælɪtiːz] [ɪn][ðə; ði]

and	the	links	with	which	you	are	attached	to	certain	personalities	in	the
和	这	链接	和	哪个	你	是	随附的	到	肯定	个性	在	这

[faɪ'nænʃ(ə)l] [wɜːrld] [huːz] [kən'kɜːrəns] [meɪ] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

financial	world	whose	concurrence	may	be	useful	to	the	government	.
金融的	世界	谁	一致	可能	是	有用	到	这	政府	.

以及你与金融界某些人士的联系，而这些人的同意可能对政府有用。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prezɪdənt] , [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] - ['hæpi] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [wʌz; wəz][ɪn'spaɪərd]

And	the	President	,	in	accordance	with	Garain's	happy	expression	,	was	inspired
和	这	总统	,	在	根据	和	-	快乐的	表达	,	曾是	灵感

[baɪ][ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

by	the	necessities	of	the	situation	.
经过	这	必需品	的	这	情况	.

正如加兰欣喜的表情所展现的那样，总统受到了形势需要的鼓舞。

[hiː; hi][hæz; həz] [saɪnd] .

He	has	signed	.
他	有	签名	.

他已经签约了。

" [ɑːn] [kaʊnt] ['mɑːrtənz] ['jeləud] [feɪs] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['rɪŋklz] [ə'pɪrd] .

"	On	Count	Martin's	yellowed	face	two	or	three	wrinkles	appeared	.
"	在	数数	马丁的	泛黄	脸	二	或者	三	皱纹	出现	.

“马丁伯爵泛黄的脸上出现了两三条皱纹。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] .
He **was** **smiling** **.**
他 曾是 微笑 .

他面带微笑。

" [ðə; ði] [dɪ'kriː] , " [kən'tɪnjuːd] ['lɔɪɚ] , " [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [tə'mɑːroʊ] .
" **The** **decree** **,** **"** **continued** **Loyer** **,** **"** **will** **be** **published** **tomorrow** **.**
" 这 法令 , " 持续 雇主 , " 将要 是 已发布 明天 .

“法令，”洛耶继续说道，“将于明天公布。”

[aɪ] [ə'kʌmpənid] [maɪ'self][ðə; ði][klɜːrk] [huː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪntər] .
I **accompanied** **myself** **the** **clerk** **who** **took** **it** **to** **the** **printer** **.**
我 伴随 我 这 职员 WHO 采取 它 到 这 打印机 .

我陪同店员一起把文件送到印刷厂。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃʊrɚ] .
It **was** **surer** **.**
它 曾是 确定 .

它更有把握。

[ɪn] ['grɛviz] [taɪm] , [ænd; ənd] [grɛvi] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən]['ɪdiət] , [di'kriːz] [wɜːr; wər] [ˌɪntə'septɪd] [ɪn]
In **Grevy's** **time** **,** **and** **Grevy** **was** **not** **an** **idiot** **,** **decrees** **were** **intercepted** **in**
在 格雷维的 时间 , 和 格雷维 曾是 不是 一个 笨蛋 , 法令 是 截获 在

在格雷维的时代——格雷维可不是傻瓜——法令经常被截获。

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm][ðə; ði][.eiliː'zei][tuː; tə][ðə; ði] [kei] [vɔl'ter] .
the **journey** **from** **the** **Elysee** **to** **the** **Quai** **Voltaire** **.**
这 旅行 从 这 爱丽舍宫 到 这 码头 伏尔泰 .

从爱丽舍宫到伏尔泰码头的旅程。

" [ænd; ənd] ['lɔɪɚ] [θruː] [hɪm'self] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] .
" **And** **Loyer** **threw** **himself** **on** **a** **chair** **.**
" 和 雇主 扔 他自己 在 一个 椅子 .

“洛耶尔随即一屁股坐在椅子上。”

[ðer; ðər] , [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] ['mædəm]
There **,** **enjoying** **the** **view** **of** **Madame**
那里 , 享受 这 看法 的 夫人

在那里，欣赏着夫人的景色

['mɑːrtn] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :
Martin **,** **he** **continued** **:**
马丁 , 他 持续 :

马丁继续说道：

" ['piːp(ə)l] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ɪn][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][maɪ] [pʊr] [frend] [gæm'bɛtə] ,
" **People** **will** **not** **say** **,** **as** **they** **did** **in** **the** **time** **of** **my** **poor** **friend** **Gambetta** **,**
" 人们 将要 不是 说 , 作为 他们 做过 在 这 时间 的 我的 贫穷的 朋友 甘必达 ,

“人们不会像我可怜的朋友甘必大那个时代那样说，

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɪz] ['lækɪŋ] [ɪn] ['wɪmɪn] .
that **the** **republic** **is** **lacking** **in** **women** **.**
那 这 共和国 是 缺乏 在 女性 .

共和国缺乏女性。

[juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [juː 'es] [faɪn] ['festəvəlz] , ['mædəm] , [ɪn][ðə; ði]['sælɔːŋz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] .
You **will** **give** **us** **fine** **festivals** **,** **Madame** **,** **in** **the** **salons** **of** **the** **Ministry** **.**
你 将要 给 我们 美好的 节日 , 夫人 , 在 这 沙龙 的 这 部 .

夫人，您将在部里的沙龙里为我们举办精彩的节日庆典。

" [ˌmɑːrgə'riːt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['nekləs] [ænd; ənd]
" Marguerite , looking at herself in the mirror , with her necklace and
" 玛格丽特 , 寻找 在 她自己 在 这 镜子 , 和 她 项链 和
['iərɪŋz] , [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði]['dʒuːəl] [sɔːŋ] .
earrings , was singing the jewel song .
耳环 , 曾是 歌唱 这 宝石 歌曲 .

玛格丽特对着镜子，看着自己戴着项链和耳环的样子，唱起了珠宝之歌。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [kəm'poʊz] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] , " [sed] [kaʊnt] ['mɑːrtn] .
" We shall have to compose the declaration , " said Count Martin .
" 我们 将 有 到 撰写 这 宣言 , " 说 数数 马丁 .

“我们必须起草这份声明，”马丁伯爵说道。

" [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" I have thought of it .
" 我 有 想法 的 它 .

我考虑过这个问题。

[fɔːr; fər][maɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] , [aɪ] [θɪŋk] , [ə; eɪ] [faɪn] ['fɔːrmjələ] .
For my department I have found , I think , a fine formula .
为了 我的 部门 我 有 成立 , 我 思考 , 一个 美好的 公式 .

我认为，我已经为我的部门找到了一个很好的方法。

" ['lɔɪɚ] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
" Loyer shrugged his shoulders .
" 雇主 耸了耸肩 他的 肩膀 .

洛耶耸了耸肩。

" [maɪ] [dɪr] ['mɑːrtn] , [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv]
" My dear Martin , we have nothing essential to change in the declaration of
" 我的 亲爱的 马丁 , 我们 有 没有什么 基本的 到 改变 在 这 宣言 的
[ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['kæbɪnət] ;
the preceding Cabinet ;
这 前 内阁 ;

“我亲爱的马丁，上届内阁的声明没有什么实质性的需要修改的地方；

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] [ʌn'tʃeɪndʒd] .
the situation is unchanged .
这 情况 是 未更改 .

情况没有改变。

" [hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .
" He struck his forehead with his hand .
" 他 击 他的 前额 和 他的 手 .

他用手拍打自己的额头。

" [oʊ] , [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] .
" Oh , I had forgotten .
" 哦 , 我 有 被遗忘的 .

哦，我忘了。

[wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [jʊr; jər] [frend] , [oʊld] ['lærɪviːɛr] , ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][wɔːr] , [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ]
We have made your friend , old Lariviere , Minister of War , without consulting
我们 有 制成 你的 朋友 , 老的 拉里维埃 , 部长 的 战争 , 没有 咨询
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

我们没有征求你的朋友老拉里维埃的意见，就任命他为陆军部长。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][wɔːrn][hɪm; ɪm] .
I have to warn him .
我 有 到 警告 他 .

我必须警告他。

" [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] [kæ'feɪ] , [wer] ['mɪlətəri] [men] [goʊ] .

"	He	thought	he	could	find	him	in	the	boulevard	cafe	,	where	military	men	go	.
"	他	想法	他	可以	寻找	他	在	这	林荫大道	咖啡店	,	在哪里	军队	男人	去	.

“他以为可以在军人常去的林荫大道咖啡馆找到他。”

[bʌt; bət] [kaʊnt] ['mɑːrtn] [nuː] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['θiːətər] .

But	Count	Martin	knew	the	General	was	in	the	theatre	.
但	数数	马丁	知道	这	一般的	曾是	在	这	剧院	.

但马丁伯爵知道将军就在剧院里。

" [aɪ][mʌst; məst][faɪnd][hɪm; ɪm] , " [sed] ['lɔɪɚ] .

"	I	must	find	him	,	"	said	Loyer	.
"	我	必须	寻找	他	,	"	说	雇主	.

“我必须找到他，”洛耶说。

['bəuiŋ] [tuː; tə] ['θɛriːs] , [hiː; hi] [sed] :

Bowing	to	Therese	,	he	said	:
鞠躬	到	特蕾莎	,	他	说	:

他向特蕾莎鞠躬，说道：

" [juː; jʊ] [pər'mɪt] [ˌem 'iː] , ['kaʊntəsˌkaʊntes] , [tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] ?

"	You	permit	me	,	Countess	,	to	take	your	husband	?
"	你	允许	我	,	伯爵夫人	,	到	拿	你的	丈夫	?

“伯爵夫人，您允许我带走您的丈夫吗？”

" [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [gɔːn] [aʊt] [wen] [ʒɑːk,dʒeiks] - [ænd; ənd] [pɔːl] [vɛns] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɑːks] .

"	They	had	just	gone	out	when	Jacques	Dechartre	and	Paul	Vence	came	into	the	box	.
"	他们	有	只是	已消失	出去	什么时候	雅克	-	和	保罗	文斯	来了	进入	这	盒子	.

“他们刚出场，雅克·德沙特尔和保罗·旺斯就进入了禁区。”

" [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] , ['mædəm] , " [sed] [pɔːl] [vɛns] .

"	I	congratulate	you	,	Madame	,	"	said	Paul	Vence	.
"	我	祝贺	你	,	夫人	,	"	说	保罗	文斯	.

“我祝贺您，夫人，”保罗·文斯说道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tɔːrd] - :

But	she	turned	toward	Dechartre	:
但	她	转向	朝向	-	:

但她转向了德沙特尔：

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ˌem 'iː] , [tuː] .

"	I	hope	you	have	not	come	to	congratulate	me	,	too	.
"	我	希望	你	有	不是	来	到	祝贺	我	,	也	.

“我希望你不是来祝贺我的。”

" [pɔːl] [vɛns] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [muːv] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Paul	Vence	asked	her	if	she	would	move	into	the	apartments	of	the
"	保罗	文斯	问	她	如果	她	会	移动	进入	这	公寓	的	这

保罗·文斯问她是否愿意搬进公寓……

['mɪnɪstri] .

Ministry	.
部	.

部。

" [oʊ] , [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	Oh	,	no	,	"	she	replied	.
"	哦	,	不	,	"	她	回复	.

“哦，不，”她回答道。

" [æt; ət] [liːst] , ['mædəm] , " [sed] [pɔːl] [vɛns] , " [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [bɔːlz] [æt; ət][ðə; ði]
" At least , Madame , " said Paul Vence , " you will go to the balls at the
" 在 至少 , 夫人 , " 说 保罗 文斯 , " 你 将要 去 到 这 球 在 这
['ɛlɪˌsiːz, 'ɛliːˌsiːz] ,
Elysees ,
爱丽舍宫 ,

“至少，夫人，”保罗·文斯说，“您还能去爱丽舍宫参加舞会。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][əd'maɪər][ðə; ði][ɑːrt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [rɪ'teɪn] [jʊr; jər] [mɪ'stɪriəs] [tʃɑːrm] . "
and we shall admire the art with which you retain your mysterious charm . "
和 我们 将 钦佩 这 艺术 和 哪个 你 保持 你的 神秘 魅力 . "

我们将赞叹您保持神秘魅力的艺术。

" ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn]['kæbɪnəts] , " [sed] ['mædəm] ['mɑːrtn] , " [ɪn'spaɪər][juː; jʊ] , [mə'sjɜːr] [vɛns] , [wɪð; wɪθ]
" Changes in cabinets , " said Madame Martin , " inspire you , Monsieur Vence , with
" 变化 在 橱柜 , " 说 夫人 马丁 , " 启发 你 , 先生 文斯 , 和
['veri] ['frɪvələs] [rɪ'flekʃnz] . "
very frivolous reflections . "
非常 轻浮 反思 . "

“马丁夫人说，‘橱柜的变化会激发旺斯先生一些非常轻浮的想法。’”

" ['mædəm] , " [kən'tɪnjuːd] [pɔːl] [vɛns] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [seɪ] [laɪk] ['riːnən] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['mæstər] :
" Madame , " continued Paul Vence , " I shall not say like Renan , my beloved master :
" 夫人 , " 持续 保罗 文斯 , " 我 将 不是 说 喜欢 雷南 , 我的 心爱 掌握 :

“夫人，”保罗·文斯继续说道，“我不会像我敬爱的老师勒南那样说：

- [wʌt] [dʌz] ['siəriəs] [ker] ?
' What does Sirius care ?
- 什么 做 天狼星 关心 ?

“小天狼星会在乎吗？”

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['sʌmbɑːdi] [wʊd] [rɪ'plaɪ][wɪð; wɪθ]['riːz(ə)n] - [wʌt] [dʌz] ['lɪt(ə)l] [ɜːrθ] [ker] [fɔːr; fər][bɪg]
' because somebody would reply with reason ' What does little Earth care for big
- 因为 某人 会 回复 和 原因 - 什么 做 小的 地球 关心 为了 大的
['siəriəs] ? -
Sirius ? '
天狼星 ? -

因为有人会理性地反驳道：“渺小的地球怎会在乎伟大的天狼星？”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [sər'praɪzd] [wen] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər][ə'dʌlt; 'ædʌlt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][oʊld] ,
But I am always surprised when people who are adult , and even old ,
但 我 是 总是 惊讶 什么时候 人们 WHO 是 成人 , 和 甚至 老的 ,

但我总是很惊讶，一些成年人，甚至是老年人，

[let] [ðəm'selvz] [biː; bi] [dɪ'luːdɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][ʌv; əv] ['paʊər] , [æz; əz] [ɪf] ['hʌŋgər] , [lʌv] ,
let themselves be deluded by the illusion of power , as if hunger , love ,
让 他们自己 是 妄想 经过 这 错觉 的 力量 , 作为 如果 饥饿 , 爱 ,

让自己被权力的幻觉所蒙蔽，仿佛饥饿、爱情、

[ænd; ənd] [deθ] , [ɔːl][ðə; ði][ɪg'noʊb(ə)l][ɔːr] [sə'blaɪm] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][laɪf] ,
and death , all the ignoble or sublime necessities of life ,
和 死亡 , 全部 这 卑鄙的 或者 升华 必需品 的 生活 ,

以及死亡，所有卑微或崇高的生活必需品，

[dɪd][nɑːt]['eksərsaɪz][ɑːn] [men] [æn; ən]['empaɪər] [tuː] ['sɑːvrɪn] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] ['eniθɪŋ] ['ʌðər]
did not exercise on men an empire too sovereign to leave them anything other
做过 不是 锻炼 在 男人 一个 帝国 也 主权 到 离开 他们 任何事物 其他
[ðæn; ðən] ['paʊər] ['rɪt(ə)n] [ɑːn]['peɪpər][ænd; ənd][æn; ən]['empaɪər][ʌv; əv][wɜːrdz] .
than power written on paper and an empire of words .
比 力量 书面 在 纸 和 一个 帝国 的 字 .

它没有对人类行使过于专制的帝国，以至于除了纸面上的权力和文字帝国之外，他们什么也得不到。

[ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [stɪl] [mɔːr] ['mɑːrvələs] ,

And	,	what	is	still	more	marvellous	,
和	,	什么	是	仍然	更多的	奇妙	,

更令人惊奇的是，

['piːp(ə)l] [ɪ'mædʒɪn] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ʌðər] [tʃiːfs] [ʌv; əv] [steɪt] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ministəz] [ðæn; ðən][ðer; ðər]

people	imagine	they	have	other	chiefs	of	state	and	other	ministers	than	their
人们	想象	他们	有	其他	酋长们	的	状态	和	其他	部长们	比	他们的

['mizəriz] ,

miseries	,
苦难	,

人们想象着除了自己的苦难之外，他们还有其他的国家元首和其他部长。

[ðer; ðər] [dɪ'zaɪɜ-z] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌɪmbə'sɪləti] .

their	desires	,	and	their	imbecility	.
他们的	欲望	,	和	他们的	白痴	.

他们的欲望，以及他们的愚蠢。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪz][mæn] [huː] [sed] :

He	was	a	wise	man	who	said	:
他	曾是	一个	明智的	男人	WHO	说	:

他是一位智者，曾说过：

- [let] [ˌjuː 'es] [gɪv] [tuː; tə] [men] ['aɪrəni][ænd; ənd] ['pɪti] [æz; əz] ['witnisiz] [ænd; ənd]['dʒʌdʒɪz] . - "

'	Let	us	give	to	men	irony	and	pity	as	witnesses	and	judges	.	'	"
-	让	我们	给	到	男人	讽刺	和	遗憾	作为	证人	和	法官	.	-	"

“让我们以讽刺和怜悯之心看待那些作为证人和法官的人。”

" [bʌt; bət] , [mə'sjɜːr] [vɛns] , " [sed] ['mædəm] ['mɑːrtn] , ['læfɪŋli] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][mæn] [huː]

"	But	,	Monsieur	Vence	,	"	said	Madame	Martin	,	laughingly	,	"	you	are	the	man	who
"	但	,	先生	文斯	,	"	说	夫人	马丁	,	笑着	,	"	你	是	这	男人	WHO

[roʊt] [ðæt] .

wrote	that	.
写道	那	.

“但是，旺斯先生，”马丁夫人笑着说，“那段话就是您写的。”

[aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	read	it	.
我	读	它	.

我读过了。

" [ðə; ði] [tuː] ['ministəz] [lʊkt] ['veɪnli] [ɪn][ðə; ði] ['θiːətər] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

"	The	two	Ministers	looked	vainly	in	the	theatre	and	in	the	corridors	for	the
"	这	二	部长们	看起来	徒劳地	在	这	剧院	和	在	这	走廊	为了	这

['dʒen(ə)rəl] .

General	.
一般的	.

两位部长在剧院和走廊里徒劳地寻找将军。

[ɑːn][ðə; ði][əd'vaɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌʃəz] , [ðeɪ] [went] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] .

On	the	advice	of	the	ushers	,	they	went	behind	the	scenes	.
在	这	建议	的	这	引座员	,	他们	去	在后面	这	场景	.

在招待员的建议下，他们去了后台。

[tuː] [bæ'leɪ] - ['dɑːnsəz] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] ['sædli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði][bɑːr] [pleɪst]

Two	ballet	-	dancers	were	standing	sadly	,	with	a	foot	on	the	bar	placed
二	芭蕾舞	-	舞者	是	常设	令人遗憾的是	,	和	一个	脚	在	这	酒吧	放置

[ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

against	the	wall	.
反对	这	墙	.

两名芭蕾舞演员神情悲伤地站着，一只脚踩在靠墙的横杆上。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][men][ɪn] ['iːvnɪŋ] [dres] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] [gɔːz] [fɔːrmd] [gruːps] ['ɔːlmoʊst]
Here and there men in evening dress and women in gauze formed groups almost
这里 和 那里 男人 在 晚上 裙子 和 女性 在 纱布 形成 团体 几乎
['saɪlənt] .
silent .
沉默的 .

不时有身着晚礼服的男士和身着薄纱的女士三三两两地聚在一起，几乎鸦雀无声。

['lɔɪɚ] [ænd; ənd] ['mɑːrtn] - [bɪliːm] , [wen] [ðeɪ] ['entərd] , [tʊk] [ɔːf][ðer; ðər][hæts] .
Loyer and Martin - Belleme , when they entered , took off their hats .
雇主 和 马丁 - 贝尔梅 , 什么时候 他们 进入 , 采取 离开 他们的 帽子 .

洛耶和马丁-贝勒姆进门时，都脱下了帽子。

[ðeɪ] [sɔː] , [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] , ['lærɪviːɛr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl] [huːz] [pɪŋk] ['tuːnɪk] ,
They saw , in the rear of the hall , Lariviere with a pretty girl whose pink tunic ,
他们 锯 , 在 这 后部 的 这 大厅 , 拉里维埃 和 一个 漂亮的 女孩 谁 粉色的 束腰外衣 ,

他们在大厅后方看到拉里维埃和一个漂亮的女孩，女孩穿着粉红色的束腰外衣，

[held] [baɪ][ə; eɪ][goʊld] [belt] , [wʌz; wəz]['oʊpən][æt; ət][ðə; ði][hɪps] .
held by a gold belt , was open at the hips .
握住 经过 一个 金子 腰带 , 曾是 打开 在 这 臀部 .

用金腰带束着，臀部敞开。

[ʃiː; ʃi] [held] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][ə; eɪ] [gɪlt] ['peɪstbɔːrd] [kʌp] .
She held in her hand a gilt pasteboard cup .
她 握住 在 她 手 一个 镀金 纸板 杯子 .

她手里拿着一个镀金的硬纸板杯。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɪr] [hɜːr; hər] , [ðeɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] :
When they were near her , they heard her say to the General :
什么时候 他们 是 靠近 她 , 他们 听到 她 说 到 这 一般的 :

他们走近她时，听到她对将军说：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][oʊld] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][duː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] .
" You are old , to be sure , but I think you do as much as he does .
" 你 是 老的 , 到 是 当然 , 但 我 思考 你 做 作为 很多 作为 他 做 .

“你年纪大了，这是肯定的，但我认为你做得和他一样多。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [dɪs'deɪnfəli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['grɪnɪŋ] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" And she was pointing disdainfully to a grinning young man , with a
" 和 她 曾是 指向 轻蔑地 到 一个 咧嘴笑 年轻的 男人 , 和 一个
[gɑːr'diːniə][ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌt(ə)n] - [hoʊl] ,
gardenia in his button - hole ,
栀子花 在 他的 按钮 - 洞 ,

“她轻蔑地指着一个咧嘴笑着的年轻男子，他的纽扣孔里别着一朵栀子花。”

[huː] [stʊd] [nɪr] [ðem; ðəm] .
who stood near them .
WHO 站立 靠近 他们 .

站在他们附近的人。

['lɔɪɚ] ['moʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,
Loyer motioned to the General that he wished to speak to him , and ,
雇主 示意 到 这 一般的 那 他 希望 到 说话 到 他 , 和 ,

洛耶示意将军他想和他谈话，然后，

['pʊʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðə; ði][bɑːr] , [sed] :
pushing him against the bar , said :
推动 他 反对 这 酒吧 , 说 :

把他推到吧台上，说道：

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [tu:; tə] [ə'naʊns] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd]
" I have the pleasure to announce to you that you have been appointed
" 我 有 这 乐趣 到 宣布 到 你 那 你 有 到过 任命

我很高兴地宣布，您已被任命。

['mɪnɪstər] [ʌv; əv][wɔ:r] .
Minister of War .
部长 的 战争 .

战争部长。

" ['lærɪvi:ɛr] , [dɪs'trʌstfl] , [sed] ['nʌθɪŋ] .
" Lariviere , distrustful , said nothing .
" 拉里维埃 , 不信任 , 说 没有什么 .

拉里维埃心存疑虑，什么也没说。

[ðæt] ['bædli] [drest] [mæn][wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [her] , [hu:] , ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['dʌsti] [koʊt] , [ri'zembld] [ə; eɪ]
That badly dressed man with long hair , who , under his dusty coat , resembled a
那 糟糕 穿着 男人 和 长的 头发 , WHO , 在下面 他的 尘土飞扬 外套 , 类似 一个
[klaʊn] ,
clown ,
小丑 ,

那个衣着邋遢、留着长发的男人，披着沾满灰尘的外套，看起来像个小丑。

[ɪn'spaɪərd][soʊ]['lɪt(ə)l] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [sə'spektɪd] [ə; eɪ] [sner] , [pər'hæps][ə; eɪ][bæd]
inspired so little confidence in him that he suspected a snare , perhaps a bad
灵感 所以 小的 信心 在 他 那 他 怀疑 一个 圈套 , 也许 一个 坏的
[dʒoʊk] .
joke .
开玩笑 .

他丝毫没有赢得我的信任，以至于我怀疑这是个陷阱，或许是个糟糕的玩笑。

" [mə'sjɜ:r] ['lɔɪɝ] [ɪz] ['ki:pər] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:lz] , " [sed] [kaʊnt] ['mɑ:rtn] .
" Monsieur Loyer is Keeper of the Seals , " said Count Martin .
" 先生 雇主 是 守门员 的 这 海豹 , " 说 数数 马丁 .

“洛耶先生是掌管印章的人，”马丁伯爵说道。

" ['dʒen(ə)rəl] , [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [rɪ'fju:z] , " ['lɔɪɝ] [sed] .
" General , you cannot refuse , " Loyer said .
" 一般的 , 你 不能 拒绝 , " 雇主 说 .

“将军，您不能拒绝，”洛耶说道。

" [aɪ][hæv; həv] [sed] [ju:; jʊ] [wɪl] [ək'sept] .
" I have said you will accept .
" 我 有 说 你 将要 接受 .

我已经说过你会接受的。

[ɪf] [ju:; jʊ] ['hezɪteɪt] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['feivəriŋ] [ðə; ði] [ə'fensɪv] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv] - .
If you hesitate , it will be favoring the offensive return of Garain .
如果 你 犹豫 , 它 将要 是 偏爱 这 进攻 返回 的 - .

如果你犹豫不决，那就有利于加莱恩的进攻回归。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['treɪtər] . "
He is a traitor . "
他 是 一个 叛徒 . "

他是个叛徒。

" [maɪ] [dɪr] ['kɑ:li:g] , [ju:; jʊ] [ɪg'zædʒəreɪt] , " [sed] [kaʊnt] ['mɑ:rtn] ; " [bʌt; bət] - , [pər'hæps] ,
" My dear colleague , you exaggerate , " said Count Martin ; " but Garain , perhaps ,
" 我的 亲爱的 同事 , 你 夸大 , " 说 数数 马丁 ; " 但 - , 也许 ,

“我亲爱的同事，你言过其实了，”马丁伯爵说；“但是加兰，或许……”

[ɪz] ['lækɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] ['fræŋknəs] .

is	lacking	a	little	in	frankness	.
是	缺乏	一个	小的	在	坦率	.

略显不够坦诚。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɛnɜ-əlz, 'dʒɛnrəlz] [sə'pɔ:rt] [ɪz]['ɜ:rdʒənt] . "

And	the	General's	support	is	urgent	.	"
和	这	将军的	支持	是	紧迫的	.	"

将军的支持迫在眉睫。

" [ðə; ði] ['fɑ:ðərlænd] [bɪ'fɔ:r] ['evriθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['lærɪvi:ɛr] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

"	The	Fatherland	before	everything	,	"	replied	Lariviere	with	emotion	.
"	这	祖国	前	一切	,	"	回复	拉里维埃	和	情感	.

“祖国高于一切，”拉里维埃激动地回答道。

" [ju:; jʊ] [noʊ] , ['dʒen(ə)rəl] , " [kən'tɪnju:d] ['lɔɪɜ-] , " [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [lɔ:z] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [ə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ˌmɑ:də'reɪʃ(ə)n] .

"	You	know	,	General	,	"	continued	Loyer	,	"	the	existing	laws	are	to	be	applied	with	moderation	.
"	你	知道	,	一般的	,	"	持续	雇主	,	"	这	现存的	法律	是	到	是	应用	和	适度	.

“你知道，将军，”洛耶继续说道，“现行法律应该适度适用。”

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tu:] ['dɑ:nsəz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ɪk'stendɪŋ] [ðer; ðər] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] ['mʌskjələr] [legz] [ɑ:n][ðə; ði][bɑ:r] .

"	He	looked	at	the	two	dancers	who	were	extending	their	short	and	muscular	legs	on	the	bar	.
"	他	看起来	在	这	二	舞者	WHO	是	扩展	他们的	短的	和	肌肉发达的	腿	在	这	酒吧	.

他看着那两个在吧台上伸展着短而结实的双腿的舞者。

['lærɪvi:ɛr] ['mɜ-:mɜ-d] :

Lariviere	murmured	:
拉里维埃	低声说道	:

拉里维埃低声说道：

" [ðə; ði]['ɑ:rmi:z]['peɪtrɪətɪzəm][ɪz] ['eksələnt] ;

"	The	army's	patriotism	is	excellent	;
"	这	军队的	爱国主义	是	出色的	;

“军队的爱国精神非常出色；

[ðə; ði] [gʊd] - [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:fs] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['krɪtɪk(ə)l] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .

the	good	-	will	of	the	chiefs	is	at	the	height	of	the	most	critical	circumstances
这	好的	-	将要	的	这	酋长们	是	在	这	高度	的	这	最多	批判的	情况

:

在当前最危急的情况下，酋长们的善意达到了顶峰。

" ['lɔɪɜ-] [tæpt] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

"	Loyer	tapped	his	shoulder	.
"	雇主	轻敲	他的	肩膀	.

洛耶拍了拍他的肩膀。

" [maɪ] [dɪr] ['kɑ:li:g] , [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][ju:z][ɪn] ['hævɪŋ] [bɪg] ['ɑ:miz] . "

"	My	dear	colleague	,	there	is	some	use	in	having	big	armies	.	"
"	我的	亲爱的	同事	,	那里	是	一些	使用	在	拥有	大的	军队	.	"

“我亲爱的同事，拥有庞大的军队还是有一定用处的。”

" [aɪ] [bɪ'li:v] [æz; əz][ju:; jʊ][du:] , " [rɪ'plaɪd] ['lærɪvi:ɛr] ;

"	I	believe	as	you	do	,	"	replied	Lariviere	;
"	我	相信	作为	你	做	,	"	回复	拉里维埃	;

“我和你的想法一样，”拉里维埃回答道；

" [ðə; ði]['prez(ə)nt]['ɑːrmi] [fɪlz] [ðə; ði] [suːpɪriər] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] [dɪ'fens] . "

"	the	present	army	fills	the	superior	necessities	of	national	defence	.	"
"	这	展示	军队	填充	这	优越的	必需品	的	国家的	防御	.	"

“现役军队满足了国防的更高要求。”

" [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][bɪg] ['ɑːmiz] , " [kən'tɪnjuːd] ['lɔɪɝ] , " [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [wɔːr][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

"	The	use	of	big	armies	,	"	continued	Loyer	,	"	is	to	make	war	impossible	.
"	这	使用	的	大的	军队	,	"	持续	雇主	,	"	是	到	制作	战争	不可能的	.

“使用庞大的军队，”洛耶继续说道，“是为了使战争成为不可能。”

[wʌn] [wʊd] [biː; bi]['kreɪzi][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ][wɔːr] [ðiːz] [ɪ'meʒərəbl] ['fɔːrsɪz] ,

One	would	be	crazy	to	engage	in	a	war	these	immeasurable	forces	,
一	会	是	疯狂的	到	从事	在	一个	战争	这些	无法估量的	力量	,

贸然与这些无法估量的力量开战，简直是疯了。

[ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [sə'pɑːsiz] [ɔːl]['hjuːmən]['fæk(ə)lti] .

the	management	of	which	surpasses	all	human	faculty	.
这	管理	的	哪个	超越	全部	人类	学院	.

其管理能力超越了人类的一切能力。

[ɪz][nɑːt] [ðɪs] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] , ['dʒen(ə)rəl] ?

Is	not	this	your	opinion	,	General	?
是	不是	这	你的	观点	,	一般的	?

将军，难道这不是您的意见吗?

" ['dʒen(ə)rəl] ['lærɪviːɛr] [wiŋkt] .

"	General	Lariviere	winked	.
"	一般的	拉里维埃	眨眼	.

拉里维埃将军眨了眨眼。

" [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] , " [ig'zækts] [ˌsɜːrkəm'spekʃn] .

"	The	situation	,	"	he	said	,	"	exacts	circumspection	.
"	这	情况	,	"	他	说	,	"	精确	谨慎	.

他说：“这种情况需要谨慎行事。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['perələs] [ˌʌn'noʊn] .

We	are	facing	a	perilous	unknown	.
我们	是	面向	一个	危险的	未知	.

我们正面临着充满危险的未知局面。

" [ðen] ['lɔɪɝ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɔːr] ['kɑːliːg] [wɪð; wɪθ]['sɪnɪk(ə)l] [kən'tempt] , [sed] :

"	Then	Loyer	,	looking	at	his	war	colleague	with	cynical	contempt	,	said	:
"	然后	雇主	,	寻找	在	他的	战争	同事	和	愤世嫉俗	鄙视	,	说	:

然后，洛耶用愤世嫉俗的轻蔑目光看着他的战友，说道：

" [ɪn][ðə; ði] ['veri] [ɪm'prɑːbəbl] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːr] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] , [maɪ] [dɪr] ['kɑːliːg] ,

"	In	the	very	improbable	case	of	a	war	,	don't	you	think	,	my	dear	colleague	,
"	在	这	非常	不太可能	案件	的	一个	战争	,	不	你	思考	,	我的	亲爱的	同事	,

“在极不可能发生的战争情况下，我的同事，你不觉得吗？”

[ðæt] [ðə; ði] ['riːəl] ['dʒenrəlz] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['mæstərz] ?

that	the	real	generals	would	be	the	station	-	masters	?
那	这	真实的	将军们	会	是	这	车站	-	大师	?

真正的将军会是车站站长吗?

" [ðə; ði] [θriː] ['ministəz] [went] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['praɪvət] ['sterweɪ] .

"	The	three	Ministers	went	out	by	the	private	stairway	.
"	这	三	部长们	去	出去	经过	这	私人的	楼梯	.

三位部长从私人楼梯出去了。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

The	President	of	the	Council	was	waiting	for	them	.
这	总统	的	这	理事会	曾是	等待	为了	他们	.

理事会主席正在等他们。

[ðə; ði] [læst] [ækt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ; ['mædəm] ['mɑːrtn] [hæd; həd] [ɪn] [hɜːr; hər] [bɑːks] ['oʊnli] -

The	last	act	had	begun	;	Madame	Martin	had	in	her	box	only	Dechartre
这	最后的	行为	有	开始	;	夫人	马丁	有	在	她	盒子	仅有的	-

[ænd; ənd]

and
和

最后一幕开始了；马丁夫人的包厢里只有德沙特尔和

[mɪs] [bel] .

Miss	Bell	.
错过	钟	.

贝尔小姐。

[mɪs] [bel] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] :

Miss	Bell	was	saying	:
错过	钟	曾是	说	:

贝尔小姐当时说：

" [aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] , ['dɑːrlɪŋ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪg'zɔːltɪd] ,

"	I	rejoice	,	darling	,	I	am	exalted	,
"	我	麾	,	亲爱的	,	我	是	崇高	,

“亲爱的，我欢欣雀跃，我被高举，

[æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [wer] [ɑːn] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ðə; ði] [red] ['lɪli] [ʌv; əv] ['flɔrəns] .

at	the	thought	that	you	wear	on	your	heart	the	red	lily	of	Florence	.
在	这	想法	那	你	穿	在	你的	心	这	红色的	百合	的	佛罗伦萨	.

想到你心中佩戴着佛罗伦萨的红百合花。

[mə'sjɜːr] - , [huːz] [soʊl] [ɪz] [ɑːr'tɪstɪk] , [mʌst; məst] [biː; bi] ['veri] [glæd] , [tuː] ,

Monsieur	Dechartre	,	whose	soul	is	artistic	,	must	be	very	glad	,	too	,
先生	-	,	谁	灵魂	是	艺术	,	必须	是	非常	高兴的	,	也	,

德沙特先生是一位充满艺术气息的人，他一定也非常高兴。

[tuː; tə] [siː] [æt; ət] [jʊr; jər] [kɔːr'sɑːʒ] [ðæt] ['tʃɑːrmɪŋ] ['dʒuːəl] .

to	see	at	your	corsage	that	charming	jewel	.
到	看	在	你的	胸花	那	迷人	宝石	.

看看你胸花上那颗迷人的宝石。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['dʒuːələr] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɑːrlɪŋ] .

"	I	should	like	to	know	the	jeweller	that	made	it	,	darling	.
"	我	应该	喜欢	到	知道	这	珠宝商	那	制成	它	,	亲爱的	.

“亲爱的，我很想知道是哪位珠宝商制作的。”

[ðɪs] ['lɪli] [ɪz] [laɪð] [ænd; ənd] ['sʌp(ə)l] [laɪk] [æn; ən] ['aɪrɪs] .

This	lily	is	lithe	and	supple	like	an	iris	.
这	百合	是	轻盈	和	柔软	喜欢	一个	鸢尾花	.

这朵百合花像鸢尾花一样轻盈柔美。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['elɪgənt] , [mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [ænd; ənd] ['kruːəl] .

Oh	,	it	is	elegant	,	magnificent	,	and	cruel	.
哦	,	它	是	优雅的	,	壮丽	,	和	残忍的	.

哦，它优雅、壮丽，又残酷。

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['noʊtɪst] , [maɪ] [lʌv] , [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [hæv; həv] [æn; ən] [er] [ʌv; əv]

Have	you	noticed	,	my	love	,	that	beautiful	jewels	have	an	air	of
有	你	注意到	,	我的	爱	,	那	美丽的	珠宝	有	一个	空气	的

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kruːəlti] ? "

magnificent	cruelty	?	"
壮丽	残酷	?	"

亲爱的，你有没有注意到，美丽的珠宝都散发着一种令人叹为观止的残酷气息？

" [maɪ] ['dʒu:ələr] , " [sed] ['θɛri:s] , " [ɪz] [hɪr] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [neɪmd] [hɪm; ɪm] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

"	My	jeweller	,	"	said	Therese	,	"	is	here	,	and	you	have	named	him	;	it	is
"	我的	珠宝商	,	"	说	特蕾莎	,	"	是	这里	,	和	你	有	命名	他	;	它	是

“我的珠宝匠,”特蕾莎说，“就在这里，你已经提到他的名字了；他就是。”

[mə'sjɜ:r] - [hu:] [dɪ'zaɪnd] [ðɪs] ['dʒu:əl] .

Monsieur	Dechartre	who	designed	this	jewel	.
先生	-	WHO	设计	这	宝石	.

这件珠宝的设计者是德沙特先生。

" [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ks][wʌz; wəz] ['oʊpənd] .

"	The	door	of	the	box	was	opened	.
"	这	门	的	这	盒子	曾是	打开	.

“箱子的门打开了。”

['θɛri:s] [hæf] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [lə] [mɛ'ni:l] ,

Therese	half	turned	her	head	and	saw	in	the	shadow	Le	Menil	,
特蕾莎	一半	转向	她	头	和	锯	在	这	阴影	乐	梅尼尔	,

特蕾莎半转过头，在阴影中看到了勒梅尼尔。

[hu:] [wʌz; wəz] ['bəuiŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [brʌsk] ['sʌplnəs] .

who	was	bowing	to	her	with	his	brusque	suppleness	.
WHO	曾是	鞠躬	到	她	和	他的	粗暴	柔韧性	.

他以粗犷而柔顺的姿态向她鞠躬。

" [trænz'mɪt] , [aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ] , ['mædəm] , [maɪ][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][tu:; tə][jʊr; jər] ['hʌzbənd] .

"	Transmit	,	I	pray	you	,	Madame	,	my	congratulations	to	your	husband	.
"	发送	,	我	祈祷	你	,	夫人	,	我的	恭喜!	到	你的	丈夫	.

夫人，请代我向您的丈夫转达我的祝贺。

" [hi:; hi] ['kɔmplimәntid] [hɜ:r; hər][ɑ:n][hɜ:r; hər] [faɪn] [ə'pɪrəns] .

"	He	complimented	her	on	her	fine	appearance	.
"	他	赞扬	她	在	她	美好的	外貌	.

他称赞她容貌姣好。

[hi:; hi] [spoʊk] [tu:; tə] [mɪs] [bel] [ə; eɪ] [fju:] ['kɜ:rtiəs] [ænd; ənd] [prɪ'saɪs] [wɜ:rdz] .

He	spoke	to	Miss	Bell	a	few	courteous	and	precise	words	.
他	辐	到	错过	钟	一个	很少	有礼貌	和	精确的	字	.

他礼貌而简洁地对贝尔小姐说了几句话。

['θɛri:s] ['lisnd] ['æŋkʃəsli] , [hɜ:r; hər] [maʊθ] [hæf]['oʊpən][ɪn][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] ['efərt] [tu:; tə] [seɪ]

Therese	listened	anxiously	,	her	mouth	half	open	in	the	painful	effort	to	say
特蕾莎	听着	焦虑地	,	她	嘴	一半	打开	在	这	痛苦	努力	到	说

[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [θɪŋz] [ɪn][rɪ'plaɪ] .

insignificant	things	in	reply	.
微不足道	事物	在	回复	.

特蕾丝焦急地听着，嘴巴半张着，痛苦地试图说些无关紧要的话来回应。

[hi:; hi] [æskt] [hɜ:r; hər] ['weðər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['si:z(ə)n] [æt; ət] ['dʒɔɪnvɪl] .

He	asked	her	whether	she	had	had	a	good	season	at	Joinville	.
他	问	她	无论	她	有	有	一个	好的	季节	在	乔因维尔	.

他问她在茹安维尔的赛季过得怎么样。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [taɪm] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] .

He	would	have	liked	to	go	in	the	hunting	time	,	but	could	not	.
他	会	有	喜欢	到	去	在	这	打猎	时间	,	但	可以	不是	.

他很想在狩猎季节去，但没能去成。

[hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] , [ðen] [hi:; hi][hæd; həd] ['hʌntɪd] [æt; ət] - .

He	had	gone	to	the	Mediterranean	,	then	he	had	hunted	at	Semanville	.
他	有	已消失	到	这	地中海	,	然后	他	有	猎杀	在	-	.

他去了地中海地区，然后又在塞曼维尔打猎。

" [oʊ] , [mə'sjɜ:r] [lə] [mɛ'ni:l] , " [sed] [mɪs] [bel] , " [ju:; jʊ][hæv; həv] ['wɔndəd] [ɑ:n][ðə; ði] [blu:] [si:] .

"	Oh	,	Monsieur	Le	Menil	,	"	said	Miss	Bell	,	"	you	have	wandered	on	the	blue	sea	.
"	哦	,	先生	乐	梅尼尔	,	"	说	错过	钟	,	"	你	有	漫步	在	这	蓝色的	海	.

“哦，勒梅尼尔先生，”贝尔小姐说，“您曾在蔚蓝的大海上漫游过。”

[hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] ['saiərinz] ?

Have	you	seen	sirens	?
有	你	已见	警报器	?

你见过警笛声吗?

" [noʊ] , [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] ['saiərinz] ,

"	No	,	he	had	not	seen	sirens	,
"	不	,	他	有	不是	已见	警报器	,

“不，他没有看到警笛声。”

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] [ə; eɪ] ['dɑ:lfɪn] [hæd; həd] [swʌm] [ɪn][ðə; ði] [jɑ:ts] [weɪk] .

but	for	three	days	a	dolphin	had	swum	in	the	yacht's	wake	.
但	为了	三	天	一个	海豚	有	游泳	在	这	游艇的	唤醒	.

但连续三天，一只海豚都在游艇的尾流中游弋。

[mɪs] [bel] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðæt] ['dɑ:lfɪn] [laɪkt] ['mju:zɪk] .

Miss	Bell	asked	him	if	that	dolphin	liked	music	.
错过	钟	问	他	如果	那	海豚	喜欢	音乐	.

贝尔小姐问他那只海豚是否喜欢音乐。

[hi:; hi] [θɔ:t] [nɑ:t] .

He	thought	not	.
他	想法	不是	.

他并不这么认为。

" ['dɑ:lfɪnz] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɑ:r; ər] ['veri] ['ɔ:rd(ə)neri] [fɪʃ] [ðæt] ['seɪləz] [kɔ:l] [si:] - [gi:s] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]

"	Dolphins	,	"	he	said	,	"	are	very	ordinary	fish	that	sailors	call	sea	-	geese	,	because
"	海豚	,	"	他	说	,	"	是	非常	普通的	鱼	那	水手们	称呼	海	-	鹅	,	因为

[ðeɪ] [hæv; həv] [gu:s] - [ʃeɪpt] ['hedz] .

they	have	goose	-	shaped	heads	.
他们	有	鹅	-	形状	头部	.

“海豚，”他说，“是一种非常普通的鱼，水手们称它们为海鹅，因为它们的头长得像鹅。”

" [bʌt; bət] [mɪs] [bel] [wʊd] [nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði]['mɑ:nstər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɜ:rnd] [ðə; ði]['poʊət]

"	But	Miss	Bell	would	not	believe	that	the	monster	which	had	earned	the	poet
"	但	错过	钟	会	不是	相信	那	这	怪物	哪个	有	获得	这	诗人

['æriən][hæd; həd][ə; eɪ] [gu:s] - [ʃeɪpt] [hed] .

Arion	had	a	goose	-	shaped	head	.
阿里翁	有	一个	鹅	-	形状	头	.

“但是贝尔小姐不相信诗人阿里翁笔下的怪物长着鹅头。”

" [mə'sjɜ:r] [lə] [mɛ'ni:l] , [ɪf] [nekst] [jɪr] [ə; eɪ] ['dɑ:lfɪn] [kʌmz] [tu:; tə] [swɪm] [nɪr] [jʊr; jər] [boʊt] ,

"	Monsieur	Le	Menil	,	if	next	year	a	dolphin	comes	to	swim	near	your	boat	,
"	先生	乐	梅尼尔	,	如果	下一个	年	一个	海豚	来	到	游泳	靠近	你的	船	,

“勒梅尼尔先生，如果明年有海豚游到您的船附近，

[aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ] [pleɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [flu:t] [ðə; ði] ['delfɪk] [hɪm] [tu:; tə][ə'pɑ:loʊ] .

I	pray	you	play	to	him	on	the	flute	the	Delphic	Hymn	to	Apollo	.
我	祈祷	你	玩	到	他	在	这	长笛	这	德尔斐	圣歌	到	阿波罗	.

我祈求你用笛子为他演奏德尔斐阿波罗颂歌。

[du:][ju:; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [si:] , [mə'sjɜ:r] [lə] [mɛ'ni:l] ? "

Do	you	like	the	sea	,	Monsieur	Le	Menil	?	"
做	你	喜欢	这	海	,	先生	乐	梅尼尔	?	"

勒梅尼尔先生，您喜欢大海吗?

" [aɪ] [prɪˈfɜːr] [ðə; ði] [wʊdz] .
" I prefer the woods .
" 我 更喜欢 这 树林 .

我更喜欢森林。

" [self] - [kənˈteɪnd] , [ˈsɪmp(ə)l] , [hiː; hi] [tɔːkt] [ˈkwaɪətli] .
" Self - contained , simple , he talked quietly .
" 自己 - 包含 , 简单的 , 他 谈话 悄悄 .

他性格内敛，为人简单，说话轻声细语。

" [oʊ] , [məˈsjɜːr] [lə] [mɛˈniːl] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [laɪk] [wʊdz] [wer] [ðə; ði] [heəz] [dæns] [ɪn] [ðə; ði]
" Oh , Monsieur Le Menil , I know you like woods where the hares dance in the
" 哦 , 先生 乐 梅尼尔 , 我 知道 你 喜欢 树林 在哪里 这 野兔 舞蹈 在 这
[ˈmuːnlaɪt] .
moonlight .
月光 .

“哦，勒梅尼尔先生，我知道您喜欢月光下野兔翩翩起舞的森林。”

" - , [peɪl] , [roʊz] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
" Dechartre , pale , rose and went out .
" - , 苍白 , 玫瑰 和 去 出去 .

“德沙特尔脸色苍白，站起身走了出去。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红百合——第3卷(The Red Lily — Volume 03)
第5/6页

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [siːn] [wʌz; wəz][ɑːn] .
The church scene was on .
这 教会 场景 曾是 在 .

教堂那场戏开始了。

[ˌmɑːrgəˈriːt] , [ˈniːlɪŋ] , [wʌz; wəz] [ˈrɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hed] [druːpt]
Marguerite , kneeling , was wringing her hands , and her head drooped
玛格丽特 , 跪着 , 曾是 拧干 她 双手 , 和 她 头 下垂
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ˈtresɪz] .
with the weight of her long tresses .
和 这 重量 的 她 长的 头发 .

玛格丽特跪在地上，双手不停地绞着，长长的秀发压得她头垂了下来。

[ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrgən][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɔːrəs] [sæŋ] [ðə; ði] [deθ] - [sɔːŋ] .
The voices of the organ and the chorus sang the death - song .
这 声音 的 这 器官 和 这 合唱 唱 这 死亡 - 歌曲 .

管风琴和合唱团的声音唱起了哀歌。

" [oʊ] , [ˈdɑːrlɪŋ] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðæt] [deθ] - [sɔːŋ] , [wɪtʃ] [ɪz] [sʌŋ] [ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [ˈkæθlɪk]
" Oh , darling , do you know that that death - song , which is sung only in the Catholic
" 哦 , 亲爱的 , 做 你 知道 那 那 死亡 - 歌曲 , 哪个 是 唱 仅有的 在 这 天主教
[tʃɜːrtʃɪz] ,
churches ,
教堂 ,

“哦，亲爱的，你知道那首只在天主教堂里唱的死亡之歌吗？”

[kʌmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fræn'sɪskən] [ˈhɜːrmɪtɪdʒ] ?
comes from a Franciscan hermitage ?
来 从 一个 方济会 隐居处 ?

来自方济会隐修院?

[ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] [wɪtʃ] [bloʊz] [ɪn] [ˈwɪntər] [ɪn][ðə; ði] [triːz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
It sounds like the wind which blows in winter in the trees on the summit of the
它 声音 喜欢 这 风 哪个 打击 在 冬天 在 这 树木 在 这 首脑 的 这
[ˌælˈvɜːrnoʊ] .
Alverno .
阿尔韦诺 .

听起来像是冬天风吹过阿尔韦诺山顶树林的声音。

" [ˈθɛriːs] [dɪd][nɑːt] [hɪr] .
" Therese did not hear .
" 特蕾莎 做过 不是 听到 .

特蕾莎没有听到。

[hɜːr; hər] [soʊl] [hæd; həd] [ˈfɑːloʊd] - [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bɑːks] .
Her soul had followed Dechartre through the door of her box .
她 灵魂 有 随后 - 通过 这 门 的 她 盒子 .

她的灵魂跟随德沙特尔穿过了她的盒子。

[ɪn][ðə; ði]['æntiruːmˌæntirʊm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ˌoʊvərˈθroʊn] [tʃerz] .
In the anteroom was a noise of overthrown chairs .
在 这 接待室 曾是 一个 噪音 的 被推翻 椅子 .

前厅里传来椅子被掀翻的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃmɔl] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

It	was	Schmoll	coming	back	.
它	曾是	施莫尔	未来	后退	.

是施莫尔回来了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [em] . ['mɑːrtn] - [bɪli:m] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] ['mɪnɪstər] .

He	had	learned	that	M	.	Martin	-	Belleme	had	recently	been	appointed	Minister	.
他	有	学习	那	M	.	马丁	-	贝尔梅	有	最近	到过	任命	部长	.

他得知马丁-贝莱姆先生最近被任命为部长。

[æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [kleɪmd] [ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv] [kə'mændər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['liːdʒən] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ænd; ənd]

At	once	he	claimed	the	cross	of	Commander	of	the	Legion	of	Honor	and
在	一次	他	声称	这	叉	的	指挥官	的	这	军团	的	荣誉	和

[ə; eɪ] ['lɑːrdʒər] [ə'pɑːrtmənt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] .

a	larger	apartment	at	the	Institute	.
一个	更大的	公寓	在	这	研究所	.

他立即要求获得荣誉军团司令勋章和学院里更大的公寓。

[hɪz; ɪz] [ə'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz] [smɔːl] , ['nærəʊ] , [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [faɪv]

His	apartment	was	small	,	narrow	,	insufficient	for	his	wife	and	his	five
他的	公寓	曾是	小的	,	狭窄的	,	不足的	为了	他的	妻子	和	他的	五

['dɔtɚz] .

daughters	.
女儿们	.

他的公寓又小又窄，不够他和妻子以及五个女儿居住。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['wɜːrkʃɑːp] ['ʌndər] [ðə; ði] [ruːf] .

He	had	been	forced	to	put	his	workshop	under	the	roof	.
他	有	到过	强制	到	放	他的	车间	在下面	这	屋顶	.

他被迫将工作室搬到了室内。

[hiː; hi] [meɪd] [lɔːŋ] [kəm'pleɪnts] ,

He	made	long	complaints	,
他	制成	长的	投诉	,

他进行了长时间的抱怨，

[ænd; ənd] [kən'sentid] [tuː; tə] [goʊ] ['oʊnli] ['æftər] ['mædəm] ['mɑːrtn] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

and	consented	to	go	only	after	Madame	Martin	had	promised	that	she	would
和	同意	到	去	仅有的	后	夫人	马丁	有	承诺	那	她	会

[spiːk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

speak	to	her	husband	.
说话	到	她	丈夫	.

只有在马丁夫人承诺会和她丈夫谈谈之后，她才同意前往。

" [mə'sjɜːr] [lə] [mɛ'niːl] , " [æskt] [mɪs] [bel] , " [ʃæl; ʃəl] [juː; jʊ] [goʊ] ['jɑːtɪŋ] [nekst] [jɪr] ?

"	Monsieur	Le	Menil	,	"	asked	Miss	Bell	,	"	shall	you	go	yachting	next	year	?
"	先生	乐	梅尼尔	,	"	问	错过	钟	,	"	将	你	去	游艇	下一个	年	?

“勒梅尼尔先生，”贝尔小姐问道，“您明年打算去驾游艇吗？”

" [lə] [mɛ'niːl] [θɔːt] [nɑːt] .

"	Le	Menil	thought	not	.
"	乐	梅尼尔	想法	不是	.

勒梅尼尔并不这么认为。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪn'tend] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['roʊzbʌd] .

He	did	not	intend	to	keep	the	Rosebud	.
他	做过	不是	打算	到	保持	这	玫瑰花蕾	.

他并不打算留下玫瑰花蕾。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['taɪərsəm] .

The	water	was	tiresome	.
这	水	曾是	令人厌烦	.

水让人感到疲惫。

[ænd; ənd][kɑːm] , [ˌenər'dʒetɪk] , [dɪ'tɜːrmɪnd] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['θɛriːs] .

And	calm	,	energetic	,	determined	,	he	looked	at	Therese	.
和	冷静的	,	精力充沛	,	决定	,	他	看起来	在	特蕾莎	.

他神态平静、精力充沛、意志坚定地看着特蕾莎。

[ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] , [ɪn] [ˌmɑːrgə'riːts] ['prɪzn] , [ˌmefi'stɔfiliːz] [sæŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə]

On	the	stage	,	in	Marguerite's	prison	,	Mephistopheles	sang	,	and	the	orchestra
在	这	阶段	,	在	玛格丽特的	监狱	,	墨菲斯托费勒斯	唱	,	和	这	乐队

['ɪmɪˌteɪtɪd] [ðə; ði] ['gæləp] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] .

imitated	the	gallop	of	horses	.
模仿	这	驰骋	的	马匹	.

在舞台上，在玛格丽特的监狱里，梅菲斯托费勒斯唱歌，管弦乐队模仿马蹄声。

['θɛriːs] ['mɜːrmɜːd] :

Therese	murmured	:
特蕾莎	低声说道	:

特蕾莎低声说道：

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['hedeɪk] .

"	I	have	a	headache	.
"	我	有	一个	头痛	.

“我头疼。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [wɔːrm] [hɪr] .

It	is	too	warm	here	.
它	是	也	温暖的	这里	.

这里太热了。

" [lə] [mɛ'niːl] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	Le	Menil	opened	the	door	.
"	乐	梅尼尔	打开	这	门	.

“勒梅尼尔打开了这扇门。”

[ðə; ði] [klɪr] [freɪz] [ʌv; əv] [ˌmɑːrgə'riːt] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] [ə'sendɪd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ɪn] [waɪt]

The	clear	phrase	of	Marguerite	calling	the	angels	ascended	to	heaven	in	white
这	清除	短语	的	玛格丽特	呼叫	这	天使	上升	到	天堂	在	白色的

[spɑːrks] .

sparks	.
火花	.

玛格丽特清晰地呼唤天使化作白色火花升入天堂。

" ['dɑːrlɪŋ] ,

"	Darling	,
"	亲爱的	,

“亲爱的，

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [pʊr] [ˌmɑːrgə'riːt] [dʌz] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

I	will	tell	you	that	poor	Marguerite	does	not	wish	to	be	saved	according	to	the
我	将要	告诉	你	那	贫穷的	玛格丽特	做	不是	希望	到	是	已保存	根据	到	这

[fleʃ] ,

flesh	,
肉	,

我要告诉你，可怜的玛格丽特并不想按照肉体的方式得救。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi][ɪz] [seɪvd] [ɪn]['spɪrɪt][ænd; ənd][ɪn] [truːθ] .

and	for	that	reason	she	is	saved	in	spirit	and	in	truth	.
和	为了	那	原因	她	是	已保存	在	精神	和	在	真相	.

因此，她在心灵和真理上得救了。

[aɪ] [bɪ'liːv] [wʌn] [θɪŋ] , ['dɑːrlɪŋ] , [aɪ] [bɪ'liːv] ['fɜːrmli][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] [seɪvd] .

I	believe	one	thing	,	darling	,	I	believe	firmly	we	shall	all	be	saved	.
我	相信	一	事物	,	亲爱的	,	我	相信	牢牢	我们	将	全部	是	已保存	.

亲爱的，我坚信一件事，那就是我们最终都会得救。

[oʊ] , [jes] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ðɪ]['faɪn(ə)l][ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sɪnərz] .

Oh	,	yes	,	I	believe	in	the	final	purification	of	sinners	.
哦	,	是的	,	我	相信	在	这	最终的	纯化	的	罪人	.

哦，是的，我相信罪人最终会得到净化。

" ['θɛriːs] [roʊz] , [tɔːl] [ænd; ənd] [waɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [red] ['flaʊər] [æt; ət][hɜːr; hər] [brest] .

"	Therese	rose	,	tall	and	white	,	with	the	red	flower	at	her	breast	.
"	特蕾莎	玫瑰	,	高的	和	白色的	,	和	这	红色的	花	在	她	胸部	.

“特蕾莎·罗斯，高挑洁白，胸前戴着一朵红花。”

[mɪs] [bel] , [ɪ'muːvəbl] , ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['mjuːzɪk] .

Miss	Bell	,	immovable	,	listened	to	the	music	.
错过	钟	,	不可移动的	,	听着	到	这	音乐	.

贝尔小姐一动不动地听着音乐。

[lə] [mɛ'niːl] , [ɪn][ðə; ðɪ]['æntiruːmˌæntirʊm] , [tʊk] ['mædəm] ['mɑːrtənz] [kloʊk] , [ænd; ənd] , [waɪl] [hiː; hi] [held]

Le	Menil	,	in	the	anteroom	,	took	Madame	Martin's	cloak	,	and	,	while	he	held
乐	梅尼尔	,	在	这	接待室	,	采取	夫人	马丁的	披风	,	和	,	尽管	他	握住

[ˌaɪ 'tiː][ənˈfoʊldəd] ,

it	unfolded	,
它	展开	,

在休息室里，勒梅尼尔拿起马丁夫人的斗篷，将其展开拿着，

[ʃiː; ʃi] ['trævəst] [ðə; ðɪ][bɑːks] , [ðə; ðɪ]['æntiruːmˌæntirʊm] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['mɪrər] [ʌv; əv]

she	traversed	the	box	,	the	anteroom	,	and	stopped	before	the	mirror	of
她	穿越	这	盒子	,	这	接待室	,	和	停止	前	这	镜子	的

[ðə; ðɪ][hæf] - ['oʊpən] [dɔːr] .

the	half	-	open	door	.
这	一半	-	打开	门	.

她穿过箱子、前厅，停在半开的门前的镜子前。

[hiː; hi] [pleɪst] [ɑːn][hɜːr; hər] [ber] [ˈʃəuldəz] [ðə; ðɪ] [keɪp] [ʌv; əv] [red] ['velvɪt] [imˈbrɔɪdəd] [wɪð; wɪθ][goʊld]

He	placed	on	her	bare	shoulders	the	cape	of	red	velvet	embroidered	with	gold
他	放置	在	她	裸	肩膀	这	岬	的	红色的	天鹅绒	绣花	和	金子

[ænd; ənd] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['ɜːrmɪn] ,

and	lined	with	ermine	,
和	衬里	和	貂	,

他将一件绣有金线、内衬貂皮的红色天鹅绒披肩披在她裸露的肩上。

[ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , [bʌt; bət] [dɪ'stɪŋktlɪ] :

and	said	,	in	a	low	tone	,	but	distinctly	:
和	说	,	在	一个	低的	语气	,	但	明显地	:

他低声但清晰地说：

" ['θɛriːs] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

"	Therese	,	I	love	you	.
"	特蕾莎	,	我	爱	你	.

“特蕾莎，我爱你。”

[rɪ'membər] [wʌt] [aɪ] [æskt] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] .

Remember	what	I	asked	you	the	day	before	yesterday	.
记住	什么	我	问	你	这	天	前	昨天	.

还记得前天我问你的问题吗?

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['evri] [deɪ] , [æt; ət] [θriː] [əˈklɔk, əu-] , [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ruː] [spoʊn'tiːni] .

I	shall	be	every	day	,	at	three	o'clock	,	at	our	home	,	in	the	Rue	Spontini	.
我	将	是	每一个	天	,	在	三	点钟	,	在	我们的	家	,	在	这	后悔	斯蓬蒂尼	.

我每天下午三点都会在斯蓬蒂尼街的家中。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hed] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði]

"	At	this	moment	,	as	she	made	a	motion	with	her	head	to	receive	the
"	在	这	片刻	,	作为	她	制成	一个	运动	和	她	头	到	收到	这

[kloʊk] ,

cloak	,
披风	,

“就在这时，她点头示意要接过斗篷，

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [nɑ:b] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] .

she	saw	Dechartre	with	his	hand	on	the	knob	of	the	door	.
她	锯	-	和	他的	手	在	这	旋钮	的	这	门	.

她看到德沙特尔的手放在门把手上。

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] .

He	had	heard	.
他	有	听到	.

他听说了。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [rɪ'proʊtʃ] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ðæt] ['hju:mən] [aɪz]

He	looked	at	her	with	all	the	reproach	and	suffering	that	human	eyes
他	看起来	在	她	和	全部	这	责备	和	痛苦	那	人类	眼睛

[kæn; kən] [kən'teɪn] .

can	contain	.
能	包含	.

他用人类眼神所能包含的所有责备和痛苦的目光看着她。

[ðen] [hi:; hi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði][dɪm] ['kɔ:rɪdɔ:r] .

Then	he	went	into	the	dim	corridor	.
然后	他	去	进入	这	暗淡	走廊	.

然后他走进了昏暗的走廊。

[ʃi:; ʃi] [felt] ['hæmərz] [ʌv; əv]['faɪər] ['bi:tɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃest] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪ'mu:vəbl] [ɑ:n][ðə; ði]

She	felt	hammers	of	fire	beating	in	her	chest	and	remained	immovable	on	the
她	毛毡	锤子	的	火	殴打	在	她	胸部	和	剩余	不可移动的	在	这

['θreʃhoʊld] .

threshold	.
临界点	.

她感到胸口像被烈火击打过一样，动弹不得，只能站在门槛上。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ? " [sed] - .

"	You	were	waiting	for	me	?	"	said	Montessuy	.
"	你	是	等待	为了	我	?	"	说	-	.

“你在等我吗？”蒙特苏伊问道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [left] [ə'loʊn][tu:; tə] - [deɪ] .

"	You	are	left	alone	to	-	day	.
"	你	是	左边	独自的	到	-	天	.

“今天你一个人待着。”

[aɪ] [wɪl] ['eskɔ:rt][ju:; jʊ][ænd; ənd] [mɪs] [bel] .

I	will	escort	you	and	Miss	Bell	.
我	将要	护送	你	和	错过	钟	.

我将护送您和贝尔小姐。

" ['tʃæptər] [ˌeks'eks'θri:]

"	CHAPTER	XXXIII
"	章	xxxiii

第三十三章

[ə; eɪ] [waɪt] [naɪt]

A	WHITE	NIGHT
一个	白色的	夜晚

白夜

[ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə'gen] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvər] ,

In	the	carriage	,	and	in	her	room	,	she	saw	again	the	look	of	her	lover	,
在	这	运输	,	和	在	她	房间	,	她	锯	再次	这	看	的	她	情人	,

在马车里，在她自己的房间里，她再次看到了爱人的眼神。

[ðæt] ['kruːəl][ænd; ənd] ['doʊlərəs] [lʊk] .

that	cruel	and	dolorous	look	.
那	残忍的	和	悲伤的	看	.

那残酷而悲伤的眼神。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [fə'sɪləti] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː] [dɪ'sper] , [ðə; ði] ['prɑːmptnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] [nɑːt]

She	knew	with	what	facility	he	fell	into	despair	,	the	promptness	of	his	will	not
她	知道	和	什么	设施	他	跌倒	进入	绝望	,	这	迅速	的	他的	将要	不是

[tuː; tə] [wɪl] .

to	will	.
到	将要	.

她知道他多么容易陷入绝望，也知道他多么迅速地放弃了自己的意志。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [rʌn] [ə'weɪ] [ðʌs] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːnəu] .

She	had	seen	him	run	away	thus	on	the	shore	of	the	Arno	.
她	有	已见	他	跑步	离开	因此	在	这	支撑	的	这	阿诺	.

她曾亲眼目睹他这样在阿尔诺河岸边逃走。

['hæpi] [ðen] [ɪn][hɜːr; hər] ['sædnəs] [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] ['æŋgwɪʃ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rʌn] ['æftər][hɪm; ɪm]

Happy	then	in	her	sadness	and	in	her	anguish	,	she	could	run	after	him
快乐的	然后	在	她	悲伤	和	在	她	痛苦	,	她	可以	跑步	后	他

[ænd; ənd] [seɪ] , " [kʌm] .

and	say	,	"	Come	.
和	说	,	"	来	.

即使在悲伤和痛苦中，她也能快乐地追着他跑，说：“来吧。”

" [naʊ] , [ə'gen] [sə'raʊndɪd] , [wɑːtʃt] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,

"	Now	,	again	surrounded	,	watched	,	she	should	have	found	something	to	say	,
"	现在	,	再次	包围	,	观看	,	她	应该	有	成立	某物	到	说	,

“现在，她再次被包围、被注视，她本应该说点什么的。”

[ænd; ənd][nɑːt][hæv; həv][let][hɪm; ɪm][goʊ][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [dʌm] [ænd; ənd] ['desələt] .

and	not	have	let	him	go	from	her	dumb	and	desolate	.
和	不是	有	让	他	去	从	她	哑的	和	荒凉	.

并且没有让他离开她那愚钝而孤寂的家。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [sər'praɪzd] , [stʌnd] .

She	had	remained	surprised	,	stunned	.
她	有	剩余	惊讶	,	目瞪口呆	.

她仍然感到惊讶，震惊不已。

[ðə; ði]['æksɪdənt][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][əb'sɜːrd][ænd; ənd][soʊ]['ræpɪd] !

The	accident	had	been	so	absurd	and	so	rapid	!
这	事故	有	到过	所以	荒诞	和	所以	迅速的	!

这场事故太荒谬、太突然了！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'genst] [lə] [mɛ'niːl][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l]['æŋgər] [wɪtʃ] [mə'lɪʃəs] [θɪŋz]

She	had	against	Le	Menil	the	sentiment	of	simple	anger	which	malicious	things
她	有	反对	乐	梅尼尔	这	情绪	的	简单的	愤怒	哪个	恶意	事物

[kɔːz] .

cause	.
原因	.

她对勒梅尼尔怀有一种单纯的愤怒，这种愤怒是由恶意的事情引起的。

[ʃiː; ʃi] [riˈprəutʃt] [hɜːrˈself] [ˈbɪtərli] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [pərˈmɪtɪd] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [tuː; tə] [goʊ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]

She	reproached	herself	bitterly	for	having	permitted	her	lover	to	go	without	a
她	受责备	她自己	苦涩地	为了	拥有	允许	她	情人	到	去	没有	一个

[wɜːrd] ,

word	,
单词	,

她痛苦地责备自己，竟然一声不响地放走了她的情人。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [glæns] , [werˈɪn] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [pleɪst] [hɜːr; hər] [soʊl] .

without	a	glance	,	wherein	she	could	have	placed	her	soul	.
没有	一个	瞥一眼	,	其中	她	可以	有	放置	她	灵魂	.

她甚至没有看一眼，就看到了她本可以安放灵魂的地方。

[waɪl] [ˈpɔːlin] [ˈweɪtɪd] [tuː; tə] [ʌnˈdres] [hɜːr; hər] , [ˈθɛriːs] [wɔːkt] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [ɪmˈpeɪʃntli] .

While	Pauline	waited	to	undress	her	,	Therese	walked	to	and	fro	impatiently	.
尽管	宝琳	等待	到	脱衣服	她	,	特蕾莎	步行	到	和	弗	不耐烦地	.

保琳等着给她脱衣服的时候，特蕾莎不耐烦地来回踱步。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ˈsʌd(ə)nli] .

Then	she	stopped	suddenly	.
然后	她	停止	突然	.

然后她突然停了下来。

[ɪn] [ðə; ði] [əbˈskjʊr] [ˈmɪrɚz] , [werˈɪn] [ðə; ði] [rɪˈflekʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkændlz] [wɜːr; wər] [draʊnd] ,

In	the	obscure	mirrors	,	wherein	the	reflections	of	the	candles	were	drowned	,
在	这	朦胧	镜子	,	其中	这	反思	的	这	蜡烛	是	溺水	,

在昏暗的镜子里，蜡烛的倒影被淹没了，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpleɪhaʊs] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [bɪˈlʌvɪd] [ˈflaɪɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər]

she	saw	the	corridor	of	the	playhouse	,	and	her	beloved	flying	from	her
她	锯	这	走廊	的	这	过家家	,	和	她	心爱	飞行	从	她

[θruː] [ˌaɪ ˈtiː] .

through	it	.
通过	它	.

她看到了剧场的走廊，以及她心爱的人从她身边飞过走廊的情景。

[wer] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [naʊ] ?

Where	was	he	now	?
在哪里	曾是	他	现在	?

他现在在哪里?

[wʌt] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] [əˈloʊn] ?

What	was	he	saying	to	himself	alone	?
什么	曾是	他	说	到	他自己	独自的	?

他独自一人时在自言自语些什么?

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈtɔːrtʃər] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌriːˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd]

It	was	torture	for	her	not	to	be	able	to	rejoin	him	and
它	曾是	酷刑	为了	她	不是	到	是	有能力的	到	重新加入	他	和

[siː] [hɪm; ɪm] [əˈgen] [æt; ət] [wʌns] .

see	him	again	at	once	.
看	他	再次	在	一次	.

对她来说，无法立刻与他重聚、再次见到他，是一种煎熬。

[ʃiː; ʃi] [prest] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hændz] ; [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈsmʌðərɪŋ] .

She	pressed	her	heart	with	her	hands	;	she	was	smothering	.
她	按下	她	心	和	她	双手	;	她	曾是	窒息	.

她用双手捂住胸口，感觉快要窒息了。

[ˈpɔːlin] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [kraɪ] .

Pauline	uttered	a	cry	.
宝琳	说出	一个	哭	.

宝琳发出了一声尖叫。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [drɑːps][ʌv; əv] [blʌd] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [kɔːr'sɑːʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] .

She	saw	drops	of	blood	on	the	white	corsage	of	her	mistress	.
她	锯	滴	的	血	在	这	白色的	胸花	的	她	情妇	.

她看到女主人白色胸花上沾着几滴血。

['θɛriːs] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hæd; həd] [prɪkt] [hɜːr; hər][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] ['lɪli] .

Therese	,	without	knowing	it	,	had	pricked	her	hand	with	the	red	lily	.
特蕾莎	,	没有	会心	它	,	有	刺痛	她	手	和	这	红色的	百合	.

特蕾莎不知不觉中被红百合扎破了手。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'tætʃt] [ðə; ði] [ˌemblə'mætɪk] ['dʒuːəl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɔːrn] [bɪ'fɔːr] [ɔːl][æz; əz][ðə; ði] ['dæzlɪŋ]

She	detached	the	emblematic	jewel	which	she	had	worn	before	all	as	the	dazzling
她	分离的	这	象征性的	宝石	哪个	她	有	磨损	前	全部	作为	这	耀眼的

['siːkrət] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

secret	of	her	heart	,
秘密	的	她	心	,

她摘下了那颗象征着她内心最耀眼秘密的宝石，那颗宝石曾是她佩戴在所有人面前的标志。

[ænd; ənd] , ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] , ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

and	,	holding	it	in	her	fingers	,	contemplated	it	for	a	long	time	.
和	,	保持	它	在	她	手指	,	思考	它	为了	一个	长的	时间	.

她把它拿在手里，仔细端详了很久。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə'gen] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['flɔrəns] — [ðə; ði] [sel] [ʌv; əv][sæn]['mɑːrkoʊ] ,

Then	she	saw	again	the	days	of	Florence	—	the	cell	of	San	Marco	,
然后	她	锯	再次	这	天	的	佛罗伦萨	—	这	细胞	的	圣	马可	,

然后她又看到了佛罗伦萨的日子——圣马可教堂的牢房，

[wer] [hɜːr; hər] ['lʌvɝz] [kɪs] [weid] ['delɪkətli] [ɑːn][hɜːr; hər] [maʊθ] , [waɪl] , [θruː] [hɜːr; hər]

where	her	lover's	kiss	weighed	delicately	on	her	mouth	,	while	,	through	her
在哪里	她	恋人的	吻	称重	轻柔地	在	她	嘴	,	尽管	,	通过	她

['loʊɝd] ['læʃɪz] ,

lowered	lashes	,
降低	睫毛	,

情人的吻轻轻地落在她的唇上，透过她低垂的睫毛，

[ʃiː; ʃi] ['veɪgli] [pər'siːvd] [ə'gen] [ðə; ði]['eɪndʒəlz][ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] ['peɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ,

she	vaguely	perceived	again	the	angels	and	the	sky	painted	on	the	wall	,
她	依稀	感知	再次	这	天使	和	这	天空	绘	在	这	墙	,

她隐约又看到了墙上画着的天使和天空。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dæzlɪŋ] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] - ['vendər] [ə'genst] [ðə; ði] [braɪt] [klɔːθ] ; [ðə; ði]

and	the	dazzling	fountain	of	the	ice	-	vender	against	the	bright	cloth	;	the
和	这	耀眼的	喷泉	的	这	冰	-	供应商	反对	这	明亮的	布	;	这

[pə'vɪliən] [ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪə] [ɑːl'fɪri] ,

pavilion	of	the	Via	Alfieri	,
亭	的	这	通过	阿尔菲耶里	,

还有冰贩那耀眼的喷泉，映衬着鲜艳的布料；阿尔菲耶里大街上的凉亭，

[ɪts] ['nɪmfs] , [ɪts] [goʊts] ,

its	nymphs	,	its	goats	,
它是	若虫	,	它是	山羊	,

它的仙女，它的山羊，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði] ['ʃepərdz] [ænd; ənd][ðə; ði]['mæsks][ɑːn][ðə; ði] [skriːnz] ['lisnd]

and	the	room	where	the	shepherds	and	the	masks	on	the	screens	listened
和	这	房间	在哪里	这	牧羊人	和	这	面具	在	这	屏幕	听着

[tuː; tə][hɜːr; hər] [saɪz] [ænd; ənd]['noʊtɪd][hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['sailənsiz] .

to	her	sighs	and	noted	her	long	silences	.
到	她	叹息	和	著名的	她	长的	沉默	.

房间里，牧羊人和屏幕上的面具聆听着她的叹息，注意到她长时间的沉默。

[noʊ] , [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , ['spektəz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['aʊərz] .

No	**,**	**all**	**these**	**things**	**were**	**not**	**shadows**	**of**	**the**	**past**	**,**	**spectres**	**of**	**ancient**	**hours**	**.**
不	, 全部	这些	事物	是	不是	阴影	的	这	过去的	,	幽灵	的	古老的	小时	.	

不，所有这些事物都不是过去的影子，也不是远古时代的幽灵。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ri'æləti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv] .

They	**were**	**the**	**present**	**reality**	**of**	**her**	**love**	**.**
他们	是	这	展示	现实	的	她	爱	.

他们是她爱情的现实体现。

[ænd; ənd][ə; eɪ][wɜːrd] ['stuːpɪdli] [kæst][baɪ][ə; eɪ]['streɪndʒər] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] !

And	**a**	**word**	**stupidly**	**cast**	**by**	**a**	**stranger**	**would**	**destroy**	**these**	**beautiful**	**things**	**!**
和	一个	单词	愚蠢地	投掷	经过	一个	陌生人	会	破坏	这些	美丽的	事物	!

陌生人一句愚蠢的话，就会毁掉这些美好的事物！

['hæpɪli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] .

Happily	**,**	**it**	**was**	**not**	**possible**	**.**
快乐地	,	它	曾是	不是	可能的	.

幸运的是，这并没有发生。

[hɜːr; hər] [lʌv] , [hɜːr; hər] ['lʌvər] , [dɪd][nɑːt] [dɪ'pend] [ɑːn] [sʌtʃ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['mætərz] .

Her	**love**	**,**	**her**	**lover**	**,**	**did**	**not**	**depend**	**on**	**such**	**insignificant**	**matters**	**.**
她	爱	,	她	情人	,	做过	不是	依赖	在	这样的	微不足道	事情	.

她的爱人，她的情人，并不取决于这些无关紧要的事情。

[ɪf] ['oʊnli][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] !

If	**only**	**she**	**could**	**run**	**to**	**his**	**house**	**!**
如果	仅有的	她	可以	跑步	到	他的	房子	!

如果她能跑到他家就好了！

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] , [hɪz; ɪz] ['elbəuz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz]

She	**would**	**find**	**him**	**before**	**the**	**fire**	**,**	**his**	**elbows**	**on**	**his**	**knees**	**,**	**his**	**head**	**in**	**his**
她	会	寻找	他	前	这	火	,	他的	肘部	在	他的	膝盖	,	他的	头	在	他的

[hændz] ,

hands	**,**
双手	,

她会在火堆前找到他，他双肘撑在膝盖上，双手抱头。

[sæd] .

sad	**.**
伤心	.

伤心。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rʌn] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [θruː] [hɪz; ɪz] [her] , [fɔːrs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][lɪft][hɪz; ɪz] [hed] ,

Then	**she**	**would**	**run**	**her**	**fingers**	**through**	**his**	**hair**	**,**	**force**	**him**	**to**	**lift**	**his**	**head**	**,**
然后	她	会	跑步	她	手指	通过	他的	头发	,	力量	他	到	举起	他的	头	,

然后她会用手指梳理他的头发，强迫他抬起头。

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['treʒər] , ['pælpɪteɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ]

to	**see**	**that**	**she**	**loved**	**him**	**,**	**that**	**she**	**was**	**his**	**treasure**	**,**	**palpitating**	**with**	**joy**
到	看	那	她	喜爱	他	,	那	她	曾是	他的	宝藏	,	心悸	和	喜悦

[ænd; ənd] [lʌv] .

and	**love**	**.**
和	爱	.

看到她深爱着他，她是他的珍宝，心中充满了喜悦和爱意。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪs'mɪst] [hɜːr; hər][meɪd] .

She	**had**	**dismissed**	**her**	**maid**	**.**
她	有	解雇	她	女佣	.

她解雇了女佣。

[ɪn][hɜːr; hər][bed][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] .

In	her	bed	she	thought	of	only	one	thing	.
在	她	床	她	想法	的	仅有的	一	事物	.

她躺在床上，脑子里只有一件事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] , [æn; ən][əb'sɜːrd]['æksɪdənt] .

It	was	an	accident	,	an	absurd	accident	.
它	曾是	一个	事故	,	一个	荒诞	事故	.

这是一场意外，一场荒谬的意外。

[hiː; hi] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ;

He	would	understand	it	;
他	会	理解	它	;

他会理解的；

[hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [lʌv] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [soʊ]['stuːpɪd] .

he	would	know	that	their	love	had	nothing	to	do	with	anything	so	stupid	.
他	会	知道	那	他们的	爱	有	没有什么	到	做	和	任何事物	所以	愚蠢的	.

他应该明白，他们的爱情与如此愚蠢的事情毫无关系。

[wʌt] ['fɑːli][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ker] [ə'baʊt] [ə'nʌðər] !

What	folly	for	him	to	care	about	another	!
什么	蠢事	为了	他	到	关心	关于	其他	!

他竟然会关心别人，真是愚蠢！

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [men] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] !

As	if	there	were	other	men	in	the	world	!
作为	如果	那里	是	其他	男人	在	这	世界	!

仿佛这世上还有其他男人似的！

[em] . ['mɑːrtn] - [bɪliːm] [hæf] ['oʊpənd] [ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] [dɔːr] .

M	.	Martin	-	Belleme	half	opened	the	bedroom	door	.
M	.	马丁	-	贝尔梅	一半	打开	这	卧室	门	.

马丁-贝勒姆先生将卧室门半开着。

['siːɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [hiː; hi] [went] [ɪn] .

Seeing	a	light	he	went	in	.
看到	一个	光	他	去	在	.

他看到光亮就走了进去。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'sliːp] , ['θɛriːs] ?

"	You	are	not	asleep	,	Therese	?
"	你	是	不是	睡着了	,	特蕾莎	?

“你没睡着吗，特蕾丝？”

" [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] .

"	He	had	been	at	a	conference	with	his	colleagues	.
"	他	有	到过	在	一个	会议	和	他的	同事	.

“他当时正在和同事们参加会议。”

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [əd'vaɪs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɑːn]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnts] .

He	wanted	advice	from	his	wife	on	certain	points	.
他	通缉	建议	从	他的	妻子	在	肯定	积分	.

他想就某些问题向妻子征求意见。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [hɪr] [sɪn'sɪr] [wɜːrdz] .

He	needed	to	hear	sincere	words	.
他	需要	到	听到	真诚	字	.

他需要听到真诚的话语。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	is	done	,	"	he	said	.
"	它	是	完毕	,	"	他	说	.

“完成了，”他说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [ɪn][maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] ['envid] ,

"	You	will	help	me	,	I	am	sure	,	in	my	situation	,	which	is	much	envied	,
"	你	将要	帮助	我	,	我	是	当然	,	在	我的	情况	,	哪个	是	很多	令人羡慕	,

“我相信你会帮助我，因为我的处境令人羡慕。”

[bʌt; bət] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['perələs] .

but	very	difficult	and	even	perilous	.
但	非常	难的	和	甚至	危险的	.

但非常困难，甚至很危险。

[aɪ] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ['sʌmwʌt] ,

I	owe	it	to	you	somewhat	,
我	欠	它	到	你	有些	,

我多少有点欠你的。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðər] .

since	it	came	to	me	through	the	powerful	influence	of	your	father	.
自从	它	来了	到	我	通过	这	强大的	影响	的	你的	父亲	.

因为它是通过你父亲的强大影响力传到我这里的。

" [hiː; hi] [kən'sʌltid] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃiːf] [ʌv; əv] ['kæbɪnət] .

"	He	consulted	her	on	the	choice	of	a	Chief	of	Cabinet	.
"	他	咨询	她	在	这	选择	的	一个	首席	的	内阁	.

“他曾就内阁首席部长人选征询过她的意见。”

[ʃiː; ʃi] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [best] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

She	advised	him	as	best	she	could	.
她	建议	他	作为	最好的	她	可以	.

她尽其所能地给他提供了建议。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sensəb(ə)l] , [kɑːm] , [ænd; ənd][nɑːt] ['sɪliːɚ] [ðæn; ðən] ['meni] ['ʌðər] .

She	thought	he	was	sensible	,	calm	,	and	not	sillier	than	many	others	.
她	想法	他	曾是	明智的	,	冷静的	,	和	不是	更愚蠢	比	许多	其他的	.

她觉得他很理智、冷静，并不比很多人更愚蠢。

[hiː; hi] [lɔːst] [hɪm'self] [ɪn] [rɪ'flekʃnz] .

He	lost	himself	in	reflections	.
他	丢失的	他自己	在	反思	.

他陷入了沉思。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'fend] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['senət] [ðə; ði] ['bʌdʒɪt] ['voʊtɪd][baɪ][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['depjutiz] .

"	I	have	to	defend	before	the	Senate	the	budget	voted	by	the	Chamber	of	Deputies	.
"	我	有	到	保卫	前	这	参议院	这	预算	投票	经过	这	商会	的	副手们	.

“我必须在参议院为众议院通过的预算案进行辩护。”

[ðə; ði] ['bʌdʒɪt] [kən'teɪnz] [ɪnə'veɪʃnz] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ə'pruːv] .

The	budget	contains	innovations	which	I	did	not	approve	.
这	预算	包含	创新	哪个	我	做过	不是	批准	.

预算中包含一些我并不赞同的创新项目。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['depjuti] [aɪ] [fɔːt] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

When	I	was	a	deputy	I	fought	against	them	.
什么时候	我	曾是	一个	副	我	战斗	反对	他们	.

我当副手的时候就和他们斗争过。

[naʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [aɪ][mʌst; məst] [sə'pɔːrt] [ðem; ðəm] .

Now	that	I	am	a	minister	I	must	support	them	.
现在	那	我	是	一个	部长	我	必须	支持	他们	.

既然我身为部长，就必须支持他们。

[aɪ] [sɔː] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˌaʊtˈsaɪd] ['fɔːrmərli] .

I	saw	things	from	the	outside	formerly	.
我	锯	事物	从	这	外部	以前	.

我以前都是从旁观者的角度看待事物。

[aɪ] [siː] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˌɪnˈsaɪd] [naʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['æspekt][ɪz] [tʃeɪndʒd] .

I	see	them	from	the	inside	now	,	and	their	aspect	is	changed	.
我	看	他们	从	这	里面	现在	,	和	他们的	方面	是	已更改	.

我现在从内部视角来看他们，他们的面貌已经改变了。

[ænd; ənd] , [ðen] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] [noʊ][lɔːŋgər] .

And	,	then	,	I	am	free	no	longer	.
和	,	然后	,	我	是	自由的	不	更长	.

然后，我就失去了自由。

" [hiː; hi] [said] :

"	He	sighed	:
"	他	叹了口气	:

他叹了口气:

" [ɑː] , [ɪf] [ðə; ðɪ]['piːp(ə)l]['oʊnli] [nuː] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər]

"	Ah	,	if	the	people	only	knew	the	little	that	we	can	do	when	we	are
"	啊	,	如果	这	人们	仅有的	知道	这	小的	那	我们	能	做	什么时候	我们	是

['paʊərf(ə)l] !

powerful	!
强大的	!

“唉，要是人们知道我们强大时能做的事情就好了！”

" [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [im'preʃəns] .

"	He	told	her	his	impressions	.
"	他	讲述	她	他的	印象	.

他告诉了她他的感受。

[ˌbɜːr'θiːər][wʌz; wəz] [rɪ'zɜːrvd] .

Berthier	was	reserved	.
贝尔蒂埃	曾是	预订的	.

贝尔蒂埃被预订了。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] .

The	others	were	impenetrable	.
这	其他的	是	坚不可摧	.

其他的都密不透风。

['lɔɪɚ] [ə'loʊn][wʌz; wəz] [ɪk'sesɪvli] [ə'θɔːrəteɪtɪv] .

Loyer	alone	was	excessively	authoritative	.
雇主	独自的	曾是	过度	权威性	.

洛耶一人就过于专断。

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

She	listened	to	him	without	attention	and	without	impatience	.
她	听着	到	他	没有	注意力	和	没有	不耐烦	.

她听他讲话时，没有丝毫的专注和不耐烦。

[hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] [vɔɪs] [mɑːrkt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [klɑːk] [ðə; ðɪ] ['mɪnɪts] [ðæt] [pæst]

His	pale	face	and	voice	marked	for	her	like	a	clock	the	minutes	that	passed
他的	苍白	脸	和	嗓音	标记	为了	她	喜欢	一个	钟	这	分钟	那	通过了

[wɪð; wɪθ][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ['sloʊnəs] .

with	intolerable	slowness	.
和	无法容忍	缓慢	.

他苍白的脸色和声音像时钟一样，在她眼中记录着时间以令人难以忍受的缓慢速度流逝。

['lɔɪɜ˞] [hæd; həd] [ɑːd] ['sæli] [ʌv; əv] [wɪt] .

Loyer	**had**	**odd**	**sallies**	**of**	**wit**	**.**
雇主	有	奇怪的	萨利斯	的	有	.

洛耶偶尔会冒出一些机智的妙语。

[ɪ'miːdiətli] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] [strɪkt] [æd'hiːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kən'kɔːrdæt] , [hiː; hi]

Immediately	**after**	**he**	**had**	**declared**	**his**	**strict**	**adhesion**	**to**	**the**	**Concordat**	**,**	**he**
立即地	后	他	有	声明	他的	严格的	粘附	到	这	协约	,	他

[sed] : " ['bɪʃəp] [ɑːr; ər] ['spɪrɪtʃuəl] ['priːˌfekts] .

said	**:**	**"**	**Bishops**	**are**	**spiritual**	**prefects**	**.**
说	:	"	主教们	是	精神	级长	.

他宣布自己严格遵守《协约》后，立即说道：“主教是精神上的长老。

[aɪ] [wɪl] [prə'tekt] [ðem; ðəm] [sɪns] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	**will**	**protect**	**them**	**since**	**they**	**belong**	**to**	**me**	**.**
我	将要	保护	他们	自从	他们	属于	到	我	.

因为它们属于我，所以我一定会保护它们。

[ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm][aɪ][ʃæl; ʃəl][hoʊld][ðə; ðɪ] ['gɑːdɪənz] [ʌv; əv] [soʊlz] , ['kjʊrət] .

And	**through**	**them**	**I**	**shall**	**hold**	**the**	**guardians**	**of**	**souls**	**,**	**curates**	**.**
和	通过	他们	我	将	抓住	这	守护者	的	灵魂	,	策展人	.

我将通过他们来守护灵魂，也就是牧师们。

" [hiː; hi] [rɪ'kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [miːt] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt]

"	**He**	**recalled**	**to**	**her**	**that**	**she**	**would**	**have**	**to**	**meet**	**people**	**who**	**were**	**not**
"	他	召回	到	她	那	她	会	有	到	见面	人们	WHO	是	不是

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [klæs] [ænd; ənd] [huː] [wʊd] [ʃɑːk] [hɜːr; hər][baɪ][ðer; ðər] [vʌl'gærəti] .

of	**her**	**class**	**and**	**who**	**would**	**shock**	**her**	**by**	**their**	**vulgarity**	**.**
的	她	班级	和	WHO	会	震惊	她	经过	他们的	粗俗	.

“他提醒她，她将要接触一些与她阶级不同的人，这些人粗俗不堪，会让她感到震惊。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [di'mɑːndid] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [dɪs'deɪn] ['enibɑːdi] .

But	**his**	**situation**	**demanded**	**that**	**he**	**should**	**not**	**disdain**	**anybody**	**.**
但	他的	情况	要求	那	他	应该	不是	蔑视	任何人	.

但他的处境要求他不能轻视任何人。

[æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ɑːn][hɜːr; hər][tækt][ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər][dɪ'voʊʃ(ə)n] .

At	**all**	**events**	**,**	**he**	**counted**	**on**	**her**	**tact**	**and**	**on**	**her**	**devotion**	**.**
在	全部	活动	,	他	计数	在	她	策略	和	在	她	虔诚	.

无论如何，他都相信她的机智和忠诚。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'stɑːnɪʃt] .

She	**looked**	**at**	**him**	**,**	**a**	**little**	**astonished**	**.**
她	看起来	在	他	,	一个	小的	惊讶	.

她看着他，有些惊讶。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['hɜːri] , [maɪ] [dɪr] .

"	**There**	**is**	**no**	**hurry**	**,**	**my**	**dear**	**.**
"	那里	是	不	匆忙	,	我的	亲爱的	.

“别着急，亲爱的。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] ['leɪtər] .

We	**shall**	**see**	**later**	**.**
我们	将	看	之后	.

我们稍后再看。

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd] .

"	**He**	**was**	**tired**	**.**
"	他	曾是	疲劳的	.

他很累。

[hiː; hi] [sed] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] [ədˈvaɪzd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [sliːp] .

He	said	good	-	night	and	advised	her	to	sleep	.
他	说	好的	-	夜晚	和	建议	她	到	睡觉	.

他道了晚安，并劝她睡觉。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ruɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [helθ] [baɪ] ['riːdɪŋ] [ɔːl] [naɪt] .

She	was	ruining	her	health	by	reading	all	night	.
她	曾是	毁坏	她	健康	经过	阅读	全部	夜晚	.

她整夜读书，损害了自己的健康。

[hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] .

He	left	her	.
他	左边	她	.

他离开了她。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['futsteps] , ['hevɪərðən'er] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] , [waɪl] [hiː; hi] ['trævəst] [ðə; ði] ['laɪbreri] ,

She	heard	the	noise	of	his	footsteps	,	heavier	than	usual	,	while	he	traversed	the	library	,
她	听到	这	噪音	的	他的	脚步声	,	较重	比	通常	,	尽管	他	穿越	这	图书馆	,

她听到他的脚步声，比平时更沉重，他正穿过图书馆。

[enˈkʌmbəd] [wɪð; wɪθ] [bluː] [bʊks] [ænd; ənd] ['dʒɝːnəlz] , [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [ruːm] , [wer] [hiː; hi] [wʊd] [pərˈhæps] [sliːp] .

encumbered	with	blue	books	and	journals	,	to	reach	his	room	,	where	he	would	perhaps	sleep	.
负担	和	蓝色的	图书	和	期刊	,	到	抵达	他的	房间	,	在哪里	他	会	也许	睡觉	.

他背着蓝色的书籍和期刊，回到了自己的房间，他或许会在那里睡觉。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [weɪt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['naɪts] ['saɪləns] .

Then	she	felt	the	weight	on	her	of	the	night's	silence	.
然后	她	毛毡	这	重量	在	她	的	这	夜晚	沉默	.

然后，她感到夜的寂静压在了身上。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɑːtʃ] .

She	looked	at	her	watch	.
她	看起来	在	她	手表	.

她看了看手表。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hæf] - [pæst] [wʌn] .

It	was	half	-	past	one	.
它	曾是	一半	-	过去的	一	.

当时是1点半。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːrˈself] : " [hiː; hi] , [tuː] , [ɪz] ['sʌfərɪŋ] .

She	said	to	herself	:	"	He	,	too	,	is	suffering	.
她	说	到	她自己	:	"	他	,	也	,	是	痛苦	.

她对自己说：“他也在受苦。”

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem ˈiː] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪˈsper] [ænd; ənd] ['æŋgər] .

He	looked	at	me	with	so	much	despair	and	anger	.
他	看起来	在	我	和	所以	很多	绝望	和	愤怒	.

他用充满绝望和愤怒的眼神看着我。

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kəˈreɪdʒəs] [ænd; ənd] ['ɑːrd(ə)nt] .

"	She	was	courageous	and	ardent	.
"	她	曾是	勇敢	和	热心	.

她勇敢而热情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][æt; ət] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

She	was	impatient	at	being	a	prisoner	.
她	曾是	不耐烦	在	存在	一个	囚犯	.

她对身为囚犯感到不耐烦。

[wen] ['deɪlaɪt] [keɪm] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ]

When	daylight	came	,	she	would	go	,	she	would	see	him	,	she	would	explain	everything
什么时候	日光	来了	,	她	会	去	,	她	会	看	他	,	她	会	解释	一切

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

天亮的时候，她会去见他，把一切都告诉他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [klɪr] !

It	was	so	clear	!
它	曾是	所以	清除	!

太清楚了!

[ɪn][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θɔːt] ,

In	the	painful	monotony	of	her	thought	,
在	这	痛苦	单调	的	她	想法	,

在她痛苦而单调的思绪中，

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [ʌv; əv]['wægənz] [wɪtʃ] [æt; ət] [lɔːŋ] ['ɪntərvlz] [pæst] [ɑːn][ðə; ði] [kiː]

she	listened	to	the	rolling	of	wagons	which	at	long	intervals	passed	on	the	quay
她	听着	到	这	滚动	的	马车	哪个	在	长的	间隔	通过了	在	这	码头

.

:
.

她听着码头上不时驶过的货车隆隆驶过的声音。

[ðæt] [nɔɪz] [priˈɑːkjupaɪd] , ['ɔːlmoʊst] ['ɪntrəstɪd] [hɜːr; hər] .

That	noise	preoccupied	,	almost	interested	her	.
那	噪音	心事重重	,	几乎	感兴趣的	她	.

那声音让她心神不宁，几乎产生了兴趣。

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði]['rʌmb(ə)l] , [æt; ət][fɜːrst] [feɪnt] [ænd; ənd] ['dɪstənt] , [ðen] ['laʊdər] ,

She	listened	to	the	rumble	,	at	first	faint	and	distant	,	then	louder	,
她	听着	到	这	隆隆	,	在	第一的	头晕的	和	遥远	,	然后	更大声	,

她侧耳倾听隆隆声，起初微弱而遥远，然后越来越响。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːlz] , [ðə; ði] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

in	which	she	could	distinguish	the	rolling	of	the	wheels	,	the	creaking	of	the
在	哪个	她	可以	区分	这	滚动	的	这	车轮	,	这	嘎吱作响	的	这

['ækslz] ,

axles	,
车轴	,

她能分辨出车轮滚动的声音和车轴吱嘎作响的声音，

[ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] - [ʃuːz] , [wɪtʃ] , [dɪ'kriːsɪŋ] ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , ['endɪd] [ɪn][æn; ən]

the	shock	of	horses	'	shoes	,	which	,	decreasing	little	by	little	,	ended	in	an
这	震惊	的	马匹	-	鞋	,	哪个	,	递减	小的	经过	小的	,	结束	在	一个

[ˌɪmpər'septəbl] ['mɜːrmər] .

imperceptible	murmur	.
难以察觉的	低语	.

马蹄声的冲击声渐渐减弱，最终变成难以察觉的低语。

[ænd; ənd] [wen] ['saɪləns] [rɪ'tɜːrnd] , [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'gen] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['revəri] .

And	when	silence	returned	,	she	fell	again	into	her	reverie	.
和	什么时候	沉默	返回	,	她	跌倒	再次	进入	她	遐想	.

当寂静再次降临，她又陷入了沉思。

[hiː; hi] [wʊd] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈnevər] [lʌvd] [ˈeni] [wʌn] [ɪkˈsept] [hɪm; ɪm] .

He	would	understand	that	she	loved	him	,	that	she	had	never	loved	any	one	except	him	.
他	会	理解	那	她	喜爱	他	,	那	她	有	绝不	喜爱	任何	一	除了	他	.

他会明白她爱他，她除了他之外从未爱过任何人。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] .

It	was	unfortunate	that	the	night	was	so	long	.
它	曾是	不幸	那	这	夜晚	曾是	所以	长的	.

可惜夜色太长了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˌɪməˈbɪləti] [ʌv; əv] [taɪm] .

She	did	not	dare	to	look	at	her	watch	for	fear	of	seeing	in	it	the	immobility	of	time	.
她	做过	不是	敢	到	看	在	她	手表	为了	害怕	的	看到	在	它	这	不动	的	时间	.

她不敢看手表，生怕从中看到时间的静止。

[ʃiː; ʃi][roʊz] , [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] , [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [ˈkɜːtənz] .

She	rose	,	went	to	the	window	,	and	drew	the	curtains	.
她	玫瑰	,	去	到	这	窗户	,	和	画	这	窗帘	.

她起身走到窗边，拉上了窗帘。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [peɪl] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈklaʊdɪd] [skaɪ] .

There	was	a	pale	light	in	the	clouded	sky	.
那里	曾是	一个	苍白	光	在	这	阴天	天空	.

阴云密布的天空中透出一丝微弱的光芒。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv] [dɑːn] .

She	thought	it	might	be	the	beginning	of	dawn	.
她	想法	它	可能	是	这	开始	的	黎明	.

她觉得这可能是黎明的开始。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɑːtʃ] .

She	looked	at	her	watch	.
她	看起来	在	她	手表	.

她看了看手表。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hæf] - [pæst] [θriː] .

It	was	half	-	past	three	.
它	曾是	一半	-	过去的	三	.

当时是三点半。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] .

She	returned	to	the	window	.
她	返回	到	这	窗户	.

她回到窗边。

[ðə; ði][ˈsɑːmbər] [ɪnˈfɪnəti] [ˌaʊtˈdɔːrz] [əˈtræktɪd] [hɜːr; hər] .

The	sombre	infinity	outdoors	attracted	her	.
这	阴沉	无穷大	户外	吸引	她	.

户外幽暗无垠的景色吸引了她。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] .

She	looked	.
她	看起来	.

她看了看。

[ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ʃoʊn] ['ʌndər] [ðə; ði][gæs] - ['dʒɛts] .

The	sidewalks	shone	under	the	gas	-	jets	.
这	人行道	闪耀	在下面	这	气体	-	喷气式飞机	.

煤气灯的光束照耀着人行道。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l][reɪn][wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] .

A	gentle	rain	was	falling	.
一个	温和的	雨	曾是	坠落	.

细雨蒙蒙。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ə'sendɪd] [ɪn][ðə; ði]['saɪləns] ; [ə'kjuːt] , [ænd; ənd] [ðen] [greɪv] ,

Suddenly	a	voice	ascended	in	the	silence	;	acute	,	and	then	grave	,
突然	一个	嗓音	上升	在	这	沉默	;	急性	,	和	然后	严重	,

突然，寂静中响起一个声音；先是尖锐，然后变得沉重。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] [ri'plaiŋ] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] .

it	seemed	to	be	made	of	several	voices	replying	to	one	another	.
它	似乎	到	是	制成	的	一些	声音	回复	到	一	其他	.

它似乎是由几个相互回应的声音组成的。

[ˌaɪ 'tiː] — [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['drʌŋkərd] [dis'pjuːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['biːɪŋs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [driːm] , [tuː; tə] [huːm]

It	—	was	a	drunkard	disputing	with	the	beings	of	his	dream	,	to	whom
它	—	曾是	一个	酒鬼	争议	和	这	生物	的	他的	梦	,	到	谁

[hiː; hi] ['dʒenərəsli] [geɪv] ['ʌtərəns] ,

he	generously	gave	utterance	,
他	慷慨地	给予	发声	,

那是一个醉汉在和梦中的生物争论，他慷慨地向这些生物发表了意见。

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] [kən'faʊndɪd] ['æftərwərd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dʒestʃərz] [ænd; ənd][ɪn] ['fjʊriəs]

and	whom	he	confounded	afterward	with	great	gestures	and	in	furious
和	谁	他	令人困惑	之后	和	伟大的	手势	和	在	狂怒

['sentənsɪz] .

sentences	.
句子	.

之后，他用夸张的手势和愤怒的言辞将他弄得不知所措。

['θɛriːs] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['pærəpɪtˌpærəpet][ɪn][hɪz; ɪz] [waɪt] [blaʊs] ,

Therese	could	see	the	poor	man	walk	along	the	parapet	in	his	white	blouse	,
特蕾莎	可以	看	这	贫穷的	男人	走	沿着	这	栏杆	在	他的	白色的	女式衬衫	,

特蕾莎看到那个可怜的男人穿着白色衬衫沿着栏杆走来走去。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [wɜːrdz] [rɪ'kɜːrɪŋ] [ɪn'ses(ə)ntli] : " [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

and	she	could	hear	words	recurring	incessantly	:	"	That	is	what	I	say	to	the
和	她	可以	听到	字	再次发生的	不已	:	"	那	是	什么	我	说	到	这

['gʌvərnmənt] .

government	.
政府	.

她能听到一些话不断重复："这就是我对政府说的话。"

" [tʃɪld] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][bed] .

"	Chilled	,	she	returned	to	her	bed	.
"	冷藏	,	她	返回	到	她	床	.

她感到一阵寒意，便回到了床上。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [hiː; hi][ɪz] ['dʒeləs] , [hiː; hi][ɪz]['mædli] ['dʒeləs] .

She	thought	,	"	He	is	jealous	,	he	is	madly	jealous	.
她	想法	,	"	他	是	嫉妒的	,	他	是	疯狂地	嫉妒的	.

她心想："他嫉妒了，他嫉妒得发狂。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [nəːvs] [ænd; ənd][ʌv; əv] [blʌd] .

It	is	a	question	of	nerves	and	of	blood	.
它	是	一个	问题	的	神经	和	的	血	.

这是关乎神经和血液的问题。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lʌv] , [tuː] , [ɪz][æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd][ʌv; əv] [nəːvs] .

But	his	love	,	too	,	is	an	affair	of	blood	and	of	nerves	.
但	他的	爱	,	也	,	是	一个	事务	的	血	和	的	神经	.

但他的爱情，也是一场血浓于水、神经紧绷的较量。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dʒeləsi] [ɑːr; ər][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

His	love	and	his	jealousy	are	one	and	the	same	thing	.
他的	爱	和	他的	妒忌	是	一	和	这	相同的	事物	.

他的爱和嫉妒是一回事。

[ə'nʌðər] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] .

Another	would	understand	.
其他	会	理解	.

其他人会理解的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [pliːz] [hɪz; ɪz][self] - [lʌv] .

It	would	be	sufficient	to	please	his	self	-	love	.
它	会	是	充足的	到	请	他的	自己	-	爱	.

满足他的自恋就足够了。

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['dʒeləs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] .

"	But	he	was	jealous	from	the	depth	of	his	soul	.
"	但	他	曾是	嫉妒的	从	这	深度	的	他的	灵魂	.

但他从心底里嫉妒。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðɪs] ; [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ɪn][hɪm; ɪm] ['dʒeləsi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['tɔːrtʃər] ,

She	knew	this	;	she	knew	that	in	him	jealousy	was	a	physical	torture	,
她	知道	这	;	她	知道	那	在	他	妒忌	曾是	一个	身体的	酷刑	,

她明白这一点；她知道嫉妒对他来说是一种肉体上的折磨。

[ə; eɪ] [wuːnd] [ɪn'lɑːrdʒd] [baɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

a	wound	enlarged	by	imagination	.
一个	伤口	放大	经过	想像力	.

想象力放大的伤口。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [prə'faʊnd] [ðə; ði]['iːv(ə)l][wʌz; wəz] .

She	knew	how	profound	the	evil	was	.
她	知道	如何	深刻的	这	邪恶的	曾是	.

她深知这种邪恶有多么根深蒂固。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [groʊ] [peɪl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [brɑːnz] [ˌes 'tiː] . [mɑːrk] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

She	had	seen	him	grow	pale	before	the	bronze	St	.	Mark	when	she	had
她	有	已见	他	生长	苍白	前	这	青铜	英石	.	标记	什么时候	她	有

[θroʊn] [ðə; ði] ['letər] [ɪn][ðə; ði][bɑːks][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['flɔːrəntiːnˌflɔːrəntɪn] [haʊs] [æt; ət]

thrown	the	letter	in	the	box	on	the	wall	of	the	old	Florentine	house	at
抛掷	这	信	在	这	盒子	在	这	墙	的	这	老的	佛罗伦萨	房子	在

[ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli][ɪn] [driːmz] .

a	time	when	she	was	his	only	in	dreams	.
一个	时间	什么时候	她	曾是	他的	仅有的	在	梦境	.

她曾看到他在青铜圣马可像前脸色苍白，当时她把信扔进了佛罗伦萨老房子墙上的盒子里，那时她只是他的梦中情人。

[ʃiː; ʃi] [riˈkɔːld] [hɪz; ɪz] ['smʌðəd] [kəm'pleɪnts] , [hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [fɪts] [ʌv; əv] ['sædnəs] ,

She	recalled	his	smothered	complaints	,	his	sudden	fits	of	sadness	,
她	召回	他的	窒息	投诉	,	他的	突然	适合	的	悲伤	,

她回忆起他压抑的抱怨，以及他突然爆发的悲伤。

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['friːkwəntli] :

and	the	painful	mystery	of	the	words	which	he	repeated	frequently	:
和	这	痛苦	神秘	的	这	字	哪个	他	重复	频繁地	:

以及他反复念叨的那些令人痛苦的谜语：

" [aɪ][kæn; kən] [fər'get] [juː; jʊ]['oʊnli] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	I	can	forget	you	only	when	I	am	with	you	.
"	我	能	忘记	你	仅有的	什么时候	我	是	和	你	.

只有和你在一起的时候，我才能忘记你。

" [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə'gen] [ðə; ði][diː'nɑːrd] ['letər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fjʊriəs] [dɪ'sper] [æt; ət][ə; eɪ][wɜːrd] [ˌoʊvər'hɜːrd]

"	She	saw	again	the	Dinard	letter	and	his	furious	despair	at	a	word	overheard
"	她	锯	再次	这	迪纳尔	信	和	他的	狂怒	绝望	在	一个	单词	无意中听到

[æt; ət][ə; eɪ] [waɪn] - [ʃɑːp] ['teɪbl] .

at	a	wine	-	shop	table	.
在	一个	葡萄酒	-	店铺	桌子	.

“她再次看到了迪纳尔的信，信中他因在一家酒铺的桌子上无意间听到的一句话而感到愤怒和绝望。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [bloʊ] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [ˌæksɪ'dentəli] [æt; ət][ðə; ði][moʊst] ['sensətɪv] [pɔɪnt] ,

She	felt	that	the	blow	had	been	struck	accidentally	at	the	most	sensitive	point	,
她	毛毡	那	这	吹	有	到过	击	偶然	在	这	最多	敏感的	观点	,

她感觉这一击意外地击中了最敏感的部位。

[æt; ət][ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [wuːnd] .

at	the	bleeding	wound	.
在	这	出血	伤口	.

在流血的伤口处。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [luːz] ['kɜːrɪdʒ] .

But	she	did	not	lose	courage	.
但	她	做过	不是	失去	勇气	.

但她没有失去勇气。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] ['evriθɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kən'fes] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] [ə'vaʊəl] [wʊd]

She	would	tell	everything	,	she	would	confess	everything	,	and	all	her	avowals	would
她	会	告诉	一切	,	她	会	承认	一切	,	和	全部	她	声明	会

[seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

say	to	him	:
说	到	他	:

她会把一切都告诉他，她会坦白一切，她所有的告白都会是：

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

"	I	love	you	.
"	我	爱	你	.

“我爱你。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [lʌvd] ['eni] [wʌn] [ɪk'sept] [juː; jʊ] !

I	have	never	loved	any	one	except	you	!
我	有	绝不	喜爱	任何	一	除了	你	!

除了你，我从未爱过任何人!

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm] .

"	She	had	not	betrayed	him	.
"	她	有	不是	背叛	他	.

她并没有背叛他。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [gest] .

She	would	tell	him	nothing	that	he	had	not	guessed	.
她	会	告诉	他	没有什么	那	他	有	不是	猜对了	.

她不会告诉他任何他没猜到的事情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][laɪd; liːd][soʊ]['lɪt(ə)l] , [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli][nɑːt][tuː; tə] [gɪv]

She	had	lied	so	little	,	as	little	as	possible	,	and	then	only	not	to	give
她	有	撒谎了	所以	小的	,	作为	小的	作为	可能的	,	和	然后	仅有的	不是	到	给

[hɪm; ɪm][peɪn] .

him	pain	.
他	疼痛	.

她很少说谎，尽可能少说谎，即使说谎也只是为了不让他痛苦。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ?

How	could	he	not	understand	?
如何	可以	他	不是	理解	?

他怎么可能不明白呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ['evriθɪŋ] , [sɪns] ['evriθɪŋ] [ment] ['nʌθɪŋ] .

It	was	better	he	should	know	everything	,	since	everything	meant	nothing	.
它	曾是	更好的	他	应该	知道	一切	,	自从	一切	意思是	没有什么	.

他最好知道所有的事情，因为一切其实都毫无意义。

[ʃiː; ʃi] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɜːr'self] [ɪn'ses(ə)ntli] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diːəz] , [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][hɜːr'self][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrdz] .

She	represented	to	herself	incessantly	the	same	ideas	,	repeated	to	herself	the	same	words	.
她	代表	到	她自己	不已	这	相同的	想法	,	重复	到	她自己	这	相同的	字	.

她不断地在脑海中浮现同样的画面，反复默念同样的话语。

[hɜːr; hər][læmp] [geɪv] ['oʊnli][ə; eɪ]['smoʊki] [laɪt] .

Her	lamp	gave	only	a	smoky	light	.
她	灯	给予	仅有的	一个	烟	光	.

她的灯只发出昏暗的烟雾。

[ʃiː; ʃi] ['laɪtɪd] ['kændlz] .

She	lighted	candles	.
她	照明	蜡烛	.

她点燃了蜡烛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sɪks][ə'klɔk, əu-] .

It	was	six	o'clock	.
它	曾是	六	点钟	.

当时是六点钟。

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slept] .

She	realized	that	she	had	slept	.
她	已实现	那	她	有	睡着了	.

她意识到自己睡着了。

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

She	ran	to	the	window	.
她	跑	到	这	窗户	.

她跑到窗边。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [blæk] , [ænd; ənd] ['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn][ə; eɪ]['keɪɑːs][ʌv; əv] [θɪk] ['dɑːrknəs] .

The	sky	was	black	,	and	mingled	with	the	earth	in	a	chaos	of	thick	darkness	.
这	天空	曾是	黑色的	,	和	混合	和	这	地球	在	一个	混乱	的	厚的	黑暗	.

天空漆黑一片，与大地混杂在一起，陷入一片浓重的黑暗之中。

[ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [ɪg'zæktli][æt; ət] [wʌt] ['aʊər][ðə; ði][sʌn] [wʊd] [raɪz] .

Then	she	was	curious	to	know	exactly	at	what	hour	the	sun	would	rise	.
然后	她	曾是	好奇的	到	知道	确切地	在	什么	小时	这	太阳	会	上升	.

她很好奇太阳究竟会在几点升起。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ðɪs] .

She	had	had	no	idea	of	this	.
她	有	有	不	主意	的	这	.

她对此毫不知情。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['oʊnli] [ðæt] [naɪts] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ɪn] [dɪ'sembər] .

She	thought	only	that	nights	were	long	in	December	.
她	想法	仅有的	那	夜晚	是	长的	在	十二月	.

她只觉得十二月的夜晚很漫长。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kælɪndər] .

She	did	not	think	of	looking	at	the	calendar	.
她	做过	不是	思考	的	寻找	在	这	日历	.

她根本没想过要看日历。

[ðə; ði] ['hevi] [step] [ʌv; əv] ['wɜkmən] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [skwɑːdz] , [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['wægənz] [ʌv; əv] ['mɪlkˌmɛn]

The	heavy	step	of	workmen	walking	in	squads	,	the	noise	of	wagons	of	milkmen
这	重的	步	的	工人	步行	在	球队	,	这	噪音	的	马车	的	送奶工

[ænd; ənd] ['mɑːkitmən] ,

and	marketmen	,
和	市场商贩	,

工人们成群结队地沉重脚步声，送奶工和市场商贩的货车喧闹声，

[keɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪr] [laɪk] [saʊndz] [ʌv; əv] [gʊd] ['ɔːgjəri] .

came	to	her	ear	like	sounds	of	good	augury	.
来了	到	她	耳朵	喜欢	声音	的	好的	预兆	.

那些声音在她耳中听起来像是吉兆。

[ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] [æt; ət] [ðɪs] [fɜːrst] [ə'weɪkənɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .

She	shuddered	at	this	first	awakening	of	the	city	.
她	颤抖	在	这	第一的	唤醒	的	这	城市	.

城市的第一次苏醒让她不寒而栗。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'fɔːr]

CHAPTER	XXXIV
章	34

第三十四章

" [aɪ] [siː] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] !

"	I	SEE	THE	OTHER	WITH	YOU	ALWAYS	!
"	我	看	这	其他	和	你	总是	!

“我总是能看到你身边的那个人！”

" [æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] , [ɪn] [ðə; ði] [jɑːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] , [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] [em] .

"	At	nine	o'clock	,	in	the	yard	of	the	little	house	,	she	observed	M	.
"	在	九	点钟	,	在	这	院子	的	这	小的	房子	,	她	观察到	M	.

“九点钟，在小房子的院子里，她观察到了M.

- ['swiːpɪŋ] , [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] , [waɪl] ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] .

Fusellier	sweeping	,	in	the	rain	,	while	smoking	his	pipe	.
-	扫荡	,	在	这	雨	,	尽管	吸烟	他的	管道	.

福塞利耶冒雨扫地，同时抽着烟斗。

['mædəm]

Madame
夫人

夫人

- [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [bɑːks] .

Fusellier	came	out	of	her	box	.
-	来了	出去	的	她	盒子	.

富塞利尔从盒子里出来了。

[bəuθ] [lʊkt] [ɪm'bærəst] .

Both	looked	embarrassed	.
两个都	看起来	尴尬的	.

两人都显得很尴尬。

['mædəm]
Madame
夫人

夫人

- [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] :
Fusellier was the first to speak :
- 曾是 这 第一的 到 说话 :

富塞利耶首先发言:

" [mə'sjɜːr] [ʒɑːk,dʒeiks][ɪz][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] .
" Monsieur Jacques is not at home .
" 先生 雅克 是 不是 在 家 .

雅克先生不在家。

" [ænd; ənd] , [æz; əz] ['θɛriːs] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [ɪ'muːvəbl] , - [keɪm] [nɪr] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]
" And , as Therese remained silent , immovable , Fusellier came near her with
" 和 , 作为 特蕾莎 剩余 沉默的 , 不可移动的 , - 来了 靠近 她 和
[hɪz; ɪz] [bruːm] ,
his broom ,
他的 扫帚 ,

“而特蕾莎依然沉默不语，一动不动，富塞利耶拿着扫帚走到她身边，

['haɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd][hɪz; ɪz] [paɪp] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk]
hiding with his left hand his pipe behind his back
隐藏 和 他的 左边 手 他的 管道 在后面 他的 后退

他用左手把烟斗藏在背后。

" [mə'sjɜːr] [ʒɑːk,dʒeiks][hæz; həz][nɑːt] [jet] [kʌm] [hoʊm] . "
" Monsieur Jacques has not yet come home . "
" 先生 雅克 有 不是 然而 来 家 . "

“雅克先生还没有回家。”

" [aɪ] [wɪl] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , " [sed] ['θɛriːs] .
" I will wait for him , " said Therese .
" 我 将要 等待 为了 他 , " 说 特蕾莎 .

“我会等他，”特蕾莎说。

['mædəm] - [led][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrlər] , [wer] [ʃiː; ʃi] ['laɪtɪd] [ðə; ði]['faɪər] .
Madame Fusellier led her to the parlor , where she lighted the fire .
夫人 - 引领 她 到 这 客厅 , 在哪里 她 照明 这 火 .

富塞利耶夫人领她来到客厅，在那里点燃了火。

[æz; əz][ðə; ði] [wʊd] [smoʊkt] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [fleɪm] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [bent] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
As the wood smoked and would not flame , she remained bent , with her
作为 这 木头 熏制 和 会 不是 火焰 , 她 剩余 弯曲 , 和 她
[hændz][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] .
hands on her knees .
双手 在 她 膝盖 .

木柴冒着烟却点不着火，她仍然弯着腰，双手放在膝盖上。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [reɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [ðə; ði] [smoʊk] .
" It is the rain , " she said , " which causes the smoke .
" 它 是 这 雨 , " 她 说 , " 哪个 原因 这 抽烟 .

“是雨水造成的，”她说。

" ['mædəm] ['mɑːrtn] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪər] ,
" Madame Martin said it was not worth while to make a fire ,
" 夫人 马丁 说 它 曾是 不是 值得 尽管 到 制作 一个 火 ,

马丁夫人说生火不值得，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [fiːl] [koʊld] .
that **she** **did** **not** **feel** **cold** **.**
那 她 做过 不是 感觉 寒冷的 .

她并不觉得冷。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr'self] [ɪn] [ðə; ði] [glæs] .
She **saw** **herself** **in** **the** **glass** **.**
她 锯 她自己 在 这 玻璃 .

她从镜子里看到了自己。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['lɪvɪd] , [wɪð; wɪθ] ['gloʊɪŋ] [spɑːts] [ɑːn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .
She **was** **livid** **,** **with** **glowing** **spots** **on** **her** **cheeks** **.**
她 曾是 铁青 , 和 发光 地点 在 她 脸颊 .

她怒不可遏，双颊上闪着红光。

[ðen] ['oʊnli] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hɜːr; hər] [fiːt] [wɜːr; wər] ['froʊz(ə)n] .
Then **only** **she** **felt** **that** **her** **feet** **were** **frozen** **.**
然后 仅有的 她 毛毡 那 她 脚 是 冷冻 .

这时她才感觉到自己的脚冻僵了。

[ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['faɪər] .
She **approached** **the** **fire** **.**
她 接近 这 火 .

她走向火堆。

['mædəm] - , ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ['æŋkʃəs] , [spoʊk] ['sɔːftli] [tuː; tə] [hɜːr; hər] :
Madame **Fusellier** **,** **seeing** **her** **anxious** **,** **spoke** **softly** **to** **her** **:**
夫人 - , 看到 她 焦虑的 , 辐 轻轻 到 她 :

富塞利埃夫人见她焦虑不安，便轻声对她说：

" [mə'sjɜːr] [ʒɑːk,dʒeiks] [wɪl] [kʌm] [suːn] .
" **Monsieur** **Jacques** **will** **come** **soon** **.**
" 先生 雅克 将要 来 很快 .

雅克先生很快就会来。

[let] ['mædəm] [wɔːrm] [hɜːr'self] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
Let **Madame** **warm** **herself** **while** **waiting** **for** **him** **.**
让 夫人 温暖的 她自己 尽管 等待 为了 他 .

让夫人趁他来的时候暖和一下。

" [ə; eɪ] [dɪm] [laɪt] [fel] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [reɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [glæs] ['siːlɪŋ] .
" **A** **dim** **light** **fell** **with** **the** **rain** **on** **the** **glass** **ceiling** **.**
" 一个 暗淡 光 跌倒 和 这 雨 在 这 玻璃 天花板 .

雨水打在玻璃天花板上，一束昏暗的光线随之落下。

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] ,
Upon **the** **wall** **,**
之上 这 墙 ,

在墙上，

[ðə; ði] ['leɪdi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['juːnɪkɔːrn] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [,kævə'liəs] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [fʊl]
the **lady** **with** **the** **unicorn** **was** **not** **beautiful** **among** **the** **cavaliers** **in** **a** **forest** **full**
这 女士 和 这 独角兽 曾是 不是 美丽的 之中 这 骑士 在 一个 森林 满的
[ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [bɜːrdz] .
of **flowers** **and** **birds** **.**
的 花朵 和 鸟类 .

在鲜花飞鸟环绕的森林里，骑着独角兽的女子在骑士中显得并不美丽。

['θɛriːs] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr'self] [ðə; ði] [wɜːrdz] : " [hiː; hi] [hæz; həz] [nɑːt] [jet] [kʌm] [hoʊm] .
Therese **was** **repeating** **to** **herself** **the** **words** **:** **"** **He** **has** **not** **yet** **come** **home** **.**
特蕾莎 曾是 重复 到 她自己 这 字 : " 他 有 不是 然而 来 家 .

特蕾莎一遍遍地对自己说：“他还没有回家。”

" [ænd; ənd][baɪ][dɪnt][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][lɔːst][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	And	by	dint	of	saying	this	she	lost	the	meaning	of	it	.
"	和	经过	凹痕	的	说	这	她	丢失的	这	意义	的	它	.

“正因为说了这句话，她才失去了这句话的意义。”

[wɪð; wɪθ] ['bɜːrnɪŋ] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

With	burning	eyes	she	looked	at	the	door	.
和	燃烧	眼睛	她	看起来	在	这	门	.

她双眼灼热地望着门口。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ðʌs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['muːvmənt] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] ,

She	remained	thus	without	a	movement	,	without	a	thought	,
她	剩余	因此	没有	一个	移动	,	没有	一个	想法	,

她就这样一动不动，脑子里一片空白。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði] [duˈreɪʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ; [pərˈhæps][hæf][æn; ən]['aʊər] .

for	a	time	the	duration	of	which	she	did	not	know	;	perhaps	half	an	hour	.
为了	一个	时间	这	期间	的	哪个	她	做过	不是	知道	;	也许	一半	一个	小时	.

她不知道自己持续了多久；也许有半个小时。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fʊtstep] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpənd] .

The	noise	of	a	footstep	came	to	her	,	the	door	was	opened	.
这	噪音	的	一个	脚步	来了	到	她	,	这	门	曾是	打开	.

她听到脚步声，门开了。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] .

He	came	in	.
他	来了	在	.

他进来了。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wet] [wɪð; wɪθ] [reɪn] [ænd; ənd] [mʌd] , [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['fiːvər] .

She	saw	that	he	was	wet	with	rain	and	mud	,	and	burning	with	fever	.
她	锯	那	他	曾是	湿的	和	雨	和	泥	,	和	燃烧	和	发烧	.

她看到他浑身湿透，沾满了雨水和泥浆，而且高烧不退。

[ʃiː; ʃi] [fɪkst] [ɑːn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lʊk] [soʊ] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd][soʊ][fræŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm; ɪm] .

She	fixed	on	him	a	look	so	sincere	and	so	frank	that	it	struck	him	.
她	固定的	在	他	一个	看	所以	真诚	和	所以	坦率	那	它	击	他	.

她用一种真挚坦率的眼神注视着他，这让他深受触动。

[bʌt; bət]['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [riˈkɔːld] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] .

But	almost	at	once	he	recalled	within	himself	all	his	sufferings	.
但	几乎	在	一次	他	召回	之内	他自己	全部	他的	苦难	.

但几乎就在同时，他想起了自己所遭受的一切苦难。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] :

He	said	to	her	:
他	说	到	她	:

他对她说：

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ʌv; əv][ˌem 'iː] ?

"	What	do	you	want	of	me	?
"	什么	做	你	想	的	我	?

你想要我做什么?

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði][hɑːrm][juː; jʊ][kʊd; kəd][duː][ˌem 'iː] .

You	have	done	me	all	the	harm	you	could	do	me	.
你	有	完毕	我	全部	这	伤害	你	可以	做	我	.

你已经对我做了你能对我做的所有伤害。

" [fə'tiːg] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [er] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lnəs] .

"	Fatigue	gave	him	an	air	of	gentleness	.
"	疲劳	给予	他	一个	空气	的	温柔	.

疲惫使他显得温和。

[ˌaɪ 'tiː] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] .

It	frightened	her	.
它	害怕	她	.

这吓坏了她。

" [ʒɑːk,dʒeiks] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] !

"	Jacques	,	listen	to	me	!
"	雅克	,	听	到	我	!

“雅克，听我说！”

" [hiː; hi] ['moʊʃənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

"	He	motioned	to	her	that	he	wished	to	hear	nothing	from	her	.
"	他	示意	到	她	那	他	希望	到	听到	没有什么	从	她	.

他示意她不要再跟她说话了。

" [ʒɑːk,dʒeiks] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Jacques	,	listen	to	me	.
"	雅克	,	听	到	我	.

雅克，听我说。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [di'siːvd] [juː; jʊ] .

I	have	not	deceived	you	.
我	有	不是	受骗	你	.

我没有欺骗你。

[oʊ] , [noʊ] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [di'siːvd] [juː; jʊ] .

Oh	,	no	,	I	have	not	deceived	you	.
哦	,	不	,	我	有	不是	受骗	你	.

哦，不，我没有骗你。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ?

Was	it	possible	?
曾是	它	可能的	?

有可能吗?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] —

Was	it	—
曾是	它	—

是——

" [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] :

"	He	interrupted	her	:
"	他	中断	她	:

他打断了她:

" [hæv; həv][sʌm; səm] ['pɪti] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	Have	some	pity	for	me	.
"	有	一些	遗憾	为了	我	.

请可怜可怜我吧。

[duː][nɑːt] [meɪk] [ˌem 'iː] ['sʌfər] [ə'gen] .

Do	not	make	me	suffer	again	.
做	不是	制作	我	遭受	再次	.

不要让我再次受苦。

[liːv] [ˌem 'iː] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] .

Leave	me	,	I	pray	you	.
离开	我	,	我	祈祷	你	.

请你离开我。

[ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ðə; ði] [naɪt] [aɪ][hæv; həv] [pæst] ,

If	you	knew	the	night	I	have	passed	,
如果	你	知道	这	夜晚	我	有	通过了	,

如果你知道我度过的那个夜晚，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə]['tɔːrment] [ˌem 'iː] [ə'gen] .

you	would	not	have	the	courage	to	torment	me	again	.
你	会	不是	有	这	勇气	到	折磨	我	再次	.

你再也没有勇气折磨我了。

" [hiː; hi][let] [hɪm'self] [fɔːl][ɑːn][ðə; ði][dɪ'væn] .

"	He	let	himself	fall	on	the	divan	.
"	他	让	他自己	落下	在	这	迪万	.

他任由自己倒在沙发上。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [ɔːl] [naɪt] .

He	had	walked	all	night	.
他	有	步行	全部	夜晚	.

他走了一整夜。

[nɑːt][tuː; tə] ['sʌfər] [tuː] [mʌtʃ] , [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd] [daɪ'vɜːʃnz] .

Not	to	suffer	too	much	,	he	had	tried	to	find	diversions	.
不是	到	遭受	也	很多	,	他	有	尝试	到	寻找	转移	.

为了不让自己承受太多痛苦，他试图寻找消遣。

[ɑːn][ðə; ði]['beə'siː] [kiː] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [muːn] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] .

On	the	Bercy	Quay	he	had	looked	at	the	moon	floating	in	the	clouds	.
在	这	贝尔西	码头	他	有	看起来	在	这	月亮	漂浮的	在	这	云	.

在贝尔西码头，他曾仰望云中漂浮的月亮。

[fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [veɪl] [ɪt'self] [ænd; ənd] [ˌriːə'pɪr] .

For	an	hour	he	had	seen	it	veil	itself	and	reappear	.
为了	一个	小时	他	有	已见	它	面纱	本身	和	再现	.

整整一个小时，他都看到它时而隐去，时而重现。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ] ['mɪnɪt] [ker] .

Then	he	had	counted	the	windows	of	houses	with	minute	care	.
然后	他	有	计数	这	视窗	的	房屋	和	分钟	关心	.

然后他仔细地数了数房子的窗户。

[ðə; ði][reɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] .

The	rain	began	to	fall	.
这	雨	开始	到	落下	.

雨开始下了。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [ænd; ənd][hæd; həd] [drʌŋk] ['wɪski] [ɪn][ə; eɪ] [waɪn] - [ruːm] .

He	had	gone	to	the	market	and	had	drunk	whiskey	in	a	wine	-	room	.
他	有	已消失	到	这	市场	和	有	醉	威士忌酒	在	一个	葡萄酒	-	房间	.

他去了市场，并在酒窖里喝了威士忌。

[ə; eɪ][bɪg][gɜːrl] [huː] [skwɪntɪd] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [juː; jʊ][dəunt] [lʊk] ['hæpi] .

A	big	girl	who	squinted	had	said	to	him	,	"	You	don't	look	happy	.
一个	大的	女孩	WHO	眯着眼	有	说	到	他	,	"	你	不	看	快乐的	.

一个眯着眼睛的大女孩对他说："你看上去不高兴。"

" [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [hæf] [ə'sliːp] [ɑːn][ðə; ði] ['leðər] [bentʃ] .

"	He	had	fallen	half	asleep	on	the	leather	bench	.
"	他	有	倒下	一半	睡着了	在	这	皮革	长椅	.

他半睡半醒地躺在皮椅上。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [ə'blɪviən] .

It	had	been	a	moment	of	oblivion	.
它	有	到过	一个	片刻	的	遗忘	.

那是一段忘我的时光。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['peɪnf(ə)l] [naɪt] [pæst] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

The	images	of	that	painful	night	passed	before	his	eyes	.
这	图片	的	那	痛苦	夜晚	通过了	前	他的	眼睛	.

那痛苦夜晚的景象在他眼前一一闪过。

[hiː; hi] [sed] : " [aɪ] [riˈkɔːld] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːnəu] .

He	said	:	"	I	recalled	the	night	of	the	Arno	.
他	说	:	"	我	召回	这	夜晚	的	这	阿诺	.

他说：“我回忆起阿尔诺河畔的那个夜晚。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [spɔɪld] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˈbjuːti] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

You	have	spoiled	for	me	all	the	joy	and	beauty	in	the	world	.
你	有	被宠坏了	为了	我	全部	这	喜悦	和	美丽	在	这	世界	.

你毁掉了我世间所有的快乐和美好。

" [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][əˈloʊn] .

"	He	asked	her	to	leave	him	alone	.
"	他	问	她	到	离开	他	独自的	.

他让她别再打扰他了。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlæsɪtuːd] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈpɪti] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] .

In	his	lassitude	he	had	a	great	pity	for	himself	.
在	他的	倦怠	他	有	一个	伟大的	遗憾	为了	他自己	.

他疲惫不堪，对自己深感怜悯。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [sliːp] — [nɑːt][tuː; tə][daɪ] ;

He	would	have	liked	to	sleep	—	not	to	die	;
他	会	有	喜欢	到	睡觉	—	不是	到	死	;

他只想睡觉，而不是死去；

[hiː; hi] [held] [deθ] [ɪn] [ˈhɔːrər] — [bʌt; bət][tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [ˈnevər] [tuː; tə] [weɪk] [əˈgen] .

he	held	death	in	horror	—	but	to	sleep	and	never	to	wake	again	.
他	握住	死亡	在	恐怖	—	但	到	睡觉	和	绝不	到	唤醒	再次	.

他恐惧死亡——但他只想沉睡，永不醒来。

[jet] , [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][dɪˈzaɪərəb(ə)l][æz; əz] [ˈfɔːrmərli] , [dɪˈspaɪt] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l]['fɪksəti][ʌv; əv]

Yet	,	before	him	,	as	desirable	as	formerly	,	despite	the	painful	fixity	of
然而	,	前	他	,	作为	理想	作为	以前	,	尽管	这	痛苦	固定性	的

[hɜːr; hər][draɪ] [aɪz] ,

her	dry	eyes	,
她	干燥	眼睛	,

然而，在他面前，她依然像以前一样迷人，尽管她干涩的双眼让她痛苦地僵硬着。

[ænd; ənd] [mɔːr] [mɪˈstɪriəs] [ðæn; ðən]['evər] , [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] .

and	more	mysterious	than	ever	,	he	saw	her	.
和	更多的	神秘	比	曾经	,	他	锯	她	.

他比以往任何时候都更加神秘地看到了她。

[hɪz; ɪz]['heɪtrɪd][wʌz; wəz] ['vivifaid] [baɪ] ['sʌfərɪŋ] .

His	hatred	was	vivified	by	suffering	.
他的	仇恨	曾是	复活	经过	痛苦	.

苦难加剧了他的仇恨。

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈstendɪd] [hɜːr; hər][ɑːrmz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

She	extended	her	arms	to	him	.
她	扩展	她	武器	到	他	.

她向他伸出了双臂。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ʒɑːk,dʒeiks] .

"	Listen	to	me	,	Jacques	.
"	听	到	我	,	雅克	.

“听我说，雅克。”

" [hiː; hi] ['moʊʃənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [spiːk] .

"	He	motioned	to	her	that	it	was	useless	for	her	to	speak	.
"	他	示意	到	她	那	它	曾是	无用	为了	她	到	说话	.

他示意她，她说话也没用。

[jet] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Yet	he	wished	to	listen	to	her	,	and	already	he	was	listening	with
然而	他	希望	到	听	到	她	,	和	已经	他	曾是	聆听	和

[ə'vɪdəti] .

avidity	.
热情	.

但他很想听她说话，而且他已经开始认真地听了。

[hiː; hi] [dɪ'testid] [ænd; ənd][rɪ'dʒektɪd][ɪn] [æd'væns] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] ,

He	detested	and	rejected	in	advance	what	she	would	say	,
他	令人厌恶的	和	拒绝	在	进步	什么	她	会	说	,

他事先就厌恶并拒绝了她要说的话。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] .

but	nothing	else	in	the	world	interested	him	.
但	没有什么	别的	在	这	世界	感兴趣的	他	.

但他对世界上其他任何事都提不起兴趣。

[ʃiː; ʃi] [sed] :

She	said	:
她	说	:

她说：

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [bi'liːvd] [aɪ][wʌz; wəz] [bi'treɪŋ] [juː; jʊ] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər]

"	You	may	have	believed	I	was	betraying	you	,	that	I	was	not	living	for
"	你	可能	有	相信	我	曾是	背叛	你	,	那	我	曾是	不是	活的	为了

[juː; jʊ][ə'loʊn] .

you	alone	.
你	独自的	.

“你可能认为我背叛了你，认为我不是只为你而活。”

[bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ['eniθɪŋ] ?

But	can	you	not	understand	anything	?
但	能	你	不是	理解	任何事物	?

你难道什么都听不懂吗?

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [siː] [ðæt] [ɪf] [ðæt] [mæn][wɜːr; wər][maɪ] ['lʌvər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['nesəseri]

You	do	not	see	that	if	that	man	were	my	lover	it	would	not	have	been	necessary
你	做	不是	看	那	如果	那	男人	是	我的	情人	它	会	不是	有	到过	必要的

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] - [haʊs] [ɪn] [ðæt] [bɑːks] ;

for	him	to	talk	to	me	at	the	play	-	house	in	that	box	;
为了	他	到	讲话	到	我	在	这	玩	-	房子	在	那	盒子	;

你难道看不出来，如果那个人是我的情人，他就没必要在剧院的包厢里跟我说话了吗?

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] [weɪz] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ˌem 'iː] .

he	would	have	a	thousand	other	ways	of	meeting	me	.
他	会	有	一个	千	其他	方式	的	会议	我	.

他还有上千种其他方式可以见到我。

[oʊ] , [noʊ] , [maɪ] [frend] ,

Oh	,	no	,	my	friend	,
哦	,	不	,	我的	朋友	,

哦，不，我的朋友，

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['hæpinəs] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] ,

I	assure	you	that	since	the	day	when	I	had	the	happiness	to	meet	you	,
我	保证	你	那	自从	这	天	什么时候	我	有	这	幸福	到	见面	你	,

我向你保证，自从我有幸遇见你的那天起，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [jɔːrz] [ɪn'taɪərli] .

I	have	been	yours	entirely	.
我	有	到过	你的	完全	.

我一直都完全属于你。

[kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'nʌðɝz] ?
Could **I** **have** **been** **another's** **?**
可以 我 有 到过 另一个的 ?

我是否也可能是别人的?

[wʌt] [ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪn][ɪz] ['mɑ:nstrəs] .
What **you** **imagine** **is** **monstrous** **.**
什么 你 想象 是 滔天 .

你想象的太可怕了。

[bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] , [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] !
But **I** **love** **you** **,** **I** **love** **you** **!**
但 我 爱 你 , 我 爱 你 !

但我爱你，我爱你!

[aɪ] [lʌv] ['oʊnli][ju:; jʊ] .
I **love** **only** **you** **.**
我 爱 仅有的 你 .

我只爱你。

[aɪ] ['nevər] [hæv; həv] [lʌvd] ['eni] [wʌn] [ɪk'sept] [ju:; jʊ] .
I **never** **have** **loved** **any** **one** **except** **you** **.**
我 绝不 有 喜爱 任何 一 除了 你 .

除了你，我从未爱过任何人。

" [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ['sloʊli] , [wɪð; wɪθ]['kru:əl] ['hevinəs] :
" **He** **replied** **slowly** **,** **with** **cruel** **heaviness** **:**
" 他 回复 缓慢地 , 和 残忍的 沉重 :

他缓缓回答，语气沉重而残酷:

" - [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['evri] [deɪ] , [æt; ət] [θri:] [ə'klɔk, əu-] , [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [hoʊm] , [ɪn][ðə; ði] [ru:]
" **'** **I** **shall** **be** **every** **day** **,** **at** **three** **o'clock** **,** **at** **our** **home** **,** **in** **the** **Rue**
" - 我 将 是 每一个 天 , 在 三 点钟 , 在 我们的 家 , 在 这 后悔
[spoʊn'ti:ni] . -
Spontini **.** **'**
斯蓬蒂尼 . -

“我每天下午三点都会在斯蓬蒂尼街的家中。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['lʌvər] , [jʊr; jər] ['lʌvər] , [hu:] [sed] [ði:z] [θɪŋz] ?
It **was** **not** **a** **lover** **,** **your** **lover** **,** **who** **said** **these** **things** **?**
它 曾是 不是 一个 情人 , 你的 情人 , WHO 说 这些 事物 ?

说出这些话的不是你的情人，不是你的情人?

[noʊ] !
No **!**
不 !

不!

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['pɜ:rs(ə)n] .
it **was** **a** **stranger** **,** **an** **unknown** **person** **.**
它 曾是 一个 陌生人 , 一个 未知 人 .

那是一个陌生人，一个不认识的人。

" [ʃi:; ʃi] ['streɪtnd] [hɜ:r'self] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['peɪnf(ə)l]['grævəti] [sed] :
" **She** **straightened** **herself** **,** **and** **with** **painful** **gravity** **said** **:**
" 她 拉直 她自己 , 和 和 痛苦 重力 说 :

她挺直身子，痛苦而沉重地说:

" [jes] , [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] .
" **Yes** **,** **I** **had** **been** **his** **.**
" 是的 , 我 有 到过 他的 .

“是的，我曾是他的。”

[juː; jʊ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] .
You knew it .
你 知道 它 .

你早就知道了。

[aɪ][hæv; həv] [dɪˈnaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ][hæv; həv][toʊld][æn; ən] [ˌʌnˈtruːθ] , [nɑːt][tuː; tə] [ˈɪrɪteɪt] [ɔːr] [griːv] [juː; jʊ] .
I have denied it , I have told an untruth , not to irritate or grieve you .
我 有 否认 它 , 我 有 讲述 一个 谎言 , 不是 到 刺激 或者 悲伤 你 .

我否认了这件事，我说了谎，并非为了惹你生气或让你难过。

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][soʊ] [ˈæŋkʃəs] .
I saw you so anxious .
我 锯 你 所以 焦虑的 .

我看到你很焦虑。

[bʌt; bət][aɪ][laɪd; liːd][soʊ][ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd][soʊ][ˈbædli] .
But I lied so little and so badly .
但 我 撒谎了 所以 小的 和 所以 糟糕 .

但我撒谎的次数很少，而且谎撒得也很拙劣。

[juː; jʊ] [nuː] .
You knew .
你 知道 .

你早就知道了。

[duː][nɑːt] [rɪˈproʊtʃ] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .
Do not reproach me for it .
做 不是 责备 我 为了 它 .

不要因此责备我。

[juː; jʊ] [nuː] ; [juː; jʊ][ˈɔːf(ə)n] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
You knew ; you often spoke to me of the past ,
你 知道 ; 你 经常 辐 到 我 的 这 过去的 ,

你知道的；你经常跟我谈起过去的事情，

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [deɪ] [ˈsʌmbɑːdi] [toʊld][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [ˈrestrɑːnt] — [ænd; ənd][juː; jʊ][ɪˈmædʒɪnd]
and then one day somebody told you at the restaurant — and you imagined
和 然后 一 天 某人 讲述 你 在 这 餐厅 — 和 你 想象
[mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər] [ˈhæpənd] .
much more than ever happened .
很多 更多的 比 曾经 发生 .

然后有一天，有人在餐厅里跟你讲了这件事——于是你想象出了比实际发生过得多的事情。

[waɪl] [ˈtelɪŋ] [æn; ən] [ˌʌnˈtruːθ] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [diˈsiːvɪŋ] [juː; jʊ] .
While telling an untruth , I was not deceiving you .
尽管 讲述 一个 谎言 , 我 曾是 不是 欺骗 你 .

虽然我说了谎，但我并没有欺骗你。

[ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][maɪ][laɪf] !
If you knew the little that he was in my life !
如果 你 知道 这 小的 那 他 曾是 在 我的 生活 !

如果你知道他在我生命中扮演的角色有多么微不足道!

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里!

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ] .
I did not know you .
我 做过 不是 知道 你 .

我不认识你。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] .

I	did	not	know	you	were	to	come	.
我	做过	不是	知道	你	是	到	来	.

我不知道你会来。

[aɪ][wʌz; wəz] ['loʊnli] .

I	was	lonely	.
我	曾是	孤独	.

我感到孤独。

" [ʃiː; ʃi] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] .

"	She	fell	on	her	knees	.
"	她	跌倒	在	她	膝盖	.

她跪倒在地。

" [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

"	I	was	wrong	.
"	我	曾是	错误的	.

我错了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	should	have	waited	for	you	.
我	应该	有	等待	为了	你	.

我应该等你的。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] [slaɪt] [ə; eɪ] ['mætər] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ][laɪf] !

But	if	you	knew	how	slight	a	matter	that	was	in	my	life	!
但	如果	你	知道	如何	轻微	一个	事情	那	曾是	在	我的	生活	!

但如果你知道这件事在我生命中是多么微不足道的话!

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ˈmɔdjuleitid][tuː; tə][ə; eɪ][sɔːft][ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [kəm'pleɪnt] [ʃiː; ʃi] [sed]

"	And	with	her	voice	modulated	to	a	soft	and	singing	complaint	she	said
"	和	和	她	嗓音	调制	到	一个	柔软的	和	歌唱	抱怨	她	说

:
:
:

她用一种轻柔而略带抱怨的语气说道:

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [kʌm] ['suːnər] , [waɪ] ?

"	Why	did	you	not	come	sooner	,	why	?
"	为什么	做过	你	不是	来	很快	,	为什么	?

你为什么不早点来? 为什么?

" [ʃiː; ʃi] ['drægd] [hɜːr'self][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][hændz] .

"	She	dragged	herself	to	him	,	tried	to	take	his	hands	.
"	她	拖拽	她自己	到	他	,	尝试	到	拿	他的	双手	.

她拖着身子走到他身边，试图抓住他的手。

[hiː; hi][rə'pɛld, rɪ'pɛld][hɜːr; hər] .

He	repelled	her	.
他	排斥	她	.

他厌恶她。

" [aɪ][wʌz; wəz]['stuːpɪd] .

"	I	was	stupid	.
"	我	曾是	愚蠢的	.

我当时真是太蠢了。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] .

I	did	not	think	.
我	做过	不是	思考	.

我当时没想那么多。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] .
I did not know .
我 做过 不是 知道 .

我不知道。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] .
I did not wish to know .
我 做过 不是 希望 到 知道 .

我不想知道。

" [hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv]['heɪtrɪd] :
" He rose and exclaimed , in an explosion of hatred :
" 他 玫瑰 和 惊呼 , 在 一个 爆炸 的 仇恨 :

他站起身来，怒火中烧，大声喊道：

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [mæn] .
" I did not wish him to be that man .
" 我 做过 不是 希望 他 到 是 那 男人 .

我不希望他成为那样的人。

" [ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['pleɪntɪvli] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
" She sat in the place which he had left , and there , plaintively , in a low voice ,
" 她 卫星 在 这 地方 哪个 他 有 左边 , 和 那里 , 哀怨地 , 在 一个 低的 嗓音 ,

她坐在他离开时的位置上，低声哀怨地说道：

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][pæst] .
she explained the past .
她 解释 这 过去的 .

她解释了过去的事情。

[ɪn] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrld] ['hɔːrəbli] ['kɑːmənpleɪs] .
In that time she lived in a world horribly commonplace .
在 那 时间 她 居住地 在 一个 世界 糟糕透了 平凡 .

那时她生活在一个极其平庸的世界里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['jiːldɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪg'retɪd] [æt; ət][wʌns] .
She had yielded , but she had regretted at once .
她 有 产生 , 但 她 有 后悔 在 一次 .

她屈服了，但她立刻后悔了。

[ɪf] [hiː; hi][bʌt; bət] [nuː] [ðə; ði] ['sædnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['dʒeləs] .
If he but knew the sadness of her life he would not be jealous .
如果 他 但 知道 这 悲伤 的 她 生活 他 会 不是 是 嫉妒的 .

如果他知道她生活中的悲惨遭遇，就不会嫉妒了。

[hiː; hi] [wʊd] ['pɪti] [hɜːr; hər] .
He would pity her .
他 会 遗憾 她 .

他会同情她的。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['lɑːks] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [her] :
She shook her head and said , looking at him through the falling locks of her hair :
她 摇晃 她 头 和 说 , 寻找 在 他 通过 这 坠落 锁 的 她 头发 :

她摇了摇头，透过垂落的发丝看着他说道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['wʊmən] .

"	I	am	talking	to	you	of	another	woman	.
"	我	是	说	到	你	的	其他	女士	.

我说的可是另一个女人。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən] [bɪ'twiːn] [ðæt] ['wʊmən] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

There	is	nothing	in	common	between	that	woman	and	me	.
那里	是	没有什么	在	常见的	之间	那	女士	和	我	.

我和那个女人没有任何共同之处。

[aɪ][ɪg'zɪst]['oʊnli] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ] , [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	exist	only	since	I	have	known	you	,	since	I	have	belonged	to	you	.
我	存在	仅有的	自从	我	有	已知	你	,	自从	我	有	属于	到	你	.

我之所以存在，是因为我认识了你，因为我属于你。

" [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ['mædli] .

"	He	walked	about	the	room	madly	.
"	他	步行	关于	这	房间	疯狂地	.

“他疯狂地在房间里走来走去。”

[hiː; hi] [læft] ['peɪnfəli] .

He	laughed	painfully	.
他	笑了	痛苦地	.

他痛苦地笑了笑。

" [jes] ; [bʌt; bət] [waɪl] [juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['wʊmən] — [ðə; ði][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][juː; jʊ]

"	Yes	;	but	while	you	loved	me	,	the	other	woman	—	the	one	who	was	not	you
"	是的	;	但	尽管	你	喜爱	我	,	这	其他	女士	—	这	一	WHO	曾是	不是	你

?

?
?

“是的；但是当你爱我的时候，另一个女人——那个不是你的女人呢？”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪn'dɪgnəntli] :

"	She	looked	at	him	indignantly	:
"	她	看起来	在	他	愤慨地	:

她愤愤不平地瞪着他：

" [kæn; kən][juː; jʊ] [bɪ'liːv] — "

"	Can	you	believe	—	"
"	能	你	相信	—	"

“你敢相信吗——”

" [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [æt; ət] ['flɔrəns] ?

"	Did	you	not	see	him	again	at	Florence	?
"	做过	你	不是	看	他	再次	在	佛罗伦萨	?

你在佛罗伦萨没有再见到他吗?

[dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ?

Did	you	not	accompany	him	to	the	station	?
做过	你	不是	陪伴	他	到	这	车站	?

你没有陪他去车站吗?

" [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['ɪtəli] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] ; [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

"	She	told	him	that	he	had	come	to	Italy	to	find	her	;	that	she	had
"	她	讲述	他	那	他	有	来	到	意大利	到	寻找	她	;	那	她	有

[siːn] [hɪm; ɪm] ;

seen	him	;
已见	他	;

她告诉他，他来意大利是为了找她；她见过他；

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['broʊkən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] , ['ɪrɪteɪtɪd] ,

that	she	had	broken	with	him	;	that	he	had	gone	,	irritated	,
那	她	有	破碎的	和	他	;	那	他	有	已消失	,	受刺激	,

她和他分手了；他生气地离开了。

[ænd; ənd] [ðæt] [sɪns] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][wɪn][hɜːr; hər] [bæk] ;

and	that	since	then	he	was	trying	to	win	her	back	;
和	那	自从	然后	他	曾是	尝试	到	赢	她	后退	;

从那时起，他就一直试图赢回她的心；

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

but	that	she	had	not	even	paid	any	attention	to	him	.
但	那	她	有	不是	甚至	有薪酬的	任何	注意力	到	他	.

但她根本没注意到他。

" [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , [aɪ] [siː] , [aɪ] [noʊ] , ['oʊnli][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

"	My	beloved	,	I	see	,	I	know	,	only	you	in	the	world	.
"	我的	心爱	,	我	看	,	我	知道	,	仅有的	你	在	这	世界	.

“我亲爱的，我看见你，我知道，这世上只有你。”

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	He	shook	his	head	.
"	他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

" [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .

"	I	do	not	believe	you	.
"	我	做	不是	相信	你	.

我不相信你。

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'voʊltɪd] .

"	She	revolted	.
"	她	反抗	.

她发动了反抗。

" [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] ['evriθɪŋ] .

"	I	have	told	you	everything	.
"	我	有	讲述	你	一切	.

我已经把一切都告诉你了。

[ə'kjuːz] [ˌem 'iː] , [kən'dem] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][duː][nɑːt] [ə'fend] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Accuse	me	,	condemn	me	,	but	do	not	offend	me	in	my	love	for	you	.
控	我	,	谴责	我	,	但	做	不是	得罪	我	在	我的	爱	为了	你	.

请指责我，谴责我，但请不要因为我爱你而冒犯我。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	He	shook	his	head	.
"	他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

" [liːv] [ˌem 'iː] .

"	Leave	me	.
"	离开	我	.

离开我。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɑːmd] [ˌem 'iː] [tuː] [mʌtʃ] .

You	have	harmed	me	too	much	.
你	有	受到伤害	我	也	很多	.

你对我的伤害太大了。

[aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][peɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][aɪ]

I	have	loved	you	so	much	that	all	the	pain	which	you	could	have	given	me	I
我	有	喜爱	你	所以	很多	那	全部	这	疼痛	哪个	你	可以	有	给定	我	我

[wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] ,

would	have	taken	,
会	有	已采取	,

我如此深爱着你，以至于你可能带给我的所有痛苦，我都愿意承受。

[kept] , [lʌvd] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [tuː] ['hɪdiəs] .

kept	,	loved	;	but	this	is	too	hideous	.
保留	,	喜爱	;	但	这	是	也	可怕	.

被珍爱着，被呵护着；但这太丑陋了。

[aɪ] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	hate	it	.
我	恨	它	.

我恨它。

[liːv] [ˌem 'iː] .

Leave	me	.
离开	我	.

离开我。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌfərɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] .

I	am	suffering	too	much	.
我	是	痛苦	也	很多	.

我承受了太多痛苦。

[ˌfer'wel] !

Farewell	!
告别	!

告别!

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪ'rekt] .

"	She	stood	erect	.
"	她	站立	直立	.

她笔直地站着。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] .

"	I	have	come	.
"	我	有	来	.

我来了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['hæpinəs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][laɪf] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] .

It	is	my	happiness	,	it	is	my	life	,	I	am	fighting	for	.
它	是	我的	幸福	,	它	是	我的	生活	,	我	是	斗争	为了	.

我的幸福，我的生命，我都在为之奋斗。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][goʊ] .

I	will	not	go	.
我	将要	不是	去	.

我不去。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ə'gen] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [sed] .

"	And	she	said	again	all	that	she	had	already	said	.
"	和	她	说	再次	全部	那	她	有	已经	说	.

她又把之前说过的话重复了一遍。

['vaɪələnt][ænd; ənd] [sɪn'sɪr] , [ʃʊr] [ʌv; əv][hɜːr'self] ,

Violent	and	sincere	,	sure	of	herself	,
暴力	和	真诚	,	当然	的	她自己	,

既暴力又真诚，对自己充满自信

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['broʊkən][ðə; ði][taɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [luːs] [ænd; ənd]

she	explained	how	she	had	broken	the	tie	which	was	already	loose	and
她	解释	如何	她	有	破碎的	这	领带	哪个	曾是	已经	松动的	和

['ɪrɪteɪtɪd] [hɜːr; hər] ;

irritated	her	;
受刺激	她	;

她解释说，她是如何弄断了那条原本就松动的领带，这条领带让她很恼火；

[haʊ] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz]['oʊnli] ,

how	since	the	day	when	she	had	loved	him	she	had	been	his	only	,
如何	自从	这	天	什么时候	她	有	喜爱	他	她	有	到过	他的	仅有的	,

自从她爱上他的那天起，她就一直是他的唯一。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'gret] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] [lʊk] [ɔːr] [θɔːt] .

without	regret	,	without	a	wandering	look	or	thought	.
没有	后悔	,	没有	一个	漫游	看	或者	想法	.

没有一丝遗憾，没有一丝游移的目光或念头。

[bʌt; bət][ɪn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ʃiː; ʃi] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

But	in	speaking	to	him	of	another	she	irritated	him	.
但	在	请讲	到	他	的	其他	她	受刺激	他	.

但她跟他谈起另一个人时，却惹恼了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][hɜːr; hər] :

And	he	shouted	at	her	:
和	他	喊叫	在	她	:

他冲她大喊：

" [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .

"	I	do	not	believe	you	.
"	我	做	不是	相信	你	.

我不相信你。

" [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [rɪ'piːtɪd] [hɜːr; hər] [ˌdekləˈreiʃənz] .

"	She	only	repeated	her	declarations	.
"	她	仅有的	重复	她	声明	.

她只是重复了她之前的说法。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , [ɪn'stɪŋktɪvli] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɑːtʃ] :

And	suddenly	,	instinctively	,	she	looked	at	her	watch	:
和	突然	,	本能地	,	她	看起来	在	她	手表	:

突然，她下意识地看了看手表：

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nuːn] !

"	Oh	,	it	is	noon	!
"	哦	,	它	是	中午	!

“哦，已经是中午了！”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n]['gɪv(ə)n] [ðæt] [kraɪ][ʌv; əv][ə'lɑːrm] [wen] [ðə; ði] [ˌfer'wel] ['aʊər] [hæd; həd] [sər'praɪzd]

"	She	had	often	given	that	cry	of	alarm	when	the	farewell	hour	had	surprised
"	她	有	经常	给定	那	哭	的	警报	什么时候	这	告别	小时	有	惊讶

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“当离别的时刻突然到来时，她常常会发出那种惊恐的叫声。”

[ænd; ənd][ʒɑːk,dʒeiks] ['ʃʌdəd] [æt; ət][ðə; ði] [freɪz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [fə'mɪliər] , [soʊ]['peɪnf(ə)l] ,

And	Jacques	shuddered	at	the	phrase	which	was	so	familiar	,	so	painful	,
和	雅克	颤抖	在	这	短语	哪个	曾是	所以	熟悉的	,	所以	痛苦	,

听到这句如此熟悉、如此痛苦的话，雅克不禁打了个寒颤。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðɪs] [taɪm] [soʊ] ['despərət] .

and	was	this	time	so	desperate	.
和	曾是	这	时间	所以	绝望的	.

这一次，我们真的走投无路了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɑːrd(ə)nt] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [ʃed] [terz] .

For	a	few	minutes	more	she	said	ardent	words	and	shed	tears	.
为了	一个	很少	分钟	更多的	她	说	热心	字	和	棚	眼泪	.

她又说了几分钟热情洋溢的话，并流下了眼泪。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [left] [hɪm; ɪm] ; [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [geɪnd] ['nʌθɪŋ] .

Then	she	left	him	;	she	had	gained	nothing	.
然后	她	左边	他	;	她	有	获得	没有什么	.

然后她离开了他；她什么也没得到。

[æt; ət][hɜːr; hər] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] [ðə; ði] - ,

At	her	house	she	found	in	the	waiting	-	room	the	marketwoman	,
在	她	房子	她	成立	在	这	等待	-	房间	这	-	,

她在自己家的候诊室里发现了那个卖菜的女人。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ə; eɪ] [bu'keɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

who	had	come	to	present	a	bouquet	to	her	.
WHO	有	来	到	展示	一个	花束	到	她	.

有人前来向她献花。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [steɪt] ['mɪnɪstər] .

She	remembered	that	her	husband	was	a	State	minister	.
她	记得	那	她	丈夫	曾是	一个	状态	部长	.

她记得她的丈夫是一位国务部长。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['telɪgræm] , ['vɪzɪtɪŋ] - [kɑːrdz][ænd; ənd] ['letərz] , [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ænd; ənd]

There	were	telegrams	,	visiting	-	cards	and	letters	,	congratulations	and
那里	是	电报	,	访问	-	牌	和	信件	,	恭喜！	和

[səˌlɪsɪ'teɪʃnz] .

solicitations	.
征集	.

有电报、名片和信件，有祝贺信和请求信。

['mædəm] ['mɑːrmət] [roʊt] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [hɜːr; hər] ['nefjuː] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['lærɪviːɛr] .

Madame	Marmet	wrote	to	recommend	her	nephew	to	General	Lariviere	.
夫人	马尔梅特	写道	到	推荐	她	侄子	到	一般的	拉里维埃	.

马尔梅特夫人写信向拉里维埃将军推荐她的侄子。

[ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] .

She	went	into	the	dining	-	room	and	fell	in	a	chair	.
她	去	进入	这	用餐	-	房间	和	跌倒	在	一个	椅子	.

她走进餐厅，一屁股坐在椅子上。

[em] . ['mɑːrtn] - [bɪliːm] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] .

M	.	Martin	-	Belleme	was	just	finishing	his	breakfast	.
M	.	马丁	-	贝尔梅	曾是	只是	精加工	他的	早餐	.

马丁-贝勒姆先生刚吃完早餐。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [æt; ət][ðə; ði]['kæbɪnət]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['fɔːrmər] ['faɪnæns]

He	was	expected	at	the	Cabinet	Council	and	at	the	former	Finance
他	曾是	预期的	在	这	内阁	理事会	和	在	这	以前的	金融

['mɪnɪstɚz] ,

Minister's	,
部长	,

他原本预计会出席内阁会议和前财政部长会议。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [oʊd] [ə; eɪ] [kɔːl] .

to	whom	he	owed	a	call	.
到	谁	他	欠款	一个	称呼	.

他欠谁一个电话。

" [duː] [nɑːt] [fər'get] , [maɪ] [dɪr] [frend] , [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn] ['mædəm] [ˌbɜːr'θiːər] - .

"	Do	not	forget	,	my	dear	friend	,	to	call	on	Madame	Berthier	d'Eyzelles	.
"	做	不是	忘记	,	我的	亲爱的	朋友	,	到	称呼	在	夫人	贝尔蒂埃	-	.

“亲爱的朋友，不要忘记去拜访贝尔蒂埃·德·埃泽勒夫人。”

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['sensətɪv] [ʃiː; ʃi] [ɪz] .

You	know	how	sensitive	she	is	.
你	知道	如何	敏感的	她	是	.

你知道她有多敏感。

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .

"	She	made	no	answer	.
"	她	制成	不	回答	.

她没有回答。

[waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['dɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [glæs] [boʊl] ,

While	he	was	dipping	his	fingers	in	the	glass	bowl	,
尽管	他	曾是	浸渍	他的	手指	在	这	玻璃	碗	,

当他把手指伸进玻璃碗里时，

[hiː; hi] [sɔː] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['taɪərd] [ðæt] [hiː; hi] [derd] [nɑːt] [seɪ] ['eni] [mɔːr] .

he	saw	she	was	so	tired	that	he	dared	not	say	any	more	.
他	锯	她	曾是	所以	疲劳的	那	他	敢于	不是	说	任何	更多的	.

他见她如此疲惫，便不敢再多说什么了。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['siːkrət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] ;

He	found	himself	in	the	presence	of	a	secret	which	he	did	not	wish	to	know	;
他	成立	他自己	在	这	在场	的	一个	秘密	哪个	他	做过	不是	希望	到	知道	;

他发现自己面对着一个他不想知道的秘密；

[ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪntɪmət] ['sʌfərɪŋ] [wɪtʃ] [wʌn] [wɜːrd] [wʊd] [rɪ'viːl] .

in	presence	of	an	intimate	suffering	which	one	word	would	reveal	.
在	在场	的	一个	亲密的	痛苦	哪个	一	单词	会	揭示	.

在面对一个只需一句话就能揭示的私密痛苦时。

[hiː; hi] [felt] [æŋ'zaɪəti] , [fɪr] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [rɪ'spekt] .

He	felt	anxiety	,	fear	,	and	a	certain	respect	.
他	毛毡	焦虑	,	害怕	,	和	一个	肯定	尊重	.

他感到焦虑、恐惧，以及某种敬畏之情。

[hiː; hi] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['næpkɪn] .

He	threw	down	his	napkin	.
他	扔	向下	他的	餐巾	.

他把餐巾扔到地上。

" [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] , [dɪr] .

"	Excuse	me	,	dear	.
"	原谅	我	,	亲爱的	.

打扰一下，亲爱的。

" [hiː; hi] [went] [aʊt] .

"	He	went	out	.
"	他	去	出去	.

他出去了。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [iːt] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] ['swɑːloʊ] ['nʌθɪŋ] .

She	tried	to	eat	,	but	could	swallow	nothing	.
她	尝试	到	吃	,	但	可以	吞	没有什么	.

她想吃东西，但什么也咽不下去。

[æt; ət] [tuː] [əˈklɔk, əu-][ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɜːnz] .

At	two	o'clock	she	returned	to	the	little	house	of	the	Ternes	.
在	二	点钟	她	返回	到	这	小的	房子	的	这	燕鸥	.

两点钟，她回到了特尔内斯家的小屋。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ʒɑːk,dʒeiks][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] .

She	found	Jacques	in	his	room	.
她	成立	雅克	在	他的	房间	.

她在雅克的房间里找到了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsmoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [paɪp] .

He	was	smoking	a	wooden	pipe	.
他	曾是	吸烟	一个	木制的	管道	.

他当时正在抽木制烟斗。

[ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ˈkɔːfi] [ˈɔːlmoʊst] [ˈempti] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .

A	cup	of	coffee	almost	empty	was	on	the	table	.
一个	杯子	的	咖啡	几乎	空的	曾是	在	这	桌子	.

桌上放着一杯几乎空了的咖啡。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɑːrʃnəs] [ðæt] [tʃɪld] [hɜːr; hər] .

He	looked	at	her	with	a	harshness	that	chilled	her	.
他	看起来	在	她	和	一个	严厉	那	冷藏	她	.

他用一种令她不寒而栗的冷酷眼神看着她。

[ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [tɔːk] , [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [wʊd] [əˈfend] [ænd; ənd]

She	dared	not	talk	,	feeling	that	everything	that	she	could	say	would	offend	and
她	敢于	不是	讲话	,	感觉	那	一切	那	她	可以	说	会	得罪	和

[ˈɪrɪteɪt] [hɪm; ɪm] ,

irritate	him	,
刺激	他	,

她不敢说话，因为她觉得无论说什么都会冒犯他、惹恼他。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ɪn] [rɪˈmeɪnɪŋ] [dɪˈskriːt] [ænd; ənd] [dʌm] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈtensɪfaɪd] [hɪz; ɪz][ˈæŋgər] .

and	yet	she	knew	that	in	remaining	discreet	and	dumb	she	intensified	his	anger	.
和	然而	她	知道	那	在	其余的	慎重	和	哑的	她	加强	他的	愤怒	.

然而她也知道，她的谨慎和沉默只会加剧他的愤怒。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪˈtɜːrn] ; [hiː; hi][hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] .

He	knew	that	she	would	return	;	he	had	waited	for	her	with	impatience	.
他	知道	那	她	会	返回	;	他	有	等待	为了	她	和	不耐烦	.

他知道她会回来；他一直焦急地等待着她。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [laɪt] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [rɔːŋ] [tuː; tə]

A	sudden	light	came	to	her	,	and	she	saw	that	she	had	done	wrong	to
一个	突然	光	来了	到	她	,	和	她	锯	那	她	有	完毕	错误的	到

[kʌm] ;

come	;
来	;

她突然灵光一闪，意识到自己来这里是错的；

[ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈæbsənt][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈzaɪrd] , [ˈwɑːntɪd] , [kɔːld] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

that	if	she	had	been	absent	he	would	have	desired	,	wanted	,	called	for	her
那	如果	她	有	到过	缺席的	他	会	有	想要的	,	通缉	,	称为	为了	她

, [pərˈhæps] .

,	perhaps	.
,	也许	.

如果她不在场，他或许会渴望她、想要她、呼唤她。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] ; [ænd; ənd] , [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

But	**it**	**was**	**too**	**late**	**;**	**and**	**,**	**at**	**all**	**events**	**,**	**she**	**was**	**not**	**trying**	**to**	**be**
但	它	曾是	也	晚的	;	和	,	在	全部	活动	,	她	曾是	不是	尝试	到	是

['kræfti] .

crafty	**.**
狡猾	.

但为时已晚；而且，无论如何，她并不是想耍什么花招。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

She	**said**	**to**	**him**	**:**
她	说	到	他	:

她对他说：

" [juː; jʊ] [siː] [aɪ][hæv; həv] [rɪˈtɜːrnd] .

"	**You**	**see**	**I**	**have**	**returned**	**.**
"	你	看	我	有	返回	.

你看，我回来了。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][duː] ['ʌðərwaɪz] .

I	**could**	**not**	**do**	**otherwise**	**.**
我	可以	不是	做	否则	.

我别无选择。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] , [sɪns] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

And	**then**	**it**	**was**	**natural**	**,**	**since**	**I**	**love**	**you**	**.**
和	然后	它	曾是	自然的	,	自从	我	爱	你	.

然后一切就顺其自然了，因为我爱你。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

And	**you**	**know**	**it**	**.**
和	你	知道	它	.

你心里也清楚。

" [ʃiː; ʃi] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] [ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [wʊd] ['oʊnli] ['ɪrɪteɪt] [hɪm; ɪm] .

"	**She**	**knew**	**very**	**well**	**that**	**all**	**she**	**could**	**say**	**would**	**only**	**irritate**	**him**	**.**
"	她	知道	非常	出色地	那	全部	她	可以	说	会	仅有的	刺激	他	.

她很清楚，她说的任何话只会惹恼他。

[hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] ['weðər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [spoʊn'tiːni] .

He	**asked**	**her**	**whether**	**that**	**was**	**the**	**way**	**she**	**spoke**	**in**	**the**	**Rue**	**Spontini**	**.**
他	问	她	无论	那	曾是	这	方式	她	辐	在	这	后悔	斯蓬蒂尼	.

他问她，她在斯蓬蒂尼街说话是不是也是这种口音。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['sædnəs] .

She	**looked**	**at**	**him**	**with**	**sadness**	**.**
她	看起来	在	他	和	悲伤	.

她悲伤地看着他。

" [ʒɑːk,dʒeiks] , [juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n][toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd]['æŋgər][ɪn]

"	**Jacques**	**,**	**you**	**have**	**often**	**told**	**me**	**that**	**there**	**were**	**hatred**	**and**	**anger**	**in**
"	雅克	,	你	有	经常	讲述	我	那	那里	是	仇恨	和	愤怒	在

[jʊr; jər] [hɑːrt] [əˈgenst] [ˌem ˈiː] .

your	**heart**	**against**	**me**	**.**
你的	心	反对	我	.

“雅克，你曾多次告诉我，你心中充满了对我的仇恨和愤怒。”

[juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] ['sʌfər] .

You	**like**	**to**	**make**	**me**	**suffer**	**.**
你	喜欢	到	制作	我	遭受	.

你喜欢让我痛苦。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	can	see	it	.
我	能	看	它	.

我能看到。

" [wɪð; wɪθ]['ɑːrd(ə)nt] ['peɪʃ(ə)ns] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][hɜːr; hər][ɪn'taɪər][laɪf] ,

"	With	ardent	patience	,	at	length	,	she	told	him	her	entire	life	,
"	和	热心	耐心	,	在	长度	,	她	讲述	他	她	全部的	生活	,

她满怀热情地耐心地，最终将自己的一生告诉了他。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] ['sædnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ;

the	little	that	she	had	put	into	it	;	the	sadness	of	the	past	;
这	小的	那	她	有	放	进入	它	;	这	悲伤	的	这	过去的	;

她投入其中的那一点点；过去的悲伤；

[ænd; ənd] [haʊ] , [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] ['oʊnli] [θruː] [hɪm; ɪm]

and	how	,	since	he	had	known	her	,	she	had	lived	only	through	him
和	如何	,	自从	他	有	已知	她	,	她	有	居住地	仅有的	通过	他

[ænd; ənd][ɪn][hɪm; ɪm] .

and	in	him	.
和	在	他	.

自从他认识她以来，她就一直通过他、在他里面生活。

[ðə; ði][wɜːrdz] [fel] [æz; əz]['lɪmpɪd][æz; əz][hɜːr; hər] [lʊk] .

The	words	fell	as	limpid	as	her	look	.
这	字	跌倒	作为	清澈的	作为	她	看	.

那些话语如同她的眼神一样清澈无光。

[ʃiː; ʃi][sæt] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

She	sat	near	him	.
她	卫星	靠近	他	.

她坐在他旁边。

[hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['bɪtər] [ə'vɪdəti] .

He	listened	to	her	with	bitter	avidity	.
他	听着	到	她	和	苦的	热情	.

他带着苦涩的渴望听着她的话。

['kruːəl][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] , [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [læst] ['miːtiŋz]

Cruel	with	himself	,	he	wished	to	know	everything	about	her	last	meetings
残忍的	和	他自己	,	他	希望	到	知道	一切	关于	她	最后的	会议

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

with	the	other	.
和	这	其他	.

他对自己很苛刻，很想知道她与对方最后一次见面的所有细节。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'pɔːrtɪd] ['feɪθfəli] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['brɪt(ə)n][hoʊ'tel] ;

She	reported	faithfully	the	events	of	the	Great	Britain	Hotel	;
她	据报道	忠实	这	活动	的	这	伟大的	英国	酒店	;

她忠实地报道了大不列颠酒店发生的事件；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [siːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , [ɪn][æn; ən] ['æli] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'siːnoʊ] ,

but	she	changed	the	scene	to	the	outside	,	in	an	alley	of	the	Casino	,
但	她	已更改	这	场景	到	这	外部	,	在	一个	胡同	的	这	赌场	,

但她把场景切换到了外面，在赌场的一条小巷里。

[frʌm; frəm] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər][sæd] ['ɪntərvjuː] [ɪn][ə; eɪ] [kloʊzd] [ruːm] [ʃʊd; ʃəd] ['ɪrɪteɪt]

from	fear	that	the	image	of	their	sad	interview	in	a	closed	room	should	irritate
从	害怕	那	这	图像	的	他们的	伤心	面试	在	一个	关闭	房间	应该	刺激

[hɜːr; hər] ['lʌvər] .

her	lover	.
她	情人	.

她担心两人在封闭房间里接受采访的悲伤画面会惹恼她的爱人。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] .

Then	she	explained	the	meeting	at	the	station	.
然后	她	解释	这	会议	在	这	车站	.

然后她解释了在车站的会面情况。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [wɪʃt] [tuː; tə] [kɔːz] [dɪˈsper] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsʌfərɪŋ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz][soʊ][ˈvaɪələnt]

She	had	not	wished	to	cause	despair	to	a	suffering	man	who	was	so	violent
她	有	不是	希望	到	原因	绝望	到	一个	痛苦	男人	WHO	曾是	所以	暴力

.

:

.

她不愿让一个如此暴力、饱受痛苦的男人感到绝望。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [nuːz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi]

But	since	then	she	had	had	no	news	from	him	until	the	day	when	he
但	自从	然后	她	有	有	不	消息	从	他	直到	这	天	什么时候	他

[spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [striːt] .

spoke	to	her	on	the	street	.
辐	到	她	在	这	街道	.

但从那以后，她就再也没有他的消息，直到有一天他在街上和她搭讪。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

She	repeated	what	she	had	replied	to	him	.
她	重复	什么	她	有	回复	到	他	.

她重复了一遍她之前回答他的话。

[tuː] [deɪz] [ˈleɪtər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːprə] , [ɪn][hɜːr; hər][bɑːks] .

Two	days	later	she	had	seen	him	at	the	opera	,	in	her	box	.
二	天	之后	她	有	已见	他	在	这	歌剧	,	在	她	盒子	.

两天后，她在歌剧院的包厢里看到了他。

[ˈsɜːrt(ə)nli] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] .

Certainly	,	she	had	not	encouraged	him	to	come	.
当然	,	她	有	不是	鼓励	他	到	来	.

当然，她并没有鼓励他来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [truːθ] .

It	was	the	truth	.
它	曾是	这	真相	.

这是事实。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [truːθ] .

It	was	the	truth	.
它	曾是	这	真相	.

这是事实。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [ˈpɔɪzn] , [ˈsloʊli] [əˈkjuːmjuleɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [bəːnd] [hɪm; ɪm] .

But	the	old	poison	,	slowly	accumulating	in	his	mind	,	burned	him	.
但	这	老的	毒	,	缓慢地	累积	在	他的	头脑	,	烧伤	他	.

但是，旧日的毒药在他心中慢慢积聚，最终灼伤了他。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði][pæst] , [ðə; ði] [ɪˈrepərəb(ə)l] [pæst] , [ˈprez(ə)nt][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [baɪ][hɜːr; hər] [əˈvaʊəl] .

She	made	the	past	,	the	irreparable	past	,	present	to	him	,	by	her	avowals	.
她	制成	这	过去的	,	这	无法弥补的	过去的	,	展示	到	他	,	经过	她	声明	.

她用自己的坦白，将过去，那无法弥补的过去，呈现在他面前。

[hiː; hi] [sɔː] [ˈɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [wɪtʃ] [ˈtɔːrtʃərd] [hɪm; ɪm] .

He	saw	images	of	it	which	tortured	him	.
他	锯	图片	的	它	哪个	受折磨	他	.

他看到了那些画面，那些画面让他备受折磨。

[hiː; hi] [sed] :

He	said	:
他	说	:

他说：

" [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .

"	I	do	not	believe	you	.
"	我	做	不是	相信	你	.

我不相信你。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] :

"	And	he	added	:
"	和	他	额外	:

他还补充道：

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [bi'liːvd] [juː; jʊ] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ,

"	And	if	I	believed	you	,	I	could	not	see	you	again	,
"	和	如果	我	相信	你	,	我	可以	不是	看	你	再次	,

“如果我相信你，我就再也见不到你了。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [lʌvd] [ðæt] [mæn] .

because	of	the	idea	that	you	have	loved	that	man	.
因为	的	这	主意	那	你	有	喜爱	那	男人	.

因为你爱过那个男人。

[aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] , [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] ,

I	have	told	you	,	I	have	written	to	you	,	you	remember	,
我	有	讲述	你	,	我	有	书面	到	你	,	你	记住	,

我告诉过你，我给你写过信，你记得吧?

[ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [mæn] .

that	I	did	not	wish	him	to	be	that	man	.
那	我	做过	不是	希望	他	到	是	那	男人	.

我不希望他成为那样的人。

[ænd; ənd] [sɪns] —

And	since	—
和	自从	—

而且由于——

" [hiː; hi] [stɑːpt] .

"	He	stopped	.
"	他	停止	.

他停了下来。

[ʃiː; ʃi] [sed] :

She	said	:
她	说	:

她说：

" [juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [sɪns] [ðen] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] .

"	You	know	very	well	that	since	then	nothing	has	happened	.
"	你	知道	非常	出色地	那	自从	然后	没有什么	有	发生	.

“你很清楚，从那以后什么事都没发生。”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ] ['vaɪələns] :

"	He	replied	,	with	violence	:
"	他	回复	,	和	暴力	:

他激烈地回答道：

" [sɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] .

"	Since	then	I	have	seen	him	.
"	自从	然后	我	有	已见	他	.

从那以后，我见过他。

" [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

"	They	remained	silent	for	a	long	time	.
"	他们	剩余	沉默的	为了	一个	长的	时间	.

他们沉默了很久。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , [sər'praɪzd] [ænd; ənd] ['pleɪntɪv] :

Then	she	said	,	surprised	and	plaintive	:
然后	她	说	,	惊讶	和	哀怨	:

然后她惊讶又哀怨地说：

" [bʌt; bət] , [maɪ] [frend] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] ,

"	But	,	my	friend	,	you	should	have	thought	that	a	woman	such	as	I	,
"	但	,	我的	朋友	,	你	应该	有	想法	那	一个	女士	这样的	作为	我	,

“但是，我的朋友，你应该想到像我这样的女人，

['mærid] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] — ['evri] [deɪ] [wʌn] [siːz] ['wɪmɪn] [brɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['lʌvəz] [ə; eɪ][pæst]

married	as	I	was	—	every	day	one	sees	women	bring	to	their	lovers	a	past
已婚	作为	我	曾是	—	每一个	天	一	看到	女性	带来	到	他们的	恋人	一个	过去的

['dɑːrkər][ðæn; ðən] [maɪn] [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ɪn'spaɪər] [lʌv] .

darker	than	mine	and	yet	they	inspire	love	.
较暗	比	矿	和	然而	他们	启发	爱	.

像我这样已婚的女性，每天都能看到一些女性带着比我更黑暗的过去去见她们的爱人，但她们依然能激发爱意。

[ɑː] , [maɪ][pæst] — [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ! "

Ah	,	my	past	—	if	you	knew	how	insignificant	it	was	!	"
啊	,	我的	过去的	—	如果	你	知道	如何	微不足道	它	曾是	!	"

啊，我的过去——如果你知道它有多么微不足道就好了！

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] .

"	I	know	what	you	can	give	.
"	我	知道	什么	你	能	给	.

我知道你能给予什么。

[wʌn] [kæn; kən][nɑːt] [fər'gɪv] [tuː; tə][juː; jʊ] [wʌt] [wʌn] [meɪ] [fər'gɪv] [tuː; tə] [ə'nʌðər] . "

One	can	not	forgive	to	you	what	one	may	forgive	to	another	.	"
一	能	不是	原谅	到	你	什么	一	可能	原谅	到	其他	.	"

一个人可以原谅别人的事，却不能原谅你。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [frend] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [laɪk] ['ʌðər] . "

"	But	,	my	friend	,	I	am	like	others	.	"
"	但	,	我的	朋友	,	我	是	喜欢	其他的	.	"

“但是，我的朋友，我和其他人一样。”

" [noʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][laɪk] ['ʌðər] .

"	No	,	you	are	not	like	others	.
"	不	,	你	是	不是	喜欢	其他的	.

不，你和别人不一样。

[tuː; tə][juː; jʊ][wʌn][kæn; kən][nɑːt] [fər'gɪv] ['eniθɪŋ] .

To	you	one	can	not	forgive	anything	.
到	你	一	能	不是	原谅	任何事物	.

你什么都不能原谅。

" [hiː; hi] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][set] [tiːθ] .

"	He	talked	with	set	teeth	.
"	他	谈话	和	放	牙齿	.

他说话时咬牙切齿。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [soʊ][lɑːrdʒ] , ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['tendərnəs] , [wɜːr; wər] [naʊ]

His	**eyes**	**,**	**which**	**she**	**had**	**seen**	**so**	**large**	**,**	**glowing**	**with**	**tenderness**	**,**	**were**	**now**
他的	眼睛	,	哪个	她	有	已见	所以	大的	,	发光	和	压痛	,	是	现在

[draɪ] ,

dry	**,**
干燥	,

她曾见过他那双大大的、充满温柔光芒的眼睛，如今却干涩无光。

[hɑːrʃ] , ['nærəud] [bɪ'twiːn] ['rɪŋk(ə)ld] [lɪdz][ænd; ənd][kæst][ə; eɪ] [nuː] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər] .

harsh	**,**	**narrowed**	**between**	**wrinkled**	**lids**	**and**	**cast**	**a**	**new**	**glance**	**at**	**her**	**.**
残酷的	,	范围缩小	之间	皱	盖子	和	投掷	一个	新的	瞥一眼	在	她	.

他目光锐利，眯起布满皱纹的眼睑，重新审视着她。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[hiː; hi] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] .
He **frightened** **her** **.**
他 害怕 她 .

他吓到她了。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [sæt][ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd]
She **went** **to** **the** **rear** **of** **the** **room** **,** **sat** **on** **a** **chair** **,** **and** **there** **she** **remained**
她 去 到 这 后部 的 这 房间 , 卫星 在 一个 椅子 , 和 那里 她 剩余
,
,
,

她走到房间后面，坐在椅子上，就那样待着。

['tremblɪŋ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ['smʌðəd] [baɪ][hɜːr; hər]['sɒbz] .
trembling **,** **for** **a** **long** **time** **,** **smothered** **by** **her** **sobs** **.**
发抖 , 为了 一个 长的 时间 , 窒息 经过 她 啜泣 .

她颤抖着，持续了很久，被抽泣声淹没。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [broʊk] ['ɪntuː] [terz] .
Then **she** **broke** **into** **tears** **.**
然后 她 打破 进入 眼泪 .

然后她突然哭了起来。

[hiː; hi] [said] :
He **sighed** **:**
他 叹了口气 :

他叹了口气:

" [waɪ] [dɪd][aɪ]['evər] [noʊ] [juː; jʊ] ?
" **Why** **did** **I** **ever** **know** **you** **?**
" 为什么 做过 我 曾经 知道 你 ?

我为什么会认识你?

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['wiːpɪŋ] :
" **She** **replied** **,** **weeping** **:**
" 她 回复 , 哭泣 :

她哭着回答说:

" [aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'gret] ['hævɪŋ] [noʊn] [juː; jʊ] .
" **I** **do** **not** **regret** **having** **known** **you** **.**
" 我 做 不是 后悔 拥有 已知 你 .

我不后悔认识你。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] .
I **am** **dying** **of** **it** **,** **and** **I** **do** **not** **regret** **it** **.**
我 是 垂死 的 它 , 和 我 做 不是 后悔 它 .

我为此欣喜若狂，但我并不后悔。

[aɪ][hæv; həv] [lʌvd] .
I **have** **loved** **.**
我 有 喜爱 .

我曾深爱过。

" [hiː; hi] ['stʌbərnli] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['sʌfər] .
" **He** **stubbornly** **continued** **to** **make** **her** **suffer** **.**
" 他 固执地 持续 到 制作 她 遭受 .

他固执地继续让她受苦。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [æn; ən] ['oʊdiəs] [pɑːrt] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][stɑːp] .

He	felt	that	he	was	playing	an	odious	part	,	but	he	could	not	stop	.
他	毛毡	那	他	曾是	玩耍	一个	令人厌恶的	部分	,	但	他	可以	不是	停止	.

他觉得自己扮演了一个令人厌恶的角色，但他却无法停止。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] , ['æftər][ɔːl] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [lʌvd] [ˌem 'iː] [tuː] .

"	It	is	possible	,	after	all	,	that	you	have	loved	me	too	.
"	它	是	可能的	,	后	全部	,	那	你	有	喜爱	我	也	.

“或许，你也曾爱过我。”

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][sɔːft] ['bɪtərnəs] :

"	She	answered	,	with	soft	bitterness	:
"	她	回答	,	和	柔软的	苦味	:

她带着一丝苦涩的轻声回答道：

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [lʌvd] ['oʊnli][juː; jʊ] .

"	But	I	have	loved	only	you	.
"	但	我	有	喜爱	仅有的	你	.

但我只爱过你。

[aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] .

I	have	loved	you	too	much	.
我	有	喜爱	你	也	很多	.

我太爱你了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pʌnɪʃɪŋ] [ˌem 'iː] .

And	it	is	for	that	you	are	punishing	me	.
和	它	是	为了	那	你	是	惩罚	我	.

正因如此，你才惩罚我。

[oʊ] , [kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'nʌðər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "

Oh	,	can	you	think	that	I	was	to	another	what	I	have	been	to	you	?	"
哦	,	能	你	思考	那	我	曾是	到	其他	什么	我	有	到过	到	你	?	"

哦，你能想象我对别人像对你一样吗?

" [waɪ] [nɑːt] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [fɔːrs] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['kɜːrɪdʒ] .

"	She	looked	at	him	without	force	and	without	courage	.
"	她	看起来	在	他	没有	力量	和	没有	勇气	.

她没有丝毫勇气地看了他一眼。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

"	It	is	true	that	you	do	not	believe	me	.
"	它	是	真的	那	你	做	不是	相信	我	.

“你不相信我，这是事实。”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['sɔːftli] :

"	She	added	softly	:
"	她	额外	轻轻	:

她轻声补充道：

" [ɪf] [aɪ] [kɪld] [maɪ'self] [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ? "

"	If	I	killed	myself	would	you	believe	me	?	"
"	如果	我	被杀	我	会	你	相信	我	?	"

“如果我自杀了，你会相信我吗？”

" [noʊ] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .

"	No	,	I	would	not	believe	you	.
"	不	,	我	会	不是	相信	你	.

“不，我不会相信你。”

" [ʃiː; ʃi] [waɪpt] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] ; [ðen] , ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] , ['ʃaɪnɪŋ]

"	She	wiped	her	cheeks	with	her	handkerchief	;	then	,	lifting	her	eyes	,	shining
"	她	擦拭	她	脸颊	和	她	手帕	;	然后	,	举重	她	眼睛	,	灼灼

[θruː] [hɜːr; hər] [terz] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

through	her	tears	,	she	said	:
通过	她	眼泪	,	她	说	:

她用手帕擦了擦脸颊；然后，抬起眼睛，泪眼朦胧地说道：

" [ðen] , [ɔːl][ɪz][æt; ət][æn; ən][end] !

"	Then	,	all	is	at	an	end	!
"	然后	,	全部	是	在	一个	结尾	!

“那么，一切都结束了！”

" [ʃiː; ʃi] [roʊz] ,

"	She	rose	,
"	她	玫瑰	,

她站了起来，

[sɔː] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] ['læfɪŋ]

saw	again	in	the	room	the	thousand	things	with	which	she	had	lived	in	laughing
锯	再次	在	这	房间	这	千	事物	和	哪个	她	有	居住地	在	笑

['ɪntɪməsi] ,

intimacy	,
亲密关系	,

她再次在房间里看到了那些她曾与之亲密无间、欢声笑语不断的物品。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][hɜːrz] , [naʊ] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

which	she	had	regarded	as	hers	,	now	suddenly	become	nothing	to	her	,
哪个	她	有	认为	作为	她的	,	现在	突然	变得	没有什么	到	她	,

她一直视为己有的东西，现在突然变得一文不值了。

[ænd; ənd] [kən'frʌntɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ]['streɪndʒər][ænd; ənd][æn; ən] ['enəmi] .

and	confronting	her	as	a	stranger	and	an	enemy	.
和	面对	她	作为	一个	陌生人	和	一个	敌人	.

并以陌生人和敌人的身份与她对峙。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə'gen] [ðə; ði] [nuːd] ['wʊmən] [huː] [meɪd] , [waɪl] ['rʌnɪŋ] ,

She	saw	again	the	nude	woman	who	made	,	while	running	,
她	锯	再次	这	裸体	女士	WHO	制成	,	尽管	跑步	,

她再次看到了那个裸体女人，她一边奔跑一边……

[ðə; ði] ['dʒestʃər] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;

the	gesture	which	had	not	been	explained	to	her	;
这	手势	哪个	有	不是	到过	解释	到	她	;

她之前没有被告知过这个手势；

[ðə; ði]['flɔːrəntiːn,'flɔːrəntɪn] ['mɒdlz] [wɪtʃ] [ri'kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fjɛzoʊ,li] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd]

the	Florentine	models	which	recalled	to	her	Fiesole	and	the	enchanted
这	佛罗伦萨	模型	哪个	召回	到	她	菲耶索莱	和	这	迷人的

['aʊərz] [ʌv; əv] ['ɪtəli] ;

hours	of	Italy	;
小时	的	意大利	;

佛罗伦萨的模特让她想起了菲耶索莱和意大利的迷人时光；

[ðə; ði]['proʊfaɪl] [sketʃ] [baɪ] - [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [læft] [ɪn][hɜːr; hər] ['prɪti] [pə'θetɪk]

the	profile	sketch	by	Dechartre	of	the	girl	who	laughed	in	her	pretty	pathetic
这	轮廓	草图	经过	-	的	这	女孩	WHO	笑了	在	她	漂亮的	可怜的

['θɪnnəs] .

thinness	.
薄	.

德沙特尔为这位瘦骨嶙峋、面容可怜的女孩画的侧面素描，她笑着的样子十分可怜。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ə; eɪ]['moʊmənt] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['nuːzpeɪpər] [gɜːrl] [huː]

She	stopped	a	moment	sympathetically	in	front	of	that	little	newspaper	girl	who
她	停止	一个	片刻	同情地	在	正面	的	那	小的	报纸	女孩	WHO

[hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər] [tuː] ,

had	come	there	too	,
有	来	那里	也	,

她同情地停顿了一下，看着那个也来到这里的小报童。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , ['kærid] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd]

and	had	disappeared	,	carried	away	in	the	irresistible	current	of	life	and
和	有	消失	,	携带	离开	在	这	无法抗拒	当前的	的	生活	和

[ʌv; əv] [ɪ'vents] .

of	events	.
的	活动	.

就这样消失了，被生活和事件不可阻挡的潮流裹挟着而去。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] :

She	repeated	:
她	重复	:

她重复道：

" [ðen] [ɔːl][ɪz][æt; ət][æn; ən][end] ?

"	Then	all	is	at	an	end	?
"	然后	全部	是	在	一个	结尾	?

“那么一切都结束了吗？”

" [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

"	He	remained	silent	.
"	他	剩余	沉默的	.

他保持沉默。

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [meɪd] [ðə; ði] [ruːm] [dɪm] .

The	twilight	made	the	room	dim	.
这	暮	制成	这	房间	暗淡	.

暮色降临，房间变得昏暗。

" [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	What	will	become	of	me	?	"	she	asked	.
"	什么	将要	变得	的	我	?	"	她	问	.

“我以后会怎么样呢？”她问道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	And	what	will	become	of	me	?	"	he	replied	.
"	和	什么	将要	变得	的	我	?	"	他	回复	.

“那我又将何去何从呢？”他回答道。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [iːtʃ] [wʌz; wəz] [muːvd] [wɪð; wɪθ] [self]

They	looked	at	each	other	with	sympathy	,	because	each	was	moved	with	self
他们	看起来	在	每个	其他	和	同情	,	因为	每个	曾是	已搬	和	自己

- ['pɪti] .

-	pity	.
-	遗憾	.

他们彼此同情地对视，因为两人都陷入了自怜之中。

['θɛriːs] [sed] [ə'gen] :

Therese	said	again	:
特蕾莎	说	再次	:

特蕾莎又说：

" [ænd; ənd][aɪ] , [huː] [fɪrd] [tuː; tə] [groʊ] [oʊld][ɪn][jʊr; jər] [aɪz] , [fɔːr; fər] [fɪr] ['aʊər; ɑːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [lʌv]
" And I , who feared to grow old in your eyes , for fear our beautiful love
" 和 我 , WHO 害怕 到 生长 老的 在 你的 眼睛 , 为了 害怕 我们的 美丽的 爱
[ʃʊd; ʃəd] [end] !
should end !
应该 结尾 !

“而我，害怕在你眼中变老，害怕我们美好的爱情会结束！”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [kʌm] .
It would have been better if it had never come .
它 会 有 到过 更好的 如果 它 有 绝不 来 .

如果它从未发生过就好了。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [bɔːrn] .
Yes , it would be better if I had not been born .
是的 , 它 会 是 更好的 如果 我 有 不是 到过 出生 .

是的，如果我从未出生过就好了。

[wʌt] [ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , ['ʌndər] [ðə; ði]
What a presentiment was that which came to me , when a child , under the
什么 一个 预感 曾是 那 哪个 来了 到 我 , 什么时候 一个 孩子 , 在下面 这
['lɪndən] [ʌv; əv] ['dʒɔɪnvɪl] ,
lindens of Joinville ,
椴树 的 乔因维尔 ,

当我还是个孩子，在茹安维尔的菩提树下时，我曾有过一种预感，那感觉真是不可思议。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] ['nɪmfs] !
before the marble nymphs !
前 这 大理石 若虫 !

在大理石仙女像之前！

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][daɪ] [ðen] .
I wished to die then .
我 希望 到 死 然后 .

那时我真想死。

" [hɜːr; hər][ɑːrmz] [fel] , [ænd; ənd] [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] ;
" Her arms fell , and clasping her hands she lifted her eyes ;
" 她 武器 跌倒 , 和 紧握 她 双手 她 抬起 她 眼睛 ;

“她双臂垂落，双手紧握，抬起头来；

[hɜːr; hər] [wet] [glæns] [θruː] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .
her wet glance threw a light in the shadows .
她 湿的 瞥一眼 扔 一个 光 在 这 阴影 .

她湿润的目光在阴影中投下一道光。

" [ɪz][ðer; ðər][nɑːt][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv][maɪ] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz]
" Is there not a way of my making you feel that what I am saying to you is
" 是 那里 不是 一个 方式 的 我的 制作 你 感觉 那 什么 我 是 说 到 你 是
[truː] ?
true ?
真的 ?

难道我没有办法让你相信我所说的是真的吗?

[ðæt] ['nevər] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [jɔːrz] , ['nevər] — [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ?
That never since I have been yours , never — But how could I ?
那 绝不 自从 我 有 到过 你的 , 绝不 — 但 如何 可以 我 ?

自从我成为你的人以来，从来没有过——但我怎么可能呢?

[ðə; ði] ['veri] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['hɔːrəb(ə)l] , [əb'sɜːrd] .
The very idea of it seems horrible , absurd .
这 非常 主意 的 它 似乎 可怕 , 荒诞 .

光是想到这一点就觉得可怕、荒谬。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː][soʊ]['lɪt(ə)l] ?

Do	you	know	me	so	little	?
做	你	知道	我	所以	小的	?

你对我了解这么少吗?

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .

"	He	shook	his	head	sadly	.
"	他	摇晃	他的	头	令人遗憾的是	.

他悲伤地摇了摇头。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ] .

"	I	do	not	know	you	.
"	我	做	不是	知道	你	.

“我不认识你。

" [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] [wʌns] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [ɔːl][ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

"	She	questioned	once	more	with	her	eyes	all	the	objects	in	the	room	.
"	她	被质问	一次	更多的	和	她	眼睛	全部	这	对象	在	这	房间	.

她再次用目光审视了房间里的所有物品。

" [bʌt; bət] [ðen] , [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [veɪn] , ['juːsləs] .

"	But	then	,	what	we	have	been	to	each	other	was	vain	,	useless	.
"	但	然后	,	什么	我们	有	到过	到	每个	其他	曾是	徒劳	,	无用	.

“但是，我们彼此之间的关系都是徒劳的，毫无用处。”

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [breɪk] [ðəm'selvz] [ə'genst] [wʌn] [ə'nʌðər] ; [ðeɪ] [duː][nɑːt]['mɪŋg(ə)l] .

Men	and	women	break	themselves	against	one	another	;	they	do	not	mingle	.
男人	和	女性	休息	他们自己	反对	一	其他	;	他们	做	不是	交融	.

男人和女人互相敌对，彼此不相通。

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'voʊltɪd] .

"	She	revolted	.
"	她	反抗	.

她发动了反抗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [fiːl] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər] .

It	was	not	possible	that	he	should	not	feel	what	he	was	to	her	.
它	曾是	不是	可能的	那	他	应该	不是	感觉	什么	他	曾是	到	她	.

他不可能对她没有那种感觉。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]['ɑːrdər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv] ,

And	,	in	the	ardor	of	her	love	,
和	,	在	这	热情	的	她	爱	,

而她，在她炽热的爱恋中，

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self][ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['smʌðəd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] [ænd; ənd] [terz] .

she	threw	herself	on	him	and	smothered	him	with	kisses	and	tears	.
她	扔	她自己	在	他	和	窒息	他	和	吻	和	眼泪	.

她扑到他身上，用亲吻和泪水淹没了他。

[hiː; hi][fər'gɑːt] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] — ['sɔbiŋ] , [wiːk] ,

He	forgot	everything	,	and	took	her	in	his	arms	—	sobbing	,	weak	,
他	忘了	一切	,	和	采取	她	在	他的	武器	—	啜泣	,	虚弱的	,

他忘却了一切，将她拥入怀中——她啜泣着，虚弱无力。

[jet] ['hæpi] — [ænd; ənd] [klɑːspt] [hɜːr; hər] [kloʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪrsnəs] [ʌv; əv][dɪ'zaɪər] .

yet	happy	—	and	clasped	her	close	with	the	fierceness	of	desire	.
然而	快乐的	—	和	紧握	她	关闭	和	这	凶猛	的	欲望	.

然而，他却感到高兴——并带着强烈的欲望紧紧地拥抱她。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] ['liːnɪŋ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɪloʊ] , [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] .

With	her	head	leaning	back	against	the	pillow	,	she	smiled	through	her	tears	.
和	她	头	倾斜	后退	反对	这	枕头	,	她	微笑	通过	她	眼泪	.

她头靠在枕头上，含着泪笑了。

[ðen] , ['brʌskli] [hiː; hi] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hɪm'self] .

Then	**,**	**brusquely**	**he**	**disengaged**	**himself**	**.**
然后	,	粗暴地	他	脱离	他自己	.

然后，他突然断然离开了。

" [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [juː; jʊ] [ə'loʊn] .

"	**I**	**do**	**not**	**see**	**you**	**alone**	**.**
"	我	做	不是	看	你	独自的	.

我觉得你不是一个人。

[aɪ] [siː] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] .

I	**see**	**the**	**other**	**with**	**you**	**always**	**.**
我	看	这	其他	和	你	总是	.

我总是能看到你身边的另一个人。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [dʌm] , [ɪn'dɪgnənt] , ['despərət] .

"	**She**	**looked**	**at**	**him**	**,**	**dumb**	**,**	**indignant**	**,**	**desperate**	**.**
"	她	看起来	在	他	,	哑的	,	愤怒	,	绝望的	.

她呆呆地看着他，既愤怒又绝望。

[ðen] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [æt; ət][æn; ən][end] ,

Then	**,**	**feeling**	**that**	**all**	**was**	**indeed**	**at**	**an**	**end**	**,**
然后	,	感觉	那	全部	曾是	的确	在	一个	结尾	,

然后，感觉一切都真的结束了，

[ʃiː; ʃi][kæst] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [sər'praɪzd] [glæns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌʌn'siːɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] [went]

she	**cast**	**around**	**her**	**a**	**surprised**	**glance**	**of**	**her**	**unseeing**	**eyes**	**,**	**and**	**went**
她	投掷	大约	她	一个	惊讶	瞥一眼	的	她	看不见	眼睛	,	和	去

['sloʊli] [ə'weɪ] .

slowly	**away**	**.**
缓慢地	离开	.

她茫然地环顾四周，露出惊讶的神情，然后缓缓走开了。

['iːtekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑːrks] :

ETEXT	**EDITOR'S**	**BOOKMARKS**	**:**
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签:

[dʌz] [wʌn] ['evər] [pə'zes] [wʌt] [wʌn] [lʌvz] ?

Does	**one**	**ever**	**possess**	**what**	**one**	**loves**	**?**
做	一	曾经	具有	什么	一	爱	?

人能拥有自己所爱的东西吗?

[iːtʃ] [wʌz; wəz] [muːvd] [wɪð; wɪθ] [self] - ['pɪti]

Each	**was**	**moved**	**with**	**self**	**-**	**pity**
每个	曾是	已搬	和	自己	-	遗憾

每个人都陷入了自怜之中。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ə'baʊt] [ðæt]

Everybody	**knows**	**about**	**that**
大家	知道	关于	那

大家都知道这件事。

(['haʊsmeɪd]) [ɪz] [treɪnd] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [maɪ] [dɪs'ɔːrdər]

(	**Housemaid**	**)**	**is**	**trained**	**to**	**respect**	**my**	**disorder**
(	保姆	)	是	受过训练	到	尊重	我的	紊乱

（女佣）受过训练，会尊重我的疾病

[aɪ][kæn; kən] [fər'get] [juː; jʊ]['oʊnli] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]

I	**can**	**forget**	**you**	**only**	**when**	**I**	**am**	**with**	**you**
我	能	忘记	你	仅有的	什么时候	我	是	和	你

只有和你在一起的时候，我才能忘记你。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hæpinəs] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː]

I	have	to	pay	for	the	happiness	you	give	me
我	有	到	支付	为了	这	幸福	你	给	我

我必须为你带给我的快乐付出代价。

[aɪ] [lʌv] [maɪ'self][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː]

I	love	myself	because	you	love	me
我	爱	我	因为	你	爱	我

我爱我自己，因为你爱我

[aɪ'diːəz] [ðeɪ] [θɪŋk] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [lʌv] — [feɪθ] , ['hæbɪts] , ['ɪntrəsts]

Ideas	they	think	superior	to	love	—	faith	,	habits	,	interests
想法	他们	思考	优越的	到	爱	—	信仰	,	习惯	,	兴趣

他们认为比爱更重要的观念——信仰、习惯、兴趣

[ˌɪmə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [taɪm]

Immobility	of	time
不动	的	时间

时间的静止

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['erər] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [tuː] [suːn]

It	is	an	error	to	be	in	the	right	too	soon
它	是	一个	错误	到	是	在	这	正确的	也	很快

过早地证明自己是对的，这是一种错误。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tɔːrtʃər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][hɪm; ɪm]

It	was	torture	for	her	not	to	be	able	to	rejoin	him
它	曾是	酷刑	为了	她	不是	到	是	有能力的	到	重新加入	他

无法与他重聚，对她来说是一种折磨。

- [ænd; ənd] [kə'resɪs] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [dɪ'sper]

Kissses	and	caresses	are	the	effort	of	a	delightful	despair
-	和	爱抚	是	这	努力	的	一个	愉快	绝望

亲吻和爱抚是令人愉悦的绝望的体现。

[let] [ˌjuː 'es] [gɪv] [tuː; tə] [men] ['aɪrəni][ænd; ənd] ['pɪti] [æz; əz] ['witnisiz] [ænd; ənd]['dʒʌdʒɪz]

Let	us	give	to	men	irony	and	pity	as	witnesses	and	judges
让	我们	给	到	男人	讽刺	和	遗憾	作为	证人	和	法官

让我们对作为证人和法官的男人们抱有讽刺和怜悯之心。

['lɪt(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['paʊərf(ə)l]

Little	that	we	can	do	when	we	are	powerful
小的	那	我们	能	做	什么时候	我们	是	强大的

即使我们拥有权力，我们也能做很多事。

[lʌv] [ɪz][ə; eɪ][sɔːft][ænd; ənd]['terəb(ə)l] [fɔːrs] , [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [ðæn; ðən] ['bjuːti]

Love	is	a	soft	and	terrible	force	,	more	powerful	than	beauty
爱	是	一个	柔软的	和	糟糕的	力量	,	更多的	强大的	比	美丽

爱是一种温柔而又可怕的力量，比美更强大。

['nʌθɪŋ] [ɪz][soʊ] [lɪ'dʒɪtɪmət] , [soʊ]['hjuːmən] , [æz; əz][tuː; tə] [dɪ'siːv] [peɪn]

Nothing	is	so	legitimate	,	so	human	,	as	to	deceive	pain
没有什么	是	所以	合法的	,	所以	人类	,	作为	到	欺骗	疼痛

没有什么比欺骗痛苦更合乎情理、更人性化的了。

[wʌn] [ɪz] ['nevər] [kaɪnd] [wen] [wʌn][ɪz][ɪn] [lʌv]

One	is	never	kind	when	one	is	in	love
一	是	绝不	种类	什么时候	一	是	在	爱

爱上一个人，就不会心软。

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [liːv] [ðə; ði][wʌn] [huːm] [wʌn] [lʌvz]

One	should	never	leave	the	one	whom	one	loves
一	应该	绝不	离开	这	一	谁	一	爱

永远不应该离开自己所爱的人。

[siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [men] [wɜːr; wər] [greɪnz] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːfi] - [mɪl]

Seemed	to	him	that	men	were	grains	in	a	coffee	-	mill
似乎	到	他	那	男人	是	谷物	在	一个	咖啡	-	磨

在他看来，男人就像咖啡磨坊里的谷物。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːst] ['pruːd(ə)ns]

Since	she	was	in	love	,	she	had	lost	prudence
自从	她	曾是	在	爱	,	她	有	丢失的	谨慎

她因为恋爱而失去了谨慎。

[ðæt] [əb'sɜːrd][ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['fjʊri] [fɔːr; fər] ['oʊnərʃɪp]

That	absurd	and	generous	fury	for	ownership
那	荒诞	和	慷慨的	愤怒	为了	所有权

那种荒谬而慷慨的所有权之怒

[ðə; ði][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz]

The	politician	never	should	be	in	advance	of	circumstances
这	政治家	绝不	应该	是	在	进步	的	情况

政治家永远不应该领先于形势。

[ðə; ði] ['riːəl] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ɪz][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n]

The	real	support	of	a	government	is	the	Opposition
这	真实的	支持	的	一个	政府	是	这	反对

政府真正的支持者是反对党。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [gʊd] [ɪk'sept] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ænd; ənd][tuː; tə] [fər'get]

There	is	nothing	good	except	to	ignore	and	to	forget
那里	是	没有什么	好的	除了	到	忽略	和	到	忘记

除了忽视和遗忘，别无他法。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] ['hæpi] ; [wiː; wi][ɑːr; ər] ['rɔbiŋ] [laɪf]

We	are	too	happy	;	we	are	robbing	life
我们	是	也	快乐的	;	我们	是	抢劫	生活

我们太快乐了；我们正在掠夺生命

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神